叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃文·哈灵顿——第六卷(evan Harrington — Volume 6) 000001

2. 埃文·哈灵顿——第六卷(evan Harrington — Volume 6) 000002

3. 埃文·哈灵顿——第六卷(evan Harrington — Volume 6) 000003

4. 埃文·哈灵顿——第六卷(evan Harrington — Volume 6) 000004

5. 埃文·哈灵顿——第六卷(evan Harrington — Volume 6) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃文·哈灵顿——第六卷(Evan Harrington — Volume 6)
第1/5页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

['evən] ['hɛrɪŋtən]
EVAN HARRINGTON
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛvənz] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ə'gen] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
IN WHICH EVAN'S LIGHT BEGINS TO TWINKLE AGAIN XXXIII .
在 哪个 埃文的 光 开始 到 闪烁 再次 xxxiii .

埃文之光再次开始闪烁 XXXIII.

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
THE HERO TAKES HIS RANK IN THE ORCHESTRA XXXIV .
这 英雄 需要 他的 秩 在 这 乐队 34 .

英雄在乐团第三十四期就职。

[ə; eɪ] ['peɪgən] ['sækrɪfaɪs] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
A PAGAN SACRIFICE XXXV .
一个 异教徒 牺牲 xxxv .

异教祭祀 XXXV.

[roʊz] ['wuːndɪd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
ROSE WOUNDED XXXVI .
玫瑰 受伤 xxxvi .

玫瑰受伤 XXXVI。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
BEFORE BREAKFAST XXXVII .
前 早餐 xxxvii .

早餐前 XXXVII。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['bɛkli] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
THE RETREAT FROM BECKLEY XXXVIII .
这 撤退 从 贝克利 38 .

贝克利撤退 XXXVIII。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
IN WHICH WE HAVE TO SEE IN THE DARK
在 哪个 我们 有 到 看 在 这 黑暗的

我们必须在黑暗中视物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evənz] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ə'gen]
IN WHICH EVANS LIGHT BEGINS TO TWINKLE AGAIN
在 哪个 埃文斯 光 开始 到 闪烁 再次

埃文斯之光再次开始闪耀

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fɜːrmli] [plaːntid] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] .
The dowagers were now firmly planted on Olympus .
这 老妇人 是 现在 牢牢 已种植 在 奥林匹斯山 .

这些贵妇人如今已稳坐奥林匹斯山之巅。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [leɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [strɔːŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,
Along the grass lay the warm strong colours of the evening sun ,
沿着 这 草 躺 这 温暖的 强的 颜色 的 这 晚上 太阳 ,

夕阳温暖而浓郁的色彩洒在草地上，

['rednɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [stemz] [ænd; ənd] ['jɛloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['æspən] - [liːvz] .
reddening the pine - stems and yellowing the idle aspen - leaves .
发红 这 松树 - 茎 和 黄化 这 闲置的 白杨 - 树叶 .

松树的枝干变红，枯萎的白杨树叶变黄。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [pɪk] - [nik] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði]
For a moment it had hung in doubt whether the pic - nic could survive the
为了 一个 片刻 它 有 悬挂 在 怀疑 无论 这 图片 - 尼克 可以 存活 这
[tuː] [ruːd] [ʃɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
two rude shocks it had received .
二 粗鲁的 冲击 它 有 已收到 .

一时间，人们不禁怀疑这场野餐能否经受住两次猛烈的冲击。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['juːθfl] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bænd] , [rɪ'freʃt] [baɪ]
Happily the youthful element was large , and when the band , refreshed by
快乐地 这 青春 元素 曾是 大的 , 和 什么时候 这 乐队 , 焕然一新 经过
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ʃeri] ,
chicken and sherry ,
鸡 和 雪利酒 ,

令人欣慰的是，乐队中年轻成员众多，当乐队成员们享用了鸡肉和雪利酒后精神焕发时，

[θruː] [ɔːf] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [baːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɔːltsiz] [ðæt] [fɜːrst] [kætʃ]
threw off half - a - dozen bars of one of those irresistible waltzes that first catch
扔 离开 一半 - 一个 - 打 酒吧 的 一 的 那些 无法抗拒 华尔兹 那 第一的 抓住
[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

随口弹奏了六小节那种令人无法抗拒的华尔兹舞曲，这种舞曲一听就让人着迷。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [tɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
and then curl round the heart , till on a sudden they invade and will have
和 然后 卷曲 圆形的 这 心 , 直到 在 一个 突然 他们 入侵 和 将要 有
[ðə; ði] [legz] ,
the legs ,
这 腿 ,

然后蜷缩在心脏周围，直到突然间它们侵入并长出腿来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp] [pɑːr'næsəs] [wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər]

a	rush	up	Parnassus	was	seen	,	and	there	were	shouts	and	laughter
一个	匆忙	向上	帕纳索斯山	曾是	已见	,	和	那里	是	喊叫	和	笑声

[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

and	commotion	,
和	骚动	,

人们看到帕纳索斯山上涌来一阵喧闹声、笑声和骚动。

[æz; əz]['oʊvər] ['ʌðər] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði][kɔːrn] [wɪl] [weɪv] ['geɪli] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]

as	over	other	great	fields	of	battle	the	corn	will	wave	gaily	and	mark	the
作为	超过	其他	伟大的	字段	的	战斗	这	玉米	将要	海浪	兴高采烈地	和	标记	这

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [reɪn] .

reestablishment	of	nature's	reign	.
重建	的	自然的	在位	.

如同在其他伟大的战场上一样，玉米将欢快地摇曳，标志着自然统治的重新建立。

[haʊ] [fer] [ðə; ði] [saɪt] !

How	fair	the	sight	!
如何	公平的	这	视线	!

多么美丽的景象啊！

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['twəːliŋ] ['kʌpəlz] .

Approach	the	twirling	couples	.
方法	这	旋转	情侣	.

走近那对旋转的情侣。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] .

They	talk	as	they	whirl	.
他们	讲话	作为	他们	旋转	.

他们一边旋转一边交谈。

- ['fænsi] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] ['teɪlər] ! - [ɪz][ðə; ði] ['meɪlz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi]

'	Fancy	the	run	-	away	tailor	!	'	is	the	male's	remark	,	and	he	expects	to	be
-	想要	这	跑步	-	离开	裁缝	!	-	是	这	男性的	评论	,	和	他	预期	到	是

[ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

admired	for	it	,
钦佩	为了	它	,

“瞧瞧这个逃跑的裁缝！”男人说道，他希望因此受到赞赏。

[ænd; ənd][ɪz] .

and	is	.
和	是	.

是。

- [ðæt] [meɪk] - [ʌp]['kaʊntəs,'kaʊntes] — [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

'	That	make	-	up	Countess	—	his	sister	,	you	know	—	didn't	you	see	her	?
-	那	制作	-	向上	伯爵夫人	—	他的	姐姐	,	你	知道	—	没有	你	看	她	?

“那个化妆的伯爵夫人——你知道，就是他的妹妹——你没看到她吗？”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [griːn] , - [sez] [kriː'eɪʃənz] ['sekənd] ['efərt] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	turned	green	,	'	says	Creation's	second	effort	,	almost	occupying	the	place	of	a
她	转向	绿色的	,	-	说道	创造的	第二	努力	,	几乎	占领	这	地方	的	一个

[rɪb] .

rib	.
肋骨	.

“她变绿了，”Creation 的第二个作品说道，几乎占据了肋骨的位置。

- ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] [waɪf] , [tuː] ? -

'	Isn't	there	a	run	-	away	wife	,	too	?	'
-	不是	那里	一个	跑步	-	离开	妻子	,	也	?	-

“难道就没有一个离家出走的妻子吗？”

- [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nɔːti] ! -

'	Now	,	you	mustn't	be	naughty	!	'
-	现在	,	你	不得	是	淘气	!	-

“你可不能调皮捣蛋！”

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] ['flætər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	laugh	and	flatter	one	another	.
他们	笑	和	奉承	一	其他	.

他们互相嘲笑奉承。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ['flætəri] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪz][ðə; ði] [rer] ['treʒər] [ʌv; əv]

The	power	to	give	and	take	flattery	to	any	amount	is	the	rare	treasure	of
这	力量	到	给	和	拿	奉承	到	任何	数量	是	这	稀有的	宝藏	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

能够随心所欲地给予和接受奉承，是青春的宝贵财富。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [poʊ'etɪkl] ['pɪktʃərz] [tɔːk] ['drɪri]

Undoubtedly	they	are	a	poetical	picture	;	but	some	poetical	pictures	talk	dreary
无疑	他们	是	一个	诗意的	图片	;	但	一些	诗意的	图片	讲话	凄凉

[proʊz] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

prose	;	so	we	will	retire	.
散文	;	所以	我们	将要	退休	.

毫无疑问，它们是一幅诗意的画面；但有些诗意的画面却说着枯燥乏味的散文；所以我们还是就此打住吧。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] [lent] [ðem; ðəm]

Now	,	while	the	dancers	carried	on	their	business	,	and	distance	lent	them
现在	,	尽管	这	舞者	携带	在	他们的	商业	,	和	距离	借出的	他们

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

现在，舞者们继续着他们的表演，距离感更增添了他们的魅力，

[roʊz] [stʊd] [baɪ][ˌdʒuli'ænə] , [nɪr] [æn; ən]['ɔːldər] [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

Rose	stood	by	Juliana	,	near	an	alder	which	hid	them	from	the	rest	.
玫瑰	站立	经过	朱莉安娜	,	靠近	一个	桤木	哪个	隐藏	他们	从	这	休息	.

罗斯站在朱莉安娜身边，靠近一棵桤木树，这棵树将她们与其他人隔开。

- [aɪ][dəunt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; - [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bʌt; bət]

'	I	don't	accuse	you	,	'	she	was	saying	;	'	but	who	could	have	done	this	but
-	我	不	控	你	,	-	她	曾是	说	;	-	但	WHO	可以	有	完毕	这	但

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我不是在指责你，”她说，“但是除了你，还有谁能做出这种事呢？”

[ɑː] , ['dʒuːli] !

Ah	,	Juley	!
啊	,	朱莉	!

啊，朱莉！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][plɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	get	what	you	want	if	you	plot	for	it	.
你	将要	绝不	得到	什么	你	想	如果	你	阴谋	为了	它	.

如果你密谋策划，你永远也得不到你想要的。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər]['evən] .

I	thought	once	you	cared	for	Evan	.
我	想法	一次	你	关心	为了	埃文	.

我以为你曾经关心过埃文。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ]

If	he	had	loved	you	,	would	I	not	have	done	all	that	I	could	for	you	both
如果	他	有	喜爱	你	,	会	我	不是	有	完毕	全部	那	我	可以	为了	你	两个都

?

?

?

如果他爱你，我难道不会竭尽全力帮助你们俩吗?

[aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . -

I	pardon	you	with	all	my	heart	.	'
我	赦免	你	和	全部	我的	心	.	-

我由衷地原谅你。

- [kiːp] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] ['ænsər] .

'	Keep	your	pardon	!	'	was	the	angry	answer	.
-	保持	你的	赦免	!	-	曾是	这	生气的	回答	.

“你休想得到赦免！”对方愤怒地回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [roʊz] .

'	I	have	done	more	for	you	,	Rose	.
-	我	有	完毕	更多的	为了	你	,	玫瑰	.

“我为你做的远不止这些，罗斯。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

He	is	an	adventurer	,
他	是	一个	冒险家	,

他是一位冒险家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]['fæməli] .

and	I	have	tried	to	open	your	eyes	and	make	you	respect	your	family	.
和	我	有	尝试	到	打开	你的	眼睛	和	制作	你	尊重	你的	家庭	.

我努力让你睁开双眼，让你尊重你的家人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɑːnʃəns] . -

You	may	accuse	me	of	what	you	like	,	I	have	my	conscience	.	'
你	可能	控	我	的	什么	你	喜欢	,	我	有	我的	良心	.	-

你可以随意指责我，但我有我的良心。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , - ['ædɪd] [roʊz] .

'	And	the	friendship	of	the	Countess	,	'	added	Rose	.
-	和	这	友谊	的	这	伯爵夫人	,	-	额外	玫瑰	.

“还有伯爵夫人的友谊，”罗斯补充道。

[ˌdʒuːli'ænəz] ['fɪgjər] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .

Juliana's	figure	shook	as	if	she	had	been	stung	.
朱莉安娜的	数字	摇晃	作为	如果	她	有	到过	被蜇了	.

朱莉安娜的身体颤抖了一下，仿佛被蛰了一下。

- [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] — [dəunt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	Go	and	be	happy	—	don't	stay	here	and	taunt	me	,	'	she	said	,	with	a
-	去	和	是	快乐的	—	不	停留	这里	和	嘲讽	我	,	-	她	说	,	和	一个

['gæstli] [lʊk] .

ghastly	look	.
阴森	看	.

“去快乐地生活吧——别留在这里嘲笑我，”她面露凶光地说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][laɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

'	I	suppose	he	can	lie	like	his	sister	,	and	has	told	you	all	sorts	of
-	我	认为	他	能	说谎	喜欢	他的	姐姐	,	和	有	讲述	你	全部	排序	的

[teɪlz; 'teɪˌliz] . -

tales	.	'
故事	.	-

“我想他跟他姐姐一样会撒谎，肯定跟你讲过各种各样的故事。”

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! - [kraɪd] [roʊz] .
' Not a word — not a word ! ' cried Rose .
- 不是 一个 单词 — 不是 一个 单词 ! - 哭 玫瑰 .

“一个字都别说——一个字都别说！”罗斯喊道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? -
' Do you think my lover could tell a lie ? '
- 做 你 思考 我的 情人 可以 告诉 一个 说谎 ? -

你认为我的爱人会说谎吗?

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
The superb assumption of the girl ,
这 高超 假设 的 这 女孩 ,

这位女孩的假设真是绝妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɛvənz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌdʒuli'ænə] ,
and the true portrait of Evan's character which it flashed upon Juliana ,
和 这 真的 肖像 的 埃文的 特点 哪个 它 闪光灯 之上 朱莉安娜 ,

以及它在朱莉安娜面前展现的埃文的真实性格，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [peɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [laɪk] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
were to the latter such intense pain , that she turned like one on the rack ,
是 到 这 后者 这样的 激烈的 疼痛 , 那 她 转向 喜欢 一 在 这 架子 ,
[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

如果后者感受到的疼痛如此剧烈，她就像被绑在刑架上的人一样扭动着身体，惊呼道:

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
' You think so much of him ?
- 你 思考 所以 很多 的 他 ?

你很看重他吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
You are so proud of him ?
你 是 所以 自豪的 的 他 ?

你为他感到骄傲吗?

[ðen] , [jes] !
Then , yes !
然后 , 是的 !

那么，是的!

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['ʌgli] , ['biːstli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
I love him too , ugly , beastly as I am to look at !
我 爱 他 也 , 丑陋的 , 兽 作为 我 是 到 看 在 !

我也爱他，尽管我长得丑陋不堪!

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
Oh , I know what you think !
哦 , 我 知道 什么 你 思考 !

哦，我知道你在想什么!

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sperd]
I loved him from the first , and I knew all about him , and spared
[hɪm; ɪm][peɪn] .
him pain .
他 疼痛 .

我从一开始就爱他，我了解他的一切，并且让他免受痛苦。

[aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːrs] .

I	did	not	wait	for	him	to	fall	from	a	horse	.
我	做过	不是	等待	为了	他	到	落下	从	一个	马	.

我没有等到他从马上摔下来。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] .

I	watched	every	chance	of	his	being	exposed	.
我	观看	每一个	机会	的	他的	存在	裸露	.

我密切关注着他被揭穿的每一个机会。

[aɪ][let][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	let	them	imagine	he	cared	for	me	.
我	让	他们	想象	他	关心	为了	我	.

我让他们以为他关心我。

['drʌmənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] — ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]

Drummond	would	have	told	what	he	knew	long	before	—	only	he	knew	there
德拉蒙德	会	有	讲述	什么	他	知道	长的	前	—	仅有的	他	知道	那里

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [sʌn] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] .

would	not	be	much	harm	in	a	tradesman's	son	marrying	me	.
会	不是	是	很多	伤害	在	一个	工匠的	儿子	结婚	我	.

德拉蒙德早就知道这件事了——只是他知道，一个商人的儿子娶我并不会有什么坏处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ! -

And	I	have	played	into	your	hands	,	and	now	you	taunt	me	!	'
和	我	有	玩	进入	你的	双手	,	和	现在	你	嘲讽	我	!	-

我正中你的下怀，现在你却嘲笑我！

[roʊz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['fretf(ə)l] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə]['evən][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

Rose	remembered	her	fretful	unkindness	to	Evan	on	the	subject	of	his	birth	,
玫瑰	记得	她	烦躁	不友善	到	埃文	在	这	主题	的	他的	出生	,

罗斯想起了自己曾就埃文的出生一事对他冷嘲热讽。

[wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [les] [wɔːrm] .

when	her	feelings	toward	him	were	less	warm	.
什么时候	她	情怀	朝向	他	是	较少的	温暖的	.

当她对他的感情不再那么热烈的时候。

['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌdʒuːli'ænəz] ['stɪfnɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

Dwelling	on	that	alone	,	she	put	her	arms	round	Juliana's	stiffening	figure	,	and
住宅	在	那	独自的	,	她	放	她	武器	圆形的	朱莉安娜的	刚度	数字	,	和

[sed] :

said	:
说	:

她只顾着想这件事，便搂住朱莉安娜僵硬的身体，说道：

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

'	I	dare	say	I	am	much	more	selfish	than	you	.
-	我	敢	说	我	是	很多	更多的	自私	比	你	.

我敢说我比你自私得多。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] . -

Forgive	me	,	dear	.	'
原谅	我	,	亲爱的	.	-

亲爱的，请原谅我。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌdʒuli'ænə] [rɪ'plaɪd] , - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] . -

Staring	at	her	,	Juliana	replied	,	'	Now	you	are	acting	.	'
凝视	在	她	,	朱莉安娜	回复	,	-	现在	你	是	表演	.	-

朱莉安娜盯着她，回答说：“你现在是在演戏了。”

- [noʊ] , - [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][hɜːr; hər] ;
' No , ' said Rose , with a little effort to fondle her ;
- 不 , - 说 玫瑰 , 和 一个 小的 努力 到 挛 她 ;

“不,”罗斯说着，略微用力地抚摸了一下她;

- [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
' I only feel that I love you better for loving him . '
- 我 仅有的 感觉 那 我 爱 你 更好的 为了 爱 他 . -

“我只觉得，因为你爱他，我反而更爱你了。”

['dʒenərəs] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ˌdʒuli'ænə] [ɪn'tuːɪtɪvli] [strʌk] [tuː; tə]
Generous as her words sounded , and were , Juliana intuitively struck to
慷慨的 作为 她 字 听起来 , 和 是 , 朱莉安娜 直觉上 击 到
[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the root of them ,
这 根 的 他们 ,

尽管她的话语听起来慷慨大方，实际上也确实如此，但朱莉安娜却凭直觉一针见血地指出了问题的根源。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtləs] .
which was comfortless .
哪个 曾是 无安慰 .

这令人感到很不舒服。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kɑːm][ɪn][ɪts] ['fɔːrtʃən] , [haʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] [lʌv] , [mʌst; məst] ['roʊzɪz] [hɑːrt] [biː; bi] ,
For how calm in its fortune , how strong in its love , must Rose's heart be ,
为了 如何 冷静的 在 它是 财富 , 如何 强的 在 它是 爱 , 必须 玫瑰的 心 是 ,

罗斯的心该是多么平静地面对命运，又该是多么坚定地拥抱爱情啊!

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [weɪ] !
when she could speak in this unwonted way !
什么时候 她 可以 说话 在 这 不寻常的 方式 !

她竟然能用这种不寻常的方式说话!

- [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Go , and leave me , pray , ' she said .
- 去 , 和 离开 我 , 祈祷 , - 她 说 .

“走吧，离开我，祈祷吧,”她说。

[roʊz] [kɪst] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] .
Rose kissed her burning cheek .
玫瑰 亲吻 她 燃烧 脸颊 .

罗斯吻了吻她滚烫的脸颊。

- [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] .
' I will do as you wish , dear .
- 我 将要 做 作为 你 希望 , 亲爱的 .

“亲爱的，我会照你说的做。”

[traɪ][ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , [ænd; ənd][biː; bi]['sɪstər]['dʒuːli][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Try and know me better , and be sister Juley as you used to be .
尝试 和 知道 我 更好的 , 和 是 姐姐 朱莉 作为 你 用过的 到 是 .

试着多了解我一些，像以前那样做你的姐姐朱莉吧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [veɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .
I know I am thoughtless , and horribly vain and disagreeable sometimes .
我 知道 我 是 轻率 , 和 糟糕透了 徒劳 和 令人不快的 有时 .

我知道我做事粗心大意，而且有时非常虚荣，令人讨厌。

[duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Do forgive me .
做 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] . -
I will love you truly . '
我 将要 爱 你 真的 . -

我会真心爱你。

[hæf] ['meltɪŋ] , [ˌdʒuli'ænə] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
Half melting , Juliana pressed her hand .
一半 融化 , 朱莉安娜 按下 她 手 .

朱莉安娜半融化着，按住了她的手。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ? - [sed] [roʊz] .
' We are friends ? ' said Rose .
- 我们 是 朋友们 ? - 说 玫瑰 .

“我们是朋友吗？”罗斯问道。

- [gʊd] - [baɪ] - ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [soʊ]
' Good - bye ' ; and her countenance lighted , and she moved away , so
- 好的 - 再见 - ; 和 她 面容 照明 , 和 她 已搬 离开 , 所以
[tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hæpinəs] !
changed by her happiness !
已更改 经过 她 幸福 !

“再见！”她脸上绽放出笑容，转身离去，脸上洋溢着幸福的笑容！

[ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
Juliana was jealous of a love strong as she deemed her own to overcome
朱莉安娜 曾是 嫉妒的 的 一个 爱 强的 作为 她 被认为 她 自己的 到 克服
['ɑːbstək(ə)lz] .
obstacles .
障碍 .

朱莉安娜嫉妒对方拥有像她自己一样强大、足以克服一切障碍的爱情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [roʊz] !
She called to her : ' Rose !
她 称为 到 她 : - 玫瑰 !

她喊她：“罗斯！”

[roʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
Rose , you will not take advantage of what I have told you ,
玫瑰 , 你 将要 不是 拿 优势 的 什么 我 有 讲述 你 ,

罗斯，你不能利用我告诉你的话。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? -
and repeat it to any one ? '
和 重复 它 到 任何 一 ? -

你能把它重复给任何人听吗?

['ɪnstəntli] [roʊz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [fʊl] [kən'tempt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Instantly Rose turned with a glance of full contempt over her shoulder .
即刻 玫瑰 转向 和 一个 瞥一眼 的 满的 鄙视 超过 她 肩膀 .

罗斯立刻回头，带着满腔轻蔑的目光瞥了那人一眼。

- [tuː; tə] [huːm] ? -
' To whom ? '
- 到 谁 ? -

“给谁？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . -

'	To	any	one	.	'
-	到	任何	一	.	-

“对任何人来说。”

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

'	To	him	?
-	到	他	?

对他来说?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ! -

He	would	not	love	me	long	if	I	did	!	'
他	会	不是	爱	我	长的	如果	我	做过	!	-

如果我那样做，他不会爱我很久的!

[ˌdʒuliˈænə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [freʃ] [terz] , [bʌt; bət] [roʊz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Juliana	burst	into	fresh	tears	,	but	Rose	walked	into	the	sunbeams	and	the
朱莉安娜	爆裂	进入	新鲜的	眼泪	,	但	玫瑰	步行	进入	这	阳光	和	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

circle	of	the	music	.
圆圈	的	这	音乐	.

朱莉安娜再次泪流满面，但罗斯却走向了阳光和音乐的怀抱。

['maʊntɪŋ] [oʊ'lɪmpəs] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['weðər] ['fəːdəˌnænd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,

Mounting	Olympus	,	she	inquired	whether	Ferdinand	was	within	hail	,
安装	奥林匹斯山	,	她	询问	无论	费迪南德	曾是	之内	冰雹	,

她登上奥林匹斯山，询问费迪南德是否在冰雹的范围内。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [tə'geðər] .

as	they	were	pledged	to	dance	the	first	dance	together	.
作为	他们	是	承诺	到	舞蹈	这	第一的	舞蹈	一起	.

他们约定要一起跳第一支舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [lɜːrnt] [ðæt] ['fəːdəˌnænd][hæd; həd] [bɪn]

A	few	hints	were	given	,	and	then	Rose	learnt	that	Ferdinand	had	been
一个	很少	提示	是	给定	,	和	然后	玫瑰	学会了	那	费迪南德	有	到过

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

罗斯得到了一些暗示，然后得知费迪南德被解职了。

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	And	where	is	he	?	'
-	和	在哪里	是	他	?	-

“他在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

she	cried	with	her	accustomed	impetuosity	.
她	哭	和	她	习惯	冲动	.

她像往常一样，情绪激动地哭了起来。

- ['mæmə] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] , ['mæmə] !

'	Mama	!	—	of	course	you	did	not	accuse	him	—	but	,	Mama	!
-	妈妈	!	—	的	课程	你	做过	不是	控	他	—	但	,	妈妈	!

“妈妈！——当然你没有指控他——但是，妈妈!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['gɪlti]

could	you	possibly	let	him	go	with	the	suspicion	that	you	thought	him	guilty
可以	你	可能	让	他	去	和	这	怀疑	那	你	想法	他	有罪的

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ? -

of	writing	an	anonymous	letter	?	'
的	写作	一个	匿名的	信	?	-

你竟然会因为怀疑他写了匿名信就放他走?

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [rɪ'plaɪd] .
' Not at all , ' Lady Jocelyn replied .
- 不是 在 全部 , - 女士 乔斯林 回复 .

“一点也不，”乔斯林夫人回答道。

- ['oʊnli][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [laɪk] ,
' Only the handwriting was so extremely like ,
- 仅有的 这 手写 曾是 所以 极其 喜欢 ,

“只是笔迹非常相似，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and he was the only person who knew the address and the circumstances
和 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 地址 和 这 情况

,
,
,

他是唯一知道地址和情况的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ]
and who could have a motive — though I don't quite see what it is — I
和 WHO 可以 有 一个 动机 — 尽管 我 不 相当 看 什么 它 是 — 我
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . -
thought it as well to part for a time . '
想法 它 作为 出色地 到 部分 为了 一个 时间 . -

至于谁可能有这样的动机——虽然我不太明白是什么——我觉得我们暂时分开一段时间也无妨。

- [bʌt; bət] [ðæts] ['sɑːfɪstri] ! -
' But that's sophistry ! '
- 但 那就是 诡辩 ! -

“但这纯属诡辩！”

[sed] [roʊz] .
said Rose .
说 玫瑰 .

罗斯说道。

- [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ɔːr][juː; jʊ] [ɪg'zɑːnəreɪt] .
' You accuse or you exonerate .
- 你 控 或者 你 开脱 .

你要么指控，要么开脱。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi][hæf] ['gɪlti] .
Nobody can be half guilty .
无人 能 是 一半 有罪的 .

没有人可以只犯一半的罪。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] ! -
If you do not hold him innocent you are unjust ! '
如果 你 做 不是 抓住 他 清白的 你 是 不公正 ! -

如果你不认定他是无辜的，你就是不公正的！

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [rɪ'dʒɔɪnd] : - [jes] ?
Lady Jocelyn rejoined : ' Yes ?
女士 乔斯林 重新加入 : - 是的 ?

乔斯林夫人再次问道：“是的？”

[its] ['sɪŋgjələr] [wʌt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['æksiːəmz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['hændi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
It's singular what a stock of axioms young people have handy for their
它是 单数 什么 一个 库存 的 公理 年轻的 人们 有 便利 为了 他们的
[ə'keiʒənz] . -
occasions . '
场合 . -

年轻人总能信手拈来一大堆格言警句，真是令人称奇。

[roʊz] ['laʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] ['mætər] .

Rose	loudly	announced	that	she	would	right	this	matter	.
玫瑰	高声	宣布	那	她	会	正确的	这	事情	.

罗斯大声宣布她会解决这个问题。

- [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [roʊz] [gets] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

'	I	can't	think	where	Rose	gets	her	passion	for	hot	water	,	'	said	her	mother	,
-	我	不能	思考	在哪里	玫瑰	获得	她	热情	为了	热的	水	,	-	说	她	母亲	,

“我真想不明白罗斯为什么这么喜欢热水，”她母亲说。

[æz; əz] [roʊz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

as	Rose	ran	down	the	ledge	.
作为	玫瑰	跑	向下	这	壁架	.

罗斯沿着窗台跑了下去。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dæns] .

Two	or	three	young	gentlemen	tried	to	engage	her	for	a	dance	.
二	或者	三	年轻的	先生们	尝试	到	从事	她	为了	一个	舞蹈	.

两三个年轻绅士试图邀请她跳舞。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [met] ['evən] ,

She	gave	them	plenty	of	promises	,	and	hurried	on	till	she	met	Evan	,
她	给予	他们	很多	的	承诺	,	和	慌忙	在	直到	她	遇见	埃文	,

她向他们许下了许多承诺，然后匆匆赶路，直到遇到埃文。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	,	almost	out	of	breath	,	told	him	the	shameful	injustice	that	had	been
和	,	几乎	出去	的	气息	,	讲述	他	这	可耻	不公正	那	有	到过

[dʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] .

done	to	her	friend	.
完毕	到	她	朋友	.

她几乎气喘吁吁地告诉他，她的朋友遭受了多么可耻的不公正待遇。

- ['mæmə] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] !

'	Mama	is	such	an	Epicurean	!
-	妈妈	是	这样的	一个	伊壁鸠鲁主义者	!

妈妈真是个美食家!

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pɑ:pə] .

I	really	think	she	is	worse	than	Papa	.
我	真的	思考	她	是	更糟	比	爸爸	.

我真的觉得她比爸爸还糟糕。

[ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['letər] [lʊks] [laɪk] ['fɜ:rdɪˌnændz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [soʊ] ; [ænd; ənd] , ['evən] !

This	disgraceful	letter	looks	like	Ferdinand's	writing	,	and	she	tells	him	so	;	and	,	Evan	!
这	可耻	信	看起来	喜欢	费迪南德的	写作	,	和	她	讲述	他	所以	;	和	,	埃文	!

这封可耻的信看起来像是费迪南德的笔迹，她也告诉了他这一点；还有，埃文!

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [du:]

will	you	believe	that	instead	of	being	certain	it's	impossible	any	gentleman	could	do
将要	你	相信	那	反而	的	存在	肯定	它是	不可能的	任何	绅士	可以	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

你难道不相信，非但没有确信任何一位绅士都不可能做出这种事，反而会认为这种事根本不可能发生吗?

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˈfəːdəˌnænd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

she	tells	Ferdinand	she	shall	feel	more	comfortable	if	she	doesn't	see	him	for
她	讲述	费迪南德	她	将	感觉	更多的	舒服的	如果	她	不	看	他	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ?

some	time	?
一些	时间	?

她告诉费迪南德，如果一段时间不见到他，她会感觉更自在些?

[pʊr] [ˈfəːdəˌnænd] !

Poor	Ferdinand	!
贫穷的	费迪南德	!

可怜的费迪南德!

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ! -

He	has	had	so	much	to	bear	!	'
他	有	有	所以	很多	到	熊	!	-

他承受了太多!

[tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenviəs] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ʃiː; ʃi] [ˈpitid] ,

Too	sure	of	his	darling	to	be	envious	now	of	any	man	she	pitied	,
也	当然	的	他的	亲爱的	到	是	羡慕	现在	的	任何	男人	她	可怜的	,

他太确信自己的爱人，所以现在不会嫉妒任何她所怜悯的男人。

[ˈevən] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [ˈfɔːrfɪt] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ! -

Evan	said	,	'	I	would	forfeit	my	hand	on	his	innocence	!	'
埃文	说	,	-	我	会	丧失	我的	手	在	他的	无辜	!	-

埃文说：“我愿用我的手来换取他的清白！”

- [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , - [ˈekəud] [roʊz] .

'	And	so	would	I	,	'	echoed	Rose	.
-	和	所以	会	我	,	-	回声	玫瑰	.

“我也会这么做，”罗斯附和道。

- [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪr] .

'	Come	to	him	with	me	,	dear	.
-	来	到	他	和	我	,	亲爱的	.

亲爱的，跟我一起去见他吧。

[ɔːr][noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənli] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,

Or	no	,	'	she	added	,	with	a	little	womanly	discretion	,
或者	不	,	-	她	额外	,	和	一个	小的	女性	审慎	,

“或者不，”她带着些许女性特有的谨慎补充道。

- [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] — [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ] [wʌt]

'	perhaps	it	would	not	be	so	well	—	you're	not	very	much	cast	down	by	what
-	也许	它	会	不是	是	所以	出色地	—	你是	不是	非常	很多	投掷	向下	经过	什么

['hæpənd] [æt; ət] ['dɪnər] ? -

happened	at	dinner	?	'
发生	在	晚餐	?	-

“或许情况不会那么好——你并没有因为晚餐上发生的事情而感到非常沮丧吧？”

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

'	My	darling	!
-	我的	亲爱的	!

'我的宝贝!

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

I	think	of	you	.	'
我	思考	的	你	.	-

我想起你。'

- [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪr] ?
' Of me , dear ?
- 的 我 , 亲爱的 ?

“指我吗，亲爱的？”

[kən'siːlmənt] [ɪz]['nevər][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] .
Concealment is never of any service .
隐蔽 是 绝不 的 任何 服务 .

隐瞒从来都没有任何用处。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['piːp(ə)l] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
What there is to be known people may as well know at once .
什么 那里 是 到 是 已知 人们 可能 作为 出色地 知道 在 一次 .

既然有什么事需要人们了解，那最好立刻就了解。

[ðeɪl] ['gɑːsɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll gossip for a month , and then forget it .
他们会 闲话 为了 一个 月 , 和 然后 忘记 它 .

他们会八卦一个月，然后就忘了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['dredfəli] [aʊt'spoʊkən] , ['sɜːrt(ə)nli] ;
Your mother is dreadfully outspoken , certainly ;
你的 母亲 是 极其糟糕 直言不讳 , 当然 ;

你母亲说话确实非常直率；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] ['meni] ['leɪdiz] — [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] :
but she has better manners than many ladies — I mean people in a position :
但 她 有 更好的 礼仪 比 许多 女士们 — 我 意思是 人们 在 一个 位置 :
[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
you understand me ?
你 理解 我 ?

但她的举止比很多女士——我是指一些有地位的人——都要好：你明白我的意思吗?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [dɪr] , [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
But suppose , dear , this had happened , and I had said nothing to
['mæmə] ,
Mama ,
妈妈 ,

但是，亲爱的，假设这件事真的发生了，而我却什么都没跟妈妈说，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] ?
and then we had to confess ?
和 然后 我们 有 到 承认 ?

然后我们还得坦白?

[ɑː] , [juːl] [faɪnd][aɪm]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . ['evən] . -
Ah , you'll find I'm wiser than you imagine , Mr . Evan . '
啊 , 你会 寻找 我是 更明智 比 你 想象 , 先生 . 埃文 . -

啊，你会发现我比你想象的要睿智得多，埃文先生。

- ['hævnt] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] [liːd] ? -
' Haven't I submitted to somebody's lead ? '
- 还没有 我 提交 到 某人的 带领 ? -

难道我没有服从别人的领导吗?

- [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['ʌndər] ['proʊtest] .
' Yes , but with a sort of " under protest .
- 是的 , 但 和 一个 种类 的 " 在下面 反对 .

“是的，但带着一种‘抗议’的语气。”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] .

"	I	saw	it	by	the	mouth	.
"	我	锯	它	经过	这	嘴	.

“我从嘴边看到了它。”

[nɑːt] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

Not	quite	natural	.
不是	相当	自然的	.

不太自然。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmuːdi] [ˈevər] [sɪns] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

You	have	been	moody	ever	since	—	just	a	little	.
你	有	到过	情绪化	曾经	自从	—	只是	一个	小的	.

从那以后，你一直有点情绪低落——只是稍微有点。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænli] [praɪd] .

I	suppose	it's	our	manly	pride	.
我	认为	它是	我们的	男子气概	自豪	.

我想这大概就是男人的自尊心吧。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .

But	I'm	losing	time	.
但	我是	输	时间	.

但我正在浪费时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [ðæt] [əˈkɜːrəns] . ?

Will	you	promise	me	not	to	brood	over	that	occurrence	.	?
将要	你	承诺	我	不是	到	幼虫	超过	那	发生	.	?

你答应我不要再为那件事耿耿于怀吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Think	of	me	.
思考	的	我	.

想想我。

[θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Think	everything	of	me	.
思考	一切	的	我	.

请你把我的一切都看在眼里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] , [ˈdɪrɪst] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [niːd] [juː; jʊ] [ker] [wʌt] [ˈenibɑːdi] [els]

I	am	yours	;	and	,	dearest	,	if	I	love	you	,	need	you	care	what	anybody	else
我	是	你的	;	和	,	亲爱的	,	如果	我	爱	你	,	需要	你	关心	什么	任何人	别的

[θɪŋks] ?

thinks	?
思考	?

我是你的；亲爱的，如果我爱你，你需要在乎别人怎么想吗?

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] . -

We	will	soon	change	their	opinion	.	'
我们	将要	很快	改变	他们的	观点	.	-

我们很快就会改变他们的看法。

- [aɪ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l] , - [sed] ['evən] , ['sʌmwʌt] [ʌn'truːθfəli] ,

'	I	care	so	little	,	'	said	Evan	,	somewhat	untruthfully	,
-	我	关心	所以	小的	,	-	说	埃文	,	有些	不真实地	,

“我根本不在乎，”埃文半真半假地说。

- [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . -

'	that	till	you	return	I	shall	go	and	sit	with	my	mother	.	'
-	那	直到	你	返回	我	将	去	和	坐	和	我的	母亲	.	-

“在你回来之前，我将去陪我的母亲。”

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
' **Oh** , **she** **has** **gone** .
- 哦 , 她 有 已消失 .

“哦，她走了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['æntɪkweɪtɪd] ['kəːtsi] [tuː; tə]['mæmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
She **made** **her** **dear** **old** **antiquated** **curtsey** **to** **Mama** **and** **the** **company** **.**
她 制成 她 亲爱的 老的 过时的 屈膝礼 到 妈妈 和 这 公司 .

她向妈妈和众人行了她那古老而庄重的屈膝礼。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd]
" If my son has not been guilty of deception , I will leave him to your good
" 如果 我的 儿子 有 不是 到过 有罪的 的 欺骗 , 我 将要 离开 他 到 你的 好的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“如果我的儿子没有欺骗我，我将把他留给您处置。”

[maɪ]['leɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

我的女士。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's what she said .
" 那就是 什么 她 说 .

“她就是这么说的。”

['mæmə] [laɪks] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] .
Mama likes her , I know .
妈妈 点赞 她 , 我 知道 .

我知道妈妈喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maʊθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [soʊ] [prɪ'saɪsli] : [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] — -
But I wish she didn't mouth her words so precisely : it reminds me of — '
但 我 希望 她 没有 嘴 她 字 所以 恰恰 : 它 提醒 我 的 — -
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
the Countess ,
这 伯爵夫人 ,

但我希望她说话时不要那么精确地念出字来：这让我想起——“伯爵夫人”，

[roʊz] [tʃekt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] . -
Rose checked herself from saying . '
玫瑰 已检查 她自己 从 说 . -

罗斯赶紧把话说完。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] .
the worst has happened .
这 最差 有 发生 .

最糟糕的情况发生了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][felt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'strest] ?

Do	you	know	what	I	should	do	if	I	were	you	,	and	felt	at	all	distressed	?
做	你	知道	什么	我	应该	做	如果	我	是	你	,	和	毛毡	在	全部	苦恼	?

你知道如果我是你，感到很痛苦，我应该怎么做吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] , - [roʊz] [lʊkt] ['ɑːrtʃli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

I	should	keep	repeating	,	-	Rose	looked	archly	and	deeply	up	under	his	eyelids	,
我	应该	保持	重复	,	-	玫瑰	看起来	傲慢的	和	深	向上	在下面	他的	眼睑	,

我应该不断重复，'罗斯狡黠地、深深地望着他的眼睑下方，

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [roʊz] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

"	-	I	am	the	son	of	a	tradesman	,	and	Rose	loves	me	,	"	over	and	over
"	-	我	是	这	儿子	的	一个	零售商	,	和	玫瑰	爱	我	,	"	超过	和	超过

,

,

,

“我是个商人的儿子，罗斯爱我，”一遍又一遍地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ? -

and	then	,	if	you	feel	ashamed	,	what	is	it	of	?	'
和	然后	,	如果	你	感觉	羞愧	,	什么	是	它	的	?	-

那么，如果你感到羞愧，那究竟是因为什么呢?

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'duː] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrθ] ;

She	nodded	adieu	,	laughing	at	her	own	idea	of	her	great	worth	;
她	点头	再见	,	笑	在	她	自己的	主意	的	她	伟大的	值得	;

她点头告别，笑着自嘲自己觉得自己价值连城;

[æn; ən][aɪ'diːə] ['veri] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] ['bʊzəm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

an	idea	very	firmly	fixed	in	her	fair	bosom	,	notwithstanding	.
一个	主意	非常	牢牢	固定的	在	她	公平的	怀	,	虽然	.

然而，这个想法却在她美丽的胸膛里根深蒂固。

['mɪsɪz] . ['melvɪl] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [praɪd] . -

Mrs	.	Melville	said	of	her	,	'	I	used	to	think	she	had	pride	.	'
太太	.	梅尔维尔	说	的	她	,	-	我	用过的	到	思考	她	有	自豪	.	-

梅尔维尔夫人评价她时说：“我以前觉得她很骄傲。”

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['ænsər] , - [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

Lady	Jocelyn	answered	,	'	So	she	has	.
女士	乔斯林	回答	,	-	所以	她	有	.

乔斯林夫人回答说：“她确实有。”

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] . -

The	misfortune	is	that	it	has	taken	the	wrong	turning	.	'
这	不幸	是	那	它	有	已采取	这	错误的	转弯	.	-

不幸的是，它走错了方向。

['evən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] — [noʊ] [les]

Evan	watched	the	figure	that	was	to	him	as	that	of	an	angel	—	no	less
埃文	观看	这	数字	那	曾是	到	他	作为	那	的	一个	天使	—	不	较少的

!

!

!

埃文注视着眼前的身影，在他眼中，那简直就是天使!

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] :

She	spoke	so	frankly	to	them	as	she	passed	:
她	辐	所以	坦率地说	到	他们	作为	她	通过了	:

她经过他们身边时，对他们说了些非常坦率的话:

[ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

or	here	and	there	went	on	with	a	light	laugh	.
或者	这里	和	那里	去	在	和	一个	光	笑	.

或者时不时地，他们会轻声笑着继续说下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][wʌn] !

It	seemed	an	act	of	graciousness	that	she	should	open	her	mouth	to	one	!
它	似乎	一个	行为	的	亲切	那	她	应该	打开	她	嘴	到	一	!

她竟然愿意开口说话，这似乎是一种宽容的表现！

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

by	virtue	of	a	pride	which	raised	her	to	the	level	of	what	she	thought	it
经过	美德	的	一个	自豪	哪个	提高	她	到	这	等级	的	什么	她	想法	它

[wel] [tuː; tə][duː] ,

well	to	do	,
出色地	到	做	,

由于骄傲自满，她认为自己应该做任何事，并以此为傲。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['verɪtəbli] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['eni] ['prez(ə)nt] .

Rose	was	veritably	on	higher	ground	than	any	present	.
玫瑰	曾是	确实	在	更高	地面	比	任何	展示	.

罗斯当时所处的位置确实比在场的任何人都高。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['envid] [hɜːr; hər] [frend] ['dʒeni] , [huː] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ə'ljuəd]

She	no	longer	envied	her	friend	Jenny	,	who	,	emerging	from	the	shades	,	allured
她	不	更长	令人羡慕	她	朋友	珍妮	,	WHO	,	新兴	从	这	色调	,	诱人

[baɪ][ðə; ði][wɔːlts] ,

by	the	waltz	,
经过	这	华尔兹	,

她不再羡慕她的朋友珍妮，珍妮从阴影中走出来，被华尔兹舞曲所吸引。

[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['wɪljəmz] [ɑːrm] ,

dislinked	herself	from	William's	arm	,
脱钩	她自己	从	威廉的	手臂	,

她挣脱了威廉的手臂，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .

and	whispered	exclamations	of	sorrow	at	the	scene	created	by	Mr	.
和	低声说道	感叹词	的	悲哀	在	这	场景	创建	经过	先生	.

['hærɪŋtənz] ['mʌðər] .

Harrington's	mother	.
哈灵顿的	母亲	.

看到哈灵顿先生母亲造成的这一幕，他们低声发出悲伤的感叹。

[roʊz] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeni] [dɪr] [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['sɑːri]

Rose	patted	her	hand	,	and	said	:	'	Thank	you	,	Jenny	dear	but	don't	be	sorry
玫瑰	轻拍	她	手	,	和	说	:	-	感谢	你	,	珍妮	亲爱的	但	不	是	对不起

.

:
.

罗斯拍了拍她的手，说："谢谢你，亲爱的珍妮，但别感到抱歉。"

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] . -

It	prevents	a	number	of	private	explanations	.	'
它	阻止	一个	数字	的	私人的	解释	.	-

它阻止了许多私人解释。

- [stɪl] , [dɪr] ! -

'	Still	,	dear	!	'
-	仍然	,	亲爱的	!	-

“亲爱的，别担心！”

[ˈdʒeni] [səˈdʒestɪd] .

Jenny	suggested	.
珍妮	建议	.

珍妮建议道。

- [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Oh	!	of	course	,
-	哦	!	的	课程	,

“哦！当然，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [wɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈreɪndʒd]

I	should	like	to	lay	my	whip	across	the	shoulders	of	the	person	who	arranged
我	应该	喜欢	到	躺	我的	鞭	穿过	这	肩膀	的	这	人	WHO	安排

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,

the	conspiracy	,
这	阴谋	,

我真想把鞭子抽在策划这场阴谋的人的肩膀上。

- [sed] [roʊz] .

'	said	Rose	.
-	说	玫瑰	.

“罗斯说道。”

- [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ][dəunt][maɪnd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [ɔːr][ðem; ðəm] .

'	And	afterwards	I	don't	mind	returning	thanks	to	him	,	or	her	,	or	them	.
-	和	然后	我	不	头脑	返回	谢谢	到	他	,	或者	她	,	或者	他们	.

-
'
-

“事后，我不介意向他、她或他们表示感谢。”

[ˈwɪljəm] [kraɪd] [aʊt] , - [aɪ] - [em] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [roʊz] . -

William	cried	out	,	'	I	'	m	always	on	your	side	,	Rose	.	'
威廉	哭	出去	,	-	我	-	米	总是	在	你的	边	,	玫瑰	.	-

威廉喊道：“罗斯，我永远站在你这边。”

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈdʒɛniːz] [ˈbraɪdzmeɪd] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [roʊz] , [ˈstepɪŋ] [ˈblaɪðli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

'	And	I'll	be	Jenny's	bridesmaid	,	'	rejoined	Rose	,	stepping	blithely	away	from
-	和	患病的	是	珍妮的	伴娘	,	-	重新加入	玫瑰	,	步进	兴高采烈地	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我也会做珍妮的伴娘，”罗斯说着，轻快地走开了。

['evən] [di'beitid] ['wɪðər] [tuː; tə][tɜːrn] [wen] [roʊz] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Evan	debated	whither	to	turn	when	Rose	was	lost	to	his	eyes	.
埃文	辩论	往哪里去	到	转动	什么时候	玫瑰	曾是	丢失的	到	他的	眼睛	.

当罗斯的身影消失在埃文的视线中时，他犹豫着该向谁转身。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

He	had	no	heart	for	dancing	.
他	有	不	心	为了	跳舞	.

他根本不喜欢跳舞。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæri] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

Presently	**a**	**servant**	**approached**	**,**	**and**	**said**	**that**	**Mr**	**.**	**Harry**	**particularly**	**desired**	**to**
目前	一个	仆人	接近	,	和	说	那	先生	.	哈里	特别	想要的	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	**him**	**.**
看	他	.

这时，一个仆人走过来，说哈里先生特别想见他。

[frʌm; frəm] ['hɛriːz] [lʊks] [æt; ət] ['teɪbl] , ['evən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

From	**Harry's**	**looks**	**at**	**table**	**,**	**Evan**	**judged**	**that**	**the**	**interview**	**was**	**not**	**likely**	**to**
从	哈利的	看起来	在	桌子	,	埃文	评判	那	这	面试	曾是	不是	可能	到

[biː; bi]['æmɪkəb(ə)l] .

be	**amicable**	**.**
是	友好的	.

从哈里在餐桌上的表情来看，埃文判断这次面试不太可能友好进行。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

He	**asked**	**the**	**direction**	**he**	**was**	**to**	**take**	**,**	**and**	**setting**	**out**	**with**	**long**
他	问	这	方向	他	曾是	到	拿	,	和	环境	出去	和	长的

[straɪdz] ,

strides	**,**
步幅	,

他问了问该往哪个方向走，然后迈着大步向前走去。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['reɪks] , [huː] [wɔːkt] [ɪn] [gluːm] ,

came	**in**	**sight**	**of**	**Raikes**	**,**	**who**	**walked**	**in**	**gloom**	**,**
来了	在	视线	的	雷克斯	,	WHO	步行	在	愁云	,

雷克斯阴沉着脸走了过来，两人出现在他的视线里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

and	**was**	**evidently**	**labouring**	**under**	**one**	**of**	**his**	**mountains**	**of**	**melancholy**	**.**
和	曾是	显然	劳动	在下面	一	的	他的	山脉	的	忧郁	.

显然，他正承受着沉重的忧郁情绪。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

He	**affected**	**to**	**be**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**world**	**;**
他	做作的	到	是	相当	出去	的	这	世界	;

他装出一副超脱尘世的样子；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evən] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['proʊzi] ['mænər] ,

but	**finding**	**that**	**Evan**	**took**	**the**	**hint**	**in**	**his**	**usual**	**prosy**	**manner**	**,**
但	寻找	那	埃文	采取	这	暗示	在	他的	通常	散文	方式	,

但埃文用他一贯的平淡方式领会了暗示，

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

was	**reduced**	**to**	**call**	**after**	**him**	**,**	**and**	**finally**	**to**	**run**	**and**	**catch**	**him**	**.**
曾是	减少	到	称呼	后	他	,	和	最后	到	跑步	和	抓住	他	.

她只能在后面喊他，最后跑过去抓住了他。

- ['hævnt] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ? -

'	**Haven't**	**you**	**one**	**single**	**spark**	**of**	**curiosity**	**?**	**'**
-	还没有	你	一	单身的	火花	的	好奇心	?	-

你难道一点好奇心都没有吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	**began**	**.**
他	开始	.

他开始了。

- [wʌt] [ə'baʊt] ? - [sed] ['evən] .

'	**What**	**about**	**?**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	什么	关于	?	-	说	埃文	.

“那又怎样？”埃文问道。

- [waɪ] , [ə'baʊt] [maɪ] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] !
' Why , about my amazing luck !
- 为什么 , 关于 我的 惊人的 运气 !

“哎呀，我的运气真是太好了！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
You haven't asked a question .
你 还没有 问 一个 问题 .

你还没有提问。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
A matter of course . '
一个 事情 的 课程 . -

这是理所当然的事。

['evən] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒæks] [lʌk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]
Evan complimented him by asking a question : saying that Jack's luck certainly was
埃文 赞扬 他 经过 问 一个 问题 : 说 那 杰克的 运气 当然 曾是
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

埃文通过提问来称赞他：杰克的运气确实很棒。

- ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒæk] , ['wɪðərɪŋli] .
' Wonderful , you call it , ' said Jack , witheringly .
- 精彩的 , 你 称呼 它 , - 说 杰克 , 枯萎地 .

“你管它叫‘精彩’？”杰克冷嘲热讽道。

- [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði]
' And what's more wonderful is , that I'd give up all for quiet quarters in the
- 和 是什么 更多的 精彩的 是 , 那 ID 给 向上全部 为了 安静的 四分之一 在 这
[griːn] ['drægən] .
Green Dragon .
绿色的 龙 .

更妙的是，我愿意放弃一切，换取在青龙旅店的安静住处。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] .
I knew I was prophetic .
我 知道 我 曾是 预言 .

我知道我有预言能力。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['hɑːstəlri] .
I knew I should regret that peaceful hostelry .
我 知道 我 应该 后悔 那 和平 旅店 .

我知道我应该后悔住那家宁静的旅馆。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Diocletian , if you like .
戴克里先 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以叫他戴克里先。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
I beg you to listen .
我 求 你 到 听 .

请你听我说。

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [soʊ] [fæst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] . -
I can't walk so fast without danger . '
我 不能 走 所以 快速地 没有 危险 . -

我走这么快有危险。

- [wel] , [spiːk] [aʊt] , [mæn] .
' **Well** , **speak** **out** , **man** .
- 出色地 , 说话 出去 , 男人 .

“说出来吧，伙计。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [kraɪd] ['evən] , [ɪm'peɪʃntli] .
What's **the** **matter** **with** **you** **?** ' **cried** **Evan** , **impatiently** .
是什么 这 事情 和 你 ? - 哭 埃文 , 不耐烦地 .

“你怎么了？”埃文不耐烦地喊道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : - [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
Jack **shook** **his** **head** **:** ' **I** **see** **a** **total** **absence** **of** **sympathy** , ' **he** **remarked** .
杰克 摇晃 他的 头 : - 我 看 一个 全部的 缺席 的 同情 , - 他 评论 .

杰克摇了摇头，说道：“我完全看不到同情心。”

- [aɪ] [kɑːnt] . -
' **I** **can't** . '
- 我 不能 . -

“我做不到。”

- [ðen] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -
' **Then** **stand** **out** **of** **the** **way** . '
- 然后 站立 出去 的 这 方式 . -

“那就让开。”

[dʒæk] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , [iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] , - [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə]
Jack **let** **him** **pass** , **exclaiming** , **with** **cold** **irony** , ' **I** **will** **pay** **homage** **to** **a** **loftier**
杰克 让 他 经过 , 惊呼 , 和 寒冷的 讽刺 , - 我 将要 支付 尊敬 到 一个 更高
[naɪn] ! -
Nine **!** '
九 ! -

杰克放他过去，冷冷地讽刺道：“我要向更高尚的九号致敬！”

['mɪstər] . ['reɪks] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evən][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv]
Mr **.** **Raikes** **could** **not** **in** **his** **soul** **imagine** **that** **Evan** **was** **really** **so** **little** **inquisitive**
先生 . 雷克斯 可以 不是 在 他的 灵魂 想象 那 埃文 曾是 真的 所以 小的 好奇
[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
concerning **a** **business** **of** **such** **importance** **as** **the** **trouble** **that** **possessed** **him** **.**
有关 一个 商业 的 这样的 重要性 作为 这 麻烦 那 拥有 他 .

雷克斯先生内心深处无法想象，埃文对于困扰他的如此重要的事情竟然如此漠不关心。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [straidɪŋ] [ɔːf] , [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
He **watched** **his** **friend** **striding** **off** , **incredulously** , **and** **then** **commenced** **running** **in**
他 观看 他的 朋友 大步走 离开 , 难以置信地 , 和 然后 开始 跑步 在
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

他难以置信地看着朋友大步走开，然后开始追赶。

- ['hɛrɪŋtən] , [aɪ] [gɪv] [ɪn] ; [aɪ] [sə'rendər] ; [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊz] .
' **Harrington** , **I** **give** **in** ; **I** **surrender** ; **you** **reduce** **me** **to** **prose** .
- 哈灵顿 , 我 给 在 ; 我 投降 ; 你 减少 我 到 散文 .

“哈灵顿，我认输了；我投降了；你把我贬低成了散文。”

[ðaɪ] [naɪn]
Thy **nine**
你的 九

你的九

[hæv; həv] ['kɔŋkəd] [maɪ] [naɪn] ! — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] .
have **conquered** **my** **nine** **!** **—** **pardon** **me** , **old** **fellow** .
有 征服 我的 九 ! — 赦免 我 , 老的 同伴 .

我已经征服了我的九个！——对不起，老伙计。

[aɪm] [ɪ'mensli] [ˌʌp'set] .
I'm **immensely** **upset** **.**
我是 非常 沮丧的 .

我非常难过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər] [felt] [wʌt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] .
This **is** **the** **first** **day** **in** **my** **life** **that** **I** **ever** **felt** **what** **indigestion** **is** **.**
这 是 这 第一的 天 在 我的 生活 那 我 曾经 毛毡 什么 消化不良 是 .

这是我人生中第一次体会到消化不良的滋味。

[ɪ'gæd] , [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [best] [daɪ'dʒestʃən]['goʊɪŋ] !
Egad **,** **I've** **got** **something** **to** **derange** **the** **best** **digestion** **going** **!**
哎呀 , 我已经 得到 某物 到 精神错乱 这 最好的 消化 去 !

哎呀，我这儿有东西会扰乱最好的消化系统!

- [lʊk] [hɪr] , ['hɛrɪŋtən] .
' **Look** **here** **,** **Harrington** **.**
- 看 这里 , 哈灵顿 .

“哈灵顿，你看这里。”

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'deɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
What **happened** **to** **you** **today** **,** **I** **declare** **I** **think** **nothing** **of** **.**
什么 发生 到 你 今天 , 我 宣布 我 思考 没有什么 的 .

今天发生在你身上的事，我声明，我毫不在意。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [ju:; jʊ][du:] , [ɪn'di:d] ;
You **owe** **me** **your** **assistance** **,** **you** **do** **,** **indeed** **;**
你 欠 我 你的 协助 , 你 做 , 的确 ;

你欠我一个帮助，的确如此；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] — [ðæt] [dɪ'vaɪn]
for **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **fearful** **fascinations** **of** **your** **sister** **—** **that** **divine**
为了 如果 它 之前没有 到过 为了 这 可怕 魅力 的 你的 姐姐 — 那 神圣的
['kaʊntəs,'kaʊntes] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Countess **—** **I** **should** **have** **been** **engaged** **to** **somebody** **by** **this** **time** **,**
伯爵夫人 — 我 应该 有 到过 已订婚的 到 某人 经过 这 时间 ,

如果不是因为你姐姐——那位神圣的伯爵夫人——那可怕的魅力，我现在应该已经订婚了。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [held] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [gɔ:n] .
and **profited** **by** **the** **opportunity** **held** **out** **to** **me** **,** **and** **which** **is** **now** **gone** **.**
和 获利 经过 这 机会 握住 出去 到 我 , 和 哪个 是 现在 已消失 .

我曾利用这个机会获利，但现在机会已经消失了。

[aɪ] - [em] [dɪs'greɪst] .
I **'** **m** **disgraced** **.**
我 - 米 蒙羞的 .

我感到耻辱。

[aɪ] - [em] [noʊn] .
I **'** **m** **known** **.**
我 - 米 已知 .

我小有名气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] ['pi:p(ə)l] .
And **the** **worst** **of** **it** **is** **,** **I** **must** **face** **people** **.**
和 这 最差 的 它 是 , 我 必须 脸 人们 .

最糟糕的是，我必须面对人们。

[aɪ] ['dɛrənt] [tɜ:rn] [teɪl] .
I **daren't** **turn** **tail** **.**
我 不敢 转动 尾巴 .

我不敢转身逃跑。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ? -
Did you ever hear of such a dilemma ? '
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 困境 ? -

你听说过这样的困境吗?

- [eɪ] , - [kwoʊθ] ['evən] , - [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Ay , ' quoth Evan , ' what is it ? '
- 哎 , - 引用 埃文 , - 什么 是 它 ? -

“哎,”埃文说，“是什么事？”

['reɪks] [tɜːrnd] [peɪl] . -
Raikes turned pale . '
雷克斯 转向 苍白 . -

雷克斯脸色苍白。

[ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . -
Then you haven't heard of it ? ' ' Not a word . '
然后 你 还没有 听到 的 它 ? - - 不是 一个 单词 . -

那你竟然没听说过？“一个字都没听说过。”

- [ðen] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] .
' Then it's all for me to tell .
- 然后 它是 全部 为了 我 到 告诉 .

那么，就由我来讲述了。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['mesərz] . [grɪst] .
I called on Messrs . Grist .
我 称为 在 先生们 . 磨粉 .

我拜访了格里斯特先生。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['æftərwərdz] .
I dined at the Aurora afterwards .
我 用餐 在 这 极光 然后 .

之后我在奥罗拉餐厅用餐。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛrɪŋtən] , [wɪə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːr] .
Depend upon it , Harrington , we're led by a star .
依赖 之上 它 , 哈灵顿 , 是 引领 经过 一个 星星 .

哈灵顿，你放心吧，我们可是有明星领路的。

[aɪ] [miːn] , ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] .
I mean , fellows with anything in them are .
我 意思是 , 伙伴们 和 任何事物 在 他们 是 .

我的意思是，凡是有血有肉的人都是如此。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['fæloʊ] [fiːld] [hoʊst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [toʊld]
I recognized our Fallow field host , and thinking to draw him out , I told
我 认可 我们的 休耕 场地 主持人 , 和 思维 到 画 他 出去 , 我 讲述
['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] .
our mutual histories .
我们的 相互的 历史 .

我认出了我们在休耕地上的主人，为了引他开口，我讲述了我们彼此的过往。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['mesərz] . [grɪst] .
Next day I went to these Messrs . Grist .
下一个 天 我 去 到 这些 先生们 . 磨粉 .

第二天我去了格里斯特先生那里。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	proposed	the	membership	for	Fallow	field	,	five	hundred	a	year	,	and	the
他们	建议的	这	会员资格	为了	休耕	场地	,	五	百	一个	年	,	和	这

[loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrɪkl] ,

loan	of	a	curricle	,
贷款	的	一个	库里克	,

他们提议为休耕地设立会员制，每年会费五百美元，并借用一辆双轮马车。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

on	condition	.
在	状况	.

有条件。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['sɪŋgjələr] , ['hɛrɪŋtən] ; [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [ker]

It	'	s	singular	,	Harrington	;	before	anybody	knew	of	the	condition	I	didn't	care
它	-	s	单数	,	哈灵顿	;	前	任何人	知道	的	这	状况	我	没有	关心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

about	it	a	bit	.
关于	它	一个	少量	.

哈灵顿，这很特别；在任何人知道这种疾病之前，我一点也不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] .

It	seemed	to	me	childish	.
它	似乎	到	我	幼稚	.

我觉得这很幼稚。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ?

Who	would	think	of	minding	wearing	a	tin	plate	?
WHO	会	思考	的	介意	穿着	一个	锡	盘子	?

谁会介意戴着一个锡盘呢?

[bʌt; bət] [naʊ] ! — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [maɪn] ?

But	now	!	—	the	sufferings	of	Orestes	—	what	are	they	to	mine	?
但	现在	!	—	这	苦难	的	奥瑞斯忒斯	—	什么	是	他们	到	矿	?

但是现在！——俄瑞斯忒斯的苦难——与我何干?

[hiː; hi] ['wɔznt] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fjʊriz] .

He	wasn't	tied	to	his	Furies	.
他	不是	系	到	他的	复仇女神	.

他并没有被复仇女神束缚。

[ðeɪ] [dɪd] ['hʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [skɔːrtʃt] ;

They	did	hover	a	little	above	him	;	but	as	for	me	,	I'm	scorched	;
他们	做过	徘徊	一个	小的	多于	他	;	但	作为	为了	我	,	我是	烧焦的	;

它们在他上方盘旋了一会儿；至于我，我已经被烤焦了；

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [wer] : [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [lɔkt] ;

and	I	mustn't	say	where	:	my	mouth	is	locked	;
和	我	不得	说	在哪里	:	我的	嘴	是	已锁定	;

我不能说地点：我的嘴被锁住了；

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] [ə'rest] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz]

the	social	laws	which	forbid	the	employment	of	obsolete	words	arrest	my	exclamations
这	社会的	法律	哪个	禁止	这	就业	的	过时的	字	逮捕	我的	感叹词

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

禁止使用过时词语的社会规则阻止了我发出绝望的感叹。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? -

What	do	you	advise	?	'
什么	做	你	建议	?	-

你有什么建议?

['evən] [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑːbdʒekt] ,

Evan	**stared**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**wretched**	**object**	**,**
埃文	凝视	一个	片刻	在	这	可怜	目的	,

埃文盯着那件可怜的物体看了一会儿，

[huːz] [driːm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

whose	**dream**	**of**	**meeting**	**a**	**beneficent**	**old**	**gentleman**	**had**	**brought**	**him**	**to**
谁	梦	的	会议	一个	仁慈的	老的	绅士	有	带来	他	到

[biː; bi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [fɑːr'sɜːr] .

be	**the**	**sport**	**of**	**a**	**cynical**	**farceur**	**.**
是	这	运动	的	一个	愤世嫉俗	滑稽剧	.

他梦想着遇到一位仁慈的老绅士，却因此沦为一位愤世嫉俗的滑稽演员的玩物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪvəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['mægnɪfaɪd] ,

He	**had**	**shivers**	**on**	**his**	**own**	**account**	**,**	**seeing**	**something**	**of**	**himself**	**magnified**	**,**
他	有	颤抖	在	他的	自己的	帐户	,	看到	某物	的	他自己	放大	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

and	**he**	**loathed**	**the**	**fellow**	**,**
和	他	令人厌恶	这	同伴	,

看到自己的一部分被放大，他不禁打了个寒颤，他厌恶那个人。

['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [meɪ] [biː; bi] .

only	**to**	**feel**	**more**	**acutely**	**what**	**a**	**stigma**	**may**	**be**	**.**
仅有的	到	感觉	更多的	急性	什么	一个	柱头	可能	是	.

只会更加深刻地感受到耻辱的滋味。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] [ɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	**It**	**'**	**s**	**a**	**case**	**I**	**can't**	**advise**	**in**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**as**	**gently**	**as**	**he**	**could**	**.**
-	它	-	s	一个	案件	我	不能	建议	在	,	-	他	说	,	作为	轻轻地	作为	他	可以	.

“我无法就此事提供建议，”他尽可能温和地说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -

'	**I**	**should**	**be**	**off**	**the**	**grounds**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**'**
-	我	应该	是	离开	这	理由	在	一个	匆忙	.	-

“我应该赶紧离开这里。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [oʊld] [bruːt] ! -

'	**And**	**then**	**I'm**	**where**	**I**	**was**	**before**	**I**	**met**	**the**	**horrid**	**old**	**brute**	**!**	**'**
-	和	然后	我是	在哪里	我	曾是	前	我	遇见	这	可怕的	老的	蛮力	!	-

“然后我就又回到了遇到那个可怕的老家伙之前的状态！”

['reɪks] [moʊn] .

Raikes	**moaned**	**.**
雷克斯	呻吟	.

雷克斯呻吟了一声。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][pɔːrt] - [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [ɔː'rɔːrə] [pɔːrt] !

'	**I**	**told**	**him**	**over**	**a**	**pint**	**of**	**port**	**-**	**and**	**noble**	**stuff**	**is**	**that**	**Aurora**	**port**	**!**
-	我	讲述	他	超过	一个	品脱	的	港口	-	和	高贵	东西	是	那	极光	港口	!

“我一边喝着一品脱波特酒一边告诉他——而奥罗拉波特酒才是上等佳酿！”

— [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [aɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] — [aɪ]

—	**I**	**told**	**him**	**—**	**I**	**amused**	**him**	**till**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**bursting**	**—**	**I**
—	我	讲述	他	—	我	觉得好笑	他	直到	他	曾是	在	这	观点	的	爆发	—	我

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['hædnt] [siːn] — ['maɪnəs] ['mʌni] .

told	**him**	**I**	**was**	**such**	**a**	**gentleman**	**as**	**the**	**world**	**hadn't**	**seen**	**—**	**minus**	**money**	**.**
讲述	他	我	曾是	这样的	一个	绅士	作为	这	世界	之前没有	已见	—	减	钱	.

— 我告诉他 — 我逗他开心，直到他快要崩溃 — 我告诉他，我是一个世上从未见过的绅士——除了没钱。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌem 'iː] .

So	**he**	**determined**	**to**	**launch**	**me**	**.**
所以	他	决定	到	发射	我	.

所以他决定让我出人头地。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [nɑːt]

He	said	I	should	lead	the	life	of	such	a	gentleman	as	the	world	had	not
他	说	我	应该	带领	这	生活	的	这样的	一个	绅士	作为	这	世界	有	不是

[jet] [siːn] — [ɑːn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

yet	seen	—	on	that	simple	condition	,
然而	已见	—	在	那	简单的	状况	,

他说我应该过上一种世上前所未见的绅士生活——条件就这么简单。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] , [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [wɪm] ; ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

which	appeared	to	me	childish	,	a	senile	whim	;	rather	an	indulgence	of	his	.
哪个	出现	到	我	幼稚	,	一个	衰老	一时兴起	;	相当	一个	放纵	的	他的	.

-
'
-
-

在我看来，这很幼稚，是老态龙钟的任性妄为；与其说是他的任性放纵，不如说是他个人的放纵。

['evən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Evan	listened	to	the	tribulations	of	his	friend	as	he	would	to	those	of
埃文	听着	到	这	苦难	的	他的	朋友	作为	他	会	到	那些	的

[ə; eɪ] [dɑːl] — [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tʃaɪld] .

a	doll	—	the	sport	of	some	experimental	child	.
一个	玩具娃娃	—	这	运动	的	一些	实验	孩子	.

埃文倾听朋友的苦难，就像倾听玩偶的遭遇一样——这是某些爱做实验的孩子的消遣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [tɑːm] - ,

By	this	time	he	knew	something	of	old	Tom	Cogglesby	,
经过	这	时间	他	知道	某物	的	老的	汤姆	-	,

这时，他对老汤姆·科格尔斯比已经有了一些了解。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [dʒɑːn] ['reɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn]

and	was	not	astonished	that	he	should	have	chosen	John	Raikes	to	play	one
和	曾是	不是	惊讶	那	他	应该	有	选定	约翰	雷克斯	到	玩	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrs] [ɑːn] .

of	his	farces	on	.
的	他的	闹剧	在	.

他选择约翰·雷克斯来出演他的一部闹剧，这并不令他感到惊讶。

[dʒæk] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ,

Jack	turned	off	abruptly	the	moment	he	saw	they	were	nearing	human	figures	,
杰克	转向	离开	突然	这	片刻	他	锯	他们	是	临近	人类	数据	,

杰克一看到他们靠近人影，就立刻关掉了电源。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['evənz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

but	soon	returned	to	Evan's	side	,	as	if	for	protection	.
但	很快	返回	到	埃文的	边	,	作为	如果	为了	保护	.

但很快又回到埃文身边，仿佛是为了寻求保护。

- [hɔɪ] ! ['hɛrɪŋtən] ! - ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Hoy	!	Harrington	!	'	shouted	Harry	,	beckoning	to	him	.
-	霍伊	!	哈灵顿	!	-	喊叫	哈里	,	招手	到	他	.

“喂！哈灵顿！”哈利喊道，并向他招手。

- [kʌm] , [meɪk] [heɪst] !

'	Come	,	make	haste	!
-	来	,	制作	匆忙	!

快点！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] . -

I'm	in	a	deuce	of	a	mess	.	'
我是	在	一个	二	的	一个	混乱	.	-

我真是麻烦大了。

[ðə; ði] [tuː] ['hwiːdlz] — ['suːzn] [ænd; ənd] ['pɑːli] — [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	two	Wheedles	—	Susan	and	Polly	—	were	standing	in	front	of	him	,
这	二	骗子	—	苏珊	和	波莉	—	是	常设	在	正面	的	他	,

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə]['evən] ,

and	after	his	call	to	Evan	,
和	后	他的	称呼	到	埃文	,

惠德尔家的两个女孩——苏珊和波莉——站在他面前，在他给埃文打完电话之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌm; səm] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv]

he	turned	to	continue	some	exhortation	or	appeal	to	the	common	sense	of
他	转向	到	继续	一些	讲道	或者	上诉	到	这	常见的	感觉	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他转身继续劝诫或呼吁女性们发挥常识，

['lɑːrdʒli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [jʌŋ] [men] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

largely	indulged	in	by	young	men	when	the	mischief	is	done	.
很大程度上	沉溺其中	在	经过	年轻的	男人	什么时候	这	恶作剧	是	完毕	.

主要是年轻男子在恶作剧结束后沉迷其中。

- ['hɛrɪŋtən] , [duː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	Harrington	,	do	speak	to	her	.
-	哈灵顿	,	做	说话	到	她	.

哈灵顿，你一定要和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrsn] .

She	looks	upon	you	as	a	sort	of	parson	.
她	看起来	之上	你	作为	一个	种类	的	牧师	.

她把你当成某种牧师一样看待。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	can't	make	her	believe	I	didn't	send	for	her	.
我	不能	制作	她	相信	我	没有	发送	为了	她	.

我无法让她相信我没有派人去接她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [noʊz]

Of	course	,	she	knows
的	课程	,	她	知道

她当然知道

[aɪ] - [em][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	'	m	fond	of	her	.
我	-	米	喜爱	的	她	.

我很喜欢她。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf]

My	dear	fellow	,	'	he	whispered	,	'	I	shall	be	ruined	if
我的	亲爱的	同伴	,	-	他	低声说道	,	-	我	将	是	毁坏	如果

“我亲爱的朋友，”他低声说道，“如果……我将一无所有。”

[maɪ] ['grænmʌðər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	grandmother	hears	of	it	.
我的	祖母	听到	的	它	.

我奶奶听说了这件事。

[get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [pliːz] .

Get	her	away	,	please	.
得到	她	离开	,	请	.

请把她带走。

['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] . -
Promise anything . '
承诺 任何事物 . -

承诺任何事。

['evən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
Evan took her hand and asked for the child .
埃文 采取 她 手 和 问 为了 这 孩子 .

埃文握住她的手，问她要孩子。

- [kwaɪt] [wel] , [sɜːr] , - ['fɔːltəd] ['suːzn] .
' Quite well , sir , ' faltered Susan .
- 相当 出色地 , 先生 , - 犹豫不决 苏珊 .

“很好，先生，”苏珊结结巴巴地说。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . -
' You should not have come here . '
- 你 应该 不是 有 来 这里 . -

你不该来这里。

['suːzn] [stɛərd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['wɪmpərɪŋ] : - ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? -
Susan stared , and commenced whimpering : ' Didn't you wish it , sir ? '
苏珊 凝视 , 和 开始 呜咽 : - 没有 你 希望 它 , 先生 ? -

苏珊瞪大了眼睛，开始呜咽起来：“先生，您难道不希望这样吗？”

- [oʊ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] , - [kraɪd] ['pɑːli] . -
' Oh , she's always thinking of being made a lady of , ' cried Polly . '
- 哦 , 她是 总是 思维 的 存在 制成 一个 女士 的 , - 哭 波莉 . -

“哦，她总是想着要成为夫人，”波莉喊道。

[æz; əz] [ɪf]
As if
作为 如果

仿佛

['mɪstər] . ['hæri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
Mr . Harry was going to do that .
先生 . 哈里 曾是 去 到 做 那 .

哈里先生本来打算这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː] [ðæt] . -
It wants a gentleman to do that . '
它 想要 一个 绅士 到 做 那 . -

它希望由一位绅士来做这件事。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] ['suːzn] , ['pleɪntɪvli] ,
' The carriage came for me , sir , in the afternoon , ' said Susan , plaintively ,
- 这 运输 来了 为了 我 , 先生 , 在 这 下午 , - 说 苏珊 , 哀怨地 ,

“先生，马车下午来接我了，”苏珊哀怨地说。

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [kʌm] .
' with your compliments , and would I come .
- 和 你的 赞美 , 和 会 我 来 .

带着您的赞美，我愿意来吗?

[aɪ] [θɔːt] — -
I thought — '
我 想法 — -

我当时想——

- [wʌt] ['kærɪdʒ] ? - [æskt] ['evən] .
' What carriage ? ' asked Evan .
- 什么 运输 ? - 问 埃文 .

“什么车厢？”埃文问道。

['reɪks] , [huː] [wʌz; wəz]['əʊgəlɪŋ] ['pɑːli] , [ˌɪntər'poʊzd] ['grændli] , - [maɪn] ! -
Raikes , who was ogling Polly , interposed grandly , ' Mine ! '
雷克斯 , WHO 曾是 盯着看 波莉 , 插入 宏伟 , - 矿 ! -

一直盯着波莉看的雷克斯傲慢地插话道：“我的！”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? -
' And you sent in my name for this girl to come here ? '
- 和 你 发送 在 我的 姓名 为了 这 女孩 到 来 这里 ? -

“你竟然以我的名义让这个女孩来这里？”

['evən] [tɜːrnd] ['ræθfəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Evan turned wrathfully on him .
埃文 转向 愤怒地 在 他 .

埃文怒不可遏地转过身来斥责他。

- [maɪ] [dɪr] ['hɛrɪŋtən] , [wen] [juː; jʊ][hɪt][juː; jʊ] [nɑːk] [daʊn] .
' My dear Harrington , when you hit you knock down .
- 我的 亲爱的 哈灵顿 , 什么时候 你 打 你 敲 向下 .

“我亲爱的哈灵顿，你一击就能击倒对手。”

[ðə; ði] [waɪz] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][wʌn] [doʊs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
The wise require but one dose of experience .
这 明智的 要求 但 一 剂量 的 经验 .

智者只需一次经验。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪ'spætʃ] . -
The Countess wished it , and I did dispatch . '
这 伯爵夫人 希望 它 , 和 我 做过 派遣 . -

伯爵夫人希望如此，我便照办了。

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ! -
' The Countess ! '
- 这 伯爵夫人 ! -

“伯爵夫人！”

['hæri] [ɪk'skleɪmd] ; - [dʒoʊv] !
Harry exclaimed ; ' Jove !
哈里 惊呼 ; - 朱庇特 !

哈利惊呼道：“朱庇特！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
do you mean to say that
做 你 意思是 到 说 那

你的意思是说……

[ðə; ði]
the
这

这

['kaʊntəsˌkaʊntes] — -
Countess — '
伯爵夫人 — -

伯爵夫人——

- [diː][sɑːldɑːr] , - ['ædɪd] [dʒæk] . -
' De Saldar , ' added Jack . '
- 德 萨尔达 , - 额外 杰克 . -

“德萨尔达，”杰克补充道。

[ɪn] ['brɪt(ə)n] [nʌn] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [faʊnd] . -
In Britain none were worthy found . '
在 英国 没有任何 是 值得 成立 . -

在英国，没有找到任何值得一提的人。

['hæri] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
Harry gave a long whistle .
哈里 给予 一个 长的 哨 .

哈利吹了一声长长的口哨。

- [liːv] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] ['evən] [tuː; tə] ['suːzn] .
' Leave at once , ' said Evan to Susan .
- 离开 在 一次 , - 说 埃文 到 苏珊 .

“立刻离开，”埃文对苏珊说。

- [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] .
' Whatever you may want send to me for .
- 任何 你 可能 想 发送 到 我 为了 .

你想让我送什么就送什么。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [miːt] [jʊr; jər] ['perənts] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And when you think you can meet your parents , I will take you to them .
和 什么时候 你 思考 你 能 见面 你的 父母 , 我 将要 拿 你 到 他们 .

:
.

等你觉得可以见父母的时候，我会带你去见他们。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] . -
Remember that is what you must do . '
记住 那 是 什么 你 必须 做 . -

记住，你必须这样做。

- [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['stuːpɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ,
' Make her give up that stupidness of hers , about being made a lady of ,
- 制作 她 给 向上 那 愚蠢 的 她的 , 关于 存在 制成 一个 女士 的 ,

让她放弃那种愚蠢的想法，别再妄想成为贵妇人了。

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['pɑːli] .
Mr . Harrington , ' said the inveterate Polly .
先生 . 哈灵顿 , - 说 这 根深蒂固 波莉 .

“哈灵顿先生，”顽固的波莉说道。

['suːzn] [hɪr] [fel] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] .
Susan here fell a - weeping .
苏珊 这里 跌倒 一个 - 哭泣 .

苏珊在这里哭了起来。

- [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I would go , sir , ' she said .
- 我 会 去 , 先生 , - 她 说 .

“我愿意去，先生，”她说。

- [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
' I ' m sure I would obey you : but I can't .
- 我 - 米 当然 我 会 服从 你 : 但 我 不能 .

“我肯定我会服从你，但我做不到。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .
I can't go back to the inn .
我 不能 去 后退 到 这 客栈 .

我不能回客栈了。

[ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kɑːnt] — [kɑːnt] [peɪ]

They	'	re	beginning	to	talk	about	me	,	because	—	because	I	can't	—	can't	pay
他们	-	关于	开始	到	讲话	关于	我	,	因为	—	因为	我	不能	—	不能	支付

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪm] [əˈʃeɪmd] . -

them	,	and	I'm	ashamed	.	'
他们	,	和	我是	羞愧	.	-

他们开始议论我了，因为——因为我付不起钱，我感到羞愧。

['evən] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] .

Evan	looked	at	Harry	.
埃文	看起来	在	哈里	.

埃文看着哈利。

- [aɪ] [fərˈgɑːt] , - [ðə; ði] ['lætər] ['mʌmbld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krɪmz(ə)n] .

'	I	forgot	,	'	the	latter	mumbled	,	but	his	face	was	crimson	.
-	我	忘了	,	-	这	后者	喃喃自语	,	但	他的	脸	曾是	赤红	.

“我忘了，”后者咕哝道，但他的脸涨得通红。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	put	his	hands	in	his	pockets	.
他	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

他把手插进口袋里。

- [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [soʊ] ? -

'	Do	you	happen	to	have	a	note	or	so	?	'
-	做	你	发生	到	有	一个	笔记	或者	所以	?	-

你碰巧有便条之类的东西吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

['evən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈmaʊnt] ,

Evan	took	him	aside	and	gave	him	what	he	had	;	and	this	amount	,
埃文	采取	他	旁边	和	给予	他	什么	他	有	;	和	这	数量	,

埃文把他拉到一边，把自己所有的钱都给了他；而这笔钱，

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪˈzɜːrv] , ['hæri] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['suːzn] .

without	inspection	or	reserve	,	Harry	offered	to	Susan	.
没有	检查	或者	预订	,	哈里	提供	到	苏珊	.

哈利不经任何审查或保留，就把东西卖给了苏珊。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪmˈpetʃuəsli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] .

She	dashed	his	hand	impetuously	from	her	sight	.
她	虚线	他的	手	冲动地	从	她	视线	.

她冲动地甩开他的手，让他远离自己的视线。

- [ðer; ðər] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [sed] ['pɑːli] . -

'	There	,	give	it	to	me	,	'	said	Polly	.	'
-	那里	,	给	它	到	我	,	-	说	波莉	.	-

“给我，”波莉说。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] !

Oh	,	Mr	.	Harry	!
哦	,	先生	.	哈里	!

哦，哈里先生!

[wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! -

what	a	young	man	you	are	!	'
什么	一个	年轻的	男人	你	是	!	-

你真是个了不起的年轻人!

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bʌf] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [ɔ:r][oʊld] ['fi:lɪŋz] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] , ['hæri]

Whether	from	the	rebuff	,	or	the	reproach	,	or	old	feelings	reviving	,	Harry
无论	从	这	回绝	,	或者	这	责备	,	或者	老的	情怀	复苏	,	哈里

[wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] ,

was	moved	to	go	forward	,
曾是	已搬	到	去	向前	,

无论是出于拒绝、责备，还是旧情复燃，哈利都决定继续前进。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['su:zənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt]

and	lay	his	hand	on	Susan's	shoulder	and	mutter	something	in	her	ear	that
和	躺	他的	手	在	苏珊的	肩膀	和	低声	某物	在	她	耳朵	那

['sɔfənd] [hɜ:r; hər] .

softened	her	.
软化	她	.

他将手放在苏珊的肩膀上，在她耳边低语了几句，苏珊的心软了下来。

['pɑ:li] [θrʌst] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊz] ,

Polly	thrust	the	notes	into	her	bosom	,	and	with	a	toss	of	her	nose	,
波莉	推力	这	笔记	进入	她	怀	,	和	和	一个	折腾	的	她	鼻子	,

波莉把纸条塞进胸口，然后扬了扬鼻子，

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [hɪr] - [es] ['nɑ:nsens] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][æt; ət] [ə'gen] ,

as	who	should	say	,	'	Here	'	s	nonsense	they	'	re	at	again	,
作为	WHO	应该	说	,	-	这里	-	s	废话	他们	-	关于	在	再次	,

谁应该说，“他们又在胡说八道了”，

- [tæpt] ['su:zn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'pɪriəsli] : - [kʌm] , [mɪs] ! -

'	tapped	Susan	on	the	other	shoulder	,	and	said	imperiously	:	'	Come	,	Miss	!	'
-	轻敲	苏珊	在	这	其他	肩膀	,	和	说	专横跋扈	:	-	来	,	错过	!	-

“他拍了拍苏珊的另一侧肩膀，傲慢地说：‘过来，小姐！’”

['hʌriŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [ɪn][wʌn] , ['hæri] ['endɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kɪsɪŋ] ['su:zənz] [tʃi:k] ,

Hurrying	out	a	dozen	sentences	in	one	,	Harry	ended	by	suddenly	kissing	Susan's	cheek	,
匆忙	出去	一个	打	句子	在	一	,	哈里	结束	经过	突然	接吻	苏珊的	脸颊	,

哈利一口气说了十几句话，最后突然亲吻了苏珊的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:li] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [sed] [tu:; tə]

and	then	Polly	bore	her	away	;	and	Harry	,	with	great	solemnity	,	said	to
和	然后	波莉	钻孔	她	离开	;	和	哈里	,	和	伟大的	严肃	,	说	到

['evən] :

Evan	:
埃文	:

然后波莉把她抱走了；哈里神情庄重地对埃文说：

- - ['pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] !

'	'	Pon	my	honour	,	I	think	I	ought	to	!
-	-	庞	我的	荣誉	,	我	思考	我	应该	到	!

“以我的荣誉起誓，我认为我应该这样做！”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜ:rl] .

I	declare	I	think	I	love	that	girl	.
我	宣布	我	思考	我	爱	那	女孩	.

我宣布，我想我爱上了那个女孩。

[wɒts] [wʌnz] ['fæməli] ?

What's	one's	family	?
是什么	一个人的	家庭	?

家人是什么?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒʌst]['su:ts][ju:; jʊ] ?

Why	shouldn't	you	button	to	the	one	that	just	suits	you	?
为什么	不应该	你	按钮	到	这	一	那	只是	西装	你	?

为什么不选择最适合自己的那件呢?

[ðæt] [gɜːrl] , [wen] [ʃiːz] [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [trɪm] , [baɪ][dʒoʊv] !

That	girl	,	when	she's	dressed	,	and	in	good	trim	,	by	Jove	!
那	女孩	,	什么时候	她是	穿着	,	和	在	好的	修剪	,	经过	朱庇特	!

那女孩，当她穿戴整齐、仪容整洁的时候，我的天哪!

['noʊbɑːdi] - [diː] [noʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] .

nobody	'	d	know	her	from	a	born	lady	.
无人	-	d	知道	她	从	一个	出生	女士	.

谁也认不出她是个淑女。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['græmər] , [aɪ'd] [suːn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] . -

And	as	for	grammar	,	I'd	soon	teach	her	that	.	'
和	作为	为了	语法	,	ID	很快	教	她	那	.	-

至于语法，我很快就会教她。

['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] : [ə; eɪ][saɪn][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Harry	began	to	whistle	:	a	sign	in	him	that	he	was	thinking	his
哈里	开始	到	哨	:	一个	符号	在	他	那	他	曾是	思维	他的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

hardest	.
最难	.

哈利开始吹口哨：这是他正在认真思考的一个迹象。

- [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] ['wiːd(ə)l] , - [sed]

'	I	confess	to	being	considerably	impressed	by	the	maid	Wheedle	,	'	said
-	我	承认	到	存在	相当	印象深刻	经过	这	女佣	哄骗	,	-	说

“我承认，惠德尔女仆给我留下了相当深刻的印象，”他说。

['reɪks] .

Raikes	.
雷克斯	.

雷克斯。

- [wʊd] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ? -

'	Would	you	throw	yourself	away	on	her	?	'
-	会	你	扔	你自己	离开	在	她	?	-

你会为她付出一切吗?

['evən] [in'kwaiəd] .

Evan	inquired	.
埃文	询问	.

埃文问道。

[ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] , ['mɪstər] . ['reɪks] [rɪ'plaɪd] :

Apparently	forgetting	how	he	stood	,	Mr	.	Raikes	replied	:
显然	遗忘	如何	他	站立	,	先生	.	雷克斯	回复	:

雷克斯先生似乎忘记了自己当时的站姿，回答道：

- [juː; jʊ][æsk] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

'	You	ask	,	perhaps	,	a	little	too	much	of	me	.
-	你	问	,	也许	,	一个	小的	也	很多	的	我	.

你或许对我的要求有点太多了。

[wʌn] [oʊz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

One	owes	consideration	to	one's	position	.
一	欠款	考虑	到	一个人的	位置	.

一个人应当顾及自己的身份地位。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪz] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl][slɪp] [aʊt'weɪz] [ə; eɪ] [ˌpekə'dɪloʊ] .

In	the	world's	eyes	a	matrimonial	slip	outweighs	a	peccadillo	.
在	这	世界的	眼睛	一个	婚姻	滑	胜过	一个	小过失	.

在世人眼中，婚姻中的小失误比个人的小过错更严重。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] ['wiːd(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['haɪmən] !
To **much** **the** **maid** **might** **wheedle** **me** **,** **but** **to** **Hymen** **!**
到 很多 这 女佣 可能 哄骗 我 , 但 到 处女膜 !

女仆或许能哄骗我，但对处女膜来说！

[ʃiːz] [dɪ'saɪdɪdli] [freʃ] [ænd; ənd] [pɜːrt] — [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [fæt] [lɪps] [ænd; ənd] ['kɑːki] [noʊz] ;
She's **decidedly** **fresh** **and** **pert** **—** **the** **most** **delicious** **little** **fat** **lips** **and** **cocky** **nose** **;**
她是 绝对地 新鲜的 和 活泼 — 这 最多 可口的 小的 胖的 嘴唇 和 自大 鼻子 ;

她绝对是清新活泼的——有着最诱人的小胖嘴唇和傲慢的鼻子；

[bʌt; bət] [siːs] [wiː; wi] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː] , [tuː; tə] !
but **cease** **we** **to** **dwell** **on** **her** **,** **or** **of** **us** **two** **,** **to** **!**
但 停止 我们 到 住 在 她 , 或者 的 我们 二 , 到 !

但我们不要再纠结于她，也不要再纠结于我们俩！

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] . -
one **will** **be** **undone** **.** **'**
一 将要 是 未完成 . -

其中一个将会被推翻。

['hæri] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] : - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tiː] . [piː] . [fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] ? -
Harry **burst** **into** **a** **laugh** **:** **'** **Is** **this** **the** **T** **.** **P** **.** **for** **Fallow** **field** **?** **'**
哈里 爆裂 进入 一个 笑 : - 是 这 这 T . P . 为了 休耕 场地 ? -

哈利突然大笑起来："这是休耕地的卫生纸吗？"

- [em] . [piː] .
' **M** **.** **P** **.**
- M . P .

议员

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] , - [kwoʊθ] ['reɪks] , [sə'riːnli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ɑːn]
I **think** **you** **mean** **,** **'** **quoth** **Raikes** **,** **serenely** **;** **but** **a** **curious** **glance** **being** **directed** **on**
我 思考 你 意思是 , - 引用 雷克斯 , 平静地 ; 但 一个 好奇的 瞥一眼 存在 指导 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"我想你的意思是，"雷克斯平静地说；但有人好奇地瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] [ˌpəti'neiʃəsli] ,
and **pursuing** **him** **pertinaciously** **,**
和 追求 他 顽强地 ,

并锲而不舍地追捕他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['mɑːnjumənt] [hiː; hi] ['tɑːpt] [wɜːr; wər]
it **was** **as** **if** **the** **pediment** **of** **the** **lofty** **monument** **he** **topped** **were**
它 曾是 作为 如果 这 山墙 的 这 高远 纪念碑 他 顶峰 是
['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
smitten **with** **violence** **.**
迷恋 和 暴力 .

仿佛他所屹立的巍峨纪念碑的山墙遭受了暴力袭击。

[hiː; hi] ['stæməd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,
He **stammered** **an** **excuse** **,**
他 结结巴巴 一个 原谅 ,

他结结巴巴地找了个借口，

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	retreated	somewhat	as	it	is	the	fashion	to	do	from	the	presence
和	撤退	有些	作为	它	是	这	时尚	到	做	从	这	在场

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

of	royalty	,
的	皇室	,

然后，他稍稍退后了一些，这在当时是一种时尚，尤其是在面对皇室成员时。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['hɛri:z] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evən] ['kru:əli] [dʒɔɪnd] .

followed	by	Harry's	roar	of	laughter	,	in	which	Evan	cruelly	joined	.
随后	经过	哈利的	吼	的	笑声	,	在	哪个	埃文	残酷地	加入	.

随后是哈利的放声大笑，埃文残忍地也跟着笑了起来。

- ['greɪʃəs] ['paʊɝz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , - [aɪm] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [sʌn]

'	Gracious	powers	!	'	exclaimed	the	victim	of	ambition	,	'	I'm	laughed	at	by	the	son
-	亲切	权力	!	-	惊呼	这	受害者	的	志向	,	-	我是	笑了	在	经过	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] ! -

of	a	tailor	!	'
的	一个	裁缝	!	-

“天哪！”野心勃勃的受害者惊呼道，“我竟然被一个裁缝的儿子嘲笑了！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [edʒd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] .

and	he	edged	once	more	into	the	shade	of	trees	.
和	他	边缘	一次	更多的	进入	这	阴影	的	树木	.

于是他又一次挪进了树荫里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔ:r; fər] ['hɛri:z] ['relətɪvz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm]

It	was	a	strange	sight	for	Harry's	relatives	to	see	him	arm	-	in	-	arm
它	曾是	一个	奇怪的	视线	为了	哈利的	亲属	到	看	他	手臂	-	在	-	手臂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] ,

with	the	man	he	should	have	been	kicking	,
和	这	男人	他	应该	有	到过	踢	,

对哈利的亲戚来说，看到他与本该被他踢打的人手挽着手，真是一幅奇怪的景象。

['tʃælɪndʒɪŋ] , [di'naunsɪŋ] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði][koʊd] [pri'skraibz] : [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

challenging	,	denouncing	,	or	whatever	the	code	prescribes	:	to	see	him	talking	to
具有挑战性的	,	谴责	,	或者	任何	这	代码	规定	:	到	看	他	说	到

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['ɜ:rnɪstli] ,

this	young	man	earnestly	,
这	年轻的	男人	切实	,

无论是质疑、谴责，还是其他任何符合规范的做法：看到他认真地与这位年轻人交谈，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hɑ:rtɪli]

clinging	to	him	affectionately	,	and	when	he	separated	from	him	,	heartily
依恋	到	他	亲切地	,	和	什么时候	他	分开	从	他	,	衷心地

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

wringing	his	hand	.
拧干	他的	手	.

她依偎着他，依依不舍；当他离开她时，她紧紧地攥着他的手。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] [ði:z] ['hærɪŋtənz] .

Well	might	they	think	that	there	was	something	extraordinary	in	these	Harringtons	.
出色地	可能	他们	思考	那	那里	曾是	某物	非凡的	在	这些	哈灵顿	.

他们或许会认为这些哈灵顿靴子有其非凡之处。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['teɪlərˌdɑ:m] , [ði:z] ['hærɪŋtənz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['lʌstər] .

Convicted	of	Tailordom	,	these	Harringtons	appeared	to	shine	with	double	lustre	.
已定罪	的	定制	,	这些	哈灵顿	出现	到	闪耀	和	双倍的	光泽	.

这些被控犯有裁缝罪的哈灵顿人，似乎闪耀着双倍的光泽。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	it	?
如何	曾是	它	?

它怎么样?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ] .

They	were	at	a	loss	to	say	.
他们	是	在	一个	损失	到	说	.

他们一时语塞。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [ɪ'grɪdʒəsli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]

They	certainly	could	say	that	the	Countess	was	egregiously	affected	and
他们	当然	可以	说	那	这	伯爵夫人	曾是	极其严重	做作的	和

['vʌlgər] ;

vulgar	;
庸俗	;

他们当然可以说伯爵夫人举止做作，粗俗不堪；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [soʊ]

but	who	could	be	altogether	complacent	and	sincere	that	had	to	fight	so
但	WHO	可以	是	共	自满	和	真诚	那	有	到	斗争	所以

[hɑːrd][ə; eɪ] [faɪt] ?

hard	a	fight	?
难的	一个	斗争	?

但经历过如此艰苦斗争的人，又怎能完全安于现状、心存诚意呢?

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [wer] [sək'ses] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

In	this	struggle	with	society	I	see	one	of	the	instances	where	success	is	entirely
在	这	斗争	和	社会	我	看	一	的	这	实例	在哪里	成功	是	完全

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['merɪt] .

to	be	honoured	and	remains	a	proof	of	merit	.
到	是	荣幸	和	遗迹	一个	证明	的	优点	.

在与社会的斗争中，我看到了成功完全值得尊敬并始终是能力的证明的例子之一。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['boʊldli][æn'tægənɪzəm] [meɪ] [stɔːrm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

For	however	boldly	antagonism	may	storm	the	ranks	of	society	,	it	will	certainly
为了	然而	大胆地	对抗	可能	风暴	这	排名	的	社会	,	它	将要	当然

[biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

be	repelled	,
是	排斥	,

无论敌对情绪如何肆无忌惮地席卷社会，它都必将被击退。

[ˌwer'æz] [ə'fɪnəti] ['kænɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] , [ə'genst] ['ɑːbstək(ə)lz]

whereas	affinity	cannot	be	resisted	;	and	they	who	,	against	obstacles
然而	亲和力	不能	是	抵抗	;	和	他们	WHO	,	反对	障碍

[ʌv; əv][bɜːrθ] ,

of	birth	,
的	出生	,

然而，亲情是无法抗拒的；而那些克服出身障碍的人，

[kleɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hæv; həv] [ðæt]

claim	and	keep	their	position	among	the	educated	and	refined	,	have	that
宣称	和	保持	他们的	位置	之中	这	受过教育	和	精制	,	有	那

[ə'fɪnəti] .

affinity	.
亲和力	.

在受过良好教育和有修养的人群中占据一席之地并保持其地位，拥有那种亲和力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [rer] , [soʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] .

It	is	,	on	the	whole	,	rare	,	so	that	society	is	not	often	invaded	.
它	是	,	在	这	所有的	,	稀有的	,	所以	那	社会	是	不是	经常	入侵	.

总体而言，这种情况很少见，因此社会很少受到入侵。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [frʌnt] [dʒæk] [keɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [oʊld][mel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	think	it	will	have	to	front	Jack	Cade	again	before	another	Old	Mel	and	his
我	思考	它	将要	有	到	正面	杰克	凯德	再次	前	其他	老的	梅尔	和	他的

['prɑːdʒəni][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

progeny	shall	appear	.
后代	将	出现	.

我认为在老梅尔和他的后代出现之前，它必须再次面对杰克·凯德。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][oʊld][mel] ?

You	refuse	to	believe	in	Old	Mel	?
你	拒绝	到	相信	在	老的	梅尔	?

你就是不相信老梅尔?

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ['neɪtʃɚz] ['kʌnɪŋ] .

You	know	not	nature's	cunning	.
你	知道	不是	自然的	狡猾	.

你不懂大自然的狡诈。

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , ['mɪsɪz] . ['melvɪl] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

Mrs	.	Shorne	,	Mrs	.	Melville	,	Miss	Carrington	,
太太	.	肖恩	,	太太	.	梅尔维尔	,	错过	卡灵顿	,

肖恩夫人、梅尔维尔夫人、卡林顿小姐

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [əb'zɜːrvd] ['evən] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

and	many	of	the	guests	who	observed	Evan	moving	from	place	to	place	,
和	许多	的	这	客人	WHO	观察到	埃文	移动	从	地方	到	地方	,

许多宾客都目睹了埃文四处走动，

['æftər][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

after	the	exposure	,	as	they	called	it	,	were	amazed	at	his	audacity	.
后	这	接触	,	作为	他们	称为	它	,	是	惊叹	在	他的	大胆	.

曝光之后，正如他们所说的那样，人们对他胆大妄为感到震惊。

[ðer; ðər] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪətli][suː'pɜːrb] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	seemed	such	a	quietly	superb	air	about	him	.
那里	似乎	这样的	一个	悄悄	高超	空气	关于	他	.

他身上似乎散发着一种沉静而卓越的气质。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] ,

He	would	not	look	out	of	his	element	;	and	this	,	knowing	what	they	knew	,
他	会	不是	看	出去	的	他的	元素	;	和	这	,	会心	什么	他们	知道	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

was	his	offence	.
曾是	他的	罪行	.

他不会显得格格不入；而考虑到他们所知道的一切，这便是他的罪过。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	deserved	some	commendation	for	still	holding	up	his	head	,
他	应得的	一些	表彰	为了	仍然	保持	向上	他的	头	,

他能保持尊严，值得表扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [roʊz] [huː] [kept] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'laɪv] .

but	it	was	love	and	Rose	who	kept	the	fires	of	his	heart	alive	.
但	它	曾是	爱	和	玫瑰	WHO	保留	这	火灾	的	他的	心	活	.

但正是爱情和罗斯让他的心中之火永不熄灭。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] .

The	sun	had	sunk	.
这	太阳	有	沉没	.

太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [wɜːr; wər] [siːn] ['bɑːbɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [plə'sɪdəti]

The	figures	on	the	summit	of	Parnassus	were	seen	bobbing	in	happy	placidity
这	数据	在	这	首脑	的	帕纳索斯山	是	已见	上下摆动	在	快乐的	平静

[ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

against	the	twilight	sky	.
反对	这	暮	天空	.

帕纳索斯山顶上的雕像在暮色中平静而快乐地漂浮着。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪks] - [best] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'spoʊkən] .

The	sun	had	sunk	,	and	many	of	Mr	.	Raikes	'	best	things	were	unspoken	.
这	太阳	有	沉没	,	和	许多	的	先生	.	雷克斯	-	最好的	事物	是	未说出口的	.

太阳已经落山，雷克斯先生的许多美好话语都未曾说出口。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gluːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] :

Wandering	about	in	his	gloom	,	he	heard	a	feminine	voice	:
漫游	关于	在	他的	愁云	,	他	听到	一个	女性	嗓音	:

他独自在阴暗的房间里徘徊，突然听到一个女人的声音：

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . -

'	Yes	,	I	will	trust	you	.	'
-	是的	,	我	将要	相信	你	.	-

“是的，我会相信你。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz] ['ænsər] .

'	You	will	not	repent	it	,	'	was	answered	.
-	你	将要	不是	悔改	它	,	-	曾是	回答	.

“你不会后悔的，”有人回答道。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [duːk] , ['mɪstər] . ['reɪks] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Recognizing	the	Duke	,	Mr	.	Raikes	cleared	his	throat	.
识别	这	公爵	,	先生	.	雷克斯	已清除	他的	喉	.

认出公爵后，雷克斯先生清了清嗓子。

- [ə; eɪ] - [hem] , [jʊr; jər] [greɪs] !

'	A	-	hem	,	your	Grace	!
-	一个	-	她们	,	你的	优雅	!

“咳，陛下！”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

This	is	how	the	days	should	pass	.
这	是	如何	这	天	应该	经过	.

日子本该这样度过。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [da'ɪɜːnəlɪ] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌndən] [bænd][ɑːn] [haɪ] ,

I	think	we	should	diurnally	station	a	good	London	band	on	high	,
我	思考	我们	应该	日间	车站	一个	好的	伦敦	乐队	在	高的	,

我认为我们应该每天在高空驻扎一支优秀的伦敦乐队。

[ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][bed] — [ðə; ði] [sʌn] .

and	play	his	Majesty	to	bed	—	the	sun	.
和	玩	他的	威严	到	床	—	这	太阳	.

并演奏陛下入睡——太阳。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][krɑːps] .

My	opinion	is	,	it	would	improve	the	crops	.
我的	观点	是	,	它	会	提升	这	农作物	.

我认为，这样做会改善农作物的生长状况。

[aɪm][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] — -

I'm	not	,	as	yet	,	a	landed	proprietor	—	'
我是	不是	,	作为	然而	,	一个	登陆	业主	—	-

我目前还不是土地所有者——

[ðə; ði] [duːk] [stept] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪks] [əˈdrest] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Duke	stepped	aside	with	him	,	and	Raikes	addressed	no	one	for	the
这	公爵	步	旁边	和	他	,	和	雷克斯	已解决	不	一	为了	这

[nekst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

next	twenty	minutes	.
下一个	二十	分钟	.

公爵和他一起走到一边，接下来的二十分钟里，雷克斯没有和任何人说话。

[wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [fɔːrθ] [pɑːrˈnæsəs] [wʌz; wəz][hæf] [dɪˈzɜːrtɪd] .

When	he	next	came	forth	Parnassus	was	half	deserted	.
什么时候	他	下一个	来了	前进	帕纳索斯山	曾是	一半	荒凉的	.

当他再次来到这里时，帕尔纳索斯山已经荒废了一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔnə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

It	was	known	that	old	Mrs	.	Bonner	had	been	taken	with	a	dangerous
它	曾是	已知	那	老的	太太	.	邦纳	有	到过	已采取	和	一个	危险的

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

人们都知道，老邦纳太太突发重病，情况十分危急。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [θɜːrd] [bloʊ] [ðə; ði][pɪk] - [nik] [səˈkʌmd] .

and	under	this	third	blow	the	pic	-	nic	succumbed	.
和	在下面	这	第三	吹	这	图片	-	尼克	屈服了	.

在这第三次打击下，野餐彻底失败了。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] , [wʌn]

Simultaneously	with	the	messenger	that	brought	the	news	to	Lady	Jocelyn	,	one
同时地	和	这	信使	那	带来	这	消息	到	女士	乔斯林	,	一

[əˈproʊtʃt] [ˈevən] ,

approached	Evan	,
接近	埃文	,

在将消息带给乔斯林夫人的信使的同时，有人接近了埃文。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr]['ɜːrdʒəntli] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	informed	him	that	the	Countess	de	Saldar	urgently	entreated	him	to
和	知情的	他	那	这	伯爵夫人	德	萨尔达	紧急	恳求	他	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

come	to	the	house	without	delay	.
来	到	这	房子	没有	延迟	.

并告知他，萨尔达伯爵夫人急切地请求他立即前往伯爵府。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd]

He	also	wished	to	speak	a	few	words	to	her	,	and	stepped	forward
他	还	希望	到	说话	一个	很少	字	到	她	,	和	步	向前

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

他也想跟她说几句话，于是快步走上前去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prəˈfetɪk] [ˌɪntiˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɑːn]

He	had	no	prophetic	intimations	of	the	change	this	interview	would	bring	upon
他	有	不	预言	暗示	的	这	改变	这	面试	会	带来	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他丝毫没有预感到这次采访会给他带来怎样的改变。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

THE	HERO	TAKES	HIS	RANK	IN	THE	ORCHESTRA
这	英雄	需要	他的	秩	在	这	乐队

英雄在乐团中就职

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] ['evən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

The	Countess	was	not	in	her	dressing	-	room	when	Evan	presented	himself	.
这	伯爵夫人	曾是	不是	在	她	敷料	-	房间	什么时候	埃文	呈现	他自己	.

埃文出现时，伯爵夫人不在更衣室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɔnə] , ['kɔnɪŋ] [sed] ;

She	was	in	attendance	on	Mrs	.	Bonner	,	Conning	said	;
她	曾是	在	出席	在	太太	.	邦纳	,	骗局	说	;

康宁说，她当时在邦纳夫人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['primnis] [ʌv; əv] ['kɔnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ]['eni]

and	the	primness	of	Conning	was	a	thing	to	have	been	noticed	by	any
和	这	呆滞	的	骗局	曾是	一个	事物	到	有	到过	注意到	经过	任何

[wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['driːmi] [juːθ] [ɪn] [lʌv] .

one	save	a	dreamy	youth	in	love	.
一	节省	一个	梦幻般的	青年	在	爱	.

康宁的拘谨，除了恋爱中那些沉浸在幻想中的年轻人之外，恐怕无人能够察觉。

['kɔnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'luːf] .

Conning	remained	in	the	room	,	keeping	distinctly	aloof	.
骗局	剩余	在	这	房间	,	保持	明显地	超然	.

康宁留在房间里，表现得十分冷漠。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [θɔːt] [mə'kænɪkli] [dʒɜːrk] [bæk]

Her	duties	absorbed	her	,	but	a	presiding	thought	mechanically	jerked	back
她	职责	吸收	她	,	但	一个	主持	想法	机械地	猛地一抖	后退

[hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :

her	head	from	time	to	time	:
她	头	从	时间	到	时间	:

她的职责让她全神贯注，但一个萦绕心头的念头时不时会机械地抽动她的脑袋：

['biːɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] [fɔːrm] [ʌv; əv] , - [wel] , [aɪ] ['nevər] ! -

being	the	mute	form	of	,	'	Well	,	I	never	!	'
存在	这	沉默的	形式	的	,	-	出色地	,	我	绝不	!	-

这是“哎呀，真是没想到！”的无声表达。

[ɪn] - [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] .

in	Conning's	rank	of	life	and	intellectual	capacity	.
在	-	秩	的	生活	和	知识分子	容量	.

以康宁的生命和智力水平而言。

['evən] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kɔnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Evan	remained	quite	still	in	a	chair	,	and	Conning	was	certainly	a	number	of
埃文	剩余	相当	仍然	在	一个	椅子	,	和	骗局	曾是	当然	一个	数字	的

['peɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

paces	beyond	suspicion	,
步幅	超过	怀疑	,

埃文一动不动地坐在椅子上，而康宁则远远地站在嫌疑人无法触及的地方。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'pɪrd] ,

when	the	Countess	appeared	,
什么时候	这	伯爵夫人	出现	,

伯爵夫人出现时，

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['femənɪn] [lʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [hjuːdʒ]['kwɔːtəuz]

and	hurling	at	the	maid	one	of	those	feminine	looks	which	contain	huge	quartos
和	投掷	在	这	女佣	一	的	那些	女性	看起来	哪个	包含	巨大的	四开本

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

of	meaning	,
的	意义	,

然后她朝女仆抛出一个充满女性魅力的眼神，那眼神蕴含着丰富的含义。

[ventid] [ðə; ðɪ][koʊld] ['kwɪri] :

vented	the	cold	query	:
通风	这	寒冷的	询问	:

冷冰冰的质问：

- [preɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] ? -

'	Pray	,	why	did	you	not	come	to	me	,	as	you	were	commanded	?	'
-	祈祷	,	为什么	做过	你	不是	来	到	我	,	作为	你	是	命令	?	-

“请问，你们为什么不按照吩咐来见我呢？”

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , [maɪ]['leɪdi] , - ['kɔniŋ] [druː] [ʌp][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

'	I	was	not	aware	,	my	lady	,	'	Conning	drew	up	to	reply	,
-	我	曾是	不是	意识到的	,	我的	女士	,	-	骗局	画	向上	到	回复	,

“我不知道，夫人，”康宁正要回答，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [kæst][æt; ət]

and	performed	with	her	eyes	a	lofty	rejection	of	the	volume	cast	at
和	执行	和	她	眼睛	一个	高远	拒绝	的	这	体积	投掷	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她用眼神表达了对外界聚光灯的蔑视，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fɔːr; fər] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

and	a	threat	of	several	for	offensive	operations	,	if	need	were	.
和	一个	威胁	的	一些	为了	进攻	运营	,	如果	需要	是	.

并威胁称，如有必要，将采取多次进攻行动。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] [spoʊk] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'plaiŋ] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɑːbdʒekt]

The	Countess	spoke	nearer	to	what	she	was	implying	'	You	know	I	object
这	伯爵夫人	辐	更近	到	什么	她	曾是	暗示	-	你	知道	我	目的

[tuː; tə] [ðɪs] :

to	this	:
到	这	:

伯爵夫人说得更清楚些，言外之意是：“你知道我反对这样做：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] . -

it	is	not	the	first	time	.	'
它	是	不是	这	第一的	时间	.	-

这并非第一次。

- [wʊd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [miːnz] ? -

'	Would	your	ladyship	please	to	say	what	your	ladyship	means	?	'
-	会	你的	夫人	请	到	说	什么	你的	夫人	方法	?	-

“请问夫人，您这话是什么意思？”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][mæsk] ,

In	return	for	this	insolent	challenge	to	throw	off	the	mask	,
在	返回	为了	这	傲慢的	挑战	到	扔	离开	这	面具	,

作为对这种无礼挑战的回应，即摘下面具，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'splɪsɪt] .

the	Countess	felt	justified	in	punishing	her	by	being	explicit	.
这	伯爵夫人	毛毡	合理的	在	惩罚	她	经过	存在	显式	.

伯爵夫人认为，以严厉的言辞惩罚她是理所应当的。

- [jʊr; jər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Your	irregularities	are	not	of	yesterday	,	'	she	said	,
-	你的	违规行为	是	不是	的	昨天	,	-	她	说	,

“你的违规行为并非始于昨日，”她说。

['kaɪndli] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [stɪl] .

kindly	making	use	of	a	word	of	double	signification	still	.
亲切地	制作	使用	的	一个	单词	的	双倍的	意义	仍然	.

仍然巧妙地运用一个具有双重含义的词语。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	Thank	you	,	my	lady	.	'
-	感谢	你	,	我的	女士	.	-

“谢谢您，夫人。”

['kɔnɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] ['blækɪst] ['miːnɪŋ] .

Conning	accepted	the	word	in	its	blackest	meaning	.
骗局	公认	这	单词	在	它是	最黑的	意义	.

康宁接受了这个词最邪恶的含义。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	I	am	obliged	to	you	.
-	我	是	有义务	到	你	.

我感激不尽。

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [maɪ] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

If	your	ladyship	is	to	be	believed	,	my	character	is	not	worth	much	.
如果	你的	夫人	是	到	是	相信	,	我的	特点	是	不是	值得	很多	.

夫人，如果您所言属实，那么我的品行实在不怎么样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [maɪ]['leɪdi] . -

But	I	can	make	distinctions	,	my	lady	.	'
但	我	能	制作	区别	,	我的	女士	.	-

但我能做出区分，夫人。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [briːf] ['ʌndərtoʊn] ;

Something	very	like	an	altercation	was	continued	in	a	sharp	,	brief	undertone	;
某物	非常	喜欢	一个	争吵	曾是	持续	在	一个	锋利的	,	简短的	底色	;

[ænd; ənd] [ðen] ['evən] ,

and	then	Evan	,
和	然后	埃文	,

一阵尖锐而简短的低语声继续着一场类似争吵的对话；然后，埃文

['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [hɜːrd] ['kɔnɪŋ] [seɪ] :

waking	up	to	the	affairs	of	the	hour	,	heard	Conning	say	:
醒来	向上	到	这	事务	的	这	小时	,	听到	骗局	说	:

醒来后，康宁听到他说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] . -

'	I	shall	not	ask	your	ladyship	to	give	me	a	character	.	'
-	我	将	不是	问	你的	夫人	到	给	我	一个	特点	.	-

“我不会请求夫人为我评级。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

The	Countess	answering	with	pathos	:	'	It	would	,	indeed	,	be	to	give	you
这	伯爵夫人	回答	和	感伤	:	-	它	会	,	的确	,	是	到	给	你

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

伯爵夫人动情地回答道：“的确，我很乐意送给你一个。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wen] ['kɔniŋ]

He	was	astonished	that	the	Countess	should	burst	into	tears	when	Conning
他	曾是	惊讶	那	这	伯爵夫人	应该	爆裂	进入	眼泪	什么时候	骗局

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

康宁离开后，伯爵夫人竟然嚎啕大哭，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]

and	yet	more	so	that	his	effort	to	console	her	should	bring	a	bolt	of
和	然而	更多的	所以	那	他的	努力	到	安慰	她	应该	带来	一个	螺栓	的

[ræθ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

wrath	upon	himself	.
愤怒	之上	他自己	.

更何况，他想安慰她，却反而给自己招来了一记怒火。

- [naʊ] , ['evən] , [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] - [duː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət]

'	Now	,	Evan	,	now	see	what	you	have	done	for	us	-	do	,	and	rejoice	at
-	现在	,	埃文	,	现在	看	什么	你	有	完毕	为了	我们	-	做	,	和	麾	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“现在，埃文，看看你为我们做了什么——看看，并为此感到高兴吧。”

[ðə; ði] ['veri] ['miːniːəlz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː 'es] .

The	very	menials	insult	us	.
这	非常	仆役	侮辱	我们	.

那些卑微的仆役都侮辱我们。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] ['kriːtʃər] [sed] ?

You	heard	what	that	creature	said	?
你	听到	什么	那	生物	说	?

你听到那怪物说了什么吗?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

She	can	make	distinctions	.
她	能	制作	区别	.

她能做出区分。

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɜːr; hər] .

Oh	!	I	could	beat	her	.
哦	!	我	可以	打	她	.

哦！我能打败她。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

They	know	it	:	all	the	servants	know	it	:	I	can	see	it	in	their	faces	.
他们	知道	它	:	全部	这	仆人	知道	它	:	我	能	看	它	在	他们的	面孔	.

他们都知道：所有的仆人都知道：我从他们的脸上就能看出来。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pæs] [ðem; ðəm] .

I	feel	it	when	I	pass	them	.
我	感觉	它	什么时候	我	经过	他们	.

我经过他们身边时能感觉到。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [retʃiz] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [ɪm'pɑːstər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔniŋ] — [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː]

The	insolent	wretches	treat	us	as	impostors	;	and	this	Conning	—	to	defy	me	!
这	傲慢的	可怜虫	对待	我们	作为	冒名顶替者	;	和	这	骗局	—	到	违抗	我	!

!

这些无耻的家伙把我们当成骗子；而这个骗子——竟然敢跟我作对！

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Oh	**!**	**it**	**comes**	**of**	**my**	**devotion**	**to**	**you**	**.**
哦	！	它	来	的	我的	虔诚	到	你	.

哦！这源于我对你的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːpərli] [tʃæstaɪzd] .

I	**am**	**properly**	**chastized**	**.**
我	是	适当地	受责罚	.

我受到了应有的惩罚。

[aɪ] [pæst] ['roʊzɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['revərəns] [wʌz; wəz] ['berli] [pər'septəb(ə)l] .

I	**passed**	**Rose's**	**maid**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**her**	**reverence**	**was**	**barely**	**perceptible**	**.**
我	通过了	玫瑰的	女佣	在	这	楼梯	,	和	她	尊敬	曾是	仅仅	可感知的	.

-
'
-

我在楼梯上遇到了罗斯的女仆，她流露出的敬意几乎难以察觉。

['evən] ['mɜːmɜd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , ['ædɪŋ] , ['fuːlɪʃli] : - [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] ,

Evan	**murmured**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**,**	**adding**	**,**	**foolishly**	**:**	**'**	**Do**	**you**	**really**	**care**	**,**
埃文	低声说道	那	他	曾是	非常	对不起	,	添加	,	愚蠢地	:	-	做	你	真的	关心	,

埃文低声说他非常抱歉，然后傻傻地补充道："你真的在乎吗？"

[luː)'iːzə] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['sɜːrvənt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] ? -

Louisa	**,**	**for**	**what**	**servants**	**think**	**and**	**say**	**?**	**'**
路易莎	,	为了	什么	仆人	思考	和	说	?	-

路易莎，你担心仆人们的想法和言论吗?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [said] ['diːpli] : - [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] !

The	**Countess**	**sighed**	**deeply**	**:**	**'**	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**too**	**thickskinned**	**!**
这	伯爵夫人	叹了口气	深	:	-	哦	！	你	是	也	厚脸皮	！

伯爵夫人深深地叹了口气："哦！你脸皮太厚了！"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] !

Your	**mother**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**!**
你的	母亲	从	顶部	到	脚趾	！

你妈妈从头到脚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	**is**	**too**	**dreadful**	**!**
它	是	也	可怕	！

太可怕了!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**have**	**I**	**done**	**to**	**deserve**	**it**	**?**
什么	有	我	完毕	到	应得	它	?

我做错了什么要遭受这样的惩罚?

[oʊ] , ['evən] , ['evən] ! -

Oh	**,**	**Evan**	**,**	**Evan**	**!**	**'**
哦	,	埃文	,	埃文	！	-

哦，埃文，埃文!

[hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Her	**head**	**dropped**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	头	掉落	在	她	膝	.

她垂下头，头埋在膝盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə]['evən][ɪn] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

There	was	something	ludicrous	to	Evan	in	this	excess	of	grief	on	account	of
那里	曾是	某物	荒谬	到	埃文	在	这	过量的	的	悲伤	在	帐户	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ;

such	a	business	;
这样的	一个	商业	;

埃文觉得因为这样一件事而过度悲伤有点滑稽可笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ,

but	he	was	tender	-	hearted	and	wrought	upon	to	declare	that	,
但	他	曾是	投标	-	心地	和	锻	之上	到	宣布	那	,

但他心地善良，最终还是忍不住说道：

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

whether	or	not	he	was	to	blame	for	his	mother's	intrusion	that	afternoon	,
无论	或者	不是	他	曾是	到	责备	为了	他的	母亲的	入侵	那	下午	,

无论他是否应该为那天下午母亲的闯入负责，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

he	was	ready	to	do	what	he	could	to	make	up	to	the	Countess
他	曾是	准备好	到	做	什么	他	可以	到	制作	向上	到	这	伯爵夫人

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] :

for	her	sufferings	:
为了	她	苦难	:

他准备尽其所能弥补伯爵夫人所遭受的痛苦：

[hwer'æt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [said] [ə'gen] : [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː] ,

whereat	the	Countess	sighed	again	:	asked	him	what	he	possibly	could	do	,
哪里	这	伯爵夫人	叹了口气	再次	:	问	他	什么	他	可能	可以	做	,

于是伯爵夫人又叹了口气，问他究竟能做些什么。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [rɪ'kwest] .

and	doubted	his	willingness	to	accede	to	the	most	trifling	request	.
和	怀疑	他的	意愿	到	同意	到	这	最多	琐事	要求	.

并怀疑他是否愿意答应最琐碎的要求。

- [noʊ] ;

'	No	;
-	不	;

'不;

[aɪ][duː][ɪn] ['verəti] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]

I	do	in	verity	believe	that	were	I	to	desire	you	to	do	aught	for	your	own
我	做	在	真理	相信	那	是	我	到	欲望	你	到	做	零	为了	你的	自己的

[gʊd] [ə'loʊn] ,

good	alone	,
好的	独自的	,

我确实相信，如果我希望你做任何事仅仅是为了你自身的利益，

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'mɜːr] , [væn] . -

you	would	demur	,	Van	.	'
你	会	异议	,	范	.	-

你会反对的，范。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第六卷(Evan Harrington — Volume 6)
第2/5页

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
He **assured** **her** **that** **she** **was** **mistaken** **.**
他 保证 她 那 她 曾是 错误 .

他向她保证，她弄错了。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **We** **shall** **see** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我们 将 看 , - 她 说 .

“我们拭目以待，”她说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [luː)ˈiːzə] — -
' **And** **if** **once** **or** **twice** **,** **I** **have** **run** **counter** **to** **you** **,** **Louisa** **—** **'**
- 和 如果 一次 或者 两次 , 我 有 跑步 柜台 到 你 , 路易莎 — -

“如果我有一两次违背了你的意愿，路易莎——”

- [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] ! - [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
' **Abominable** **language** **!** **'** **cried** **the** **Countess** **,** **stopping** **her** **ears** **like** **a** **child** **.**
- 可恶 语言 ! - 哭 这 伯爵夫人 , 停止 她 耳朵 喜欢 一个 孩子 .

“可恶的语言！”伯爵夫人叫道，像个孩子一样捂住了耳朵。

- [duː][nɑːt] [ɪkˈskruːʃiˌeɪt] [ˌem ˈiː][soʊ] .
' **Do** **not** **excruciate** **me** **so** **.**
- 做 不是 极度痛苦 我 所以 .

请不要这样折磨我。

[juː; jʊ] [læf] !
You **laugh** **!**
你 笑 !

你笑了！

[maɪ] [ˈgʊdnəs] !
My **goodness** **!**
我的 善良 !

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ! -
what **will** **you** **come** **to** **!** **'**
什么 将要 你 来 到 ! -

你会来到这里吗?

[ˈevən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [sed] :
Evan **checked** **his** **smile** **,** **and** **,** **taking** **her** **hand** **,** **said** **:**
埃文 已检查 他的 微笑 , 和 , 采取 她 手 , 说 :

埃文收敛了笑容，握住她的手说：

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
' **I** **must** **tell** **you** **;** **that** **,** **on** **the** **whole** **,**
- 我 必须 告诉 你 ; 那 , 在 这 所有的 ,

我必须告诉你，总的来说，

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **see** **nothing** **to** **regret** **in** **what** **has** **happened** **to** **-** **day** **.**
我 看 没有什么 到 后悔 在 什么 有 发生 到 - 天 .

我觉得今天发生的一切没什么值得后悔的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

You	may	notice	a	change	in	the	manners	of	the	servants	and	some	of
你	可能	注意	一个	改变	在	这	礼仪	的	这	仆人	和	一些	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	squiresses	,
这	国家	乡绅	,

你可能会注意到仆人和一些乡绅的举止发生了变化。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['leɪdiz] , [ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə]

but	I	find	none	in	the	bearing	of	the	real	ladies	,	the	true	gentlemen	,	to
但	我	寻找	没有任何	在	这	轴承	的	这	真实的	女士们	,	这	真的	先生们	,	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

但在我看来，真正的淑女和真正的绅士的举止中，我却找不到任何缺点。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]

'	Because	the	change	is	too	fine	for	you	to	perceive	it	,	'	interposed	the
-	因为	这	改变	是	也	美好的	为了	你	到	感知	它	,	-	插入	这

“因为这种变化太细微，你无法察觉，”他插话道。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

伯爵夫人。

- [roʊz] , [ðen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ! -

'	Rose	,	then	,	and	her	mother	,	and	her	father	!	'
-	玫瑰	,	然后	,	和	她	母亲	,	和	她	父亲	!	-

“那么，罗斯，还有她的母亲和父亲！”

['evən] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .

Evan	cried	impetuously	.
埃文	哭	冲动地	.

埃文情不自禁地哭了起来。

- [æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['dʒɔsəlɪn] ! -

'	As	for	Lady	Jocelyn	!	'
-	作为	为了	女士	乔斯林	!	-

至于乔斯林夫人！

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃ'rʌgd] :

the	Countess	shrugged	:
这	伯爵夫人	耸了耸肩	:

伯爵夫人耸了耸肩：

- [ænd; ənd][sɜːr] [fræŋks] ! -

'	And	Sir	Franks	!	'
-	和	先生	弗兰克斯	!	-

“还有弗兰克斯爵士！”

[hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] : - [ænd; ənd] [roʊz] , [roʊz] [ɪz] , ['sɪmpli] [self] - [wɪld] ;

her	head	shook	:	'	and	Rose	,	Rose	is	,	simply	self	-	willed	;
她	头	摇晃	:	-	和	玫瑰	,	玫瑰	是	,	简单地	自己	-	意志	;

她摇了摇头：“而罗斯，罗斯，就是个任性的人；

[ə; eɪ] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] " [ɔːr] " [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] " [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

a	"	she	will	"	or	"	she	won't	"	sort	of	little	person	.
一个	"	她	将要	"	或者	"	她	惯于	"	种类	的	小的	人	.

一个非黑即白、非此即彼的小人物。

[noʊ] [kraɪ'tɪriən] !

No	criterion	!
不	标准	!

没有标准！

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Henceforth	the	world	is	against	us	.
今后	这	世界	是	反对	我们	.

从此以后，全世界都与我们为敌。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ræŋk] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

We	have	to	struggle	with	it	:	it	does	not	rank	us	of	it	!	'
我们	有	到	斗争	和	它	:	它	做	不是	秩	我们	的	它	!	-

我们必须努力克服它：它并不能决定我们的排名！

- [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [luː)'iːzə] - , [sed] ['evən] ,

'	Your	feeling	on	the	point	is	so	exaggerated	,	my	dear	Louisa	'	,	said	Evan	,
-	你的	感觉	在	这	观点	是	所以	夸张的	,	我的	亲爱的	路易莎	-	,	说	埃文	,

“亲爱的路易莎，你在这件事上的感受太夸张了，”埃文说。

- [wʌn] [kɑːnt] [brɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz] .

'	one	can't	bring	reason	to	your	ears	.
-	一	不能	带来	原因	到	你的	耳朵	.

“你听不懂道理。”

[ðə; ði] ['tæt(ə)l] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] .

The	tattle	we	shall	hear	we	shall	outlive	.
这	告密	我们	将	听到	我们	将	活得更久	.

我们听到的流言蜚语，我们终将熬过。

[aɪ] [ker] [ɪk'striːmli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [oʊn] ;

I	care	extremely	for	the	good	opinion	of	men	,	but	I	prefer	my	own	;
我	关心	极其	为了	这	好的	观点	的	男人	,	但	我	更喜欢	我的	自己的	;

我非常在意别人对我的评价，但我更喜欢我自己的评价；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [treɪd] . -

and	I	do	not	lose	it	because	my	father	was	in	trade	.	'
和	我	做	不是	失去	它	因为	我的	父亲	曾是	在	贸易	.	-

我不会失去它，因为我父亲是做生意的。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , ['evən] ['hɛrɪŋtən] , [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , - [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [strʌk]

'	And	your	own	name	,	Evan	Harrington	,	is	on	a	shop	,	'	the	Countess	struck
-	和	你的	自己的	姓名	,	埃文	哈灵顿	,	是	在	一个	店铺	,	-	这	伯爵夫人	击

[ɪn] ,

in	,
在	,

“而且，你自己的名字，埃文·哈灵顿，也出现在一家商店的招牌上，”伯爵夫人插话道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊ] , [glæd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi]

and	watched	him	severely	from	under	her	brow	,	glad	to	mark	that	he
和	观看	他	严重	从	在下面	她	眉头	,	高兴的	到	标记	那	他

[kʊd; kəd] [stɪl] [blʌʃ] .

could	still	blush	.
可以	仍然	脸红	.

她从眉下严厉地看着他，很高兴地发现他还会脸红。

- [oʊ] , ['hev(ə)n] ! -

'	Oh	,	heaven	!	'
-	哦	,	天堂	!	-

“哦，天堂！”

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , - [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːp] !

she	wailed	to	increase	the	effect	,	'	on	a	shop	!
她	哀嚎	到	增加	这	影响	,	-	在	一个	店铺	!

她哭喊着，以增强效果，“在一家商店里！”

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ! -

a	brother	of	mine	!	'
一个	兄弟	的	矿	!	-

我的兄弟！

- [jes] , [luː)'iːzə] .

'	Yes	,	Louisa	.
-	是的	,	路易莎	.

“是的，路易莎。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][læst] . . .

It	may	not	last	.	.	.
它	可能	不是	最后的	.	.	.

可能不会持续太久……

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] ,

I	did	it	—	is	it	not	better	that	a	son	should	blush	,
我	做过	它	—	是	它	不是	更好的	那	一个	儿子	应该	脸红	,

我做到了——儿子脸红难道不好吗?

[ðæn; ðən][kæst] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['meməri] ? -

than	cast	dishonour	on	his	father's	memory	?	'
比	投掷	羞辱	在	他的	父亲的	记忆	?	-

难道他宁愿玷污父亲的名誉吗?

- [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] - ['noʊʃ(ə)n] ! -

'	Ridiculous	boy	-	notion	!	'
-	荒谬的	男生	-	概念	!	-

“荒谬的男孩想法！”

- [roʊz] [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [luː)'iːzə] — ['kænɑːt] [juː; jʊ] ?

'	Rose	has	pardoned	it	,	Louisa	—	cannot	you	?
-	玫瑰	有	赦免	它	,	路易莎	—	不能	你	?

“罗斯都原谅你了，路易莎——难道你不能吗？”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊədz] [huː]

I	find	that	the	naturally	vulgar	and	narrow	-	headed	people	,	and	cowards	who
我	寻找	那	这	自然	庸俗	和	狭窄的	-	标题	人们	,	和	懦夫	WHO

['nevər] [fɔːr'goʊ] [miːn] [æd'væntɪʤɪz] ,

never	forego	mean	advantages	,
绝不	放弃	意思是	优势	,

我发现那些天性粗俗狭隘的人，以及那些从不放弃卑鄙利益的懦夫，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] . -

are	those	only	who	would	condemn	me	and	my	conduct	in	that	.	'
是	那些	仅有的	WHO	会	谴责	我	和	我的	执行	在	那	.	-

只有那些会谴责我和我的行为的人才会这样做。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

'	And	you	have	joy	in	your	fraction	of	the	world	left	to	you	!	'
-	和	你	有	喜悦	在	你的	分数	的	这	世界	左边	到	你	!	-

“而你，也为剩下的那一点点世界感到快乐！”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] - ['eldər] .

exclaimed	his	female	-	elder	.
惊呼	他的	女性	-	长老	.

“他那位女性长辈惊呼道。”

[tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['sɔːftnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Changeing	**her**	**manner**	**to**	**a**	**winning**	**softness**	**,**	**she**	**said**	**:**
改变	她	方式	到	一个	获胜	柔软	,	她	说	:

她语气变得温柔而富有感染力，说道：

- [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['pɑːrti] !

'	**Let**	**me**	**also**	**belong**	**to**	**the**	**very**	**small**	**party**	**!**
-	让	我	还	属于	到	这	非常	小的	派对	!

“也让我加入这个小党吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; ['oʊnli][ðə; ði]

You	**have**	**been**	**really**	**romantic**	**,**	**and**	**most**	**generous**	**and**	**noble**	**;**	**only**	**the**
你	有	到过	真的	浪漫的	,	和	最多	慷慨的	和	高贵	;	仅有的	这

[ʃɑːp] [smelz] !

shop	**smells**	**!**
店铺	气味	!

你真是太浪漫、太慷慨、太高尚了；只是店里有点味道！

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	**,**	**never**	**mind**	**,**	**promise**	**me**	**you**	**will**	**not**	**enter**	**it**	**.**	**'**
但	,	绝不	头脑	,	承诺	我	你	将要	不是	进入	它	.	-

但是，没关系，答应我你不要进去。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [sed] ['evən] .

'	**I**	**hope**	**not**	**,**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	我	希望	不是	,	-	说	埃文	.

“我希望不会，”埃文说。

- [juː; jʊ][duː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɪʃieɪt] ?

'	**You**	**do**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**not**	**officiate**	**?**
-	你	做	希望	那	你	将要	不是	裁判	?

你希望自己不会担任裁判吗?

[oʊ] , ['evən] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [legz] !

Oh	**,**	**Evan**	**the**	**eternal**	**contemplation**	**of**	**gentlemen's**	**legs**	**!**
哦	,	埃文	这	永恒	沉思	的	绅士的	腿	!

哦，埃文，永远沉醉于欣赏绅士们的美腿！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

想想看！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] ! -

Think	**of**	**yourself**	**sculptured**	**in**	**that**	**attitude**	**!**	**'**
思考	的	你自己	雕塑	在	那	态度	!	-

想象一下自己被塑造成那样的姿态！

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɪkəlz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ʃɑːt] ['oʊvər] ['ɛvənz] [skɪn] .

Innumerable	**little**	**prickles**	**and**	**stings**	**shot**	**over**	**Evan's**	**skin**	**.**
无数	小的	刺	和	刺痛	射击	超过	埃文的	皮肤	.

无数细小的刺痛感和灼烧感划过埃文的皮肤。

- [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [luː)'iːzə] ! -

'	**There**	**—**	**there**	**,**	**Louisa**	**!**	**'**
-	那里	—	那里	,	路易莎	!	-

“好了好了，路易莎！”

[hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ; - [sper] [jʊr; jər] ['rɪdɪkjuːl] .

he	**said**	**,**	**impatiently**	**;**	**'**	**spare**	**your**	**ridicule**	**.**
他	说	,	不耐烦地	;	-	空闲的	你的	嘲笑	.

他不耐烦地说：“别嘲笑我了。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ]

We	go	to	London	to	-	morrow	,	and	when	there	I	expect	to	hear	that	I
我们	去	到	伦敦	到	-	明天	,	和	什么时候	那里	我	预计	到	听到	那	我

[hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

have	an	appointment	,
有	一个	预约	,

我们明天要去伦敦，到了那里我应该会接到预约通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['oʊvər] . -

and	that	this	engagement	is	over	.	'
和	那	这	订婚	是	超过	.	-

这段婚约结束了。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	rose	and	walked	up	and	down	the	room	.
他	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他站起身，在房间里来回踱步。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	I	shall	not	be	prepared	to	go	to	-	morrow	,	'	remarked	the	Countess	,
-	我	将	不是	是	准备	到	去	到	-	明天	,	-	评论	这	伯爵夫人	,

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ʌp] ['stɪfli] .

drawing	her	figure	up	stiffly	.
绘画	她	数字	向上	僵硬地	.

“我明天恐怕没法去，”伯爵夫人说道，同时僵硬地挺直了身子。

- [oʊ] ! [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , ['ændruː] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] . -

'	Oh	!	well	,	if	you	can	stay	,	Andrew	will	take	charge	of	you	,	I	dare	say	.	'
-	哦	!	出色地	,	如果	你	能	停留	,	安德鲁	将要	拿	收费	的	你	,	我	敢	说	.	-

“哦！如果你能留下来，我敢说安德鲁会照顾你的。”

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['ændruː] [wɪl] [nɑːt] — [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] ['kænɑːt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] . -

'	No	,	my	dear	,	Andrew	will	not	—	a	nonentity	cannot	—	you	must	.	'
-	不	,	我的	亲爱的	,	安德鲁	将要	不是	—	一个	非实体	不能	—	你	必须	.	-

“不，亲爱的，安德鲁不会——一个无名之辈不可能——你必须这样做。”

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [luː)'iːzə] , - [sed] ['evən] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

'	Impossible	,	Louisa	,	'	said	Evan	,	as	one	who	imagines	he	is	uttering	a	thing	of
-	不可能的	,	路易莎	,	-	说	埃文	,	作为	一	WHO	想象	他	是	发出声音	一个	事物	的

['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

little	consequence	.
小的	结果	.

“不可能，路易莎，”埃文说道，仿佛他觉得自己说的是一件无关紧要的事。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [roʊz] . -

'	I	promised	Rose	.	'
-	我	承诺	玫瑰	.	-

“我答应过罗斯。”

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [roʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] ?

'	You	promised	Rose	that	you	would	abdicate	and	retire	?
-	你	承诺	玫瑰	那	你	会	放弃	和	退休	?

你曾向罗斯承诺过你会退位退休吗?

[swiːt] , ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] ! -

Sweet	,	loving	girl	!	'
甜的	,	爱	女孩	!	-

甜美可爱的女孩!

['evən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Evan	made	no	answer	.
埃文	制成	不	回答	.

埃文没有回答。

- [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['evən] . -
' You will stay with me , Evan . '
- 你 将要 停留 和 我 , 埃文 . -

“你会留下来陪我，埃文。”

- [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kerləs] [toʊn] .
' I really can't , ' he said in his previous careless tone .
- 我 真的 不能 , - 他 说 在 他的 以前的 粗心 语气 .

“我真的做不到，”他用之前那种漫不经心的语气说道。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , - [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɪm'pɪriəsli] .
' Come and sit down , ' cried the Countess , imperiously .
- 来 和 坐 向下 , - 哭 这 伯爵夫人 , 专横跋扈 .

“过来坐下，”伯爵夫人厉声说道。

- [ðə; ði][fɜːrst]['traɪf(ə)l][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
' The first trifle is refused .
- 这 第一的 琐事 是 拒绝 .

“第一个小事被拒绝了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .
It does not astonish me .
它 做 不是 震惊 我 .

这并不令我感到惊讶。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [naʊ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will honour you now by talking seriously to you .
我 将要 荣誉 你 现在 经过 说 严重地 到 你 .

现在我将以严肃的态度与您交谈，以此表达我对您的尊重。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ˌhɪðər'tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I have treated you hitherto as a child .
我 有 治疗 你 迄今为止 作为 一个 孩子 .

我以前一直把你当孩子看待。

[ɔːr] , [noʊ] — - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Or , no — ' she stopped her mouth ; ' it is enough if I tell you ,
或者 , 不 — - 她 停止 她 嘴 ; - 它 是 足够的 如果 我 告诉 你 ,

或者，不——”她止住了话头；“我只要告诉你就够了，

[dɪr] , [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɔnə] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
dear , that poor Mrs . Bonner is dying ,
亲爱的 , 那 贫穷的 太太 . 邦纳 是 垂死 ,

亲爱的，可怜的邦纳太太快要去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [maɪ] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ]
and that she desires my attendance on her to refresh her spirit with
和 那 她 欲望 我的 出席 在 她 到 刷新 她 精神 和
['riːdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfisiz] ,
readings on the Prophecies ,
阅读 在 这 预言 ,

她希望我能去探望她，用诵读预言来慰藉她的心灵。

[ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [kən'vɜːrs] .
and Scriptural converse .
和 圣经 交谈 .

以及圣经中的对话。

[noʊ] ['ʌðər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][soʊ] [suːð] [hɜːr; hər] . -
No other soul in the house can so soothe her . '
不 其他 灵魂 在 这 房子 能 所以 舒缓 她 . -

屋里没有其他人能像她那样安抚她。

- [ðen] , [steɪ] , - [sed] ['evən] .
' Then , stay , ' said Evan .
- 然后 , 停留 , - 说 埃文 .

“那就留下来吧，”埃文说。

- [ʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['enəmi] !
' Unprotected in the midst of enemies !
- 未受保护 在 这 中间 的 敌人 !

“身处敌营却毫无防备！”

['truːli] ! -
Truly ! '
真的 ! -

真的!

- [aɪ] [θɪŋk] , [luː)'iːzə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][æn; ən] ['enəmi] ,
' I think , Louisa , if you can call Lady Jocelyn an enemy ,
- 我 思考 , 路易莎 , 如果 你 能 称呼 女士 乔斯林 一个 敌人 ,

“路易莎，我觉得，如果你能把乔斯林夫人称为敌人的话……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] . -
you must read the Scriptures by a false light . '
你 必须 读 这 经文 经过 一个 错误的 光 . -

你们一定是用错误的眼光来解读圣经。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['hiːðn] ! -
' The woman is an utter heathen ! '
- 这 女士 是 一个 说出 异教徒 ! -

“这个女人简直是个异教徒！”

[ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
interjected the Countess .
插话 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人插话道。

- [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [frend] .
' An infidel can be no friend .
- 一个 异教徒 能 是 不 朋友 .

“异教徒不可能成为朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
She is therefore the reverse .
她 是 所以 这 撤销 .

因此，她的情况正好相反。

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ɪm'bɪtər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [deɪz] .
Her opinions embitter her mother's last days .
她 意见 苦涩 她 母亲的 最后的 天 .

她的观点令母亲的晚年充满苦涩。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] [væn] ! -
But now you will consent to remain with me , dear Van ! '
但 现在 你 将要 同意 到 保持 和 我 , 亲爱的 范 ! -

但现在你愿意留在我身边了，亲爱的范!

[æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['negətɪv] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
An implacable negative responded to the urgent appeal of her eyes .
一个 冷酷无情 消极的 回应 到 这 紧迫的 上诉 的 她 眼睛 .

对她眼中迫切的呼唤，我毫不妥协地予以否定。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
' By the way , ' he said , for a diversion ,
- 经过 这 方式 , - 他 说 , 为了 一个 导流 ,

“对了，”他为了转移话题说道，

- [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] ? -

'	did	you	know	of	a	girl	stopping	at	an	inn	in	Fallow	field	?	'
-	做过	你	知道	的	一个	女孩	停止	在	一个	客栈	在	休耕	场地	?	-

“你听说过有个女孩在休耕地的一家旅店歇脚吗？”

- [noʊ] [ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] ? -

'	Know	a	barmaid	?	'
-	知道	一个	招待员	?	-

你认识酒吧女招待吗?

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	Countess's	eyes	and	mouth	were	wide	at	the	question	.
这	伯爵夫人的	眼睛	和	嘴	是	宽的	在	这	问题	.

伯爵夫人听到这个问题，眼睛和嘴巴都睁得大大的。

- [dɪd][juː; jʊ][send] ['reɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	Did	you	send	Raikes	for	her	to	-	day	?	'
-	做过	你	发送	雷克斯	为了	她	到	-	天	?	-

“你今天派雷克斯去接她了吗？”

- [dɪd]['mɪstər] . ['reɪks] — [ɑː] , ['evən] !

'	Did	Mr	.	Raikes	—	ah	,	Evan	!
-	做过	先生	.	雷克斯	—	啊	,	埃文	!

雷克斯先生——啊，埃文!

[ðæt] ['kriːtʃər] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .

that	creature	reminds	me	,	you	have	no	sense	of	contrast	.
那	生物	提醒	我	,	你	有	不	感觉	的	对比	.

那生物让我想起，你缺乏对比意识。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brəˈzɪlɪən] [eɪp] — [hiː; hi] [rɪˈzemblz] ,

For	a	Brazilian	ape	—	he	resembles	,
为了	一个	巴西	猿	—	他	类似	,

对于一只巴西猿来说——他长得像，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['truːli] [wʌn] — [wʌt] ['kɑːntræst][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] !

if	he	is	not	truly	one	—	what	contrast	is	he	to	an	English	gentleman	!
如果	他	是	不是	真的	一	—	什么	对比	是	他	到	一个	英语	绅士	!

如果他不是真正的英国绅士——那他与英国绅士又有什么区别呢!

[hɪz; ɪz][prɑːkˈsɪməti][ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] — [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [dɪsˈfɪgjər] [juː; jʊ] .

His	proximity	and	acquaintance	—	rich	as	he	may	be	—	disfigure	you	.
他的	邻近	和	熟人	—	富有的	作为	他	可能	是	—	变丑	你	.

他的接近和熟识——即便他很富有——也会损害你的形象。

['stʌdi] ['kɑːntræst] ! -

Study	contrast	!	'
学习	对比	!	-

研究对比!

['evən] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [hwerˈæt] [ʃiː; ʃi]

Evan	had	to	remind	her	that	she	had	not	answered	him	:	whereat	she
埃文	有	到	提醒	她	那	她	有	不是	回答	他	:	哪里	她

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

埃文不得不提醒她还没有回答他的问题，她惊呼道:

- [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əˈbrɔːd] .

'	One	would	really	think	you	had	never	been	abroad	.
-	一	会	真的	思考	你	有	绝不	到过	国外	.

“真会有人以为你从未出过国。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [iˈveidid] [ˌem ˈiː] , [ˈræðər] ? -
Have **you** **not** **evaded** **me** **,** **rather** **?** **'**
有 你 不是 躲避 我 , 相当 ? -

你难道不是在躲着我吗?

[ðə; ðiˈkaʊntəsˌkaʊntes] [kəˈmenst] [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hərˈlæŋgwɪd] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈsuːd] : -
The **Countess** **commenced** **fanning** **her** **languid** **brows** **,** **and** **then** **pursued** **:** **'**
这 伯爵夫人 开始 扇形 她 慵懒的 眉毛 , 和 然后 追击 : -
[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] ,
Now **,** **my** **dear** **brother** **,**
现在 , 我的 亲爱的 兄弟 ,

伯爵夫人开始扇动她疲惫的眉毛，然后继续说道：“现在，我亲爱的哥哥，

[aɪ] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwiˈes] [ɪn][maɪ] [ˈmɑːdərət] [wɪʃɪz] .
I **may** **conclude** **that** **you** **will** **acquiesce** **in** **my** **moderate** **wishes** **.**
我 可能 结束 那 你 将要 默许 在 我的 缓和 愿望 .

我可以断定，你会接受我这些适度的请求。

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] .
You **remain** **.**
你 保持 .

你留了下来。

[maɪ][ˈvenərəb(ə)l] .
My **venerable** **.**
我的 可敬 .

我尊敬的。

[frend] [ˈkænɑːt] [læst] [θriː] [deɪz] .
friend **cannot** **last** **three** **days** **.**
朋友 不能 最后的 三 天 .

朋友撑不过三天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] !
She **is** **on** **the** **brink** **of** **a** **better** **world** **!**
她 是 在 这 边缘 的 一个 更好的 世界 !

她即将迎来一个更美好的世界!

[aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ,
I **will** **confide** **to** **you** **that** **it** **is** **of** **the** **utmost** **importance** **we** **should** **be** **here** **,**
我 将要 信任 到 你 那 它 是 的 这 极致 重要性 我们 应该 是 这里 ,

我要向你透露，我们来到这里至关重要。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sæd][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] !
on **the** **spot** **,** **until** **the** **sad** **termination** **!**
在 这 点 , 直到 这 伤心 终止 !

当场结束，直到令人悲痛的结局!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
That **is** **what** **I** **summoned** **you** **for** **.**
那 是 什么 我 被召唤 你 为了 .

这就是我召你来的目的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
You **are** **now** **at** **liberty** **.**
你 是 现在 在 自由 .

你现在自由了。

[tɑː] - [tɑː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
Ta **-** **ta** **,** **as** **soon** **as** **you** **please** **.** **'**
ta - ta , 作为 很快 作为 你 请 . -

塔塔，请尽快。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['reɪks] ,

She	had	baffled	his	little	cross	-	examination	with	regard	to	Raikes	,
她	有	困惑	他的	小的	叉	-	考试	和	看待	到	雷克斯	,

她巧妙地回避了他对雷克斯的简单盘问。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

but	on	the	other	point	he	was	firm	.
但	在	这	其他	观点	他	曾是	公司	.

但在另一点上，他的立场很坚定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mændeɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] ,

She	would	listen	to	nothing	:	she	affected	that	her	mandate	had	gone	forth	,
她	会	听	到	没有什么	:	她	做作的	那	她	授权	有	已消失	前进	,

她什么也不听，装作她的命令已经下达。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] ; [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [fænd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd]

and	must	be	obeyed	;	tapped	with	her	foot	,	fanned	deliberately	,	and
和	必须	是	服从	;	轻敲	和	她	脚	,	扇形	故意地	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [kwiːn] ,

was	a	consummate	queen	,
曾是	一个	完善	女王	,

必须服从；她用脚轻点地面，刻意地扇着扇子，是一位完美的女王。

[tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wen] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['dedənd] , [ʃiː; ʃi]

till	he	turned	the	handle	of	the	door	,	when	her	complexion	deadened	,	she
直到	他	转向	这	处理	的	这	门	,	什么时候	她	肤色	麻木	,	她

['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

started	up	,
开始	向上	,

直到他转动门把手，她的脸色才变得苍白，她猛地站了起来。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] : -

trembling	,	and	tripping	towards	him	,	caught	him	by	the	arm	,	and	said	:	'
发抖	,	和	绊倒	向	他	,	捕捉	他	经过	这	手臂	,	和	说	:	-

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

她颤抖着，跌跌撞撞地朝他走去，抓住他的胳膊，说道："住手！"

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

After	all	that	I	have	sacrificed	for	you	!
后	全部	那	我	有	牺牲	为了	你	!

我为了你牺牲了那么多!

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [hiː; hi] ['grɔvəlz] [ɪn] !

As	well	try	to	raise	the	dead	as	a	Dawley	from	the	dust	he	grovels	in	!
作为	出色地	尝试	到	增加	这	死的	作为	一个	道利	从	这	灰尘	他	卑躬屈膝	在	!

就像道利从他匍匐在地的尘土中试图复活死者一样!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why	did	I	consent	to	visit	this	place	?
为什么	做过	我	同意	到	访问	这	地方	?

我为什么会同意来这里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	was	for	you	.
它	曾是	为了	你	.

这是给你的。

[aɪ] [keɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət] ['fæloʊ] [fiːld] ,

I	came	,	I	heard	that	you	had	disgraced	yourself	in	drunkenness	at	Fallow	field	,
我	来了	,	我	听到	那	你	有	蒙羞的	你自己	在	酒醉	在	休耕	场地	,

我来了，听说你在休耕地里醉酒闹事，丢尽了脸。

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔɪld] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	**I**	**toiled**	**to**	**eclipse**	**that**	**,**	**and**	**I**	**did**	**.**
和	我	辛勤劳作	到	蚀	那	,	和	我	做过	.

我努力超越了她，而且我做到了。

[jʌŋ] ['dʒɔsəlin] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][kʊd; kəd][spɪt][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][juː; jʊ] !

Young	**Jocelyn**	**thought**	**you**	**were**	**what**	**you**	**are**	**I**	**could**	**spit**	**the**	**word**	**at**	**you**	**!**
年轻的	乔斯林	想法	你	是	什么	你	是	我	可以	吐	这	单词	在	你	!

年轻的乔斯林以为你就是现在的你，我真想把你这词儿吐出来!

[ænd; ənd][aɪ] ['dæzld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [mɪŋks] ,

and	**I**	**dazzled**	**him**	**to**	**give**	**you**	**time**	**to**	**win**	**this**	**minx**	**,**
和	我	眼花缭乱	他	到	给	你	时间	到	赢	这	minx	,

我迷惑了他，给你争取时间去赢得这个小妖精的芳心。

[huː] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] .

who	**will**	**spin**	**you**	**like**	**a**	**top**	**if**	**you**	**get**	**her**	**.**
WHO	将要	旋转	你	喜欢	一个	顶部	如果	你	得到	她	.

如果你追到她，她会让你像陀螺一样转来转去。

[ðæt] ['mɪstər] . [fɔːrθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪl] [jʌŋ] - .

That	**Mr**	**.**	**Forth**	**knew**	**it**	**as**	**well**	**,**	**and**	**that**	**vile**	**young**	**Laxley**	**.**
那	先生	.	第四	知道	它	作为	出色地	,	和	那	卑鄙的	年轻的	-	.

福斯先生也知道这一点，还有那个卑鄙的年轻人拉克斯利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

They	**are**	**gone**	**!**
他们	是	已消失	!

他们走了!

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?

Why	**are**	**they**	**gone**	**?**
为什么	是	他们	已消失	?

他们为什么走了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['θwɔːrtɪd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [krɔːst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] — [aɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

Because	**they**	**thwarted**	**me**	**—**	**they**	**crossed**	**your**	**interests**	**—**	**I**	**said**	**they**	**should**	**go**	**.**
因为	他们	受挫	我	—	他们	交叉	你的	兴趣	—	我	说	他们	应该	去	.

因为他们阻挠了我——他们损害了你的利益——所以我说他们应该离开。

[dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

George	**Uplift**	**is**	**going**	**to**	**-**	**day**	**.**
乔治	提升	是	去	到	-	天	.

乔治·厄普利夫特今天要去。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

The	**house**	**is**	**left**	**to**	**us**	**;**
这	房子	是	左边	到	我们	;

房子留给了我们;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːnərz] [wɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	**I**	**believe**	**firmly**	**that**	**Mrs**	**.**	**Bonner's**	**will**	**contains**	**a**	**memento**	**of**	**the**	**effect**
和	我	相信	牢牢	那	太太	.	邦纳	将要	包含	一个	纪念	的	这	影响

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːkwənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

of	**our**	**frequent**	**religious**	**conversations**	**.**
的	我们的	频繁	宗教	对话	.

我坚信，邦纳夫人的遗嘱中蕴含着我们频繁的宗教谈话所产生的影响的纪念。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [naʊ] ?

So	**you**	**would**	**leave**	**now**	**?**
所以	你	会	离开	现在	?

所以你现在就要走了?

[aɪ] [sə'spekt] ['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['hju:mən] ,

I	suspect	nobody	,	but	we	are	all	human	,
我	怀疑	无人	,	但	我们	是	全部	人类	,

我怀疑没有人，但我们都是人。

[ænd; ənd] [wɪlz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

and	Wills	would	not	have	been	tampered	with	for	the	first	time	.
和	遗嘱	会	不是	有	到过	篡改	和	为了	这	第一的	时间	.

而且，这并非遗嘱第一次被篡改。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɔ:md] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

Besides	,	and	the	Countess's	imagination	warmed	till	she	addressed	her	brother
除了	,	和	这	伯爵夫人的	想像力	温暖	直到	她	已解决	她	兄弟

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

as	a	confederate	,
作为	一个	南方邦联	,

此外，伯爵夫人的想象力越来越丰富，以至于她称呼她的哥哥为同盟者。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [si:] [tu:; tə] [hu:m] ['bɛkli] [kɔ:rt] [ɪz] [bɪ'kwi:ðd] .

'	we	shall	then	see	to	whom	Beckley	Court	is	bequeathed	.
-	我们	将	然后	看	到	谁	贝克利	法庭	是	遗赠	.

“到那时，我们就会知道贝克利庄园将遗赠给谁了。”

['i:ðər] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

Either	way	it	may	be	yours	.
任何一个	方式	它	可能	是	你的	.

无论如何，它都可能是你的。

[jɔ:rz] !

Yours	!
此致	!

你的!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sʌfər] [ðer; ðər][plɑ:ts][tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] .

and	you	suffer	their	plots	to	drive	you	forth	.
和	你	遭受	他们的	图表	到	驾驶	你	前进	.

你遭受他们的阴谋诡计，企图将你驱逐出去。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ['mæmə][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃeɪm]

Do	you	not	perceive	that	Mama	was	brought	here	to	-	day	on	purpose	to	shame
做	你	不是	感知	那	妈妈	曾是	带来	这里	到	-	天	在	目的	到	耻辱

[ˌju: 'es][ænd; ənd][kæst][ˌju: 'es] [aʊt] ?

us	and	cast	us	out	?
我们	和	投掷	我们	出去	?

难道你们看不出来，妈妈今天特意被带到这里来，是为了羞辱我们，把我们赶出去吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'spirəsiz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] [pjʊr] [hu:] [kæn; kən][hɜ:rt]

We	are	surrounded	by	conspiracies	,	but	if	our	faith	is	pure	who	can	hurt
我们	是	包围	经过	阴谋论	,	但	如果	我们的	信仰	是	纯的	WHO	能	伤害

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

我们身处阴谋之中，但如果我们的信仰纯洁无瑕，谁又能伤害我们呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !

If	I	had	not	that	consolation	—	would	that	you	had	it	,	too	!
如果	我	有	不是	那	安慰	—	会	那	你	有	它	,	也	!

如果我没有这样的安慰——但愿你也能有!

— [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['miːniːəlz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]

—	would	it	be	endurable	to	me	to	see	those	menials	whispering	and
一	会	它	是	可忍受的	到	我	到	看	那些	仆役	耳语	和

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrst] [rɪ'spekt] ?

showing	their	forced	respect	?
显示	他们的	强制	尊重	?

——我能忍受看到那些卑微的仆人窃窃私语，表现出勉强的恭敬吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːtifaid] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

As	it	is	,	I	am	fortified	to	forgive	them	.
作为	它	是	,	我	是	强化	到	原谅	他们	.

正因如此，我才有勇气原谅他们。

[aɪ] [briːð] [ə'nʌðər] ['ætməsfɪr] .

I	breathe	another	atmosphere	.
我	呼吸	其他	气氛	.

我呼吸着另一种空气。

[oʊ] , ['evən] !

Oh	,	Evan	!
哦	,	埃文	!

哦，埃文!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːrsliːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [læst] ['sɜːrmən] .

you	did	not	attend	to	Mr	.	Parsley's	beautiful	last	sermon	.
你	做过	不是	出席	到	先生	.	欧芹的	美丽的	最后的	讲道	.

你没有去听帕斯利先生精彩的最后一次布道。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] . -

The	Church	should	have	been	your	vocation	.	'
这	教会	应该	有	到过	你的	职业	.	-

教会本应是你的天职。

[frʌm; frəm] ['viːəməns] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][səb'saidid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .

From	vehemence	the	Countess	had	subsided	to	a	mournful	gentleness	.
从	激烈	这	伯爵夫人	有	平静下来	到	一个	悲哀	温柔	.

伯爵夫人的情绪从激烈转为哀伤的温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] ['dʊrɪŋ]

She	had	been	too	excited	to	notice	any	changes	in	her	brother's	face	during
她	有	到过	也	兴奋的	到	注意	任何	变化	在	她	兄弟	脸	期间

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

在她演讲的过程中，她太过激动，完全没有注意到哥哥脸上的任何变化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] , [led]

and	when	he	turned	from	the	door	,	and	still	eyeing	her	fixedly	,	led
和	什么时候	他	转向	从	这	门	,	和	仍然	觊觎	她	固定地	,	引领

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

her	to	a	chair	,
她	到	一个	椅子	,

他转身离开门口，目光仍然紧紧盯着她，然后领着她走到一把椅子旁。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'duːd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .

she	fancied	from	his	silence	that	she	had	subdued	and	convinced	him	.
她	幻想	从	他的	沉默	那	她	有	低沉的	和	确信	他	.

她从他的沉默中猜想，自己已经征服并说服了他。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

A	delicious	sense	of	her	power	,
一个	可口的	感觉	的	她	力量	,

她对自己的力量感到无比满足。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

succeeded	by	a	weary	reflection	that	she	had	constantly	to	employ	it	,
成功了	经过	一个	厌倦	反射	那	她	有	不断地	到	采用	它	,

['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

occupied	her	mind	,
占领	她	头脑	,

随后，她疲惫地想到自己不得不不断地使用它，这占据了她的思绪。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,

and	when	presently	she	looked	up	from	the	shade	of	her	hand	,
和	什么时候	目前	她	看起来	向上	从	这	阴影	的	她	手	,

过了一会儿，她从手的阴凉处抬起头来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][hɜ:r; hər] [hed] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

it	was	to	agitate	her	head	pitifully	at	her	brother	.
它	曾是	到	激荡	她	头	可怜地	在	她	兄弟	.

她这样做是为了可怜地冲着哥哥摇头晃脑。

- [ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [lu(:)'i:zə] , - [hi:; hi] [sed] .

'	All	this	you	have	done	for	me	,	Louisa	,	'	he	said	.
-	全部	这	你	有	完毕	为了	我	,	路易莎	,	-	他	说	.

“路易莎，你为我做了这么多，”他说。

- [jes] , ['evən] , — [ɔ:l] ! -

'	Yes	,	Evan	,	—	all	!	'
-	是的	,	埃文	,	—	全部	!	-

“是的，埃文，——全部！”

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [toʊn] .

she	fell	into	his	tone	.
她	跌倒	进入	他的	语气	.

她不由自主地模仿起他的语气。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] ?

'	And	you	are	the	cause	of	Laxley's	going	?
-	和	你	是	这	原因	的	-	去	?

“而你就是拉克斯利离开的罪魁祸首？”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ? -

Did	you	know	anything	of	that	anonymous	letter	?	'
做过	你	知道	任何事物	的	那	匿名的	信	?	-

你知道那封匿名信的事吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] - [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lu:dɪd]

He	was	squeezing	her	hand	-	with	grateful	affection	,	as	she	was	deluded
他	曾是	挤压	她	手	-	和	感激的	感情	,	作为	她	曾是	妄想

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

他紧紧地握着她的手——带着感激和爱意，尽管她自欺欺人地以为那是真的。

- [pər'hæps] , [dɪr] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [hɜ:r; hər] [kən'si:t] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æd'mɪt] .

'	Perhaps	,	dear	,	—	a	little	,	'	her	conceit	prompted	her	to	admit	.
-	也许	,	亲爱的	,	—	一个	小的	,	-	她	自负	提示	她	到	承认	.

“或许，亲爱的，——有一点点，”她的自负促使她承认道。

- [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Did	you	write	it	?	'
-	做过	你	写	它	?	-

“是你写的吗？”

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,

He	gazed	intently	into	her	eyes	,	and	as	the	question	shot	like	a	javelin	,
他	凝视	专注地	进入	她	眼睛	,	和	作为	这	问题	射击	喜欢	一个	标枪	,

他凝视着她的眼睛，问题像标枪一样射了出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] [weɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] ,

she	tried	ineffectually	to	disengage	her	fingers	;	her	delusion	waned	;	she	took	fright	,
她	尝试	无效地	到	脱离接触	她	手指	;	她	错觉	减弱	;	她	采取	惊吓	,

她徒劳地试图挣脱手指；她的错觉渐渐消失；她感到恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

but	it	was	too	late	;	he	had	struck	the	truth	out	of	her	before	she	could	speak	.
但	它	曾是	也	晚的	;	他	有	击	这	真相	出去	的	她	前	她	可以	说话	.

但为时已晚；在她开口之前，他已经把她逼出了真相。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Her	spirit	writhed	like	a	snake	in	his	hold	.
她	精神	扭动	喜欢	一个	蛇	在	他的	抓住	.

她的灵魂在他手中像蛇一样扭动。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ;

Innumerable	things	she	was	ready	to	say	,	and	strove	to	;
无数	事物	她	曾是	准备好	到	说	,	和	努力	到	;

她有很多话想说，也努力想说；

[ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][fɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

the	words	would	not	form	on	her	lips	.
这	字	会	不是	形式	在	她	嘴唇	.

她嘴上说不出话来。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] , [luː)'iːzə] . -

'	I	will	be	answered	,	Louisa	.	'
-	我	将要	是	回答	,	路易莎	.	-

“我会得到答复的，路易莎。”

[ðə; ði][stɜːrn] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	stern	manner	he	had	assumed	gave	her	no	hope	of	eluding	him	.
这	船尾	方式	他	有	假定	给予	她	不	希望	的	逃避	他	.

他摆出的严厉态度让她彻底失去了逃脱的希望。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [gæsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

With	an	inward	gasp	,	and	a	sensation	of	nakedness	altogether	new	to	her	,
和	一个	向内	喘气	,	和	一个	感觉	的	裸体	共	新的	到	她	,

她倒吸一口凉气，一种从未体验过的赤裸感涌上心头。

['dɪzməl] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] .

dismal	,	and	alarming	,	she	felt	that	she	could	not	lie	.
惨淡	,	和	令人担忧	,	她	毛毡	那	她	可以	不是	说谎	.

心情沮丧而又惊恐，她觉得自己不能撒谎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fər'seɪkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔntʃəst] [frend] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self]
Like **a** **creature** **forsaken** **of** **her** **staunchest** **friend** **,** **she** **could** **have** **flung** **herself**
喜欢 一个 生物 被遗弃的 的 她 最坚定的 朋友 , 她 可以 有 扔 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

她就像被最忠实的朋友抛弃的动物一样，恨不得扑倒在地。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] .
The **next** **instant** **her** **natural** **courage** **restored** **her** **.**
这 下一个 立即的 她 自然的 勇气 恢复 她 .

下一刻，她与生俱来的勇气又回来了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
She **jumped** **up** **and** **stood** **at** **bay** **.**
她 跳了起来 向上 和 站立 在 湾 .

她猛地跳起来，站了起来。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[aɪ][dɪd] . -
I did . '
我 做过 . -

我确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər]
And **now** **he** **was** **weak** **,** **and** **she** **was** **strong** **,** **and** **used** **her**
和 现在 他 曾是 虚弱的 , 和 她 曾是 强的 , 和 用过的 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

现在他虚弱了，而她很强壮，她运用了自己的力量。

- [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
' I wrote it to save you .
- 我 写道 它 到 节省 你 .

我写这篇文章是为了救你。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
Call **on** **your** **Creator** **,** **and** **be** **my** **judge** **,** **if** **you** **dare** **.**
称呼 在 你的 创作者 , 和 是 我的 法官 , 如果 你 敢 .

如果你敢，就去呼求你的造物主，然后来审判我吧。

['nevər] , ['nevər] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [soʊl] [mɔːr] ['ʌtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['evən] .
Never **,** **never** **will** **you** **meet** **a** **soul** **more** **utterly** **devoted** **to** **you** **,** **Evan** **.**
绝不 , 绝不 将要 你 见面 一个 灵魂 更多的 完全地 奉献 到 你 , 埃文 .

埃文，你永远不会再遇到比他更全心全意爱你的人了。

[ðɪs] ['mɪstər] . [fɔːrθ] , [ðɪs] - , [aɪ] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
This **Mr** **.** **Forth** **,** **this** **Laxley** **,** **I** **said** **,** **should** **go** **,** **because** **they** **were** **resolved** **to**
这 先生 . 第四 , 这 - , 我 说 , 应该 去 , 因为 他们 是 已解决 到
['ruːɪn][juː; jʊ] ,
ruin **you** **,**
废墟 你 ,

我说，这个福斯先生，这个拉克斯利先生，都应该离开，因为他们决心要毁了你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [beɪs] .
and **make** **you** **base** **.**
和 制作 你 根据 .

并以此为基地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
They **are** **gone** **.**
他们 是 已消失 .

他们走了。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ] [teɪk] [ɑːn][maɪˈself] .
The **responsibility** **I** **take** **on** **myself** **.**
这 责任 我 拿 在 我 .

我承担的责任。

['naɪtli] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] — [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] . -
Nightly **—** **during** **the** **remainder** **of** **my** **days** **—** **I** **will** **pray** **for** **pardon** **.** **'**
每晚 — 期间 这 余 的 我的 天 — 我 将要 祈祷 为了 赦免 . -

余生的每一晚，我都会祈求宽恕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æsk] ['sɑːmbərli] : - [ɪz][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [laɪk] - ? -
He **raised** **his** **head** **to** **ask** **sombrely** **:** **'** **Is** **your** **handwriting** **like** **Laxley's** **?** **'**
他 提高 他的 头 到 问 忧郁地 : - 是 你的 手写 喜欢 - ? -

他抬起头，神情凝重地问道："你的字迹像拉克斯利的吗？"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' **It** **seems** **so** **,** **'** **she** **answered** **,**
- 它 似乎 所以 , - 她 回答 ,

"看来是这样，"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [snɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
with **a** **pitiful** **sneer** **for** **one** **who** **could** **arrest** **her** **exaltation** **to** **inquire**
和 一个 可怜 冷笑 为了 一 WHO 可以 逮捕 她 提高 到 查询
[ə'baʊt] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] .
about **minutiae** **.**
关于 细节 .

她带着可怜的冷笑，仿佛在嘲笑一个会阻止她享受高昂生活、询问琐事的人。

- [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [dʒʌdʒ] ,
' **Right** **or** **wrong** **,** **it** **is** **done** **,** **and** **if** **you** **choose** **to** **be** **my** **judge** **,**
- 正确的 或者 错误的 , 它 是 完毕 , 和 如果 你 选择 到 是 我的 法官 ,

"无论对错，事情已经发生了，如果你愿意成为我的评判者，

[θɪŋk] ['weðər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .
think **whether** **your** **own** **conscience** **is** **clear** **.**
思考 无论 你的 自己的 良心 是 清除 .

想想你自己的良心是否清白。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Why **did** **you** **come** **here** **?**
为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] ?
Why **did** **you** **stay** **?**
为什么 做过 你 停留 ?

你为什么留下来?

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [friː] [wɪl] , — [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ?
You **have** **your** **free** **will** **,** **—** **do** **you** **deny** **that** **?**
你 有 你的 自由的 将要 , — 做 你 否定 那 ?

你拥有自由意志——你否认这一点吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bleɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [væn] .

Oh	,	I	will	take	the	entire	blame	,	but	you	must	not	be	a	hypocrite	,	Van	.
哦	,	我	将要	拿	这	全部的	责备	,	但	你	必须	不是	是	一个	伪君子	,	范	.

哦，我会承担全部责任，但范，你千万不能虚伪。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] .

You	know	you	were	aware	.
你	知道	你	是	意识到的	.

你知道你当时是知情的。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kɔnfidənsiz] .

We	had	no	confidences	.
我们	有	不	秘密	.

我们没有任何信任。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	was	obliged	to	treat	you	like	a	child	;
我	曾是	有义务	到	对待	你	喜欢	一个	孩子	;

我不得不像对待孩子一样对待你；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['roʊziz] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] — [oʊ] , [ðæt] [ɪz]

but	for	you	to	pretend	to	suppose	that	roses	grow	in	your	path	—	oh	,	that	is
但	为了	你	到	假装	到	认为	那	玫瑰	生长	在	你的	小路	—	哦	,	那	是

['pɔːltri] !

paltry	!
微不足道	!

但你却假装认为玫瑰会在你的道路上生长——哦，那真是太可笑了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] . -

You	are	a	hypocrite	or	an	imbecile	,	if	that	is	your	course	.	'
你	是	一个	伪君子	或者	一个	白痴	, 如果	那	是	你的	课程	.	-	

如果你坚持这种做法，那你要么是个伪君子，要么是个白痴。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ?

Was	he	not	something	of	the	former	?
曾是	他	不是	某物	的	这	以前的	?

他难道不属于前者吗?

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [dɪ'spɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['bɪtər]

The	luxurious	mist	in	which	he	had	been	living	,	dispersed	before	his	sister's	bitter
这	豪华	薄雾	在	哪个	他	有	到过	活的	,	分散的	前	他的	姐妹	苦的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他一直沉浸其中的奢华迷雾，在他妹妹的苦涩话语面前消散了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] .

and	,	as	she	designed	he	should	,	he	felt	himself	her	accomplice	.
和	,	作为	她	设计	他	应该	,	他	毛毡	他自己	她	同案犯	.

而他也如她所料，成为了她的同谋。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , ['riːz(ə)n] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

But	,	again	,	reason	struggled	to	enlighten	him	;
但	,	再次	,	原因	挣扎	到	开导	他	;

但是，理性再次难以启迪他；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][end]

for	surely	he	would	never	have	done	a	thing	so	disproportionate	to	the	end
为了	一定	他	会	绝不	有	完毕	一个	事物	所以	不成比例的	到	这	结尾

[tuː; tə][biː; bi] [geɪmd] !

to	be	gamed	!
到	是	游戏	!

他肯定不会做出与结局如此不成比例的事情，以至于会被人利用！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnkə'nektɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [ðʌs] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] .

It	was	the	unconnected	action	of	his	brain	that	thus	advised	him	.
它	曾是	这	未连接	行动	的	他的	脑	那	因此	建议	他	.

正是他大脑中这种不连贯的运作方式给了他这样的建议。

[noʊ] ['θɜːrəli] - ['fæʃnd] , [klɪr] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [kən'siːv] ['wɪkɪdnəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

No	thoroughly	-	fashioned	,	clear	-	spirited	man	conceives	wickedness	impossible	to
不	彻底	-	造型	,	清除	-	精神抖擞	男人	构思	邪恶	不可能的	到

[hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] ,

him	:	but	wickedness	so	largely	mixed	with	folly	,
他	:	但	邪恶	所以	很大程度上	混合	和	蠢事	,

任何一个思想开明、心智健全的人都不会认为自己做不到邪恶；但是，当邪恶与愚昧如此密切地混杂在一起时，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [rɪ'dʒekt][æz; əz][nɑːt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [temp'teiʃənz] .

the	best	of	us	may	reject	as	not	among	our	temptations	.
这	最好的	的	我们	可能	拒绝	作为	不是	之中	我们的	诱惑	.

即使是最优秀的人，也可能会认为这不属于我们的诱惑。

['evən] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [dɔːnd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər]

Evan	,	since	his	love	had	dawned	,	had	begun	to	talk	with	his	own	nature
埃文	,	自从	他的	爱	有	黎明	,	有	开始	到	讲话	和	他的	自己的	自然

,

,

,

自从爱意萌生后，埃文就开始与自己的本性对话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] [ɔːr]['kɑːntrækt] ,

and	though	he	knew	not	yet	how	much	it	would	stretch	or	contract	,
和	尽管	他	知道	不是	然而	如何	很多	它	会	拉紧	或者	合同	,

虽然他还不知道它会伸展或收缩多少，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm] ['mɔːrəl] ['wʌndɝz] [wɪ'ðaʊt]

he	knew	that	he	was	weak	and	could	not	perform	moral	wonders	without
他	知道	那	他	曾是	虚弱的	和	可以	不是	履行	道德	奇迹	没有

[sɪ'vɪr] ['strʌglz] .

severe	struggles	.
严重	斗争	.

他知道自己很软弱，不经过艰苦的斗争就无法创造道德奇迹。

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] — [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['poʊt(ə)nt] ['lɪkərz] .

The	cynic	may	add	,	if	he	likes	—	or	without	potent	liquors	.
这	犬儒	可能	添加	,	如果	他	点赞	—	或者	没有	强效	酒	.

愤世嫉俗的人可能会补充说，如果他愿意的话——或者不喝烈酒。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [dʒʌdʒ] ?

Could	he	be	his	sister's	judge	?
可以	他	是	他的	姐妹	法官	?

他能成为他妹妹的法官吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] .

It	is	dangerous	for	young	men	to	be	too	good	.
它	是	危险的	为了	年轻的	男人	到	是	也	好的	.

年轻男子过于优秀是很危险的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔndem'neɪʃənz] , [soʊ] [sə'blaɪm] [ɪn][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

They	are	so	sweeping	in	their	condemnations	,	so	sublime	in	their	conceptions	of
他们	是	所以	扫荡	在	他们的	谴责	,	所以	升华	在	他们的	概念	的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

他们的谴责如此全面，他们对卓越的理解却如此崇高。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['pjʊrɪtən] ['kænɑ:t] [aʊt] - [du:][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] [freɪl] [hju:'mænəti] .

and	the	most	finished	Puritan	cannot	out	-	do	their	demands	upon	frail	humanity	.
和	这	最多	完成的	清教徒	不能	出去	-	做	他们的	需求	之上	脆弱	人类	.

即使是最完美的清教徒也无法满足他们对脆弱人性的苛求。

['ɛvənz] ['moʊmənteri] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]

Evan's	momentary	self	-	examination	saved	him	from	this	,	and	he	told	the
埃文的	瞬间	自己	-	考试	已保存	他	从	这	,	和	他	讲述	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

埃文短暂的自我反省使他免于陷入困境，他告诉了伯爵夫人：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊld] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [derd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .

with	a	sort	of	cold	compassion	,	that	he	himself	dared	not	blame	her	.
和	一个	种类	的	寒冷的	同情	,	那	他	他自己	敢于	不是	责备	她	.

他带着一种冷漠的怜悯，以至于自己不敢责怪她。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

His	tone	was	distinctly	wanting	in	admiration	of	her	,	but	she	was
他的	语气	曾是	明显地	想要	在	钦佩	的	她	,	但	她	曾是

['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [rɔ:t] ,

somewhat	over	-	wrought	,
有些	超过	-	锻	,

他的语气中明显缺乏对她的欣赏，但她却有些情绪过激。

[ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz]

and	leaned	her	shoulder	against	him	,	and	became	immediately	his
和	倾斜	她	肩膀	反对	他	,	和	成为	立即地	他的

[ə'fekʃənət] , ['oʊnli] [tu:] - ['zeləs] ,

affectionate	,	only	too	-	zealous	,
亲热	,	仅有的	也	-	热心	,

她将肩膀靠在他身上，立刻成了他热情似火、甚至有些过分狂热的依偎者。

['sɪstər] ; ['dɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , [tu:; tə][bi:; bi] [praɪzd] :

sister	;	dearly	to	be	loved	,	to	be	forgiven	,	to	be	prized	:
姐姐	;	亲爱的	到	是	喜爱	,	到	是	已原谅	,	到	是	珍贵的	:

妹妹；值得被深爱、被原谅、被珍视：

[ænd; ənd][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:rɪsənz] ,

and	on	condition	of	inserting	a	special	petition	for	pardon	in	her	orisons	,
和	在	状况	的	插入	一个	特别的	请愿	为了	赦免	在	她	祈祷	,

条件是在她的祈祷文中加入一份特别的赦免请愿书，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ['kɑ:nʃəns] ,

to	live	with	a	calm	conscience	,
到	居住	和	一个	冷静的	良心	,

心安理得地生活，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]

and	to	be	allowed	to	have	her	own	way	with	him	during	the	rest
和	到	是	允许	到	有	她	自己的	方式	和	他	期间	这	休息

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] .

of	her	days	.
的	她	天	.

并且允许她在余生中随心所欲地对待他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə]

It	was	a	happy	union	—	a	picture	that	the	Countess	was	lured	to
它	曾是	一个	快乐的	联盟	—	一个	图片	那	这	伯爵夫人	曾是	诱饵	到

[əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

admire	in	the	glass	.
钦佩	在	这	玻璃	.

这是一段幸福的婚姻——伯爵夫人被镜中景象所吸引，驻足欣赏。

[sæd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] !

Sad	that	so	small	a	murmur	should	destroy	it	for	ever	!
伤心	那	所以	小的	一个	低语	应该	破坏	它	为了	曾经	!

令人悲哀的是，如此微小的低语竟会永远摧毁它！

- [wʌt] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

'	What	?	'	cried	the	Countess	,	bursting	from	his	arm	.
-	什么	?	-	哭	这	伯爵夫人	,	爆发	从	他的	手臂	.

“什么？”伯爵夫人惊叫一声，从他怀里挣脱出来。

- [goʊ] ? -

'	Go	?	'
-	去	?	-

'去？ '

[ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]

she	emphasized	with	the	hardness	of	determined	unbelief	,	as	if	plucking	the
她	强调	和	这	硬度	的	决定	不信	,	作为	如果	拔毛	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

她用一种坚定的不信语气强调道，仿佛在生硬地敲打着这些字眼。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [ɪrz] .

one	by	one	,	out	of	her	reluctant	ears	.
一	经过	一	,	出去	的	她	不情愿的	耳朵	.

一个接一个，从她不情愿的耳朵里流出来。

- [goʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ? -

'	Go	to	Lady	Jocelyn	,	and	tell	her	I	wrote	the	letter	?	'
-	去	到	女士	乔斯林	,	和	告诉	她	我	写道	这	信	?	-

“去告诉乔斯林夫人，信是我写的？”

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] , [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['evən] ,

'	You	can	do	no	less	,	I	fear	,	'	said	Evan	,
-	你	能	做	不	较少的	,	我	害怕	,	-	说	埃文	,

“恐怕你只能做到这样了，”埃文说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

eyeing	the	floor	and	breathing	a	deep	breath	.
觊觎	这	地面	和	呼吸	一个	深的	气息	.

他低头看着地板，深吸了一口气。

- [ðen] [aɪ][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ] [kə'rektli] ?

'	Then	I	did	hear	you	correctly	?
-	然后	我	做过	听到	你	正确	?

“那我没听错吧？”

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] - [ˌɪdi'ɑːtɪk] !

Oh	,	you	must	be	mad	-	idiotic	!
哦	,	你	必须	是	疯狂的	-	愚蠢的	!

哦，你一定是疯了或者白痴！

[ðer; ðər] , [preɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , ['evən] .
There , pray go away , Evan .
那里 , 祈祷 去 离开 , 埃文 .

好了，埃文，快走吧。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Come in the morning .
来 在 这 早晨 .

早上来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] . -
You are too much for my nerves . '
你 是 也 很多 为了 我的 神经 . -

你太让我心烦意乱了。

['evən] [roʊz] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrz][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Evan rose , putting out his hand as if to take hers and plead with her .
埃文 玫瑰 , 推杆 出去 他的 手 作为 如果 到 拿 她的 和 恳求 和 她 .

埃文站起身，伸出手，仿佛要握住她的手，恳求她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
She rejected the first motion , and repeated her desire for him to leave
[hɜːr; hər] ; ['seɪɪŋ] , ['tʃɪrfəli]
her ; saying , cheerfully
她 ; 说 , 愉快地

她拒绝了第一次提议，并再次表达了希望他离开她的愿望；她兴高采烈地说：

- [gʊd] [naɪt] , [dɪr] ; [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃænt] [miːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
' Good night , dear ; I dare say we shan't meet till the morning . '
- 好的 夜晚 , 亲爱的 ; 我 敢 说 我们 不会 见面 直到 这 早晨 . -

“晚安，亲爱的；我敢说我们明天早上之前都不会见面了。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [lu(ː)'iːzə] ? - [sed] [hiː; hi] .
' You can't let this injustice continue a single night , Louisa ? ' said he .
- 你 不能 让 这 不公正 继续 一个 单身的 夜晚 , 路易莎 ? - 说 他 .

“路易莎，你不能让这种不公正的事情再持续一晚吧？”他说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] .
She was deep in the business of arrangeing a portion of her attire .
她 曾是 深的 在 这 商业 的 - 一个 部分 的 她 服装 .

她正全神贯注地整理自己的一部分衣物。

- [goʊ] - [goʊ] ; [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
' Go - go ; please , ' she responded .
- 去 - 去 ; 请 , - 她 回应 .

“快点，求你了，”她回答道。

['lɪŋgərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : - [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] . -
Lingering , he said : ' If I go , it will be straight to Lady Jocelyn . '
挥之不去的 , 他 说 : - 如果 我 去 , 它 将要 是 直的 到 女士 乔斯林 . -

他犹豫了一下，说道：“如果我去，我会直接去找乔斯林夫人。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['æŋgrəli] .
She stamped angrily .
她 盖章 愤怒地 .

她愤怒地跺了跺脚。

- ['oʊnli][goʊ] ! -
' Only go ! '
- 仅有的 去 ! -

“只管走！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,

and	then	she	found	him	gone	,	and	she	stooped	lower	to	the	glass	,
和	然后	她	成立	他	已消失	,	和	她	弯腰	降低	到	这	玻璃	,

然后她发现他不见了，于是她弯下腰去看玻璃。

[tuː; tə][mɑːrk] [ɪf] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvəbl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

to	mark	if	the	recent	agitation	were	observable	under	her	eyes	.
到	标记	如果	这	最近的	搅动	是	可观察的	在下面	她	眼睛	.

观察她眼中是否流露出近期的不安情绪。

[ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [drɑːpt] ['hevɪli] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

There	,	looking	at	herself	,	her	heart	dropped	heavily	in	her	bosom	.
那里	,	寻找	在	她自己	,	她	心	掉落	重度	在	她	怀	.

她看着镜子里的自己，心沉到了胸口。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['swɪftli] ['æftər]['evən] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['spiːtʃləsli]

She	ran	to	the	door	and	hurried	swiftly	after	Evan	,	pulling	him	back	speechlessly
她	跑	到	这	门	和	慌忙	迅速地	后	埃文	,	拉	他	后退	无言

.

:

.

她跑到门口，迅速追上埃文，一把将他拉了回来，一句话也说不出来。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['evən] ? -

'	Where	are	you	going	,	Evan	?	'
-	在哪里	是	你	去	,	埃文	?	-

“埃文，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] . -

'	To	Lady	Jocelyn	.	'
-	到	女士	乔斯林	.	-

“致乔斯林夫人。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [stʊd] ['pæntɪŋ] .

The	unhappy	victim	of	her	devotion	stood	panting	.
这	不开心	受害者	的	她	虔诚	站立	喘息	.

她倾注爱意的不幸受害者气喘吁吁地站在那里。

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] — [aɪ] [teɪk] ['pɔɪzn] ! -

'	If	you	go	,	I	—	I	take	poison	!	'
-	如果	你	去	,	我	—	我	拿	毒	!	-

“如果你走了，我——我就服毒自尽！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ;

It	was	for	him	now	to	be	struck	;
它	曾是	为了	他	现在	到	是	击	;

现在轮到他挨打了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk]

but	he	was	suffering	too	strong	an	anguish	to	be	susceptible	to	mock
但	他	曾是	痛苦	也	强的	一个	痛苦	到	是	易受影响的	到	嘲笑

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

但他承受着太深的痛苦，无法被虚假的悲剧所打动。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .

The	Countess	paused	to	study	him	.
这	伯爵夫人	暂停	到	学习	他	.

伯爵夫人停下来打量他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	began	to	fear	her	brother	.
她	开始	到	害怕	她	兄弟	.

她开始害怕她的哥哥。

- [aɪ] [wɪl] ! -

'	I	will	!	'
-	我	将要	!	-

'我会！ '

[ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] ['waɪldli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

she	reiterated	wildly	,	without	moving	him	at	all	.
她	重申	疯狂地	,	没有	移动	他	在	全部	.

她疯狂地重复着，却丝毫没有动摇他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hoʊp] [wɪtʃ] [laɪz]

And	the	quiet	inflexibility	of	his	face	forbade	the	ultimate	hope	which	lies
和	这	安静的	缺乏灵活性	的	他的	脸	禁止	这	最终的	希望	哪个	谎言

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [men] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] .

in	giving	men	a	dose	of	hysterics	when	they	are	obstinate	.
在	给予	男人	一个	剂量	的	癔症	什么时候	他们	是	顽固	.

他脸上平静而坚定的神情，否定了最终的希望——那就是给那些固执的人来一剂歇斯底里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [baɪ] [tɔːnts] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɪˌtjuːpə'reɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɪrs] , [ɪf] [bʌt; bət]

She	tried	by	taunts	and	angry	vituperations	to	make	him	look	fierce	,	if	but
她	尝试	经过	嘲讽	和	生气的	谩骂	到	制作	他	看	凶猛的	,	如果	但

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

她试图通过嘲讽和愤怒的谩骂，让他看起来很凶狠，哪怕只是一瞬间。

[tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

to	precipitate	her	into	an	exhibition	she	was	so	well	prepared	for	.
到	沉淀	她	进入	一个	展览	她	曾是	所以	出色地	准备	为了	.

迫使她参加一场她已经做好充分准备的展览。

- ['evən] !

'	Evan	!
-	埃文	!

“埃文！”

[wʌt] !

what	!
什么	!

什么！

['æftər] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌjuː 'es] !

after	all	my	love	,	my	confidence	in	you	—	I	need	not	have	told	you	—	to	expose	us	!
后	全部	我的	爱	,	我的	信心	在	你	—	我	需要	不是	有	讲述	你	—	到	暴露	我们	!

毕竟我对你如此深爱，如此信任你——我本不必告诉你——要揭露我们的关系！

['brʌðər] ?

Brother	?
兄弟	?

兄弟?

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[oʊ] ！ -
Oh ! '
哦 ！ -

哦！ '

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðɪs] [læst] [əˈnʌðər] ['aʊər] , - [sed] ['evən] , ['fɜːrmli] ,
' I will not let this last another hour , ' said Evan , firmly ,
- 我 将要 不是 让 这 最后的 其他 小时 , - 说 埃文 , 牢牢 ,

“我不会让这种情况再持续一个小时，”埃文坚定地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kəˈres] [hɜːr; hər] .
at the same time seeking to caress her .
在 这 相同的 时间 寻求 到 抚摸 她 .

与此同时，他试图抚摸她。

[ʃiː; ʃi] [spɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [əˈfekʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [haʊ] ['kruːəl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪt]
She spurned his fruitless affection , feeling , nevertheless , how cruel was her fate
她 被拒绝 他的 徒劳无功 感情 , 感觉 , 尽管如此 , 如何 残忍的 曾是 她 命运
; [fɔːr; fər] ,
; for ,
; 为了 ,

她拒绝了他毫无结果的爱意，尽管如此，她仍然感到自己的命运多么残酷；因为，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [seɪv] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aːts] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈspoʊz(ə)l] [tuː; tə] [melt]
with any other save a brother , she had arts at her disposal to melt
和 任何 其他 节省 一个 兄弟 , 她 有 艺术 在 她 处理 到 熔化
[ðə; ði] ['mænlɪɪst] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .
the manliest resolutions .
这 最男子汉 决议 .

除了哥哥以外，她对任何人都有办法融化最坚定的男子气概。

[ðə; ði] [glæs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪkli] [peɪl] ;
The glass showed her that her face was pathetically pale ;
这 玻璃 显示 她 那 她 脸 曾是 可悲地 苍白 ;

透过玻璃，她看到自己的脸色苍白得可怜；

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] .
the tones of her voice were rich and harrowing .
这 音调 的 她 嗓音 是 富有的 和 令人痛心的 .

她的声音浑厚而凄厉。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [əˈveɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ?
What did they avail with a brother ?
什么 做过 他们 可用 和 一个 兄弟 ?

他们从兄弟那里得到了什么好处?

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] , - ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] — [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] - [tɪl] [aɪ]
' Promise me , ' she cried eagerly , ' promise me to stop here — on this spot - till I
- 承诺 我 , - 她 哭 急切地 , - 承诺 我 到 停止 这里 — 在 这 点 - 直到 我
[rɪˈtɜːrn] . -
return . '
返回 . -

“答应我，”她急切地喊道，“答应我，就在这里——在这个地方——等我回来。”

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] .
The promise was extracted .
这 承诺 曾是 提取 .

承诺已被兑现。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['kærəlɪn] .
The Countess went to fetch Caroline .
这 伯爵夫人 去 到 拿来 卡罗琳 .

伯爵夫人去把卡罗琳叫来。

['evən] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

Evan	**did**	**not**	**count**	**the**	**minutes**	**.**
埃文	做过	不是	数数	这	分钟	.

埃文没有计算时间。

[wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [roʊz] .

One	**thought**	**was**	**mounting**	**in**	**his**	**brain**	**-**	**the**	**scorn**	**of**	**Rose**	**.**
一	想法	曾是	安装	在	他的	脑	-	这	轻蔑	的	玫瑰	.

他脑海中不断涌现出一个念头——罗斯的轻蔑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] .

He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**her**	**.**
他	毛毡	那	他	有	丢失的	她	.

他觉得他失去她了。

[lɔːst] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [hɜːr; hər] !

Lost	**her**	**when**	**he**	**had**	**just**	**won**	**her**	**!**
丢失的	她	什么时候	他	有	只是	韩元	她	!

刚赢得她的芳心，就失去了她!

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**felt**	**it**	**,**	**without**	**realizing**	**it**	**.**
他	毛毡	它	,	没有	意识到	它	.

他感觉到了，只是自己没有意识到。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [griːf] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [wʊl] ,

The	**first**	**blows**	**of**	**an**	**immense**	**grief**	**are**	**dull**	**,**	**and**	**strike**	**the**	**heart**	**through**	**wool**	**,**
这	第一的	打击	的	一个	巨大	悲伤	是	乏味的	,	和	罢工	这	心	通过	羊毛	,

巨大悲痛最初的打击是钝痛的，如同隔着羊毛击打心脏一般。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

as	**it**	**were**	**.**
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [floːgɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

The	**belief**	**of**	**the**	**young**	**in**	**their**	**sorrow**	**has**	**to**	**be**	**flogged**	**into**	**them**	**,**
这	信仰	的	这	年轻的	在	他们的	悲哀	有	到	是	鞭打	进入	他们	,

必须用鞭策才能让年轻人相信他们的悲伤。

[ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

on	**the**	**good**	**old**	**educational**	**principle**	**.**
在	这	好的	老的	教育	原则	.

遵循古老的教育原则。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ?

Could	**he**	**do**	**less**	**than**	**this**	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**?**
可以	他	做	较少的	比	这	他	曾是	关于	到	做	?

他还能做得比他即将做的更差吗?

[roʊz] [hæd; həd] ['wedɪd] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Rose	**had**	**wedded**	**her**	**noble**	**nature**	**to**	**him**	**,**
玫瑰	有	已婚	她	高贵	自然	到	他	,

罗斯将她高贵的品性嫁给了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə]

and	it	was	as	much	her	spirit	as	his	own	that	urged	him	thus	to
和	它	曾是	作为	很多	她	精神	作为	他的	自己的	那	敦促	他	因此	到

['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər] ,

forfeit	her	,
丧失	她	,

促使他最终失去她的，既有她的精神，也有他自己的精神。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ʌn'wɜːrðinəs] .

to	be	worthy	of	her	by	assuming	unworthiness	.
到	是	值得	的	她	经过	假设	不配	.

要配得上她，就要假装自己不配。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['niːðər] ['kɔnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	he	sat	neither	conning	over	his	determination	nor	the	cause	for	it	,
那里	他	卫星	两者都不	骗局	超过	他的	决心	也不	这	原因	为了	它	,

他坐在那里，既不纠结于自己的决心，也不探究其原因。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['roʊzɪz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

revolving	Rose's	words	about	Laxley	,	and	nothing	else	.
旋转	玫瑰的	字	关于	-	,	和	没有什么	别的	.

围绕着罗斯关于拉克斯利的话语展开，仅此而已。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] ;

The	words	were	so	sweet	and	so	bitter	;
这	字	是	所以	甜的	和	所以	苦的	;

这些话既甜蜜又苦涩；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['smaɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

every	now	and	then	the	heavy	smiting	on	his	heart	set	it	quivering	and
每一个	现在	和	然后	这	重的	惩罚	在	他的	心	放	它	颤抖	和

['liːpɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

时不时地，他心脏上那沉重的打击会让他心脏颤抖跳动。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪp] ['stɑːrts][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] .

as	the	whip	starts	a	jaded	horse	.
作为	这	鞭	开始	一个	厌倦	马	.

就像鞭子抽打一匹疲惫的马，让它重新振作起来。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

Meantime	the	Countess	was	participating	in	a	witty	conversation	in	the	drawing
与此同时	这	伯爵夫人	曾是	参与	在	一个	机智	对话	在	这	绘画

- [ruːm] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,

-	room	with	Sir	John	and	the	Duke	,
-	房间	和	先生	约翰	和	这	公爵	,

与此同时，伯爵夫人正在客厅里与约翰爵士和公爵进行着一场妙趣横生的谈话。

[mɪs] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

Miss	Current	,	and	others	;	and	it	was	not	till	after	she	had	displayed
错过	当前的	,	和	其他的	;	和	它	曾是	不是	直到	后	她	有	显示

['meni] ['greɪsɪz] ,

many	graces	,
许多	恩典	,

卡伦特小姐和其他人；直到她展现了许多优雅的举止之后，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['leɪdiz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [mɑːrkt] [ɪ'frʌntəri] ,

and	,	as	one	or	two	ladies	presumed	to	consider	,	marked	effrontery	,
和	,	作为	一	或者	二	女士们	假定	到	考虑	,	标记	厚颜无耻	,

而且，正如一两位女士认为的那样，这是一种极其厚颜无耻的行为。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [druː] ['kærəlɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

that	she	rose	and	drew	Caroline	away	with	her	.
那	她	玫瑰	和	画	卡罗琳	离开	和	她	.

她起身，拉着卡罗琳离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['evən] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz]

Returning	to	her	dressing	-	room	,	she	found	that	Evan	had	faithfully	kept	his
返回	到	她	敷料	-	房间	,	她	成立	那	埃文	有	忠实	保留	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ;

engagement	;
订婚	;

回到更衣室后，她发现埃文信守了承诺；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

he	was	on	the	exact	spot	where	she	had	left	him	.
他	曾是	在	这	精确的	点	在哪里	她	有	左边	他	.

他仍然待在她离开他时所在的位置。

['kærəlɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ,

Caroline	came	to	him	swiftly	,
卡罗琳	来了	到	他	迅速地	,

卡罗琳迅速来到他身边，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz]

and	put	her	hand	to	his	forehead	that	she	might	the	better	peruse	his
和	放	她	手	到	他的	前额	那	她	可能	这	更好的	仔细阅读	他的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

她将手放在他的额头上，以便更好地观察他的容貌。

['seɪɪŋ] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['meloʊ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] : - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [dɪr] [væn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ?

saying	,	in	her	mellow	caressing	voice	:	'	What	is	this	,	dear	Van	,	that	you	will	do	?
说	,	在	她	醇厚	爱抚	嗓音	:	-	什么	是	这	,	亲爱的	范	,	那	你	将要	做	?

她用温柔爱抚的声音说："亲爱的范，你打算做什么呢？"

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['retʃɪd] ? -

Why	do	you	look	so	wretched	?	'
为什么	做	你	看	所以	可怜	?	-

你为什么看起来这么憔悴?

- [hæz; həz] [nɑːt] [luː)'iːzə] [toʊld] [juː; jʊ] ? -

'	Has	not	Louisa	told	you	?	'
-	有	不是	路易莎	讲述	你	?	-

"路易莎没告诉你吗？"

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

'	She	has	told	me	something	,	dear	,	but	I	don't	know	what	it	is	.
-	她	有	讲述	我	某物	,	亲爱的	,	但	我	不	知道	什么	它	是	.

"亲爱的，她跟我说了些什么，但我不知道是什么。"

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌjuː 'es] ?

That	you	are	going	to	expose	us	?
那	你	是	去	到	暴露	我们	?

你们打算揭露我们吗?

[wʌt] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər] [duː] [wiː; wi] [niːd] ?

What	further	exposure	do	we	need	?
什么	更远	接触	做	我们	需要	?

我们还需要进行哪些方面的宣传?

[aɪm] [ʃʊr] , [væn] , [maɪ] [praɪd] — [wʌt] [aɪ][hæd; həd] — [ɪz] [gɔːn] .

I'm	sure	,	Van	,	my	pride	—	what	I	had	—	is	gone	.
我是	当然	,	范	,	我的	自豪	—	什么	我	有	—	是	已消失	.

范，我敢肯定，我的自尊——我曾经拥有的那点自尊——已经荡然无存了。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [left] ! -

I	have	none	left	!	'
我	有	没有任何	左边	!	-

我一个都没了！

['evən] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊz] ['wɔːrmli] .

Evan	kissed	her	brows	warmly	.
埃文	亲吻	她	眉毛	热情地	.

埃文热情地吻了吻她的眉毛。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['pæʃənət] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

An	explanation	,	full	of	the	Countess's	passionate	outcries	of	justification	,
一个	解释	,	满的	的	这	伯爵夫人的	热情的	抗议	的	理由	,

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

解释中充满了伯爵夫人充满激情、辩解和辩解的呼声，

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['fleʃli] [aɪz] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː]

and	innocence	in	higher	than	fleshly	eyes	,	was	given	,	and	then	the	three
和	无辜	在	更高	比	肉体的	眼睛	,	曾是	给定	,	和	然后	这	三

[wɜːr; wər]['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

超越肉体双眼的纯真被赋予，然后三人沉默不语。

- [bʌt; bət] , [væn] , - ['kærəlɪn] [kə'menst] , ['deprəkeɪtɪŋli] , - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] — [naʊ]

'	But	,	Van	,	'	Caroline	commenced	,	deprecatingly	,	'	my	darling	!	of	what	use	—	now
-	但	,	范	,	-	卡罗琳	开始	,	贬义地	,	-	我的	亲爱的	!	的	什么	使用	—	现在

!

!
!

“但是，范，”卡罗琳轻蔑地说道，“我的亲爱的！现在有什么用呢！”

['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

Whether	right	or	wrong	,	why	should	you	,	why	should	you	,	when	the	thing	is	done	,
无论	正确的	或者	错误的	,	为什么	应该	你	,	为什么	应该	你	,	什么时候	这	事物	是	完毕	,

无论对错，事情已经发生了，你为什么要这么做？你为什么要这么做？

[dɪr] ? — [θɪŋk] ! -

dear	?	—	think	!	'
亲爱的	?	—	思考	!	-

亲爱的？——想想！

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [let] [ə'nʌðər] ['sʌfər] ['ʌndər] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ? - [sed]

'	And	you	,	too	,	would	let	another	suffer	under	an	unjust	accusation	?	'	said
-	和	你	,	也	,	会	让	其他	遭受	在下面	一个	不公正	指控	?	-	说

“而你，也会眼睁睁地看着别人遭受不公正的指控吗？”

['evən] .

Evan	.
埃文	.

埃文。

- [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][fɜːrst] .

'	But	,	dearest	,	it	is	surely	your	duty	to	think	of	your	family	first	.
-	但	,	亲爱的	,	它	是	一定	你的	责任	到	思考	的	你的	家庭	第一的	.

但是，亲爱的，你理应首先考虑你的家人。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [ɪˈnʌf] ?
Have **we** **not** **been** **afflicted** **enough** **?**
有 我们 不是 到过 受苦的 足够的 ?

我们难道受苦还不够吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ðɪs] [freʃ] [ˈbɜːrd(ə)n] ? -
Why **should** **you** **lay** **us** **under** **this** **fresh** **burden** **?** **'**
为什么 应该 你 躺 我们 在下面 这 新鲜的 负担 ? -

为什么要给我们增加这新的负担?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ˈbetər] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , - [ˈænsər]
' **Because** **it** **'** **s** **better** **to** **bear** **all** **now** **than** **a** **life** **of** **remorse** **,** **'** **answered**
- 因为 它 - s 更好的 到 熊 全部 现在 比 一个 生活 的 悔恨 , - 回答

“因为与其余生悔恨，不如现在承受一切，”他回答道。

[ˈevən] .
Evan **.**
埃文 .

埃文。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . - — [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈɪnsələntli]
' **But** **this** **Mr** **.** **Laxley** **—** **I** **cannot** **pity** **him** **;** **he** **has** **behaved** **so** **insolently**
- 但 这 先生 . - — 我 不能 遗憾 他 ; 他 有 表现 所以 傲慢地
[tuː; tə][juː; jʊ] [θruːˈaʊt] !
to **you** **throughout** **!**
到 你 自始至终 !

“但是这位拉克斯利先生——我一点也不同情他；他一直对您如此无礼！”

[let] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] . -
Let **him** **suffer** **.** **'**
让 他 遭受 . -

让他受苦吧。

- [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] , - [sed] [ˈevən] , - [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' **Lady** **Jocelyn** **,** **'** **said** **Evan** **,** **'** **has** **been** **unintentionally** **unjust** **to** **him** **,**
- 女士 乔斯林 , - 说 埃文 , - 有 到过 无意中 不公正 到 他 ,

“乔斯林夫人，”埃文说，“无意中对他不公平。”

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [aɪ]
and **after** **her** **kindness** **—** **apart** **from** **the** **right** **or** **wrong** **—** **I** **will** **not** **—** **I**
和 后 她 仁慈 — 除 从 这 正确的 或者 错误的 — 我 将要 不是 — 我
[kɑːnt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] . -
can't **allow** **her** **to** **continue** **so** **.** **'**
不能 允许 她 到 继续 所以 . -

而且，在她如此善良之后——暂且不论对错——我不会——我不能允许她继续这样下去。

- [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ! - [ˈekəud] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfjuːmɪŋ] [æt; ət]
' **After** **her** **kindness** **!** **'** **echoed** **the** **Countess** **,** **who** **had** **been** **fuming** **at**
- 后 她 仁慈 ! - 回声 这 伯爵夫人 , WHO 有 到过 怒气冲冲 在
[ˈkɛrəˌlaɪnz] [wiːk] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] .
Caroline's **weak** **expostulations** **.**
卡罗琳的 虚弱的 抗议 .

“真是太客气了！”伯爵夫人附和道，她之前一直对卡罗琳软弱无力的辩解感到愤怒。

- [ˈkaɪndnəs] !
' **Kindness** **!**
- 仁慈 !

'仁慈!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [ten] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ? -
Have **I** **not** **done** **ten** **times** **for** **these** **Jocelyns** **what** **they** **have** **done** **for** **us** **?** **0**
有 我 不是 完毕 十 时代 为了 这些 乔斯林 什么 他们 有 完毕 为了 我们 ? -

我为这些乔斯林们做的，难道还不够多十倍吗?

['miːoʊ]['deius, 'diəs] !

mio	**Deus**	**!**
mio	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['membərʃɪp] [fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] :

why	**,**	**I**	**have**	**bestowed**	**on**	**them**	**the**	**membership**	**for**	**Fallow**	**field**	**:**
为什么	,	我	有	授予	在	他们	这	会员资格	为了	休耕	场地	:

我授予他们休耕地会员资格的原因:

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['laɪər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	**have**	**saved**	**her**	**from**	**being**	**a**	**convicted**	**liar**	**this**	**very**	**day**	**.**
我	有	已保存	她	从	存在	一个	已定罪	说谎者	这	非常	天	.

今天，我让她免于成为一个被定罪的撒谎者。

[wɜːrs] !

Worse	**!**
更糟	!

更糟!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

for	**what**	**would**	**have**	**been**	**talked**	**of**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**house**	**,**	**supposing**	**the**
为了	什么	会	有	到过	谈话	的	这	德	的	这	房子	,	假如	这

['skænd(ə)l] .

scandal	**.**
丑闻	.

如果丑闻真的发生，人们会如何议论这个家庭的道德呢?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæd] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [feɪs] [tuː; tə]

indeed	**I**	**was**	**tempted**	**to**	**bring**	**that**	**horrid**	**mad**	**Captain**	**into**	**the**	**house**	**face**	**to**
的确	我	曾是	受诱惑	到	带来	那	可怕的	疯狂的	队长	进入	这	房子	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaɪti] [dɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

face	**with**	**his**	**flighty**	**doll**	**of**	**a**	**wife**	**,**
脸	和	他的	轻浮	玩具娃娃	的	一个	妻子	,

我当时真想把那个可怕的疯船长带进屋里，让他和他那轻浮的妻子当面对质。

[æz; əz][aɪ] , [pər'hæps] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , ['æktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

as	**I**	**,**	**perhaps**	**,**	**should**	**have**	**done**	**,**	**acting**	**by**	**the**	**dictates**	**of**	**my**	**conscience**	**.**
作为	我	,	也许	,	应该	有	完毕	,	表演	经过	这	规定	的	我的	良心	.

或许我应该这样做，遵从我的良心行事。

[aɪ][laɪd; liːd][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] [wɪð'druː]

I	**lied**	**for**	**Lady**	**Jocelyn**	**,**	**and**	**handed**	**the**	**man**	**to**	**a**	**lawyer**	**,**	**who**	**withdrew**
我	撒谎了	为了	女士	乔斯林	,	和	递交	这	男人	到	一个	律师	,	WHO	退出

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我替乔斯林夫人撒谎，把那个人交给律师，律师把他撤了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	**this**	**they**	**owe**	**to**	**me**	**!**
和	这	他们	欠	到	我	!

这是他们欠我的!

['kaɪndnəs] ?

Kindness	**?**
仁慈	?

仁慈?

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [seɪ] .

They	have	given	us	bed	and	board	,	as	the	people	say	.
他们	有	给定	我们	床	和	木板	,	作为	这	人们	说	.

正如人们常说的，他们给我们提供了食宿。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] . -

I	have	repaid	them	for	that	.	'
我	有	已偿还	他们	为了	那	.	-

我已经偿还了他们的钱。

- [preɪ] [biː; bi]['saɪlənt] , [luː)'iːzə] , - [sed] ['evən] , ['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] ,

'	Pray	be	silent	,	Louisa	,	'	said	Evan	,	getting	up	hastily	,
-	祈祷	是	沉默的	,	路易莎	,	-	说	埃文	,	获得	向上	草草	,

“路易莎，请保持安静。”埃文说着，匆匆起身。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [roʊz] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

for	the	sick	sensation	Rose	had	experienced	came	over	him	.
为了	这	生病的	感觉	玫瑰	有	经验丰富的	来了	超过	他	.

罗斯曾经经历过的那种恶心感觉再次袭来。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [plɑːts] , [hɜːr; hər] [ˌʌn'truːθ] , [hɜːr; hər] ['kɔːrsnəs] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	sister's	plots	,	her	untruth	,	her	coarseness	,	clung	to	him	and
他的	姐妹	图表	,	她	谎言	,	她	粗糙度	,	紧紧抓住	到	他	和

[siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

seemed	part	of	his	blood	.
似乎	部分	的	他的	血	.

他姐姐的阴谋诡计、谎言和粗俗言辞，都如影随形地缠绕着他，仿佛已经融入了他的血液。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['retʃɪd]

He	now	had	a	personal	desire	to	cut	himself	loose	from	the	wretched
他	现在	有	一个	个人的	欲望	到	切	他自己	松动的	从	这	可怜

[ɪn'tæŋglmənt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

entanglement	revealed	to	him	,
纠缠	揭晓	到	他	,

他现在迫切希望摆脱眼前这令人痛苦的纠葛。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

whatever	it	cost	.
任何	它	成本	.

无论付出什么代价。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] , ['truːli] ['goʊɪŋ] ? -

'	Are	you	really	,	truly	going	?	'
-	是	你	真的	,	真的	去	?	-

你真的要去吗?

['kærəlɪn] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Caroline	exclaimed	,	for	he	was	near	the	door	.
卡罗琳	惊呼	,	为了	他	曾是	靠近	这	门	.

卡罗琳惊呼道，因为他就在门口附近。

- [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ! - [sniəd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

'	At	a	quarter	to	twelve	at	night	!	'	sneered	the	Countess	,	still	imagining
-	在	一个	四分之一	到	十二	在	夜晚	!	-	冷笑	这	伯爵夫人	,	仍然	想象

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

“晚上差一刻十二点！”伯爵夫人冷笑道，仍然想象着他.....

[laɪk] [hɜːr'self] , [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli] ['æktɪŋ] .

like	herself	,	must	be	partly	acting	.
喜欢	她自己	,	必须	是	部分	表演	.

就像她自己一样，肯定有部分是在表演。

- [bʌt; bət] , [væn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪrɪst] , [θɪŋk] !
' But , Van , is it — dearest , think !
- 但 , 范 , 是 它 — 亲爱的 , 思考 !

“但是，范，真的是这样吗——亲爱的，想想!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
is it manly for a brother to go and tell of his sister ?
是 它 男子气概 为了 一个 兄弟 到 去 和 告诉 的 他的 姐姐 ?

哥哥去告发妹妹，这样有男子气概吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? -
And how would it look ? '
和 如何 会 它 看 ? -

那会是什么样子呢?

['evən] [smaɪld] .
Evan smiled .
埃文 微笑 .

埃文笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
' Is it that that makes you unhappy ?
- 是 它 那 那 制作 你 不开心 ?

是因为这件事让你不开心吗?

[luː'iːzəz] [neɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
Louisa's name will not be mentioned — be sure of that . '
路易莎的 姓名 将要 不是 是 提及 — 是 当然 的 那 . -

路易莎的名字不会被提及——这一点毋庸置疑。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Caroline was stooping forward to him .
卡罗琳 曾是 弯腰 向前 到 他 .

卡罗琳弯下腰，朝他走去。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['streɪtnd] : - [gʊd] ['hev(ə)n] , ['evən] !
Her figure straightened : ' Good Heaven , Evan !
她 数字 拉直 : - 好的 天堂 , 埃文 !

她挺直了身子：“我的天哪，埃文！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] ?
you are not going to take it on yourself ?
你 是 不是 去 到 拿 它 在 你自己 ?

你不打算自己承担吗?

[roʊz] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] . -
Rose ! — she will hate you . '
玫瑰 ! — 她 将要 恨 你 . -

罗斯！——她会恨你的。

- [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! -
' God help me ! '
- 上帝 帮助 我 ! -

“上帝保佑我！”

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'tɜːrnəli] .
he cried internally .
他 哭 内部 .

他内心在哭泣。

- [oʊ] , ['evən] , ['dɑːrlɪŋ] !
' Oh , Evan , darling !
- 哦 , 埃文 , 亲爱的 !

哦，亲爱的埃文!

[kən'sɪdər] , [rɪ'flekt] ！ -
consider , reflect ! '
考虑 , 反映 ！ -

思考，反思！

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .
She fell on her knees , catching his hand .
她 跌倒 在 她 膝盖 , 捕捉 他的 手 .

她跪倒在地，抓住了他的手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , ['dɪrɪst] !
' It is worse for us that you should suffer , dearest !
- 它 是 更糟 为了 我们 那 你 应该 遭受 , 亲爱的 !

“亲爱的，你受苦对我们来说更难受！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
Think of the dreadful meanness and baseness of what you will have to
思考 的 这 可怕 卑鄙 和 卑鄙 的 什么 你 将要 有 到
[ək'nɑːlɪdʒ] . -
acknowledge . '
承认 . -

想想你将不得不承认的那些可怕的卑鄙和下流的事情吧。

- [jes] ！ - [said] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [peɪn] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
' Yes ! ' sighed the youth , and his eyes , in his extreme pain , turned to the
- 是的 ！ - 叹了口气 这 青年 , 和 他的 眼睛 , 在 他的 极端 疼痛 , 转向 到 这

“是的！”年轻人叹了口气，他痛苦万分，目光转向了……

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Countess reproachfully .
伯爵夫人 责备地 .

伯爵夫人责备地说。

- [θɪŋk] , [dɪr] , - ['kærəlɪn] ['hɜːrid] [ɑːn] , - [hiː; hi] [geɪnz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] —
' Think , dear , ' Caroline hurried on , ' he gains nothing for whom you do this —
- 思考 , 亲爱的 , - 卡罗琳 慌忙 在 , - 他 收益 没有什么 为了 谁 你 做 这 —
[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] .
you lose all .
你 失去 全部 .

“想想吧，亲爱的，”卡罗琳急忙说道，“你这样做，他什么也得不到——你反而会失去一切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [diːd] .
It is not your deed .
它 是 不是 你的 契据 .

这不是你的行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
You will have to speak an untruth .
你 将要 有 到 说话 一个 谎言 .

你必须说一个谎言。

[jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Your ideas are wrong — wrong , I know they are .
你的 想法 是 错误的 — 错误的 , 我 知道 他们 是 .

你的想法是错的——我知道是错的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] .
You will have to lie .
你 将要 有 到 说谎 .

你得撒谎。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bleɪm] [ðæt] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][juː 'es] [wɪl] [pæs]

But	if	you	are	silent	,	the	little	,	little	blame	that	may	attach	to	us	will	pass
但	如果	你	是	沉默的	,	这	小的	,	小的	责备	那	可能	附	到	我们	将要	经过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但如果你保持沉默，那些可能加在我们身上的微不足道的责备就会消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['hæpi] . -

and	we	shall	be	happy	in	seeing	our	brother	happy	.	'
和	我们	将	是	快乐的	在	看到	我们的	兄弟	快乐的	.	-

看到我们的兄弟幸福，我们也会感到幸福。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['evən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	You	are	talking	to	Evan	as	if	he	had	religion	,	'	said	the	Countess	,
-	你	是	说	到	埃文	作为	如果	他	有	宗教	,	-	说	这	伯爵夫人	,

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [si'deitnis] .

with	steady	sedateness	.
和	稳定的	镇静	.

“你跟埃文说话的口气，就好像他信教一样，”伯爵夫人语气沉稳地说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪgən]['vɜːrtʃuː] ,

And	at	that	moment	,	from	the	sublimity	of	his	pagan	virtue	,
和	在	那	片刻	,	从	这	崇高	的	他的	异教徒	美德	,

就在那一刻，他从异教徒美德的崇高境界中……

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pjʊr] ['sɜːrt(ə)n] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] :

the	young	man	groaned	for	some	pure	certain	light	to	guide	him	:
这	年轻的	男人	呻吟	为了	一些	纯的	肯定	光	到	指导	他	:

年轻人呻吟着，渴望能有一道纯粹而确定的光芒指引他：

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [raɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] .

the	question	whether	he	was	about	to	do	right	made	him	weak	.
这	问题	无论	他	曾是	关于	到	做	正确的	制成	他	虚弱的	.

他开始怀疑自己即将做的事情是否正确，这让他感到软弱。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɛrə,laɪnz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

He	took	Caroline's	head	between	his	two	hands	,	and	kissed	her	mouth	.
他	采取	卡罗琳的	头	之间	他的	二	双手	,	和	亲吻	她	嘴	.

他双手捧起卡罗琳的头，吻了吻她的嘴唇。

[ðə; ði][ækt] [brɔːt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn'sʌfrəbli] ,

The	act	brought	Rose	to	his	senses	insufferably	,
这	行为	带来	玫瑰	到	他的	感官	令人难以忍受	,

这一举动让罗斯痛苦地清醒过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] - [spɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	she	—	his	Goddess	of	truth	and	his	sole	guiding	light	-	spurred	him
和	她	—	他的	女神	的	真相	和	他的	唯一	指导	光	-	受到刺激	他

[ə'freʃ] .

afresh	.
重新	.

她——他的真理女神和唯一的指路明灯——再次激励了他。

- [maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [dɪs'ɑːnər] [ɪz] [maɪn] , ['kærəlɪn] .

'	My	family's	dishonour	is	mine	,	Caroline	.
-	我的	家庭的	羞辱	是	矿	,	卡罗琳	.

“卡罗琳，我家族的耻辱就是我的耻辱。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Say	nothing	more	—	don't	think	of	me	.
说	没有什么	更多的	—	不	思考	的	我	.

什么都别说了——别再想起我。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [tə'naɪt] .

I	go	to	Lady	Jocelyn	tonight	.
我	去	到	女士	乔斯林	今晚	.

我今晚要去拜访乔斯林夫人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [liːv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] .

To	-	morrow	we	leave	,	and	there's	the	end	.
到	-	明天	我们	离开	,	和	有	这	结尾	.

明天我们就要走了，一切就结束了。

[luː)'iːzə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nuː] [skiːmz] [fɔːr; fər][maɪ] ['welfer] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns]

Louisa	,	if	you	have	any	new	schemes	for	my	welfare	,	I	beg	you	to	renounce
路易莎	,	如果	你	有	任何	新的	方案	为了	我的	福利	,	我	求	你	到	放弃

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

路易莎，如果你还有什么新的谋取我利益的计划，我求你放弃它们。

- ['grætɪtuːd] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔli] ! -

'	Gratitude	I	never	expected	from	a	Dawley	!	'
-	感激	我	绝不	预期的	从	一个	道利	!	-

“我做梦都没想到道利家的人会这么感激我！”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ri'tɔːtid] .

the	Countess	retorted	.
这	伯爵夫人	反驳	.

伯爵夫人反驳道。

- [oʊ] , [luː)'iːzə] !

'	Oh	,	Louisa	!
-	哦	,	路易莎	!

哦，路易莎！

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ! -

he	is	going	!	'
他	是	去	!	-

他要走了！

[kraɪd] ['kærəlɪn] ; - [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [stɑːp][hɪm; ɪm] :

cried	Caroline	;	'	kneel	to	him	with	me	:	stop	him	:
哭	卡罗琳	;	-	下跪	到	他	和	我	:	停止	他	:

卡罗琳喊道：“和我一起跪在他面前：阻止他！”

[roʊz] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪm; ɪm] . -

Rose	loves	him	,	and	he	is	going	to	make	her	hate	him	.	'
玫瑰	爱	他	,	和	他	是	去	到	制作	她	恨	他	.	-

罗斯爱他，但他却要让她恨他。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] ['riːz(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huːz] [mæd] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	You	can't	talk	reason	to	one	who's	mad	,	'	said	the	Countess	,
-	你	不能	讲话	原因	到	一	谁是	疯狂的	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“你没办法跟疯子讲道理，”伯爵夫人说。

[mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['dɔli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər]

more	like	the	Dawley	she	sprang	from	than	it	would	have	pleased	her
更多的	喜欢	这	道利	她	弹簧	从	比	它	会	有	高兴	她

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她更像她出身的那个道利家族的人，而这恐怕是她不愿知道的。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
' My darling !
- 我的 亲爱的 !

'我的宝贝!

[maɪ] [oʊn] ['evən] !
My own Evan !
我的 自己的 埃文 !

我自己的埃文!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , - ['kærəlɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
it will kill me , ' Caroline exclaimed , and passionately imploring him , she looked
它 将要 杀 我 , - 卡罗琳 惊呼 , 和 热情地 恳求 他 , 她 看起来
[soʊ] ['hoʊpləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
so hopelessly beautiful ,
所以 绝望地 美丽的 ,

“这会要了我的命!”卡罗琳惊呼道，她恳求着他，眼神充满绝望，美得令人心碎。

[ðæt] ['evən] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] :
that Evan was agitated , and caressed her , while he said , softly :
那 埃文 曾是 激动 , 和 被爱抚 她 , 尽管 他 说 , 轻轻 :

埃文情绪激动，一边抚摸着她，一边轻声说道:

- [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [smɔːlɪst] [wɪʃ] . -
' Where our honour is not involved I would submit to your smallest wish . '
- 在哪里 我们的 荣誉 是 不是 涉及 我 会 提交 到 你的 最小 希望 . -

“只要不涉及我们的荣誉，我愿满足您最微小的愿望。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ] [laɪf] — [maɪ] ['destəni] ! -
' It involves my life — my destiny ! '
- 它 涉及 我的 生活 — 我的 命运 ! -

“这关系到我的人生——我的命运!”

['mɝːmɝd] ['kærəlɪn] .
murmured Caroline .
低声说道 卡罗琳 .

卡罗琳低声说道。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
Could he have known the double meaning in her words ,
可以 他 有 已知 这 双倍的 意义 在 她 字 ,

他是否能领会她话语中的双关含义?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
and what a saving this sacrifice of his was to accomplish ,
和 什么 一个 保存 这 牺牲 的 他的 曾是 到 完成 ,

他做出的这一牺牲，究竟成就了多么伟大的救赎啊!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋ] [ə'bændənd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
he would not have turned to do it feeling abandoned of heaven and earth
他 会 不是 有 转向 到 做 它 感觉 弃 的 天堂 和 地球
.
:
.

他不会因为感到被天地抛弃而去做这件事。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] .
The Countess stood rigidly as he went forth .
这 伯爵夫人 站立 严格地 作为 他 去 前进 .

伯爵夫人笔直地站在那里，看着他向前走去。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['sɔbiŋ] .

Caroline	**was**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**sobbing**	**.**
卡罗琳	曾是	在	她	膝盖	,	啜泣	.

卡罗琳跪在地上，泣不成声。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	**XXXIV**
章	34

第三十四章

[ə; eɪ] ['peɪgən] ['sækrɪfaɪs]

A	**PAGAN**	**SACRIFICE**
一个	异教徒	牺牲

异教祭祀

[θriː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['ɛvənz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn]

Three	**steps**	**from**	**the**	**Countess's**	**chamber**	**door**	**,**	**the**	**knot**	**of**	**Evan's**	**resolution**	**began**
三	步骤	从	这	伯爵夫人的	房间	门	,	这	结	的	埃文的	解决	开始

[tuː; tə] ['slækən] .

to	**slacken**	**.**
到	放松	.

离伯爵夫人的房间门口还有三步远的时候，埃文的决心开始松动了。

[ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['duːti] [gruː] ['klaʊdi] [ænd; ənd][kəm'pleks] .

The	**clear**	**light**	**of**	**his**	**simple**	**duty**	**grew**	**cloudy**	**and**	**complex**	**.**
这	清除	光	的	他的	简单的	责任	生长	多云	和	复杂的	.

他原本简单而清晰的职责，却变得模糊而复杂起来。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

His	**pride**	**would**	**not**	**let**	**him**	**think**	**that**	**he**	**was**	**shrinking**	**,**	**but**	**cried**	**out**	**in**
他的	自豪	会	不是	让	他	思考	那	他	曾是	收缩	,	但	哭	出去	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他的自尊心不允许他觉得自己正在退缩，反而让他发出了一声呐喊。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bi'liːvd] ? - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv]

'	**Will**	**you**	**be**	**believed**	**?**	**'**	**and**	**whispered**	**that**	**few**	**would**	**believe**	**him**	**guilty**	**of**
-	将要	你	是	相信	?	-	和	低声说道	那	很少	会	相信	他	有罪的	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

such	**an**	**act**	**.**
这样的	一个	行为	.

“你会被人相信吗？”他低声说道，很少有人会相信他会犯下这样的罪行。

[jet] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ðæt] [fʊl] ['ʃʊrli] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [wʊd] [nɑːt] , [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ðæt]

Yet	**,**	**while**	**something**	**said**	**that**	**full**	**surely**	**Lady**	**Jocelyn**	**would**	**not**	**,**	**a**	**vague**	**dread**	**that**
然而	,	尽管	某物	说	那	满的	一定	女士	乔斯林	会	不是	,	一个	模糊的	恐惧	那

[roʊz] [maɪt] ,

Rose	**might**	**,**
玫瑰	可能	,

然而，尽管有人说乔斯林夫人肯定不会那样做，但罗斯可能会那样做，这种隐隐的担忧却始终萦绕在心头。

[θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

threw	**him**	**back**	**on**	**the**	**luxury**	**of**	**her**	**love**	**and**	**faith**	**in**	**him**	**.**
扔	他	后退	在	这	奢华	的	她	爱	和	信仰	在	他	.

她让他重新感受到了她对他的爱和信任带来的幸福。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

He	**found**	**himself**	**hoping**	**that**	**his**	**statement**	**would**	**be**	**laughed**	**at**	**.**
他	成立	他自己	希望	那	他的	陈述	会	是	笑了	在	.

他发现自己竟然希望自己的言论会被人嘲笑。

[ðen] [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**why**	**make**	**it**	**?**
然后	为什么	制作	它	?

那为什么要制作它呢?

[noʊ] : [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][ə; eɪ] [hoʊp] .

No	**:**	**that**	**was**	**too**	**blind**	**a**	**hope**	**.**
不	:	那	曾是	也	瞎的	一个	希望	.

不，那只是太盲目的希望。

['meni] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ɔːl] — [ɔːl] [seɪv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] !

Many	**would**	**take**	**him**	**at**	**his**	**word**	**;**	**all**	**—**	**all**	**save**	**Lady**	**Jocelyn**	**!**
许多	会	拿	他	在	他的	单词	;	全部	—	全部	节省	女士	乔斯林	!

许多人都会相信他的话；除了乔斯林夫人以外，所有人都会相信他!

[roʊz] [ðə; ði][fɜːrst] !

Rose	**the**	**first**	**!**
玫瑰	这	第一的	!

玫瑰第一!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [fɔːl] .

Because	**he**	**stood**	**so**	**high**	**with**	**her**	**now**	**he**	**feared**	**the**	**fall**	**.**
因为	他	站立	所以	高的	和	她	现在	他	害怕	这	落下	.

因为他现在和她站得太高，所以他害怕跌落。

[ɑː] , ['dæzlɪŋ] ['pɪnək(ə)l] !

Ah	**,**	**dazzling**	**pinnacle**	**!**
啊	,	耀眼的	巅峰	!

啊，辉煌的巅峰!

['aʊər; ɑːr] ['dɑːliŋz] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] - [poʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk]

our	**darlings**	**shoot**	**us**	**up**	**on**	**a**	**wondrous**	**juggler's**	**pole**	**,**	**and**	**we**	**talk**
我们的	亲爱的们	射击	我们	向上	在	一个	奇妙的	-	极	,	和	我们	讲话

[fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

familiarly	**to**	**the**	**stars**	**,**
熟悉地	到	这	明星	,

我们的宝贝们把我们发射到神奇的杂耍杆上，我们和星星们亲切地交谈着。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][treɪ][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]

and	**are**	**so**	**much**	**above**	**everybody**	**,**	**and**	**try**	**to**	**walk**	**like**	**creatures**	**with**
和	是	所以	很多	多于	大家	,	和	尝试	到	走	喜欢	生物	和

[tuː] [legz] ,

two	**legs**	**,**
二	腿	,

他们自视甚高，却还试图像两条腿的生物一样走路。

[fə'getiŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] .

forgetting	**that**	**we**	**have**	**but**	**a**	**pin's**	**point**	**to**	**stand**	**on**	**up**	**there**	**.**
遗忘	那	我们	有	但	一个	别针	观点	到	站立	在	向上	那里	.

我们却忘记了，我们在上面只有一根针尖大小的立足点。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

Probably	**the**	**absence**	**of**	**natural**	**motion**	**inspires**	**the**	**prophecy**	**that**	**we**	**must**
大概	这	缺席	的	自然的	运动	鼓舞人心	这	预言	那	我们	必须

['ʌltɪmətli] [kʌm] [daʊn] :

ultimately	**come**	**down**	**:**
最终	来	向下	:

或许正是由于缺乏自然运动，才催生了我们最终必将坠落的预言:

['aʊər; ɑːr][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][legz][wæks] ['mɔːrbɪdli] ['restləs] .

our	**unused**	**legs**	**wax**	**morbidly**	**restless**	**.**
我们的	未使用的	腿	蜡	病态地	不安	.

我们闲置的双腿开始躁动不安。

['evən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

Evan	thought	it	good	that	Rose	should	lift	her	head	to	look	at	him	;
埃文	想法	它	好的	那	玫瑰	应该	举起	她	头	到	看	在	他	;

埃文觉得罗斯抬起头来看他是件好事;

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi]

nevertheless	,	he	knew	that	Rose	would	turn	from	him	the	moment	he
尽管如此	,	他	知道	那	玫瑰	会	转动	从	他	这	片刻	他

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] .

descended	from	his	superior	station	.
下降	从	他的	优越的	车站	.

然而，他知道，一旦他从高位上下来，罗斯就会立刻离他而去。

['neɪtʃər] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɑ:tˌwʌt] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Nature	is	wise	in	her	young	children	,	though	they	wot	not	of	it	,
自然	是	明智的	在	她	年轻的	孩子们	,	尽管	他们	什么	不是	的	它	,

大自然在幼小的孩子身上展现出智慧，尽管他们自己并不知晓。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

and	are	always	trying	to	rush	away	from	her	.
和	是	总是	尝试	到	匆忙	离开	从	她	.

总是想方设法逃离她。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [wɪts] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

They	escape	their	wits	sooner	than	their	instincts	.
他们	逃脱	他们的	智慧	很快	比	他们的	本能	.

他们逃脱理智的制裁比逃脱本能的制裁更快。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [roʊz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

But	was	not	Rose	involved	in	him	,	and	part	of	him	?
但	曾是	不是	玫瑰	涉及	在	他	,	和	部分	的	他	?

但罗斯难道不是他的一部分，与他有着某种联系吗?

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [swɔ:rn] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] ?

Had	he	not	sworn	never	to	renounce	her	?
有	他	不是	宣誓	绝不	到	放弃	她	?

他不是发誓永远不会抛弃她吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ?

What	was	this	but	a	betrayal	?
什么	曾是	这	但	一个	背叛	?

这难道不是背叛吗?

[goʊ] [ɑ:n] , [jʌŋ] [mæn] : [faɪt] [jʊr; jər] [faɪt] .

Go	on	,	young	man	:	fight	your	fight	.
去	在	,	年轻的	男人	:	斗争	你的	斗争	.

加油，年轻人：去战斗吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [plʌk] [æt; ət] [ju:; jʊ] : [ðə; ði] [bɪg] ['dʒaɪənt] [ə'seɪlz] [ju:; jʊ] :

The	little	imps	pluck	at	you	:	the	big	giant	assails	you	:
这	小的	小恶魔	采摘	在	你	:	这	大的	巨大的	攻击	你	:

小恶魔啄你，大巨人攻击你:

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [maʊðd] ['saɪrən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] .

the	seductions	of	the	soft	-	mouthed	siren	are	not	wanting	.
这	诱惑	的	这	柔软的	-	嘴巴	警笛	是	不是	想要	.

这位甜言蜜语的妖女的诱惑力十足。

['slækən] [ðə; ði] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [pleɪ] .

Slacken	the	knot	an	instant	,	and	they	will	all	have	play	.
放松	这	结	一个	立即的	,	和	他们	将要	全部	有	玩	.

轻轻解开绳结，他们就能玩耍了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ][meɪ][biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [raɪt] !

And	the	worst	is	,	that	you	may	be	wrong	,	and	they	may	be	right	!
和	这	最差	是	,	那	你	可能	是	错误的	,	和	他们	可能	是	正确的	!

最糟糕的是，你可能错了，而他们可能是对的!

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

For	is	it	,
为了	是	它	,

因为它是吗?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][steɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][baɪ]

can	it	be	proper	for	you	to	stain	the	silvery	whiteness	of	your	skin	by
能	它	是	恰当的	为了	你	到	弄脏	这	银色	白人	的	你的	皮肤	经过

['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['jɑːndər] [pɪtʃ] - [bæθ] ?

plunging	headlong	into	yonder	pitch	-	bath	?
骤降	一头扎	进入	远处	沥青	-	洗澡	?

你若一头扎进那沥青浴池，玷污你银白的肌肤，这合适吗?

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪlmənt] !

Consider	the	defilement	!
考虑	这	玷污	!

想想这是多么亵渎!

['kɑːntəmpleɪt] [jʊr; jər] ['hɪdiəs] ['æspekt][ɑːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] [blæk] ['bæptɪzəm] !

Contemplate	your	hideous	aspect	on	issuing	from	that	black	baptism	!
沉思	你的	可怕	方面	在	发行	从	那	黑色的	洗礼	!

想想你从那场黑色洗礼中出来时那丑陋的模样吧!

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , ['mɪstər] . ['evən] ['hɛrɪŋtən] , [preɪ] ,

As	to	the	honour	of	your	family	,	Mr	.	Evan	Harrington	,	pray	,
作为	到	这	荣誉	的	你的	家庭	,	先生	.	埃文	哈灵顿	,	祈祷	,

埃文·哈灵顿先生，为了您家族的荣誉，请您祈祷。

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['met(ə)l] [kən'sɪsts] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['fæməli] ?

of	what	sort	of	metal	consists	the	honour	of	a	tailor's	family	?
的	什么	种类	的	金属	由	这	荣誉	的	一个	裁缝	家庭	?

裁缝家族的荣誉是由何种金属构成的?

[wʌn] ['lɪt(ə)l][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪmp] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

One	little	impertinent	imp	ventured	upon	that	question	on	his	own	account	.
一	小的	无礼	重要	冒险	之上	那	问题	在	他的	自己的	帐户	.

有个不知天高地厚的小家伙擅自提出了这个问题。

[ðə; ðɪ] ['klevər] [biːst] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['strænŋgld] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst]

The	clever	beast	was	torn	back	and	strangled	instantaneously	by	his	experienced
这	聪明的	兽	曾是	撕裂	后退	和	被勒死	瞬间	经过	他的	经验丰富的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

这头狡猾的野兽被经验丰富的长辈们迅速拉开距离并勒死了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['ɛvənz] [praɪd][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

but	not	before	Evan's	pride	had	answered	him	.
但	不是	前	埃文的	自豪	有	回答	他	.

但在此之前，埃文的自尊心已经给了他答案。

[ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [lʌv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dred] [tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ]

Exalted	by	Love	,	he	could	dread	to	abase	himself	and	strip	off	his	glittering
崇高	经过	爱	,	他	可以	恐惧	到	底层	他自己	和	条	离开	他的	闪闪发光

['gɑːrmənts] ;

garments	;
服装	;

因爱而骄傲自满的他，竟不敢屈尊脱去华丽的衣裳;

['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [wɜːrθ] .

lowered	by	the	world	,	he	fell	back	upon	his	innate	worth	.
降低	经过	这	世界	,	他	跌倒	后退	之上	他的	先天	值得	.

被世俗的目光所击垮后，他重新认识到自己与生俱来的价值。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	he	was	called	on	to	prove	it	;	he	was	on	his	way	to	prove	it	.
是的	,	他	曾是	称为	在	到	证明	它	;	他	曾是	在	他的	方式	到	证明	它	.

是的，他被要求证明这一点；他正在前往证明的路上。

[sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ,

Surrendering	his	dearest	and	his	best	,	casting	aside	his	dreams	,	his	desires	,
投降	他的	亲爱的	和	他的	最好的	,	铸件	旁边	他的	梦境	,	他的	欲望	,

[hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

his	aspirations	,
他的	抱负	,

他放弃了自己最珍爱的人和最好的东西，抛弃了自己的梦想、愿望和抱负。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stɜːrn]['duːti] ,

for	this	stern	duty	,
为了	这	船尾	责任	,

对于这项艰巨的任务，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['dʌbli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]

he	at	least	would	know	that	he	made	himself	doubly	worthy	of	her	who
他	在	至少	会	知道	那	他	制成	他自己	双倍	值得	的	她	WHO

[ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ,

abandoned	him	,
弃	他	,

他至少会明白，他让自己更加配得上那个抛弃他的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [skɔːrn][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['merɪt] .

and	the	world	would	scorn	him	by	reason	of	his	absolute	merit	.
和	这	世界	会	轻蔑	他	经过	原因	的	他的	绝对	优点	.

世人会因为他的卓越功绩而鄙视他。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ['taɪtnd] [ə'gen] ;

Coming	to	this	point	,	the	knot	of	his	resolve	tightened	again	;
未来	到	这	观点	,	这	结	的	他的	解决	收紧	再次	;

到了这一步，他的决心再次紧紧地攥了起来；

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

he	hugged	it	with	the	furious	zeal	of	a	martyr	.
他	拥抱	它	和	这	狂怒	热情	的	一个	烈士	.

他像殉道者一样，怀着狂热的热情拥抱了它。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [di'plɔːd] ,

Religion	,	the	lack	of	which	in	him	the	Countess	deplored	,
宗教	,	这	缺少	的	哪个	在	他	这	伯爵夫人	令人遗憾	,

宗教信仰，伯爵夫人对此深感痛惜。

[wʊd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] .

would	have	guided	him	and	silenced	the	internal	strife	.
会	有	引导	他	和	沉默	这	内部的	冲突	.

本来可以引导他，平息内部纷争。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['pjʊrli] ['peɪgən] .

But	do	not	despise	a	virtue	purely	Pagan	.
但	做	不是	鄙视	一个	美德	纯粹	异教徒	.

但不要轻视纯粹异教的美德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [kæn; kən][ækt] ['redɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪt] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] ,

The	young	who	can	act	readily	up	to	the	Christian	light	are	happier	,
这	年轻的	WHO	能	行为	容易	向上	到	这	基督教	光	是	更快乐	,

那些能够欣然接受基督教教义的年轻人会更快乐。

['daʊtləs] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪv] :

doubtless	:	but	they	are	led	,	they	are	passive	:
毫无疑问	:	但	他们	是	引领	,	他们	是	被动的	:

毫无疑问：但他们是被引导的，他们是被动的：

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] ['sʌbsɪkwəntli] .

I	think	they	do	not	make	such	capital	Christians	subsequently	.
我	思考	他们	做	不是	制作	这样的	首都	基督徒	随后	.

我认为他们后来并没有成为如此重要的基督徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , [wiː; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [ɑːr; ər] [mɔːr]

They	are	never	in	such	danger	,	we	know	;	but	some	in	the	flock	are	more
他们	是	绝不	在	这样的	危险	,	我们	知道	;	但	一些	在	这	群	是	更多的

[ðæn; ðən] [ʃiːp] .

than	sheep	.
比	羊	.

我们知道，它们永远不会面临这样的危险；但羊群中有些羊不仅仅是绵羊。

[ðə; ði] ['hiːðn] [aɪ'diːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

The	heathen	ideal	it	is	not	so	very	easy	to	attain	,
这	异教徒	理想的	它	是	不是	所以	非常	简单的	到	达到	,

异教徒的理想并不容易实现。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [maʊnt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæv; həv] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]

and	those	who	mount	from	it	to	the	Christian	have	,	in	my	humble
和	那些	WHO	山	从	它	到	这	基督教	有	,	在	我的	谦逊的

[θɔːt] , [ə; eɪ]['fɜːmər] ['fʊtɪŋ] .

thought	,	a	firmer	footing	.
想法	,	一个	更坚固	立足点	.

依我拙见，那些从这种信仰走向基督教信仰的人，拥有更坚实的立足点。

[soʊ]['evən] [fɔːt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

So	Evan	fought	his	hard	fight	from	the	top	of	the	stairs	to	the	bottom	.
所以	埃文	战斗	他的	难的	斗争	从	这	顶部	的	这	楼梯	到	这	底部	.

所以埃文从楼梯顶端一路奋战到楼梯底端。

[ə; eɪ]['peɪgən] , [wɪtʃ] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [fleʃ] , [ɪz] ['nevər] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	Pagan	,	which	means	our	poor	unsupported	flesh	,	is	never	certain	of	his
一个	异教徒	,	哪个	方法	我们的	贫穷的	不支持	肉	,	是	绝不	肯定	的	他的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

异教徒，也就是我们可怜的、没有依靠的肉体，永远无法确定自己能否获胜。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['drʌbɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Now	you	will	see	him	kneeling	to	his	Gods	,	and	anon	drubbing	them	;
现在	你	将要	看	他	跪着	到	他的	神	,	和	匿名	痛击	他们	;

现在你会看到他跪拜他的神明，然后很快又痛击他们；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

or	he	makes	them	fight	for	him	,	and	is	complacent	at	the	issue	.
或者	他	制作	他们	斗争	为了	他	,	和	是	自满	在	这	问题	.

或者他让他们为他而战，而他对这个问题却漠不关心。

['evən][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Evan	had	ceased	to	pick	his	knot	with	one	hand	and	pull	it	with	the
埃文	有	停止	到	挑选	他的	结	和	一	手	和	拉	它	和	这

['ʌðər] :

other	:
其他	:

埃文不再用一只手解开绳结，另一只手拉紧它了：

[bʌt; bət][nɑ:t]['faɪndɪŋ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	not	finding	Lady	Jocelyn	below	,	and	hearing	that	she	had	retired	for	the
但	不是	寻找	女士	乔斯林	以下	,	和	听力	那	她	有	退休	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但没在楼下找到乔斯林夫人，而且听说她已经就寝了。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ['ri:kə'menst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə]

he	mounted	the	stairs	,	and	the	strife	recommenced	from	the	bottom	to
他	安装	这	楼梯	,	和	这	冲突	重新开始	从	这	底部	到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

他走上楼梯，争斗从下往上重新开始。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

Strange	to	say	,	he	was	almost	unaware	of	any	struggle	going	on	within	him
奇怪的	到	说	,	他	曾是	几乎	不知情	的	任何	斗争	去	在	之内	他

.

:
.

说来奇怪，他几乎没有意识到自己内心正在经历任何挣扎。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

The	suggestion	of	the	foolish	little	imp	alone	was	loud	in	the	heart	of
这	建议	的	这	愚蠢	小的	重要	独自的	曾是	大声	在	这	心	的

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

his	consciousness	;
他的	意识	;

那个愚蠢的小精灵的暗示在他内心深处清晰地回荡；

[ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

the	rest	hung	more	in	his	nerves	than	in	his	brain	.
这	休息	悬挂	更多的	在	他的	神经	比	在	他的	脑	.

其余的事情更多的是让他神经紧张，而不是让他动脑筋。

[hi:; hi] [θɔ:t] : - [wel] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ; [ænd; ənd]

He	thought	:	'	Well	,	I	will	speak	it	out	to	her	in	the	morning	'	;	and
他	想法	:	-	出色地	,	我	将要	说话	它	出去	到	她	在	这	早晨	-	;	和

[θɔ:t] [soʊ] [sɪn'sɪrli] ,

thought	so	sincerely	,
想法	所以	真挚地	,

他心想："好吧，我明天早上再跟她说。"他如此真诚地想着，

[waɪl] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pri:v] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvər] -

while	an	ominous	sigh	of	relief	at	the	reprieve	rose	from	his	over	-
尽管	一个	不祥的	叹	的	宽慰	在	这	缓刑	玫瑰	从	他的	超过	-

['bə:dnd] ['bʊzəm] .

burdened	bosom	.
负担	怀	.

一股如释重负的叹息从他不堪重负的胸膛中升起。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪri] [diːp] [breθ] ['teɪkən] [flaɪt] ,

Hardly	**had**	**the**	**weary**	**deep**	**breath**	**taken**	**flight**	**,**
几乎	有	这	厌倦	深的	气息	已采取	航班	,

疲惫的身躯还没来得及喘口气，就结束了这趟飞行。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

when	**the**	**figure**	**of**	**Lady**	**Jocelyn**	**was**	**seen**	**advancing**	**along**	**the**	**corridor**	**,**
什么时候	这	数字	的	女士	乔斯林	曾是	已见	前进	沿着	这	走廊	,

当人们看到乔斯林夫人的身影沿着走廊走来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	**a**	**lamp**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	一个	灯	在	她	手	.

她手里拿着一盏灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第六卷(Evan Harrington — Volume 6)
第3/5页

[ʃiː; ʃi][trɑːd] ['hevɪli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [æz; əz][hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz] ;

She	trod	heavily	,	in	a	kind	of	march	,	as	her	habit	was	;
她	践踏	重度	,	在	一个	种类	的	行进	,	作为	她	习惯	曾是	;

她迈着沉重的步伐，像是行军一般，这已是她的习惯了；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['fʊli] - ['oʊpən] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

her	large	fully	-	open	grey	eyes	looking	straight	ahead	.
她	大的	完全	-	打开	灰色的	眼睛	寻找	直的	前方	.

她那双大大的灰色眼睛睁得大大的，直直地望着前方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][pæs] ,

She	would	have	passed	him	,	and	he	would	have	let	her	pass	,
她	会	有	通过了	他	,	和	他	会	有	让	她	经过	,

她本可以超过他，而他也会让她超过去。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['pælər][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,

but	seeing	the	unusual	pallor	on	her	face	,
但	看到	这	异常	苍白	在	她	脸	,

但看到她脸上那不寻常的苍白，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt]

his	love	for	this	lady	moved	him	to	step	forward	and	express	a	hope	that
他的	爱	为了	这	女士	已搬	他	到	步	向前	和	表达	一个	希望	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['prez(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

she	had	no	present	cause	for	sorrow	.
她	有	不	展示	原因	为了	悲哀	.

他对这位女士的爱促使他上前表达了希望她目前没有悲伤的理由。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

Hearing	her	mother's	name	,	Lady	Jocelyn	was	about	to	return	a	conventional
听力	她	母亲的	姓名	,	女士	乔斯林	曾是	关于	到	返回	一个	传统的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

听到母亲的名字，乔斯林夫人正要给出惯常的回答。

['rekəgnaiziŋ] ['evən] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Recognizing	Evan	,	she	said	:
识别	埃文	,	她	说	:

她认出埃文后说道：

- [ɑː] ! ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] !

'	Ah	!	Mr	.	Harrington	!
-	啊	!	先生	.	哈灵顿	!

“啊！哈灵顿先生！”

[jes] , [aɪ] [fɪr] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

Yes	,	I	fear	it's	as	bad	as	it	can	be	.
是的	,	我	害怕	它是	作为	坏的	作为	它	能	是	.

是的，恐怕情况已经糟到不能再糟了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [naɪt] . -

She	can	scarcely	outlive	the	night	.	'
她	能	几乎	活得更久	这	夜晚	.	-

她恐怕活不过今晚了。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] : [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Again	he	stood	alone	:	his	chance	was	gone	.
再次	他	站立	独自的	:	他的	机会	曾是	已消失	.

他再次孤身一人：他的机会已经错过了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ?

How	could	he	speak	to	her	in	her	affliction	?
如何	可以	他	说话	到	她	在	她	痛苦	?

他怎能在她受苦的时候跟她说话呢?

[hɜːr; hər][kɑːm] [sɪ'deɪt] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [juːθ] ,

Her	calm	sedate	visage	had	the	beauty	of	its	youth	,
她	冷静的	稳重	面容	有	这	美丽	的	它是	青年	,

她平静沉静的面容散发着青春的美感。

[wen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tendz] ['miːtiŋz] [ɔːr] ['fɛə'welz] .

when	lighted	by	the	animation	that	attends	meetings	or	farewells	.
什么时候	照明	经过	这	动画片	那	参加	会议	或者	告别	.

当动画人物在会议或告别仪式上出现时，灯光会亮起。

[ɪn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə]['evən] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kaɪndnəs] [mɔːr] [juː'niːk] , [ɪf] [les]

In	her	bow	to	Evan	,	he	beheld	a	lovely	kindness	more	unique	,	if	less
在	她	弓	到	埃文	,	他	观看	一个	迷人的	仁慈	更多的	独特的	,	如果	较少的

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

她向埃文鞠躬，埃文从中看到了一种更独特、或许也更珍贵的美好善意。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] .

than	anything	he	had	ever	seen	on	the	face	of	Rose	.
比	任何事物	他	有	曾经	已见	在	这	脸	的	玫瑰	.

比他以往在罗斯脸上看到的任何景象都要可怕。

[hæf] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

Half	exultingly	,
一半	欣喜若狂	,

半是欣喜若狂，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

he	reflected	that	no	opportunity	would	be	allowed	him	now	to	teach	that	noble
他	反映	那	不	机会	会	是	允许	他	现在	到	教	那	高贵

[hed] [ænd; ənd] ['truːɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

head	and	truest	of	human	hearts	to	turn	from	him	:
头	和	最真实的	的	人类	心	到	转动	从	他	:

他心想，现在他再也没有机会去劝说那颗高贵的头脑和最真诚的人心背弃他了：

[ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] ['mɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] : [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [æz; əz]

the	clear	-	eyed	morrow	would	come	:	the	days	of	the	future	would	be	bright	as
这	清除	-	眼睛	明天	会	来	:	这	天	的	这	未来	会	是	明亮的	作为

['ʌðər] [deɪz] !

other	days	!
其他	天	!

光明的明天终将到来：未来的日子将像其他日子一样光明!

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] , [hiː; hi] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin]

Wrapped	in	the	comfort	of	his	cowardice	,	he	started	to	see	Lady	Jocelyn
包装	在	这	舒适	的	他的	怯懦	,	他	开始	到	看	女士	乔斯林

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

advancing	to	him	again	.
前进	到	他	再次	.

沉浸在懦弱的舒适圈中，他开始觉得乔斯林夫人又向他走来。

- ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [roʊz] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

-	**Mr**	.	**Harrington**	,	'	**she**	**said**	,	'	**Rose**	**tells**	**me**	**you**	**leave**	**us**	**early**	**in**	**the**	**morning**	.
-	先生	.	哈灵顿	,	-	她	说	,	-	玫瑰	讲述	我	你	离开	我们	早期的	在	这	早晨	.

“哈灵顿先生，”她说，“罗斯告诉我您每天清晨都会离开我们。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] [naʊ] .

I	**may**	**as**	**well**	**shake**	**your**	**hand**	**now**	**.**
我	可能	作为	出色地	摇	你的	手	现在	.

我现在不妨跟你握个手。

[wi:; wi][pɑ:rt] ['veri] [gʊd] [frendz] .

We	**part**	**very**	**good**	**friends**	**.**
我们	部分	非常	好的	朋友们	.

我们以非常好的朋友身份告别。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -

I	**shall**	**always**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**of**	**you**	**.**	**'**
我	将	总是	是	高兴的	到	听到	的	你	.	-

我一直都很高兴能听到你的消息。

['evən] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [boʊd] .

Evan	**pressed**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**bowed**	**.**
埃文	按下	她	手	,	和	鞠躬	.

埃文握住她的手，鞠了一躬。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , - [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

-	**I**	**thank**	**you**	**,**	**madam**	**,**	'	**was**	**all**	**he**	**could**	**answer**	**.**
-	我	感谢	你	,	女士	,	-	曾是	全部	他	可以	回答	.

他只能回答说：“谢谢您，夫人。”

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [raɪt] [tu:; tə] [roʊz] . -

-	**It**	**will**	**be**	**better**	**if**	**you**	**don't**	**write**	**to**	**Rose**	**.**	**'**
-	它	将要	是	更好的	如果	你	不	写	到	玫瑰	.	-

“你最好不要给罗斯写信。”

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Her	**tone**	**was**	**rather**	**that**	**of**	**a**	**request**	**than**	**an**	**injunction**	**.**
她	语气	曾是	相当	那	的	一个	要求	比	一个	禁令	.

她的语气与其说是命令，不如说是请求。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [maɪ]['leɪdi] . -

-	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**	**my**	**lady**	**.**	**'**
-	我	有	不	正确的	到	做	所以	,	我的	女士	.	-

“我没有权利这样做，夫人。”

- [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] : [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . -

-	**She**	**considers**	**that**	**you**	**have**	**:**	**I**	**wish**	**her**	**to**	**have**	**,**	**a**	**fair**	**trial**	**.**	**'**
-	她	考虑	那	你	有	:	我	希望	她	到	有	,	一个	公平的	审判	.	-

“她认为你得到了公正的审判，我也希望她能得到公正的审判。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .

His	**voice**	**quavered**	**.**
他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['leɪdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

The	**philosophic**	**lady**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**leave**	**him**	**.**
这	哲学	女士	想法	它	时间	到	离开	他	.

这位富有哲理的女士认为是时候离开他了。

- [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

-	**So**	**good**	**-**	**bye**	**.**
-	所以	好的	-	再见	.

那么，再见。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

I	can	trust	you	without	extracting	a	promise	.
我	能	相信	你	没有	提取	一个	承诺	.

我可以信任你，无需你做出任何承诺。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

If	you	ever	have	need	of	a	friend	,
如果	你	曾经	有	需要	的	一个	朋友	,

如果你需要朋友，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

you	know	you	are	at	liberty	to	write	to	me	.	'
你	知道	你	是	在	自由	到	写	到	我	.	-

你知道你可以自由地给我写信。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [maɪ]['leɪdi] ? -

'	You	are	tired	,	my	lady	?	'
-	你	是	疲劳的	,	我的	女士	?	-

“夫人，您累了吗？”

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔːr] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

He	put	this	question	more	to	dally	with	what	he	ought	to	be	saying	.
他	放	这	问题	更多的	到	玩弄	和	什么	他	应该	到	是	说	.

他提出这个问题更多是为了拖延时间，不去说他应该说的话。

- ['tɑːlərəbli] .

'	Tolerably	.
-	勉强可以接受	.

勉强可以接受。

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Your	sister	,	the	Countess	,	relieves	me	in	the	night	.
你的	姐姐	,	这	伯爵夫人	,	缓解	我	在	这	夜晚	.

你的妹妹，伯爵夫人，晚上会替我值班。

[aɪ]['fænsi][maɪ] ['mʌðər] [faindz][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['betər] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] . -

I	fancy	my	mother	finds	her	the	better	nurse	of	the	two	.	'
我	想要	我的	母亲	发现	她	这	更好的	护士	的	这	二	.	-

我觉得我母亲更认可她俩俩中的一位护士。

['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['greɪʃəs] ['plez(ə)nt] [weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər]

Lady	Jocelyn's	face	lighted	in	its	gracious	pleasant	way	,	as	she	just	inclined	her
女士	乔斯林的	脸	照明	在	它是	亲切	令人愉快的	方式	,	作为	她	只是	倾斜	她

[hed] :

head	:
头	:

乔斯林夫人脸上露出优雅和蔼的神色，微微颔首：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɔnə]

but	the	mention	of	the	Countess	and	her	attendance	on	Mrs	.	Bonner
但	这	提到	的	这	伯爵夫人	和	她	出席	在	太太	.	邦纳

[hæd; həd] [nɜːrvd] ['evən] :

had	nerved	Evan	:
有	神经质	埃文	:

但提到伯爵夫人和她侍奉邦纳夫人的事，却激怒了埃文：

[ðə; ðɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪ'pɑːkrəsɪ] [ænd; ənd] [vaɪl] ['skiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst]['oʊpən] ,

the	contrast	of	her	hypocrisy	and	vile	scheming	with	this	most	open	,
这	对比	的	她	虚伪	和	卑鄙的	心计	和	这	最多	打开	,

['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

noble	nature	,
高贵	自然	,

她虚伪卑鄙的阴谋诡计与她如此开朗高尚的本性形成了鲜明的对比。

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

acted	like	a	new	force	within	him	.
行动	喜欢	一个	新的	力量	之内	他	.

就像一股新的力量在他体内发挥作用。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['praɪvət] .

He	begged	Lady	Jocelyn's	permission	to	speak	with	her	in	private	.
他	乞求	女士	乔斯林的	允许	到	说话	和	她	在	私人的	.

他恳求乔斯林夫人允许他与她私下谈话。

['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrvɪd] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

Marking	his	fervid	appearance	,	she	looked	at	him	seriously	.
标记	他的	狂热	外貌	,	她	看起来	在	他	严重地	.

注意到他神情热烈，她严肃地看着他。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? -

'	Is	it	really	important	?	'
-	是	它	真的	重要的	?	-

“这真的重要吗？”

- [aɪ] ['kænɑːt] [rest] , ['mædəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spoʊkən] . -

'	I	cannot	rest	,	madam	,	till	it	is	spoken	.	'
-	我	不能	休息	,	女士	,	直到	它	是	说	.	-

“夫人，不把话说完，我无法安心。”

- [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pər'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ?

'	I	mean	,	it	doesn't	pertain	to	the	delirium	?
-	我	意思是	,	它	不	属于	到	这	谵妄	?

我的意思是，这与谵妄无关吗?

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [ə'pɑːn] [ðæt] . -

We	may	sleep	upon	that	.	'
我们	可能	睡觉	之上	那	.	-

我们可以考虑一下。

[hiː; hi] [di'vaɪnd] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [baɪ] [juː; jʊ] ,

He	divined	her	sufficiently	to	answer	:	'	It	concerns	a	piece	of	injustice	done	by	you	,
他	神谕	她	足够	到	回答	:	-	它	担忧	一个	片	的	不公正	完毕	经过	你	,

他察觉到了她的意思，回答道：“这事与你犯下的一件不公正的事有关。”

['mædəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [raɪt] . -

madam	,	and	which	I	can	help	you	to	set	right	.	'
女士	,	和	哪个	我	能	帮助	你	到	放	正确的	.	-

夫人，我可以帮您解决这个问题。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [stɛərd] ['sʌmwʌt] .

Lady	Jocelyn	stared	somewhat	.
女士	乔斯林	凝视	有些	.

乔斯林夫人有些愣住了。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .

'	Follow	me	into	my	dressing	-	room	,	'	she	said	,	and	led	the	way	.
-	跟随	我	进入	我的	敷料	-	房间	,	-	她	说	,	和	引领	这	方式	.

“跟我来我的更衣室，”她说，然后带头走了过去。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] .

Escape	was	no	longer	possible	.
逃脱	曾是	不	更长	可能的	.

逃脱已不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]

He	was	on	the	march	to	execution	,	and	into	the	darkness	of	his	brain
他	曾是	在	这	行进	到	执行	,	和	进入	这	黑暗	的	他的	脑

[dɑːnst] [dʒɑːn] ['reɪks] ,

danced	John	Raikes	,
跳舞	约翰	雷克斯	,

他正走向刑场，而约翰·雷克斯的身影则在他黑暗的脑海中翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

with	his	grotesque	tribulations	.
和	他的	怪诞	苦难	.

他经历了种种怪诞的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ðæt] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðɪs] ['flaɪti] ['biːɪŋ] ,

It	was	the	harsh	savour	of	reality	that	conjured	up	this	flighty	being	,
它	曾是	这	残酷的	品尝	的	现实	那	召唤	向上	这	轻浮	存在	,

正是残酷的现实，才造就了这个轻浮的生物。

[huː] ['prɑːbəbli] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['duːti] .

who	probably	never	felt	a	sorrow	or	a	duty	.
WHO	大概	绝不	毛毡	一个	悲哀	或者	一个	责任	.

他可能从未感受过悲伤或责任。

[ðə; ði] [fɑːrs] [dʒæk] [lɪvd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ɛvənz] ['trædʒɪk] ['bɪtərnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'vɑːlv] ,

The	farce	Jack	lived	was	all	that	Evan's	tragic	bitterness	could	revolve	,
这	闹剧	杰克	居住地	曾是	全部	那	埃文的	悲惨	苦味	可以	围绕	,

杰克所经历的这场闹剧，正是埃文悲惨痛苦的全部体现。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	seemed	to	be	the	only	light	in	his	mind	.
和	似乎	到	是	这	仅有的	光	在	他的	头脑	.

似乎是他心中唯一的光。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æsk]

You	might	have	seen	a	smile	on	his	mouth	when	he	was	ready	to	ask
你	可能	有	已见	一个	微笑	在	他的	嘴	什么时候	他	曾是	准备好	到	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

for	a	bolt	from	heaven	to	crush	him	.
为了	一个	螺栓	从	天堂	到	压碎	他	.

当他准备祈求上天降下闪电将他击碎时，你或许会看到他嘴角露出一丝微笑。

- [naʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm] ,

' Now	,	' said	her	ladyship	,	and	he	found	that	the	four	walls	enclosed	them	,
- 现在	,	- 说	她	夫人	,	和	他	成立	那	这	四	墙壁	内	他们	,

“现在，”夫人说道，他这才发现他们已被四面墙包围着。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -

' what	have	I	been	doing	?	'
- 什么	有	我	到过	正在做	?	-

“我到底在干什么？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] .

She	did	not	bid	him	be	seated	.
她	做过	不是	出价	他	是	坐着	.

她没有示意他坐下。

[hɜːr; hər] ['brevəti] ['influənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Her	brevity	influenced	him	to	speak	to	the	point	.
她	简洁	影响	他	到	说话	到	这	观点	.

她的简洁风格影响了他，让他说话也变得直奔主题。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . - , [maɪ]['leɪdi] : [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . -
' You have dismissed Mr . Laxley , my lady : he is innocent . '
- 你 有 解雇 先生 . - , 我的 女士 : 他 是 清白的 . -

“夫人，您已经解雇了拉克斯利先生：他是无辜的。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -
' How do you know that ? '
- 如何 做 你 知道 那 ? -

“你怎么知道的？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - — [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [bɪ'set] [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
' Because , ' — a whirl of sensations beset the wretched youth , ' because I
- 因为 , - — 一个 旋转 的 感觉 围困 这 可怜 青年 , - 因为 我
[ˌeɪ 'em] ['gɪlti] . -
am guilty . '
是 有罪的 . -

“因为，”——一阵强烈的感觉席卷了这个可怜的年轻人，“因为我有罪。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ;
His words had run ahead of his wits ;
他的 字 有 跑步 前方 的 他的 智慧 ;

他的话语比他的反应更快；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ['sɪŋgjələr] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['sɪmpli]
and in answer to Lady Jocelyn's singular exclamation he could but simply
和 在 回答 到 女士 乔斯林的 单数 感叹 他 可以 但 简单地
[rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .
repeat them .
重复 他们 .

面对乔斯林夫人那句异乎寻常的惊叹，他只能简单地重复一遍。

[hɜːr; hər] [hed] [druː] [bæk] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
Her head drew back ; her face was slightly raised ; she looked ,
她 头 画 后退 ; 她 脸 曾是 轻微地 提高 ; 她 看起来 ,

她向后仰了仰头，脸微微抬起，目光扫过脸庞。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
as he had seen her sometimes look at the Countess , with a sort
作为 他 有 已见 她 有时 看 在 这 伯爵夫人 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ə'meɪzmənt] .
of speculative amazement .
的 推测性的 惊愕 .

他曾看到她有时带着一种充满好奇的惊奇目光注视着伯爵夫人。

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? -
' And why do you come to tell me ? '
- 和 为什么 做 你 来 到 告诉 我 ? -

“那你为什么来告诉我呢？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , ['mædəm] . -
' For the reason that I cannot allow you to be unjust , madam . '
- 为了 这 原因 那 我 不能 允许 你 到 是 不公正 , 女士 . -

“因为我不能允许你不公正，夫人。”

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] ? -
' What on earth was your motive ? '
- 什么 在 地球 曾是 你的 动机 ? -

你究竟有何动机?

['evən] [stʊd] ['saɪlənt] , [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fræŋk] [aɪz] .
Evan stood silent , flinching from her frank eyes .
埃文 站立 沉默的 , 畏缩 从 她 坦率 眼睛 .

埃文沉默不语，畏缩地躲避着她坦率的目光。

- [wel] , [wel] , [wel] ! -
' Well , well , well ! '
- 出色地，出色地，出色地！ -

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɜːr; hər] [niːz] .
Her ladyship dropped into a chair , and thumped her knees .
她 夫人 掉落 进入 一个 椅子 , 和 猛击 她 膝盖 .

夫人一屁股坐在椅子上，捶打着膝盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔjɚz] [blʌd] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [veɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .
There was lawyer's blood in Lady Jocelyn's veins she had the judicial mind .
那里 曾是 律师 血 在 女士 乔斯林的 静脉 她 有 这 司法 头脑 .

乔斯林夫人身上流淌着律师的血液，她具备司法思维。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
A confession was to her a confession .
一个 忏悔 曾是 到 她 一个 忏悔 .

对她来说，忏悔就是忏悔。

[ʃiː; ʃi] [trækt] ['ækʃnz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtɪv] ; [bʌt; bət][wʌn] [huː] [keɪm] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] [kən'fes]
She tracked actions up to a motive ; but one who came voluntarily to confess
她 已追踪 行动 向上 到 一个 动机 ; 但 一 WHO 来了 自愿 到 承认
['niːdɪd] [noʊ] ['sɪftɪŋ] .
needed no sifting .
需要 不 筛分 .

她会追踪行为直至找到动机；但对于自愿认罪的人，则无需仔细甄别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [θɪŋz] ['spoʊkən][æz; əz][fækts] .
She had the habit of treating things spoken as facts .
她 有 这 习惯 的 治疗 事物 说 作为 事实 .

她习惯把别人说的话当作事实。

- [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] ! -
' You absolutely wrote that letter to Mrs . Evremonde's husband ! '
- 你 绝对地 写道 那 信 到 太太 . - 丈夫 ! -

“你绝对把那封信写给了埃弗雷蒙德太太的丈夫！”

['evən] [boʊd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪ] .
Evan bowed , to avoid hearing his own lie .
埃文 鞠躬 , 到 避免 听力 他的 自己的说谎 .

埃文鞠躬，以免听到自己撒的谎。

- [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['mɪstər] .
' You discovered his address and wrote to him , and imitated Mr .
- 你 发现 他的 地址 和 写道 到 他 , 和 模仿 先生 .
- ['hændraɪtɪŋ] ,
Laxley's handwriting ,
- 手写 ,

“你找到了他的地址，给他写了信，还模仿了拉克斯利先生的笔迹。”

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ? -
to effect the purpose you may have had ? '
到 影响 这 目的 你 可能 有 有 ? -

达到你可能设定的目的吗?

[hɜːr; hər] [krɪ'duːləti] [dɪd][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Her credulity did require his confirmation of it , and he repeated : ' It is
她 轻信 做过 要求 他的 确认 的 它 , 和 他 重复 : - 它 是
[maɪ] [diːd] . -
my deed . '
我的 契据 . -

她轻信了他的话，于是他重复道：“这是我的所作所为。”

- [hʌm] !
' **Hum** !
- 哼 !

'哼!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ðæt] [prɪˈmɑːnɪtɔːri] [slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
And **you** **sent** **that** **premonitory** **slip** **of** **paper** **to** **her** **?** **'**
和 你 发送 那 预兆 滑 的 纸 到 她 ? -

你把那张预言性的纸条寄给她了?

- [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ? -
' **To** **Mrs** **.** **Evremonde** **?** **'**
- 到 太太 . - ? -

“给埃弗雷蒙德夫人? ”

- [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] , [pərˈhæps] ? -
' **Somebody** **else** **was** **the** **author** **of** **that** **,** **perhaps** **?** **'**
- 某人 别的 曾是 这 作者 的 那 , 也许 ? -

“或许是别人写的? ”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː] . -
' **It** **is** **all** **on** **me** **.** **'**
- 它 是 全部 在 我 . -

“这全都是我的责任。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪŋtən] ,
' **In** **that** **case** **,** **Mr** **.** **Harrington** **,**
- 在 那 案件 , 先生 . 哈灵顿 ,

“在这种情况下，哈灵顿先生，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [its] [kwaɪt] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ]
I **can** **only** **say** **that** **it's** **quite** **right** **you** **should** **quit** **this** **house** **to** **-** **morrow** **morning**
我 能 仅有的 说 那 它是 相当 正确的 你 应该 辞职 这 房子 到 - 明天 早晨
. -
: **'**
. -

我只能说，你明天早上搬出这栋房子是完全正确的。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [kəˈmenst] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : - [meɪ] [aɪ][æsk] ,
Her **ladyship** **commenced** **rocking** **in** **her** **chair** **,** **and** **then** **added** **:** **'** **May** **I** **ask** **,**
她 夫人 开始 摇滚 在 她 椅子 , 和 然后 额外 : - 可能 我 问 ,

夫人开始摇晃椅子，然后补充道：“请问，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmædnəs] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] ?
have **you** **madness** **in** **your** **family** **?**
有 你 疯狂 在 你的 家庭 ?

你家有精神病史吗?

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [wʌn] [kɑːnt] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] , [its] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [əˈskraɪb] [ˈsɜːrt(ə)n][ækts][tuː; tə]
Because **when** **one** **can't** **discern** **a** **motive** **,** **it's** **natural** **to** **ascribe** **certain** **acts** **to**
因为 什么时候 一 不能 辨别 一个 动机 , 它是 自然的 到 归咎于 肯定 行为 到
[ˈmædnəs] .
madness **.**
疯狂 .

因为当人们无法辨别动机时，很自然地会将某些行为归因于疯狂。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . - [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?

Had	Mrs	.	Evremonde	offended	you	?
有	太太	.	-	被冒犯了	你	?

埃弗雷蒙德夫人冒犯过你吗?

[ɔːr]['fəːdə,nænd] — [bʌt; bət][wʌn]['oʊnli] ['hiːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [tɔːrdz] ['fɔːrtʃənət] ['raɪvlz] ,

or	Ferdinand	—	but	one	only	hears	of	such	practices	towards	fortunate	rivals	,
或者	费迪南德	—	但	一	仅有的	听到	的	这样的	实践	向	幸运	竞争对手	,

或者费迪南德——但人们只听说过这种做法是针对那些幸运的竞争对手的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !

and	now	you	have	come	to	undo	what	you	did	!
和	现在	你	有	来	到	撤销	什么	你	做过	!

现在你却要来弥补你所做的一切!

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]

I	must	admit	,	that	taking	the	monstrousness	of	the	act	and	the
我	必须	承认	,	那	采取	这	怪诞	的	这	行为	和	这

[ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [tə'geðər] ,

inconsequence	of	your	proceedings	together	,
无关紧要	的	你的	诉讼程序	一起	,

我必须承认，考虑到这一行为的骇人听闻以及你们处理方式的轻率，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

the	whole	affair	becomes	more	incomprehensible	to	me	than	it	was	before	.
这	所有的	事务	变成	更多的	难以理解	到	我	比	它	曾是	前	.

整件事对我来说比以前更加难以理解了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ? -

Would	it	be	unpleasant	to	you	to	favour	me	with	explanations	?	'
会	它	是	令人不快的	到	你	到	偏爱	我	和	解释	?	-

如果您愿意给我一些解释，您会觉得不方便吗?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :

She	saw	the	pain	her	question	gave	him	,	and	,	passing	it	,	said	:
她	锯	这	疼痛	她	问题	给予	他	,	和	,	通过	它	,	说	:

她看出自己的问题让他很痛苦，于是略过问题，说道:

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [roʊz] [mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -

'	Of	course	you	need	not	be	told	that	Rose	must	hear	of	this	?	'
-	的	课程	你	需要	不是	是	讲述	那	玫瑰	必须	听到	的	这	?	-

“当然，不用我说你也知道，罗斯必须知道这件事。”

- [jes] , - [sed] ['evən] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Yes	,	'	said	Evan	,	'	she	must	hear	it	.	'
-	是的	,	-	说	埃文	,	-	她	必须	听到	它	.	-

“是的，”埃文说，“她必须听到。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] - [es] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ?

'	You	know	what	that	'	s	equivalent	to	?
-	你	知道	什么	那	-	s	相等的	到	?

你知道这相当于什么吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] . -

But	,	if	you	like	,	I	will	not	speak	to	her	till	you	,	have	left	us	.	'
但	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	不是	说话	到	她	直到	你	,	有	左边	我们	.	-

但是，如果你愿意，在你离开之前，我不会和她说话。

- ['ɪnstəntli] , - [kraɪd] ['evən] . - [naʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] !

'	Instantly	,	'	cried	Evan	.	'	Now	-	to	-	night	!
-	即刻	,	-	哭	埃文	.	-	现在	-	到	-	夜晚	!

“立刻！”埃文喊道，“就是今晚！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

I	would	not	have	her	live	a	minute	in	a	false	estimate	of	me	.	'
我	会	不是	有	她	居住	一个	分钟	在	一个	错误的	估计	的	我	.	-

我绝不会让她哪怕一分钟都活在对我的错误评价中。

[hæd; həd] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] ['ɪntəlekt] [bɪn] [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] ,

Had	Lady	Jocelyn's	intellect	been	as	penetrating	as	it	was	masculine	,
有	女士	乔斯林的	智力	到过	作为	渗透	作为	它	曾是	男性	,

如果乔斯林夫人的智力既像她的男性特质那样敏锐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

she	would	have	taken	him	and	turned	him	inside	out	in	a	very	short	time	;
她	会	有	已采取	他	和	转向	他	里面	出去	在	一个	非常	短的	时间	;

她会在很短的时间内把他翻个底朝天；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʊk] ['koʊldli][ɑːn][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr]

for	one	who	would	bear	to	see	his	love	look	coldly	on	him	rather	than	endure
为了	一	WHO	会	熊	到	看	他的	爱	看	冷冷地	在	他	相当	比	忍受

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

a	minute's	false	estimate	of	his	character	,
一个	分钟	错误的	估计	的	他的	特点	,

宁愿忍受爱人冷漠的目光，也不愿忍受哪怕一分钟对自己品格的错误评价。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [jet] [stuːp] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ] [vaɪl] [plɑːt] ,

and	who	could	yet	stoop	to	concoct	a	vile	plot	,
和	WHO	可以	然而	哈腰	到	编造	一个	卑鄙的	阴谋	,

谁竟会卑鄙到策划如此邪恶的阴谋?

[mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][mæd][ɔːr] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪsnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

must	either	be	mad	or	simulating	the	baseness	for	some	reason	or	other	.
必须	任何一个	是	疯狂的	或者	模拟	这	卑鄙	为了	一些	原因	或者	其他	.

他要么是疯了，要么是出于某种原因在装出一副卑鄙的样子。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ɪn]

She	perceived	no	motive	for	the	latter	,	and	she	held	him	to	be	sound	in
她	感知	不	动机	为了	这	后者	,	和	她	握住	他	到	是	声音	在

[ðə; ðɪ] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

她看不出后者有任何动机，而且她认为他神智正常。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

and	what	was	spoken	from	the	mouth	she	accepted	.
和	什么	曾是	说	从	这	嘴	她	公认	.

她接受了别人口中所说的话。

[pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [roʊz] ,

Perhaps	,	also	,	she	saw	in	the	complication	thus	offered	an	escape	for	Rose	,
也许	,	还	,	她	锯	在	这	并发症	因此	提供	一个	逃脱	为了	玫瑰	,

或许，她也从这种复杂的局面中看到了罗斯的逃脱之路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	was	the	less	inclined	to	elucidate	it	herself	.
和	曾是	这	较少的	倾斜	到	阐发	它	她自己	.

她本人也不太愿意对此进行解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['bæfəld] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .

But	if	her	intellect	was	baffled	,	her	heart	was	unerring	.
但	如果	她	智力	曾是	困惑	,	她	心	曾是	毫无错误	.

即使她的智力感到困惑，她的内心却始终坚定不移。

[ə; eɪ][mæn] [pruːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

A	man	proved	guilty	of	writing	an	anonymous	letter	would	not	have	been
一个	男人	已证实	有罪的	的	写作	一个	匿名的	信	会	不是	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

allowed	to	stand	long	in	her	room	.
允许	到	站立	长的	在	她	房间	.

如果一个男人被证实写了匿名信，他不会被允许在她房间里待太久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['spiːdəli] ;

She	would	have	shown	him	to	the	door	of	the	house	speedily	;
她	会	有	所示	他	到	这	门	的	这	房子	迅速地	;

她本会迅速把他送到家门口；

[ænd; ənd]['evən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [mə'tɪriəli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	Evan	was	aware	in	his	soul	that	he	had	not	fallen	materially	in	her
和	埃文	曾是	意识到的	在	他的	灵魂	那	他	有	不是	倒下	重大	在	她

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

埃文内心深处明白，他并没有因此失去她在他心中的真正尊重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ,

He	had	puzzled	and	confused	her	,
他	有	困惑	和	使困惑	她	,

他让她感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and	partly	because	she	had	the	feeling	that	this	young	man	was	entirely
和	部分	因为	她	有	这	感觉	那	这	年轻的	男人	曾是	完全

['trʌstwɜːrði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

部分原因是她觉得这个年轻人完全值得信任。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [kən'dem]

and	because	she	never	relied	on	her	feelings	,	she	let	his	own	words	condemn
和	因为	她	绝不	依赖	在	她	情怀	,	她	让	他的	自己的	字	谴责

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为她从不凭感情行事，所以她让他的话语谴责了他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm] .

and	did	not	personally	discard	him	.
和	做过	不是	亲自	丢弃	他	.

并没有亲自抛弃他。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] .

In	fact	,	she	was	a	veritable	philosopher	.
在	事实	,	她	曾是	一个	真正的	哲学家	.

事实上，她是一位名副其实的哲学家。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

She	permitted	her	fellows	to	move	the	world	on	as	they	would	,
她	允许	她	伙伴们	到	移动	这	世界	在	作为	他们	会	,

她允许她的同伴们按照他们的方式推动世界向前发展，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	had	no	other	passions	in	the	contemplation	of	the	show	than	a
和	有	不	其他	激情	在	这	沉思	的	这	展示	比	一个

['kʌltʃərd] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪt] .

cultured	audience	will	usually	exhibit	.
有文化的	观众	将要	通常	展览	.

与其他有教养的观众一样，他在欣赏这场展览时没有表现出任何其他的热情。

- [streɪndʒ] , — [moʊst] [streɪndʒ] !

'	Strange	,	—	most	strange	!
-	奇怪的	,	一	最多	奇怪的	!

奇怪，——真是太奇怪了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ! -

I	thought	I	was	getting	old	!	'
我	想法	我	曾是	获得	老的	!	-

我以为我已经老了！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

she	said	,	and	eyed	the	culprit	as	judges	generally	are	not	wont	to	do	.
她	说	,	和	眼睛	这	罪魁祸首	作为	法官	一般来说	是	不是	惯于	到	做	.

她说着，目光扫过罪犯，而法官通常不会这样做。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [roʊz] .

'	It	will	be	a	shock	to	Rose	.
-	它	将要	是	一个	震惊	到	玫瑰	.

“这对罗斯来说将是一个巨大的打击。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	tell	you	that	I	can't	regret	it	.
我	必须	告诉	你	那	我	不能	后悔	它	.

我必须告诉你，我一点也不后悔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	would	not	have	employed	force	with	her	,
我	会	不是	有	受雇	力量	和	她	,

我不会对她使用武力。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	should	have	given	her	as	strong	a	taste	of	the	world	as	it
但	我	应该	有	给定	她	作为	强的	一个	品尝	的	这	世界	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] .

was	in	my	power	to	give	.
曾是	在	我的	力量	到	给	.

但我应该让她尽可能地体验一下这个世界。

['gɜːlz] [get] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] .

Girls	get	their	reason	from	society	.
女孩们	得到	他们的	原因	从	社会	.

女孩们从社会获得理由。

[bʌt; bət] , [kʌm] !

But	,	come	!
但	,	来	!

但是，来吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [aʊt] ['betər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

if	you	think	you	can	make	your	case	out	better	to	her	,
如果	你	思考	你	能	制作	你的	案件	出去	更好的	到	她	,

如果你认为你能更好地向她解释你的理由，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɔːr'self] . -
you shall speak to her first yourself . '
你 将 说话 到 她 第一的 你自己 . -

你必须先亲自和她谈。

- [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] ['evən] , ['sɔːftli] .
' No , my lady , ' said Evan , softly .
- 不 , 我的 女士 , - 说 埃文 , 轻轻 .

“不，夫人，”埃文轻声说道。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ? -
' You would rather not ? '
- 你 会 相当 不是 ? -

“你宁愿不这样做吗？”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . -
' I could not . '
- 我 可以 不是 . -

“我做不到。”

- [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -
' But , I suppose , she'll want to speak to you when she knows it . '
- 但 , 我 认为 , 壳 想 到 说话 到 你 什么时候 她 知道 它 . -

“不过，我想，她到时候自然会想跟你谈谈的。”

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [deθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [sleɪ] [maɪ'self] . -
' I can take death from her hands , but I cannot slay myself . '
- 我 能 拿 死亡 从 她 双手 , 但 我 不能 杀戮 我 . -

“我可以从她手中夺走生命，但我无法杀死自己。”

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [haɪ]
The language was natural to his condition , though the note was pitched high
这 语言 曾是 自然的 到 他的 状况 , 尽管 这 笔记 曾是 投球 高的
.
:
.

虽然音调很高，但他的语言表达方式很自然，符合他的实际情况。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [hʌmd] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] ['straɪkɪŋ]
Lady Jocelyn hummed till the sound of it was over , and an idea striking
女士 乔斯林 哼唱 直到 这 声音 的 它 曾是 超过 , 和 一个 主意 引人注目
[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
her , she said :
她 , 她 说 :

乔斯林夫人哼着歌，直到歌声消失，突然灵光一闪，说道：

- [ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [trə'mendəs] ['mɔːrəl] ['nəʊʃnz] ? -
' Ah , by the way , have you any tremendous moral notions ? '
- 啊 , 经过 这 方式 , 有 你 任何 巨大的 道德 概念 ? -

“对了，你有什么了不起的道德观念吗？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ['mædəm] . -
' I don't think I have , madam . '
- 我 不 思考 我 有 , 女士 . -

“我想我没有，夫人。”

- ['piːp(ə)l] [ækt][ɑːn] [ðæt] ['meɪniə] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
' People act on that mania sometimes , I believe .
- 人们 行为 在 那 狂热 有时 , 我 相信 .

我认为，人们有时会受这种狂热情绪的影响而采取行动。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] ['diːs(ə)nsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Do	you	think	it	an	outrage	on	decency	for	a	wife	to	run	away	from	a
做	你	思考	它	一个	暴行	在	体面	为了	一个	妻子	到	跑步	离开	从	一个

[mæd] ['hʌzbənd] [huːm] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] ,

mad	husband	whom	they	won't	shut	up	,
疯狂的	丈夫	谁	他们	惯于	关闭	向上	,

你认为妻子逃离一个喋喋不休、精神失常的丈夫，是违背道德的吗?

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ?

and	take	shelter	with	a	friend	?
和	拿	庇护所	和	一个	朋友	?

去朋友家避难?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] ?

Is	that	the	cause	?
是	那	这	原因	?

这就是原因吗?

['mɪstər] . [fɔːrθ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Mr	.	Forth	is	an	old	friend	of	mine	.
先生	.	第四	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

福斯先生是我的老朋友。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] [steɪk] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	would	trust	my	daughter	with	him	in	a	desert	,	and	stake	my	hand	on	his
我	会	相信	我的	女儿	和	他	在	一个	沙漠	,	和	赌注	我的	手	在	他的

['ɑːnər] . -

honour	.	'
荣誉	.	-

即使在沙漠里，我也愿意把女儿托付给他，我以他的名誉担保。

- [oʊ] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ! - [kraɪd] ['evən] . -

'	Oh	,	Lady	Jocelyn	!	'	cried	Evan	.	'
-	哦	,	女士	乔斯林	!	-	哭	埃文	.	-

“哦，乔斯林夫人！”埃文喊道。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ] [maɪt] ['evər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Would	to	God	you	might	ever	have	said	that	of	me	!
会	到	上帝	你	可能	曾经	有	说	那	的	我	!

但愿你从未这样评价过我!

['mædəm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Madam	,	I	love	you	.
女士	,	我	爱	你	.

夫人，我爱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	see	you	again	.
我	将	绝不	看	你	再次	.

我再也见不到你了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['dʒenərəsli] .

I	shall	never	meet	one	to	treat	me	so	generously	.
我	将	绝不	见面	一	到	对待	我	所以	慷慨地	.

我再也遇不到像他这样慷慨待我的人了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['blækənd] [ɪn] ['kærəktər] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kən'tempt] .

I	leave	you	,	blackened	in	character	—	you	cannot	think	of	me	without	contempt	.
我	离开	你	,	变黑	在	特点	—	你	不能	思考	的	我	没有	鄙视	.

我离开时，你的品格已然污浊不堪——你再也无法不鄙视我。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

I	can	never	hope	that	this	will	change	.
我	能	绝不	希望	那	这	将要	改变	.

我永远无法指望这种情况会改变。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] . -

But	,	for	your	kindness	let	me	thank	you	.	'
但	,	为了	你的	仁慈	让	我	感谢	你	.	-

但是，请允许我感谢你的好意。

[ænd; ənd][æz; əz] [spiːtʃ] [ɪz] [pʊr] [wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'striːm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	as	speech	is	poor	where	emotion	is	extreme	—	and	he	knew	his	own
和	作为	演讲	是	贫穷的	在哪里	情感	是	极端	—	和	他	知道	他的	自己的

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [soʊ] — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃ(ə)n] [aɪz] ,

to	be	especially	so	—	he	took	her	hand	with	petitioning	eyes	,
到	是	尤其	所以	—	他	采取	她	手	和	请愿	眼睛	,

而当情绪极度激动时，言语往往显得苍白无力——他深知自己的情绪尤其如此——于是他用恳求的眼神握住了她的手。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ˌrevə'renʃəli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dropping	on	one	knee	,	reverentially	kissed	it	.
和	下降	在	一	膝盖	,	虔诚地	亲吻	它	.

然后单膝跪地，恭敬地亲吻了它。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Lady	Jocelyn	was	human	enough	to	like	to	be	appreciated	.
女士	乔斯林	曾是	人类	足够的	到	喜欢	到	是	感谢	.

乔斯林夫人也是人，她也希望被人欣赏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['peɪgən] ,

She	was	a	veteran	Pagan	,
她	曾是	一个	老将	异教徒	,

她是一位资深的异教徒，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌn]

and	may	have	had	the	instinct	that	a	peculiar	virtue	in	this	young	one
和	可能	有	有	这	本能	那	一个	奇特	美德	在	这	年轻的	一

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

was	the	spring	of	his	conduct	.
曾是	这	春天	的	他的	执行	.

而且他可能凭直觉认为，这个年轻人身上某种独特的品质是他行为的根源。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : - [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hɪr] . -

She	stood	up	and	said	:	'	Don't	forget	that	you	have	a	friend	here	.	'
她	站立	向上	和	说	:	-	不	忘记	那	你	有	一个	朋友	这里	.	-

她站起来说："别忘了你在这里还有个朋友。"

[ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The	poor	youth	had	to	turn	his	head	from	her	.
这	贫穷的	青年	有	到	转动	他的	头	从	她	.

可怜的年轻人不得不把头扭向一边，不去看她。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [roʊz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] .

'	You	wish	that	I	should	tell	Rose	what	you	have	told	me	at	once	,	Mr	.
-	你	希望	那	我	应该	告诉	玫瑰	什么	你	有	讲述	我	在	一次	,	先生	.

"先生，您希望我立刻把您告诉我的事情告诉罗斯。"

['hɛrɪŋtən] ? -

Harrington	?	'
哈灵顿	?	-

哈灵顿?

- [jes] , [maɪ]['leɪdi] ; [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] . -
' **Yes , my lady ; I beg that you will do so . '**
- 是的 , 我的 女士 ; 我 求 那 你 将要 做 所以 . -

“是的，夫人；我恳请您这样做。”

- [wel] ! -
' **Well ! '**
- 出色地 ! -

'出色地！ '

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ['dɪmpld] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['wʌndər] .
And the queer look Lady Jocelyn had been wearing dimpled into absolute wonder .
和 这 酷儿 看 女士 乔斯林 有 到过 穿着 凹陷的 进入 绝对 想知道 .

乔斯林夫人原本那古怪的表情，此刻变成了无比惊奇。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['lʌvz] ['kʌnɪŋ] ,
A stranger to Love's cunning ,
一个 陌生人 到 爱的 狡猾 ,

对爱情的狡诈一无所知，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][skɔːrn] [roʊz] [wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər]
she marvelled why he should desire to witness the scorn Rose would feel for
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她不明白他为什么会渴望亲眼目睹罗斯对他的鄙夷之情。

- [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ə'sliːp] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
' **If she's not asleep , then , she shall hear it now , ' said her ladyship .**
- 如果 她是 不是 睡着了 , 然后 , 她 将 听到 它 现在 , - 说 她 夫人 .

“如果她还没睡着，那么，她现在就应该听到了。”夫人说道。

- [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . -
' **You understand that it will be mentioned to no other person . '**
- 你 理解 那 它 将要 是 提及 到 不 其他 人 . -

“你明白这件事不会告诉任何其他人。”

- [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ['mædəm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]
' **Except to Mr . Laxley , madam , to whom I shall offer the satisfaction he**
- 除了 到 先生 . - , 女士 , 到 谁 我 将 提供 这 满意 他
[meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
may require .
可能 要求 .

“除了拉克斯利先生，夫人，我会满足他可能提出的要求。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] . -
But I will undertake that . '
但 我 将要 承担 那 . -

但我会承担这项任务。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][ɑːn] [ðæt] ['mætər] , - [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['leɪdiʃɪp] ,
' **Just as you think proper on that matter , ' remarked her philosophical ladyship ,**
- 只是 作为 你 思考 恰当的 在 那 事情 , - 评论 她 哲学 夫人 ,

“正如你对此事所想的那样，”这位富有哲理的女士说道。

[huː] [held] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]
who held that man was a fighting animal , and must not have his
WHO 握住 那 男人 曾是 一个 斗争 动物 , 和 必须 不是 有 他的
['neɪtʃər] [rɪ'prest] .
nature repressed .
自然 压抑 .

他们认为人是好斗的动物，不应该压制这种天性。

[ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈtʃeɪmbər] .

She	lighted	him	part	of	the	way	,	and	then	turned	off	to	Rose's	chamber	.
她	照明	他	部分	的	这	方式	,	和	然后	转向	离开	到	玫瑰的	房间	.

她为他照亮了一段路，然后转向罗斯的房间。

[wʊd] [roʊz] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Would	Rose	believe	it	of	him	?
会	玫瑰	相信	它	的	他	?

罗斯会相信他会这么做吗?

[lʌv] [ˈkɑ:mbæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzməl] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .

Love	combated	his	dismal	foreboding	.
爱	对抗	他的	惨淡	不祥的预感	.

爱情驱散了他阴郁的预感。

[ˈstreɪndʒli] , [tu:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] - [bæθ] , [ðə; ði] [gɪlt] [si:md]

Strangely	,	too	,	now	that	he	had	plunged	into	his	pitch	-	bath	,	the	guilt	seemed
奇怪的	,	也	,	现在	那	他	有	暴跌	进入	他的	沥青	-	洗澡	,	这	有罪	似乎

[tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	cling	to	him	,
到	黏着	到	他	,

奇怪的是，自从他跳进沥青浴池后，罪恶感似乎就一直萦绕着他。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ] [səˈri:nli] , [ɔ:r] [fiərɪŋ] [ˈstedəli] ,

and	instead	of	hoping	serenely	,	or	fearing	steadily	,
和	反而	的	希望	平静地	,	或者	害怕	稳步	,

与其平静地抱有希望，或持续地感到恐惧，

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [roʊz] ,

his	spirit	fell	in	a	kind	of	abject	supplication	to	Rose	,
他的	精神	跌倒	在	一个	种类	的	卑贱	恳求	到	玫瑰	,

他的灵魂仿佛带着一种卑微的祈求降临到罗斯身上。

[ænd; ənd][ˈblaɪndli] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [biˈli:vd] [hɪm; ɪm] [beɪs] .

and	blindly	trusted	that	she	would	still	love	even	if	she	believed	him	base	.
和	盲目地	可信	那	她	会	仍然	爱	甚至	如果	她	相信	他	根据	.

她盲目地相信，即使她认为他卑鄙无耻，她仍然会爱他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [hi:; hi] [fel] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʌv] [ðæt] [ˈkrɔ:lɪŋ]

In	his	weakness	he	fell	so	low	as	to	pray	that	she	might	love	that	crawling
在	他的	弱点	他	跌倒	所以	低的	作为	到	祈祷	那	她	可能	爱	那	爬行

[ˈreptaɪl] [hu:] [kʊd; kəd] [kri:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈvaɪlnəs] [tu:; tə][wɪn]

reptile	who	could	creep	into	a	house	and	shrink	from	no	vileness	to	win
爬虫	WHO	可以	潜行者	进入	一个	房子	和	收缩	从	不	卑鄙	到	赢

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他软弱无能，竟然卑鄙到祈祷她能爱上那个可以爬进房子里、为了赢得她的心而不惜一切卑劣手段的爬行动物。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[roʊz] [ˈwu:ndɪd]

ROSE	WOUNDED
玫瑰	受伤

受伤的玫瑰

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [koʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	light	of	morning	was	yet	cold	along	the	passages	of	the	house
这	光	的	早晨	曾是	然而	寒冷的	沿着	这	段落	的	这	房子

[wen] ['pɑːli] ['wiːd(ə)l] ,

when	Polly	Wheedle	,
什么时候	波莉	哄骗	,

清晨的阳光还带着寒意，洒在屋子的走廊上，这时波莉·惠德尔……

['hʌriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [met] [hɜːr; hər] ['luːsli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hurrying	to	her	young	mistress	,	met	her	loosely	dressed	and	with	a
匆忙	到	她	年轻的	情妇	,	遇见	她	松散地	穿着	和	和	一个

['trʌbld] [feɪs] .

troubled	face	.
麻烦	脸	.

她急忙赶到年轻的女主人面前，发现她衣着随意，一脸忧虑。

- [wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːli] ?

'	What	'	s	the	matter	,	Polly	?
-	什么	-	s	这	事情	,	波莉	?

波莉，你怎么了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	was	coming	to	you	.	'
我	曾是	未来	到	你	.	-

我正要来找你。

- [oʊ] , [mɪs] [roʊz] !

'	O	,	Miss	Rose	!
-	哦	,	错过	玫瑰	!

“哦，罗斯小姐！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	was	coming	to	you	.
和	我	曾是	未来	到	你	.

我正要来找你。

[mɪs] ['bɑːnərz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'vʌlʃəŋ] [ə'gen] .

Miss	Bonner's	gone	back	to	her	convulsions	again	.
错过	邦纳	已消失	后退	到	她	抽搐	再次	.

邦纳小姐又开始抽搐了。

[ʃiːz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .

She's	had	them	all	night	.
她是	有	他们	全部	夜晚	.

她整晚都在吃它们。

[hɜːr; hər] [her] [wəʊnt] [læst] [tɪl] ['θɜːrti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['tempər] ,

Her	hair	won't	last	till	thirty	,	if	she	keeps	on	giving	way	to	temper	,
她	头发	惯于	最后的	直到	三十	,	如果	她	保持	在	给予	方式	到	脾气	,

如果她继续任性妄为，她的头发撑不到三十岁。

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːrbər] . -

as	I	tell	her	:	and	I	know	that	from	a	barber	.	'
作为	我	告诉	她	:	和	我	知道	那	从	一个	理发师	.	-

正如我告诉她的：而且我是从理发师那里知道的。

- [tʊʃ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['pɑːli] !

'	Tush	,	you	stupid	Polly	!
-	屁股	,	你	愚蠢的	波莉	!

“呸，你这个笨蛋波莉！”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? -
Does she want to see me ? '
做 她 想 到 看 我 ? -

她想见我吗?

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [sə'spekt] [ðæt] , [mɪs] .
' You needn't suspect that , Miss .
- 你 不必 怀疑 那 , 错过 .

“小姐，您不必怀疑这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kwaɪət][hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
But you quiet her best , and I thought
但 你 安静的 她 最好的 , 和 我 想法

但你让她安静下来，我想

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd come to you .
ID 来 到 你 .

我会去找你。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] ! -
But , gracious ! '
但 , 亲切 ! -

我的天哪!

[roʊz] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Rose pushed past her without vouchsafing any answer to the look in her face ,
玫瑰 推动 过去的 她 没有 担保 任何 回答 到 这 看 在 她 脸 ,

罗斯径直从她身边走过，没有回应她脸上的表情。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ˌdʒuːli'ænəz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['welkəmd] [nɔːr]
and turned off to Juliana's chamber , where she was neither welcomed nor
和 转向 离开 到 朱莉安娜的 房间 , 在哪里 她 曾是 两者都不 欢迎 也不
[rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
repelled .
排斥 .

然后她拐进了朱莉安娜的房间，在那里她既没有受到欢迎，也没有被排斥。

[ˌdʒuli'ænə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [ə'fɪʃəs] :
Juliana said she was perfectly well , and that Polly was foolishly officious :
朱莉安娜 说 她 曾是 完美 出色地 , 和 那 波莉 曾是 愚蠢地 爱管闲事的 :

朱莉安娜说她身体很好，还说波莉是愚蠢的爱管闲事:

[ˌwerə'pɑːn] [roʊz] ['ɔːrdərd] ['pɑːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌdʒuli'ænə] , ['kaɪndli] :
whereupon Rose ordered Polly out of the room , and said to Juliana , kindly :
于是 玫瑰 订购 波莉 出去 的 这 房间 , 和 说 到 朱莉安娜 , 亲切地 :

于是罗斯把波莉赶出了房间，然后和蔼地对朱莉安娜说:

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːðər] .
' You have not slept , dear , and I have not either .
- 你 有 不是 睡着了 , 亲爱的 , 和 我 有 不是 任何一个 .

“亲爱的，你没睡，我也没睡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] . -
I am so unhappy . '
我 是 所以 不开心 . -

我非常不开心。

['weðər] [roʊz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdʒuli'ænə] ['iːgərli] [ə'tentɪv] ,
Whether Rose intended by this communication to make Juliana eagerly attentive ,
无论 玫瑰 故意的 经过 这 沟通 到 制作 朱莉安娜 急切地 细心 ,

无论罗斯此举是否意在引起朱莉安娜的浓厚兴趣，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] , ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ,

and	to	distract	her	from	her	own	affair	,	cannot	be	said	,
和	到	转移	她	从	她	自己的	事务	,	不能	是	说	,

至于转移她对自己婚外情的注意力，就不能说是这样的了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

but	something	of	the	effect	was	produced	.
但	某物	的	这	影响	曾是	生产	.

但确实产生了一定的效果。

- [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , - [kraɪd] [roʊz] , [ɪm'petʃuəsli] .

'	You	care	for	him	,	too	,	'	cried	Rose	,	impetuously	.
-	你	关心	为了	他	,	也	,	-	哭	玫瑰	,	冲动地	.

“你也很关心他，”罗斯情急之下喊道。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒuːli] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] ?

'	Tell	me	,	Juley	:	do	you	think	him	capable	of	any	base	action	?
-	告诉	我	,	朱莉	:	做	你	思考	他	有能力的	的	任何	根据	行动	?

“朱莉，告诉我：你认为他会做出任何卑鄙的行为吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] ?

Do	you	think	he	would	do	what	any	gentleman	would	be	ashamed	to	own	?
做	你	思考	他	会	做	什么	任何	绅士	会	是	羞愧	到	自己的	?

你认为他会做出任何绅士都羞于承认的事情吗?

[tel] [ˌem 'iː] . -

Tell	me	.	'
告诉	我	.	-

告诉我。'

[ˌdʒuli'ænə] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Juliana	looked	at	Rose	intently	,	but	did	not	reply	.
朱莉安娜	看起来	在	玫瑰	专注地	,	但	做过	不是	回复	.

朱莉安娜专注地看着罗斯，但没有回答。

[roʊz] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

Rose	jumped	up	from	the	bed	.
玫瑰	跳了起来	向上	从	这	床	.

罗斯从床上跳了起来。

- [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , ['dʒuːli] ?

'	You	hesitate	,	Juley	?
-	你	犹豫	,	朱莉	?

“你犹豫了吗，朱莉？”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

Could	you	think	so	?	'
可以	你	思考	所以	?	-

你觉得会这样吗?

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [geɪm] [ɑːr; ər] [ʃruːd] .

Young	women	after	a	common	game	are	shrewd	.
年轻的	女性	后	一个	常见的	游戏	是	精明	.

年轻女子在玩过普通游戏后都很精明。

[ˌdʒuli'ænə] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

Juliana	may	have	seen	that
朱莉安娜	可能	有	已见	那

朱莉安娜可能已经看到了这一点

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔːrt] .

Rose	**was**	**not**	**steady**	**on**	**the**	**plank**	**she**	**walked**	**,**	**and**	**required**	**support**	**.**
玫瑰	曾是	不是	稳定的	在	这	板	她	步行	,	和	必需的	支持	.

罗斯走在木板上站不稳，需要人搀扶。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**her**	**cheek**	**to**	**her**	**pillow**	**.**
-	我	不	知道	,	-	她	说	,	转弯	她	脸颊	到	她	枕头	.

“我不知道，”她说着，把脸颊贴在枕头上。

- [wʌt] [æn; ən] ['ænsər] ！ -

'	**What**	**an**	**answer**	**!**	**'**
-	什么	一个	回答	！	-

“真是个绝妙的回答！”

[roʊz] [ɪk'skleɪmd] .

Rose	**exclaimed**	**.**
玫瑰	惊呼	.

罗斯惊呼道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ə'pɪnjən] ?

'	**Have**	**you**	**no**	**opinion**	**?**
-	有	你	不	观点	?

你没有意见吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['jestərdeɪ] ?

What	**did**	**you**	**say**	**yesterday**	**?**
什么	做过	你	说	昨天	?

你昨天说了什么?

[its] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It's	**silent**	**as**	**the**	**grave**	**with**	**me**	**:**	**but**	**if**	**you**	**do**	**care**	**for**	**him**	**,**
它是	沉默的	作为	这	严重	和	我	:	但	如果	你	做	关心	为了	他	,

他对我来说像坟墓一样寂静：但如果你真的关心他，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . -

you	**must**	**think**	**one**	**thing**	**or**	**the**	**other**	**.**	**'**
你	必须	思考	一	事物	或者	这	其他	.	-

你肯定在这两件事之间做出选择。

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ðen] — [noʊ] , - [sed] [ˌdʒuli'ænə] .

'	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**then**	**—**	**no**	**,**	**'**	**said**	**Juliana**	**.**
-	我	认为	不是	,	然后	—	不	,	-	说	朱莉安娜	.

“我想应该不是吧——不，”朱莉安娜说。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [wɜːrdz] ['bɪtərli] , [roʊz] [kən'tɪnjuːd] :

Repeating	**the**	**languid**	**words**	**bitterly**	**,**	**Rose**	**continued**	**:**
重复	这	慵懒的	字	苦涩地	,	玫瑰	持续	:

罗斯苦涩地重复着这些慵懒的话语，继续说道：

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] ?

'	**What**	**is**	**it**	**to**	**love**	**without**	**having**	**faith**	**in**	**him**	**you**	**love**	**?**
-	什么	是	它	到	爱	没有	拥有	信仰	在	他	你	爱	?

“如果对所爱之人没有信心，那还算什么爱？”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ][maɪnd] ['iziə] . -

You	**make**	**my**	**mind**	**easier**	**.**	**'**
你	制作	我的	头脑	更轻松	.	-

你让我安心多了。

[ˌdʒuli'ænə] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [sed] , ['fretfəli] :

Juliana	**caught**	**the**	**implied**	**taunt**	**,**	**and**	**said**	**,**	**fretfully**	**:**
朱莉安娜	捕捉	这	暗示	嘲讽	,	和	说	,	忧心忡忡地	:

朱莉安娜听出了话里的嘲讽，不安地说：

- [aɪm] [ɪl] .
' **I'm** **ill** **.**
- 我是 患病的 .

我病了。

[jʊə(r)] [soʊ] ['pæʃənət] .
You're **so** **passionate** **.**
你是 所以 热情的 .

你真是充满热情。

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **don't** **tell** **me** **what** **it** **is** **.**
你 不 告诉 我 什么 它 是 .

你不告诉我那是什么。

[haʊ] [kæn; kən]
How **can**
如何 能

如何才能

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ? -
I **answer** **you** **?** **'**
我 回答 你 ? -

我回答你?

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [roʊz] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]
' **Never** **mind** **,** ' **said** **Rose** **,** **moving** **to** **the** **door** **,** **wondering** **why** **she** **had** **spoken**
- 绝不 头脑 , - 说 玫瑰 , 移动 到 这 门 , 好奇 为什么 她 有 说
[æt; ət][ɔːl] :
at **all** **:**
在 全部 :

“算了,”罗斯说着，走向门口，心里纳闷自己为什么会开口说话：

[bʌt; bət] [wen] [ˌdʒuliˈænə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dres] [tuː; tə][stɑːp]
but **when** **Juliana** **sprang** **forward** **,** **and** **caught** **her** **by** **the** **dress** **to** **stop**
但 什么时候 朱莉安娜 弹簧 向前 , 和 捕捉 她 经过 这 裙子 到 停止
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但当朱莉安娜猛地扑上前去，抓住她的裙子阻止她时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel]
and **with** **a** **most** **unwonted** **outburst** **of** **affection** **,** **begged** **of** **her** **to** **tell**
和 和 一个 最多 不寻常的 爆发 的 感情 , 乞求 的 她 到 告诉
[hɜːr; hər][ɔːl] ,
her **all** **,**
她 全部 ,

他用一种极为罕见的、近乎狂热的感情，恳求她把一切都告诉自己。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [brest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [spiːk] .
the **wound** **in** **Rose's** **breast** **began** **to** **bleed** **,** **and** **she** **was** **glad** **to** **speak** **.**
这 伤口 在 玫瑰的 胸部 开始 到 流血 , 和 她 曾是 高兴的 到 说话 .

罗斯胸前的伤口开始流血，她很高兴能开口说话。

- ['dʒuːli] , [duː][juː; jʊ] - [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [pʊr]
' **Juley** **,** **do** **you** **-** **can** **you** **believe** **that** **he** **wrote** **that** **letter** **which** **poor**
- 朱莉 , 做 你 - 能 你 相信 那 他 写道 那 信 哪个 贫穷的

“朱莉，你——你能相信吗？他写了那封可怜的信。”

['fəːdəˌnænd][wʌz; wəz] — [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ? -
Ferdinand **was** **—** **accused** **of** **writing** **?** **'**
费迪南德 曾是 — 被告 的 写作 ? -

费迪南德被指控写作?

[ˌdʒuliˈænə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈspɔndid] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Juliana	appeared	to	muse	,	and	then	responded	:	'	Why	should	he	do	such	a
朱莉安娜	出现	到	沉思	,	和	然后	回应	:	-	为什么	应该	他	做	这样的	一个

[θɪŋ] ? -

thing	?	'
事物	?	-

朱莉安娜沉思片刻，然后回答说：“他为什么要这样做呢？”

- [oʊ] [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! -

'	O	my	goodness	,	what	a	girl	!	'
-	哦	我的	善良	,	什么	一个	女孩	!	-

“我的天哪，这姑娘真漂亮！”

[roʊz] [ˌɪntəˈdʒektid] .

Rose	interjected	.
玫瑰	插话	.

罗斯插话道。

- [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [roʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] . -

'	Well	,	then	,	to	please	you	,	Rose	,	of	course	I	think	he	is	too	honourable	.	'
-	出色地	,	然后	,	到	请	你	,	玫瑰	,	的	课程	我	思考	他	是	也	光荣的	.	-

“那么，为了让你高兴，罗斯，我当然认为他太正直了。”

- [juː; jʊ] [duː] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdʒuːli] ?

'	You	do	think	so	,	Juley	?
-	你	做	思考	所以	,	朱莉	?

“你真的这么认为吗，朱莉？”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌt] [ðen] ?

But	if	he	himself	confessed	it	—	what	then	?
但	如果	他	他自己	坦白	它	—	什么	然后	?

但如果他自己承认了——那又会怎样呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -

You	would	not	believe	him	,	would	you	?	'
你	会	不是	相信	他	,	会	你	?	-

你不会相信他，对吧?

- [oʊ] , [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

'	Oh	,	then	I	can't	say	.
-	哦	,	然后	我	不能	说	.

“哦，那我就不能说了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kənˈdem] [hɪmˈself] ? -

Why	should	he	condemn	himself	?	'
为什么	应该	他	谴责	他自己	?	-

他为什么要自我谴责?

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈsʌfər]

'	But	you	would	know	—	you	would	know	that	he	was	a	man	to	suffer
-	但	你	会	知道	—	你	会	知道	那	他	曾是	一个	男人	到	遭受

[deθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈbeɪsnəs] .

death	rather	than	be	guilty	of	the	smallest	baseness	.
死亡	相当	比	是	有罪的	的	这	最小	卑鄙	.

但你会知道——你会知道他宁愿死也不愿犯哪怕是最卑鄙的罪行。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! -

His	birth	—	what	is	that	!	'
他的	出生	—	什么	是	那	!	-

他的出生——那是什么!

[roʊz] ['fɪlɪp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] : - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ækts] — [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

Rose	filliped	her	fingers	:	'	But	his	acts	—	what	he	is	himself	you	would	be
玫瑰	菲利普	她	手指	:	-	但	他的	行为	—	什么	他	是	他自己	你	会	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ,

sure	of	,
当然	的	,

罗斯用手指比划着："但是他的行为——他本人是什么样的人，你肯定会确信无疑。"

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

would	you	not	?
会	你	不是	?

难道你不想吗?

[dɪr] ['dʒuːli] !

Dear	Juley	!
亲爱的	朱莉	!

亲爱的朱莉!

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Oh	,	for	heaven's	sake	,	speak	out	plainly	to	me	.	'
哦	,	为了	天	清酒	,	说话	出去	显然	到	我	.	-

哦，看在上帝的份上，请你直截了当地告诉我。

[ə; eɪ]['waɪli] [lʊk] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ˌdʒuːli'ænəz] [fitʃər] .

A	wily	look	had	crept	over	Juliana's	features	.
一个	狡猾的	看	有	悄悄地爬	超过	朱莉安娜的	特征	.

朱莉安娜脸上浮现出一丝狡黠的神色。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	Certainly	,	'	she	said	,	in	a	tone	that	belied	it	,	and	drawing	Rose	to	her
-	当然	,	-	她	说	,	在	一个	语气	那	谎言	它	,	和	绘画	玫瑰	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

"当然，"她用一种与事实不符的语气说道，并将罗斯搂入怀中。

[ðə; ði] [groʊn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	groan	she	heard	there	was	passing	sweet	to	her	.
这	呻吟	她	听到	那里	曾是	通过	甜的	到	她	.

她听到的那声呻吟对她来说简直是甜美的。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mæmə] , - ['sɒbd] [roʊz] .

'	He	has	confessed	it	to	Mama	,	'	sobbed	Rose	.
-	他	有	坦白	它	到	妈妈	,	-	啜泣	玫瑰	.

"他已经向妈妈坦白了，"罗斯抽泣着说。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] ?

'	Why	did	he	not	come	to	me	first	?
-	为什么	做过	他	不是	来	到	我	第一的	?

他为什么不先来找我?

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	has	confessed	it	—	the	abominable	thing	has	come	out	of	his	own
他	有	坦白	它	—	这	可恶	事物	有	来	出去	的	他的	自己的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他已经承认了——这可憎的事是从他自己口中说出来的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] [naɪt] . . . -

He	went	to	her	last	night	.	.	.	'
他	去	到	她	最后的	夜晚	.	.	.	-

他昨晚去找她了.....

[ˌdʒuliˈænə] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [hiːvd] .

Juliana	patted	her	shoulders	regularly	as	they	heaved	.
朱莉安娜	轻拍	她	肩膀	经常	作为	他们	喘息	.

朱莉安娜不时拍拍她剧烈起伏的肩膀。

[wen] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˌdʒuliˈænə] [sed] :

When	words	were	intelligible	between	them	,	Juliana	said	:
什么时候	字	是	可理解的	之间	他们	,	朱莉安娜	说	:

当两人能够互相理解对方的意思时，朱莉安娜说道：

- [æt; ət] [liːst] , [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [riˈdiːmd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	At	least	,	dear	,	you	must	admit	that	he	has	redeemed	it	.	'
-	在	至少	,	亲爱的	,	你	必须	承认	那	他	有	已赎回	它	.	-

“至少，亲爱的，你必须承认他挽回了局面。”

- [riˈdiːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Redeemed	it	?
-	已赎回	它	?

赎回了吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [les] ? -

Could	he	do	less	?	'
可以	他	做	较少的	?	-

他能少做点吗?

[roʊz] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['viːəməntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər] .

Rose	dried	her	eyes	vehemently	,	as	if	the	tears	shamed	her	.
玫瑰	干燥	她	眼睛	强烈地	,	作为	如果	这	眼泪	羞愧	她	.

罗斯用力擦干眼泪，仿佛眼泪让她感到羞耻。

- [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [let] [əˈnʌðər] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] — [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]

'	A	man	who	could	have	let	another	suffer	for	his	crime	—	I	could	never
-	一个	男人	WHO	可以	有	让	其他	遭受	为了	他的	犯罪	—	我	可以	绝不

[hæv; həv] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [əˈgen] .

have	lifted	my	head	again	.
有	抬起	我的	头	再次	.

“一个可以任由他人为他的罪行受苦的人——我再也无法抬起头来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [hænd] [ðæt] [pˈlaɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

I	think	I	would	have	cut	off	this	hand	that	plighted	itself	to	him	!
我	思考	我	会	有	切	离开	这	手	那	陷入困境	本身	到	他	!

我想我早就砍掉这只向他投靠的手了!

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] ['hɑːrdli] [der] [lʊk] [æt; ət] [maɪˈself] .

As	it	is	,	I	hardly	dare	look	at	myself	.
作为	它	是	,	我	几乎	敢	看	在	我	.

事实上，我几乎不敢看自己。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ?

But	you	don't	think	it	,	dear	?
但	你	不	思考	它	,	亲爱的	?

但你不这么认为吗，亲爱的?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] !

You	know	it	to	be	false	!
你	知道	它	到	是	错误的	!

你知道这是假的!

[fɔːls] !

false	!
错误的	!

错误的!

[fɔːls] ！ -
false **!** **'**
错误的 ！ -

错误的！ '

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ˌdʒuli'ænə] .
' **Why** **should** **Mr** **.** **Harrington** **confess** **it** **?** **'** **said** **Juliana** **.**
- 为什么 应该 先生 . 哈灵顿 承认 它 ? - 说 朱莉安娜 .

“哈灵顿先生为什么要承认呢？”朱莉安娜问道。

- [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ！ -
' **Oh** **,** **don't** **speak** **his** **name** **!** **'**
- 哦 , 不 说话 他的 姓名 ！ -

“哦，别提他的名字！”

[kraɪd] [roʊz] .
cried **Rose** **.**
哭 玫瑰 .

罗斯喊道。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [smaɪld] .
Her **cousin** **smiled** **.**
她 表哥 微笑 .

她的表妹笑了。

- [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [said] .
' **So** **many** **strange** **things** **happen** **,** **'** **she** **said** **,** **and** **sighed** **.**
- 所以 许多 奇怪的 事物 发生 , - 她 说 , 和 叹了口气 .

“发生了好多奇怪的事情，”她说着，叹了口气。

- [dəunt] [saɪ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! - [kraɪd] [roʊz] .
' **Don't** **sigh** **:** **I** **shall** **think** **you** **believe** **it** **!** **'** **cried** **Rose** **.**
- 不 叹 : 我 将 思考 你 相信 它 ！ - 哭 玫瑰 .

“别叹气，我以为你会相信的！”罗斯喊道。

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'streɪnd] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] .
An **appearance** **of** **constrained** **repose** **was** **assumed** **.**
一个 外貌 的 受限 休息 曾是 假定 .

人们表现出一种拘谨的平静。

[roʊz] [glɑːnst] [ʌp] , ['stʌdid] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['breθləsli] ['ʌtəd] : - [juː; jʊ][duː] ,
Rose **glanced** **up** **,** **studied** **for** **an** **instant** **,** **and** **breathlessly** **uttered** **:** **'** **You** **do** **,**
[juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you **do** **believe** **it** **,**
你 做 相信 它 ,

罗斯抬起头，看了看，愣了一下，然后气喘吁吁地说：“你真的相信，你真的相信。”

['dʒuːli] ? -
Juley **?** **'**
朱莉 ? -

朱莉?

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ˌdʒuli'ænə] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [ðə; ði]
For **answer** **,** **Juliana** **hugged** **her** **with** **much** **warmth** **,** **and** **recommenced** **the**
['pætɪŋ] .
patting **.**
轻拍 .

对于这个回答，朱莉安娜热情地拥抱了她，并重新开始轻拍她。

- [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] , - [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] . -

'	I	dare	say	it's	a	mistake	,	'	she	remarked	.	'
-	我	敢	说	它是	一个	错误	,	-	她	评论	.	-

“我敢说这是个错误，”她说道。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] .

He	may	have	been	jealous	of	Ferdinand	.
他	可能	有	到过	嫉妒的	的	费迪南德	.

他可能嫉妒费迪南德。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['letər] .

You	know	I	have	not	seen	the	letter	.
你	知道	我	有	不是	已见	这	信	.

你知道我还没看过那封信。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	only	heard	of	it	.
我	有	仅有的	听到	的	它	.

我只是听说过而已。

[ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'skju:s] . . .

In	love	,	they	say	,	you	ought	to	excuse	.	.	.
在	爱	,	他们	说	,	你	应该	到	原谅	.	.	.

人们常说，在爱情里，你应该学会原谅……

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

And	the	want	of	religious	education	!
和	这	想	的	宗教	教育	!

还有宗教教育的缺失！

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] . . . -

His	sister	.	.	.	'
他的	姐姐	.	.	.	-

他的妹妹……

[roʊz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ʃʌdər] .

Rose	interrupted	her	with	a	sharp	shudder	.
玫瑰	中断	她	和	一个	锋利的	不寒而栗	.

罗斯猛地打了个寒颤，打断了她的话。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði]

Might	it	not	be	possible	that	one	who	had	the	same	blood	as	the
可能	它	不是	是	可能的	那	一	WHO	有	这	相同的	血	作为	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vaɪlnəs] .

Countess	would	stoop	to	a	momentary	vileness	.
伯爵夫人	会	哈腰	到	一个	瞬间	卑鄙	.

难道一个与伯爵夫人血脉相连的人，就不可能一时冲动做出卑劣的事情吗?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['dæmzl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] !

How	changed	was	Rose	from	the	haughty	damsel	of	yesterday	!
如何	已更改	曾是	玫瑰	从	这	傲慢	闺女	的	昨天	!

罗斯与昨天那个傲慢的少女判若两人！

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? - -

'	Do	you	think	my	lover	could	tell	a	lie	?	'	'
-	做	你	思考	我的	情人	可以	告诉	一个	说谎	?	-	-

你认为我的爱人会说谎吗?

[hi:; hi] — [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ɪf]

He	—	would	not	love	me	long	if
他	—	会	不是	爱	我	长的	如果

他——如果……就不会爱我太久。

[aɪ][dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -

我做到了!

[ðiːz] [freɪzɪz] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ˌdʒuːliˈænəz] [ɪrz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
These phrases arose and rang in Juliana's ears while she pursued the task of
这些 短语 出现 和 响铃 在 朱莉安娜的 耳朵 尽管 她 追击 这 任务 的
['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
comforting the broken spirit that now lay prone on the bed ,
令人感到安慰 这 破碎的 精神 那 现在 躺 易于 在 这 床 ,

这些话语在朱莉安娜的耳边回响，她一边安慰着躺在床上、情绪崩溃的病人，一边努力安抚着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
and now impetuously paced the room .
和 现在 冲动地 踱步 这 房间 .

然后他开始在房间里急促地踱步。

[roʊz] [hæd; həd] [kʌm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌdʒuːliˈænəz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
Rose had come thinking the moment Juliana's name was mentioned ,
玫瑰 有 来 思维 这 片刻 朱莉安娜的 姓名 曾是 提及 ,

一听到朱莉安娜的名字，罗斯就想到了她。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn]['evən] : [wʌn] [huː] ,
that here was the one to fortify her faith in Evan : one who ,
那 这里 曾是 这 一 到 强化 她 信仰 在 埃文 : 一 WHO ,

正是这个人让她更加坚定了对埃文的信念：这个人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
because she loved , could not doubt him .
因为 她 喜爱 , 可以 不是 怀疑 他 .

因为她爱他，所以无法怀疑他。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] , ['loʊðɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] : [nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [waɪ]
She moaned in a terror of distrust , loathing her cousin : not asking herself why
她 呻吟 在 一个 恐怖 的 怀疑 , 厌恶 她 表哥 : 不是 问 她自己 为什么
[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [səˈpɔːrt] .
she needed support .
她 需要 支持 .

她因恐惧和不信任而呻吟，憎恨她的表妹：却从未问过自己为什么需要帮助。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [klɪr] [self] - ['kwestʃənɪŋ] ,
And indeed she was too young for much clear self - questioning ,
和 的确 她 曾是 也 年轻的 为了 很多 清除 自己 - 提问 ,

的确，她年纪太小，还无法进行清晰的自我反思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [mɔːr]
and her blood was flowing too quickly for her brain to perceive more
和 她 血 曾是 流动 也 迅速地 为了 她 脑 到 感知 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
than one thing at a time .
比 一 事物 在 一个 时间 .

她的血液流动速度太快，以至于她的大脑一次只能感知一件事。

- [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ˌdʒuli'ænə] , [i'veidiŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈsɔːlt] .
' Does your mother believe it ? ' said Juliana , evading a direct assault .
- 做 你的 母亲 相信 它 ? - 说 朱莉安娜 , 逃避 一个 直接的 突击 .

“你妈妈相信吗？”朱莉安娜问道，巧妙地避开了直接的攻击。

- ['mæmə] ?
' Mama ?
- 妈妈 ?

'妈妈?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dauts] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] , - ['ænsər] [roʊz] , [dɪs'kɑːnsələtli] .
She never doubts what you speak , ' answered Rose , disconsolately .
她 绝不 疑虑 什么 你 说话 , - 回答 玫瑰 , 沮丧地 .

“她从不怀疑你所说的话，”罗斯沮丧地回答道。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? -
' She does ? '
- 她 做 ? -

“她真的会吗？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

[hwer'æt] [ˌdʒuli'ænə] [lʊkt] [moʊst] [greɪv] , [ænd; ənd] [roʊz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
Whereat Juliana looked most grave , and Rose felt that it was hard to
哪里 朱莉安娜 看起来 最多 严重 , 和 玫瑰 毛毡 那 它 曾是 难的 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

朱莉安娜的表情最为严肃，罗斯感到呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spænsɪv]
She had grown very cold and calm , and Juliana had to be expansive
她 有 生长 非常 寒冷的 和 冷静的 , 和 朱莉安娜 有 到 是 广阔的
[ˌʌnprə'voʊkt] .
unprovoked .
无端挑衅 .

她变得非常冷漠和冷静，而朱莉安娜却不得不无缘无故地大声喧哗。

- [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
' Believe nothing , dear , till you hear it from his own lips .
- 相信 没有什么 , 亲爱的 , 直到 你 听到 它 从 他的 自己的 嘴唇 .

亲爱的，在亲耳听到他亲口说之前，什么都不要相信。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . .
If he can look in your face and say that he did it . . .
如果 他 能 看 在 你的 脸 和 说 那 他 做过 它 . . .

如果他能直视你的眼睛，告诉你他做了这件事……

[wel] , [ðen] !
well , then !
出色地 , 然后 !

好吧！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['kænɑːt] .
But of course he cannot .
但 的 课程 他 不能 .

但他当然不能。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] . -
It must be some wonderful piece of generosity to his rival . '
它 必须 是 一些 精彩的 片 的 慷慨 到 他的 竞争对手 . -

这一定是他对竞争对手展现出的某种惊人的慷慨。

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] , ['dʒuːli] !
' So I thought , Juley !
- 所以 我 想法 , 朱莉 !

“所以我就想，朱莉！”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , - [kraɪd] [roʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌdʒuliˈænə] [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli]

so	I	thought	,	'	cried	Rose	,	at	the	new	light	,	and	Juliana	smiled	contemptuously
所以	我	想法	,	-	哭	玫瑰	,	在	这	新的	光	,	和	朱莉安娜	微笑	轻蔑地

,

,

,

“我当时就想，”罗斯对着新亮的光线喊道，朱莉安娜轻蔑地笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈflikəd] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	the	light	flickered	and	died	,	and	all	was	darker	than	before	in	the
和	这	光	闪烁	和	死亡	,	和	全部	曾是	较暗	比	前	在	这

[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [roʊz] .

bosom	of	Rose	.
怀	的	玫瑰	.

灯光闪烁了一下，然后熄灭了，罗斯的怀抱里比之前更加黑暗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [drɑːp][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] .

She	had	borne	so	much	that	this	new	drop	was	poison	.
她	有	出生	所以	很多	那	这	新的	降低	曾是	毒	.

她承受了太多，这新一滴水对她来说如同毒药。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] , - [ˌdʒuliˈænə] [pərˈsuːd] .

'	Of	course	it	must	be	that	,	if	it	is	anything	,	'	Juliana	pursued	.
-	的	课程	它	必须	是	那	, 如果		它	是	任何事物	,	-	朱莉安娜	追击	.

“当然，如果真有什么事的话，那肯定就是这件事了。”朱莉安娜继续说道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [roʊz] .

'	You	were	made	to	be	happy	,	Rose	.
-	你	是	制成	到	是	快乐的	,	玫瑰	.

“你生来就应该幸福，罗斯。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveri] [loʊ] [bɜːrθ] ,

And	consider	,	if	it	is	true	,	people	of	very	low	birth	,
和	考虑	, 如果		它	是	真的	,	人们	的	非常	低的	出生	,

如果这是真的，那么想想那些出身低微的人吧。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,

till	they	have	lived	long	with	other	people	,	and	if	they	have	no	religion	,
直到	他们	有	居住地	长的	和	其他	人们	,	和	如果	他们	有	不	宗教	,

直到他们与其他人一起生活很久，而且如果他们没有宗教信仰，

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

are	so	very	likely	to	do	things	.
是	所以	非常	可能	到	做	事物	.

他们极有可能做出某些事情。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ˈriːəl] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

You	do	not	judge	them	as	you	do	real	gentlemen	,
你	做	不是	法官	他们	作为	你	做	真实的	先生们	,

你评判他们的方式，与评判真正的绅士的方式截然不同。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] — [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	one	must	not	be	too	harsh	—	I	only	wish	to	prepare	you	for	the
和	一	必须	不是	是	也	残酷的	—	我	仅有的	希望	到	准备	你	为了	这

[wɜːrst] . -

worst	.	'
最差	.	-

但也不能太苛刻——我只是想让你做好最坏的打算。

[ə; eɪ][dɪm][fɔːrm][ʌv; əv][ðæt] ['veri][aɪ'diːə][hæd; həd] [pæst] [θruː] [roʊz] , ['gɪvɪŋ][hɜːr; hər][smɔːl]
A dim form of that very idea had passed through Rose , giving her small
一个 暗淡 形式 的 那 非常 主意 有 通过了 通过 玫瑰 , 给予 她 小的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

罗斯心中隐隐约约有过这样的想法，这让她感到一丝安慰。

- [let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]
' Let him tell you with his own lips that what he has told your mother is
- 让 他 告诉 你 和 他的 自己的 嘴唇 那 什么 他 有 讲述 你的 母亲 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

“让他亲口告诉你，他告诉你母亲的话是否属实。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , - [ˌdʒuli'ænə] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and then , and not till then , believe him , ' Juliana concluded , and they
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 相信 他 , - 朱莉安娜 结束 , 和 他们
[kɪst] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
kissed kindly , and separated .
亲吻 亲切地 , 和 分开 .

“然后，也只有到那时，才能相信他，”朱莉安娜总结道，然后他们友好地吻别，分开了。

[roʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɜːr; hər][fɜːrm] [step] ,
Rose had suddenly lost her firm step ,
玫瑰 有 突然 丢失的 她 公司 步 ,

罗斯突然失去了原本稳健的步伐，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌdʒuli'ænə][ə'loʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bed] ,
but no sooner was Juliana alone than she left the bed ,
但 不 很快 曾是 朱莉安娜 独自的 比 她 左边 这 床 ,

但朱莉安娜刚一独处，就离开了床。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] ,
and addressed her visage to the glass with brightening eyes ,
和 已解决 她 面容 到 这 玻璃 和 提亮 眼睛 ,

她抬起头，目光明亮地望着玻璃。

[æz; əz][wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hoʊp] [ˌðer'ɪn] .
as one who saw the glimmer of young hope therein .
作为 一 WHO 锯 这 微光 的 年轻的 希望 其中 .

因为他从中看到了年轻希望的曙光。

- [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
' She love him !
- 她 爱 他 !

她爱他！

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not if he told me so ten thousand times would I believe it !
不是 如果 他 讲述 我 所以 十 千 时代 会 我 相信 它 !

就算他说一万遍，我也不会相信！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dauts] [hɪm; ɪm] .
and before he has said a syllable she doubts him .
和 前 他 有 说 一个 音节 她 疑虑 他 .

他还没开口，她就对他产生了怀疑。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fræntɪk] [wei] !
Asking me in that frantic way !
问 我 在 那 疯狂的 方式 !

他用那种焦急的语气问我！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn]

as	if	I	couldn't	see	that	she	wanted	me	to	help	her	to	her	faith	in
作为	如果	我	不能	看	那	她	通缉	我	到	帮助	她	到	她	信仰	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛我看不出她希望我帮助她重拾对他的信仰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	calls	it	.
作为	她	呼叫	它	.

正如她所说。

[nɑːt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Not	name	his	name	?
不是	姓名	他的	姓名	?

不说出他的名字?

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] !

Mr	.	Harrington	!
先生	.	哈灵顿	!

哈灵顿先生!

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['evən] : [sʌm; səm] [deɪ] ! -

I	may	call	him	Evan	:	some	day	!	'
我	可能	称呼	他	埃文	:	一些	天	!	-

我或许有一天会叫他埃文!

[hæf] - ['ʌtəd] , [hæf] - [mjuːzd] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌekskla'meɪʃənz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Half	-	uttered	,	half	-	mused	,	the	unconscious	exclamations	issued	from	her	,
一半	-	说出	,	一半	-	沉思	,	这	无意识	感叹词	发布	从	她	,

她无意识地发出半是喃喃自语、半是沉思的感叹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	for	many	a	weary	day	since	she	had	dreamed	of	love	,
和	为了	许多	一个	厌倦	天	自从	她	有	梦见	的	爱	,

自从她无数个疲惫的日子以来，她一直梦想着爱情。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

and	studied	that	which	is	said	to	attract	the	creature	,
和	研究	那	哪个	是	说	到	吸引	这	生物	,

并研究了据说能吸引这种生物的因素，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['gloʊɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] [ɔːr] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

she	had	not	been	so	glowingly	elated	or	looked	so	much	farther	in	the	glass
她	有	不是	到过	所以	容光焕发	欣喜若狂	或者	看起来	所以	很多	更远	在	这	玻璃

[ðæn; ðən][ɪts] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

than	its	pale	reflection	.
比	它是	苍白	反射	.

她从未如此容光焕发、欣喜若狂，也从未透过玻璃看到过比它苍白倒影更远的地方。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst]

BEFORE	BREAKFAST
前	早餐

早餐前

[koʊld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][dɑːrk] - [frɪndʒd] [striːm] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['ʌndər] ['ɛvənz] [aɪz] ,

Cold	through	the	night	the	dark	-	fringed	stream	had	whispered	under	Evan's	eyes	,
寒冷的	通过	这	夜晚	这	黑暗的	-	流苏	溪流	有	低声说道	在下面	埃文的	眼睛	,

夜里寒冷刺骨，那条边缘泛着黑光的小溪在埃文的眼下低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [vɔɪst] - [fuːl] , [fuːl] ! -

and	the	night	breeze	voiced	'	Fool	,	fool	!	'
和	这	夜晚	微风	配音	-	傻子	,	傻子	!	-

夜风轻声说道：“傻瓜，傻瓜！”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	him	,	not	without	a	distant	echo	in	his	heart	.
到	他	,	不是	没有	一个	遥远	回声	在	他的	心	.

对他而言，这声音在他心中回荡，带着一丝遥远的回响。

[baɪ] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

By	symbols	and	sensations	he	knew	that	Rose	was	lost	to	him	.
经过	符号	和	感觉	他	知道	那	玫瑰	曾是	丢失的	到	他	.

他通过各种象征和感觉意识到，罗斯已经离他而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] : [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['eɪmləs] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['kerləsli] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

There	was	no	moon	:	the	water	seemed	aimless	,	passing	on	carelessly	to	oblivion	.
那里	曾是	不	月亮	:	这	水	似乎	漫无目的	,	通过	在	粗心大意	到	遗忘	.

:

.

没有月亮：水流似乎漫无目的，随意地流向虚无。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [triːz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ɔːr][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

Now	and	then	,	the	trees	stirred	and	talked	,	or	a	noise	was	heard	from	the	pastures	.
现在	和	然后	,	这	树木	搅拌	和	谈话	,	或者	一个	噪音	曾是	听到	从	这	牧场	.

时不时地，树木会摇曳、发出低语，或者从牧场上传来一阵声响。

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

He	had	slain	the	life	that	lived	in	them	,
他	有	被杀	这	生活	那	居住地	在	他们	,

他扼杀了他们身上原本存在的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [muːvd] .

and	the	great	glory	they	were	to	bring	forth	,	and	the	end	to	which	all	things	moved	.
和	这	伟大的	荣耀	他们	是	到	带来	前进	,	和	这	结尾	到	哪个	全部	事物	已搬	.

它们将带来巨大的荣耀，以及万物最终的归宿。

[hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [roʊz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] ,

Had	less	than	the	loss	of	Rose	been	involved	,
有	较少的	比	这	损失	的	玫瑰	到过	涉及	,

如果损失的不仅仅是罗斯的死，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] ['noʊtɪs] ,

the	young	man	might	have	found	himself	looking	out	on	a	world	beneath	notice	,
这	年轻的	男人	可能	有	成立	他自己	寻找	出去	在	一个	世界	下面	注意	,

这位年轻人或许会发现自己正凝视着一个不为人知的世界。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['eksələns] [bʌt; bət]

and	have	been	sighing	for	one	more	worthy	of	his	clouded	excellence	but
和	有	到过	叹息	为了	一	更多的	值得	的	他的	阴天	卓越	但

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['mɪzəri] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [sæd] [rɪ'streɪnd]

the	immense	misery	present	to	him	in	the	contemplation	of	Rose's	sad	restrained
这	巨大	苦难	展示	到	他	在	这	沉思	的	玫瑰的	伤心	克制

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他一直叹息着，渴望能再找到一个配得上他那阴郁才华的人，但想到罗斯悲伤而克制的轻蔑，他便感到无比痛苦。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪli] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ,

saved	him	from	the	silly	elation	which	is	the	last	,	and	generally	successful	,
已保存	他	从	这	愚蠢的	欣喜	哪个	是	这	最后的	,	和	一般来说	成功的	,

这使他免于陷入最后也是通常成功的那种愚蠢的狂喜之中。

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][soʊ][fɑːr]['mæstər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

struggle	of	human	nature	in	those	who	can	so	far	master	it	to	commit	a
斗争	的	人类	自然	在	那些	WHO	能	所以	远的	掌握	它	到	犯罪	一个

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

人性中的挣扎，在那些能够驾驭它的人身上体现得淋漓尽致，以至于他们甘愿做出牺牲。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [haɪ] [jʌŋ] [soʊl] - [roʊz] ,

The	loss	of	that	brave	high	young	soul	-	Rose	,
这	损失	的	那	勇敢的	高的	年轻的	灵魂	-	玫瑰	,

失去那位勇敢高贵的年轻灵魂——罗斯，

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] :

who	had	lifted	him	out	of	the	mire	with	her	own	white	hands	:
WHO	有	抬起	他	出去	的	这	沼泽	和	她	自己的	白色的	双手	:

她用自己白皙的双手将他从泥沼中救了出来：

[roʊz] , [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] : [roʊz] ,

Rose	,	the	image	of	all	that	he	worshipped	:	Rose	,
玫瑰	,	这	图像	的	全部	那	他	崇拜	:	玫瑰	,

玫瑰，他所崇拜的一切的化身：玫瑰，

[soʊ] ['kloʊsli] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl]

so	closely	wedded	to	him	that	to	be	cut	away	from	her	was	to	fall
所以	密切	已婚	到	他	那	到	是	切	离开	从	她	曾是	到	落下

[laɪk] ['pælɪd] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] :

like	pallid	clay	from	the	soaring	spirit	:
喜欢	苍白	黏土	从	这	翱翔	精神	:

她与他如此亲密无间，以至于与她分离就如同苍白的泥土从高亢的灵魂中坠落：

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['sensləs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə]

surely	he	was	stunned	and	senseless	when	he	went	to	utter	the	words	to
一定	他	曾是	目瞪口呆	和	无意义的	什么时候	他	去	到	说出	这	字	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] !

her	mother	!
她	母亲	!

他当时肯定神志不清，不知所措，才会对她母亲说出那些话！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][self] - [in'fliktid] [peɪn] ,

Now	that	he	was	awake	,	and	could	feel	his	self	-	inflicted	pain	,
现在	那	他	曾是	醒	,	和	可以	感觉	他的	自己	-	造成的	疼痛	,

现在他醒了过来，能够感受到自己造成的痛苦，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][pər'hæps] ['nuːmərəs] ['mæŋgld]

he	marvelled	at	his	rashness	and	foolishness	,	as	perhaps	numerous	mangled
他	惊叹不已	在	他的	鲁莽	和	愚蠢	,	作为	也许	很多的	残缺不全

['wɒrɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

warriors	have	done	for	a	time	,
战士	有	完毕	为了	一个	时间	,

他对自己鲁莽愚蠢的行为感到震惊，或许许多伤痕累累的战士都曾有过这种感觉。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] ,

when	the	battle	-	field	was	cool	,	and	they	were	weak	,
什么时候	这	战斗	-	场地	曾是	凉爽的	,	和	他们	是	虚弱的	,

当战场气温较低，而他们自身也虚弱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɑːrd] [nəːvs] [hæz; həz] [bɪ'set] [ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [ˌʌn'tʃɛrɪʃt] .

and	the	uproar	of	their	jarred	nerves	has	beset	them	,	lying	uncherished	.
和	这	骚动	的	他们的	罐装	神经	有	围困	他们	,	说谎	不被珍惜的	.

他们惊恐万分的神经所造成的骚动，让他们饱受折磨，无人问津。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [tʌtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt]

By	degrees	he	grew	aware	of	a	little	consolatory	touch	,	like	the	point
经过	学位	他	生长	意识到的	的	一个	小的	安慰	触碰	,	喜欢	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

of	a	needle	,
的	一个	针	,

他渐渐意识到，有一种轻微的安慰性的触碰，就像针尖一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

in	his	consciousness	.
在	他的	意识	.

在他的意识里。

- [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] !

Laxley	would	certainly	insult	him	!
-	会	当然	侮辱	他	!

拉克斯利肯定会羞辱他!

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

In	that	case	he	would	not	refuse	to	fight	him	.
在	那	案件	他	会	不是	拒绝	到	斗争	他	.

那样的话，他就不会拒绝和他打了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [broʊk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['hæpi] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd]['evən] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	darkness	broke	and	revealed	this	happy	prospect	,	and	Evan	held	to	it
这	黑暗	打破	和	揭晓	这	快乐的	前景	,	和	埃文	握住	到	它

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

黑暗散去，这美好的景象映入眼帘，埃文为此欣喜不已，足足欣赏了一个小时。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['betər] [θɔːts] ['kɔŋkəd] .

and	could	hardly	reject	it	when	better	thoughts	conquered	.
和	可以	几乎	拒绝	它	什么时候	更好的	想法	征服	.

当更好的想法占据上风时，他很难拒绝它。

[fɔːr; fər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'spektɪd] ?

For	would	it	not	be	sweet	to	make	the	strength	of	his	arm	respected	?
为了	会	它	不是	是	甜的	到	制作	这	力量	的	他的	手臂	受人尊敬	?

难道让他的臂膀力量受到尊重不是一件美好的事吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈmjuːziŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	took	a	stick	,	and	ran	his	eye	musingly	along	the	length	,	trifling	with
他	采取	一个	戳	,	和	跑	他的	眼睛	若有所思地	沿着	这	长度	,	琐事	和

[ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

it	grimly	.
它	阴沉地	.

他拿起一根棍子，若有所思地用目光扫过棍子的长度，神情严肃地摆弄着它。

[ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fens] ,

The	great	Mel	had	been	his	son's	instructor	in	the	chivalrous	science	of	fence	,
这	伟大的	梅尔	有	到过	他的	儿子的	讲师	在	这	骑士精神	科学	的	栅栏	,

伟大的梅尔曾是他儿子学习击剑这门骑士技艺的老师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪtrə] [dɑːrmz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['paːlɪʃ] .

and	a	maitre	d'armes	in	Portugal	had	given	him	polish	.
和	一个	领班	武器	在	葡萄牙	有	给定	他	抛光	.

葡萄牙的一位武器大师教他抛光。

[ɪn] ['mɛlz] [taɪm] ['duːəlz][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːt] ,

In	Mel's	time	duels	with	swords	had	been	occasionally	fought	,
在	梅尔的	时间	决斗	和	剑	有	到过	偶尔	战斗	,

在梅尔的时代，偶尔会发生剑术决斗。

[ænd; ənd] ['evən] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

and	Evan	looked	on	the	sword	as	the	weapon	of	combat	.
和	埃文	看起来	在	这	剑	作为	这	武器	的	战斗	.

埃文把剑视为战斗武器。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] — [wʌt] [ðen] [wɜːr; wər] [bɜːrθ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Face	to	face	with	his	adversary	—	what	then	were	birth	or	position	?
脸	到	脸	和	他的	对手	—	什么	然后	是	出生	或者	位置	?

与对手面对面时——出身或地位又算得了什么呢?

['ækʃ(ə)n] ! — ['ækʃ(ə)n] !

Action	!	—	action	!
行动	!	—	行动	!

行动！—行动！

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	sighed	for	it	,
他	叹了口气	为了	它	,

他为此叹了口气。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrəli]

as	I	have	done	since	I	came	to	know	that	his	history	must	be	morally
作为	我	有	完毕	自从	我	来了	到	知道	那	他的	历史	必须	是	道德上

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

自从我了解到他的历史必须在道德层面上得到发展之后，我就一直这样做。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['pleʒər] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm] [wen] , ['æftər][hɑːt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

A	glow	of	bitter	pleasure	exalted	him	when	,	after	hot	passages	,	and
一个	辉光	的	苦的	乐趣	崇高	他	什么时候	,	后	热的	段落	,	和

[ænd; ənd] [θrʌsts] ,

parryings	and	thrusts	,
格挡	和	推力	,

经过一番激烈的攻防、格挡和刺击之后，一种苦涩的快感涌上心头，

[hiː; hi][hæd; həd] [dis'aːrmd] ['fəːdə,nænd] - , [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [sed] :

he	had	disarmed	Ferdinand	Laxley	,	and	bestowing	on	him	his	life	,	said	:
他	有	解除武装	费迪南德	-	,	和	授予	在	他	他的	生活	,	说	:

他缴了费迪南德·拉克斯利的械，并饶了他一命，说道：

- [ək'sept] [ðɪs] ['wɜːrði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlər] ！ -
' **Accept** **this** **worthy** **gift** **of** **the** **son** **of** **a** **tailor** **!** '
- 接受 这 值得 礼物 的 这 儿子 的 一个 裁缝 ！ -

“请收下这位裁缝之子赠予的这份珍贵礼物！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['hæpli] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [ðə; ði]
and **he** **wiped** **his** **sword** **,** **haply** **bound** **up** **his** **wrist** **,** **and** **stalked** **off** **the**
和 他 擦拭 他的 剑 , 或许 边界 向上 他的 手腕 , 和 跟踪 离开 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他擦了擦剑，或许还包扎了一下手腕，然后大步离开了地面。

[ðə; ði] ['vɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv] ['mænz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] .
the **vindicator** **of** **man's** **natural** **dignity** **.**
这 辩护者 的 男人的 自然的 尊严 .

人类自然尊严的捍卫者。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['hoʊlsəm]
And **then** **he** **turned** **upon** **himself** **with** **laughter** **,** **discovering** **a** **most** **wholesome**
和 然后 他 转向 之上 他自己 和 笑声 , 发现 一个 最多 健康
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

然后他转过身来，哈哈大笑，从中发现了一种非常有益身心的力量。

['berli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] ;
barely **to** **be** **suspected** **in** **him** **yet** **;**
仅仅 到 是 怀疑 在 他 然而 ;

还几乎不能怀疑他；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [mel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɑːlɪd] [meɪt] ,
but **of** **all** **the** **children** **of** **glittering** **Mel** **and** **his** **solid** **mate** **,**
但 的 全部 这 孩子们 的 闪闪发光 梅尔 和 他的 坚硬的 伴侣 ,

但是，在光芒四射的梅尔和他坚实的伴侣的所有孩子中，

['evən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mɪkst] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
Evan **was** **the** **best** **mixed** **compound** **of** **his** **parents** **.**
埃文 曾是 这 最好的 混合 化合物 的 他的 父母 .

埃文是他父母最好的混血后代。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
He **put** **the** **stick** **back** **in** **its** **corner** **and** **eyed** **his** **wrist** **,**
他 放 这 戳 后退 在 它是 角落 和 眼睛 他的 手腕 ,

他把棍子放回角落，看了看自己的手腕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]
as **if** **he** **had** **really** **just** **gone** **through** **the** **pretty** **scene** **he** **had** **just**
作为 如果 他 有 真的 只是 已消失 通过 这 漂亮的 场景 他 有 只是
[læft] [æt; ət] .
laughed **at** **.**
笑了 在 .

就好像他真的亲身经历了刚才让他发笑的那番美景一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪ] [ə'pɑːn] [riˈæləti] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It **was** **nigh** **upon** **reality** **,** **for** **it** **suggested** **the** **employment** **of** **a**
它 曾是 夜 之上 现实 , 为了 它 建议 这 就业 的 一个
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

这几乎就是现实，因为它建议使用手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [steɪn] [ʌv; əv]

and	he	went	to	a	place	and	drew	forth	one	that	had	the	stain	of
和	他	去	到	一个	地方	和	画	前进	一	那	有	这	弄脏	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	blood	on	it	,
他的	血	在	它	,

他到一处地方，拿出一个沾有他血迹的盒子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] [æt; ət][wʌn] [end] .

and	the	name	of	Rose	at	one	end	.
和	这	姓名	的	玫瑰	在	一	结尾	.

一端写着“玫瑰”的名字。

[ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [wʌz; wəz][hæf] - [blɔtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌl] - [red] [mɑːrk] ,

The	beloved	name	was	half	-	blotted	by	the	dull	-	red	mark	,
这	心爱	姓名	曾是	一半	-	印迹	经过	这	乏味的	-	红色的	标记	,

那令人喜爱的名字被暗红色的印记遮盖了一半。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tendərnəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['evən] .

and	at	that	sight	a	strange	tenderness	took	hold	of	Evan	.
和	在	那	视线	一个	奇怪的	压痛	采取	抓住	的	埃文	.

看到这一幕，埃文心中涌起一股莫名的柔情。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [bɪ'keɪm] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [deɪt] .

His	passions	became	dead	and	of	old	date	.
他的	激情	成为	死的	和	的	老的	日期	.

他的激情早已消逝，成为过去式。

[ðɪs] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['evər] !

This	,	then	,	would	be	his	for	ever	!
这	,	然后	,	会	是	他的	为了	曾经	!

这样，这件东西就永远属于他了！

[lʌv] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɔːl] , [krept] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .

Love	,	for	whom	earth	had	been	too	small	,	crept	exultingly	into	a	nut	-	shell	.
爱	,	为了	谁	地球	有	到过	也	小的	,	悄悄地爬	欣喜若狂	进入	一个	坚果	-	壳	.

地球对它来说太过狭小，爱欣喜若狂地钻进了坚果壳里。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

He	clasped	the	treasure	on	his	breast	,	and	saw	a	life	beyond	his	parting
他	紧握	这	宝藏	在	他的	胸部	,	和	锯	一个	生活	超过	他的	离别

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他将珍宝紧紧抱在胸前，看到了与她分别之后的人生。

['streŋθnd] [ðʌs] , [hiː; hi] [roʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] - .

Strengthened	thus	,	he	wrote	by	the	morning	light	to	Laxley	.
加强	因此	,	他	写道	经过	这	早晨	光	到	-	.

受到鼓舞，他利用晨光给拉克斯利写了信。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn]

The	letter	was	brief	,	and	said	simply	that	the	act	of	which	Laxley	had	been
这	信	曾是	简短的	,	和	说	简单地	那	这	行为	的	哪个	-	有	到过

[ə'kjuːzd] ,

accused	,
被告	,

信很简短，只说了拉克斯利被指控的行为：

['evən] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .

Evan	Harrington	was	responsible	for	.
埃文	哈灵顿	曾是	负责任的	为了	.

埃文·哈灵顿对此负有责任。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] ,

The	latter	expressed	regret	that	Laxley	should	have	fallen	under	a	false	charge	,
这	后者	表达	后悔	那	-	应该	有	倒下	在下面	一个	错误的	收费	,

后者对拉克斯利遭受冤屈表示遗憾。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] - [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli]

and	,	at	the	same	time	,	indicated	that	if	Laxley	considered	himself	personally
和	,	在	这	相同的	时间	,	表明的	那	如果	-	经过考虑的	他自己	亲自

[ə'griːvd] ,

aggrieved	,
受委屈的	,

同时，他也表示，如果拉克斯利认为自己受到了个人委屈，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	writer	was	at	his	disposal	.
这	作家	曾是	在	他的	处理	.

作者任他驱使。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn] .

A	messenger	had	now	to	be	found	to	convey	it	to	the	village	-	inn	.
一个	信使	有	现在	到	是	成立	到	传达	它	到	这	村庄	-	客栈	.

现在需要找个信使把它送到村里的客栈去。

['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn] ['miːtɪŋ] ['evən] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr]

Footmen	were	stirring	about	the	house	,	and	one	meeting	Evan	close	by	his	door
侍从	是	搅拌	关于	这	房子	,	和	一	会议	埃文	关闭	经过	他的	门

,

,
,

仆人们在屋里走动，其中一个在埃文的门口附近遇到了他。

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] [grɪn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

observed	with	demure	grin	,	that	he	could	not	find	the	gentleman's
观察到	和	端庄	咧嘴笑	,	那	他	可以	不是	寻找	这	绅士的

['neðər] - ['gɑːrmənts] .

nether	-	garments	.
下	-	服装	.

他带着一丝羞涩的微笑观察着，发现他找不到这位先生的下身衣物。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] , [huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

The	gentleman	,	it	appeared	,	was	Mr	.	John	Raikes	,	who	according	to	report	,
这	绅士	,	它	出现	,	曾是	先生	.	约翰	雷克斯	,	WHO	根据	到	报告	,

这位先生似乎是约翰·雷克斯先生，据报道，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

had	been	furnished	with	a	bed	at	the	house	,	because	of	a	discovery	,
有	到过	提供	和	一个	床	在	这	房子	,	因为	的	一个	发现	,

由于一项发现，房子里被添置了一张床。

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] ['oʊvər] - [naɪt] , [ðæt] ['fɑːrðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

made	at	a	late	period	over	-	night	,	that	farther	the	gentleman	could	not	go	.
制成	在	一个	晚的	时期	超过	-	夜晚	,	那	更远	这	绅士	可以	不是	去	.

这是在深夜时分做出的，以至于这位先生无法再继续前行了。

['evən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

Evan	found	him	sleeping	soundly	.
埃文	成立	他	睡眠	稳固地	.

埃文发现他睡得很香。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] !

How	much	the	poor	youth	wanted	a	friend	!
如何	很多	这	贫穷的	青年	通缉	一个	朋友	!

这些贫困的年轻人多么渴望一个朋友啊！

['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ][bɔːrn] [bə'fuːn] ;

Fortune	**had**	**given**	**him**	**instead**	**a**	**born**	**buffoon**	**;**
财富	有	给定	他	反而	一个	出生	丑角	;

命运却给了他一个天生的丑角;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ɛvənz] , [ðæt] ,

and	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**evil**	**of**	**a**	**position**	**like**	**Evan's**	**,**	**that**	**,**
和	它	是	也许	这	最	邪恶的	的	一个	位置	喜欢	埃文的	,	那	,

而像埃文这样的职位最大的弊端或许就在于此:

[wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

with	**cultured**	**feelings**	**,**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**meet**	**with**	**none**	**to**	**know**	**you**	**.**
和	有文化的	情怀	,	你	是	可能	到	见面	和	没有任何	到	知道	你	.

如果你有文化修养，你很可能遇不到一个了解你的人。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt][mɪks] [wel] [ɪn] ['mʌni] - [pekɪŋ] [sfiəz] .

Society	**does**	**not**	**mix**	**well**	**in**	**money**	**-**	**pecking**	**spheres**	**.**
社会	做	不是	混合	出色地	在	钱	-	啄食	球体	.

在唯利是图的圈子里，社会风气并不融洽。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['reɪks] , [ænd; ənd]['evən][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]

Here	**,**	**however**	**,**	**was**	**John**	**Raikes**	**,**	**and**	**Evan**	**had**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**
这里	,	然而	,	曾是	约翰	雷克斯	,	和	埃文	有	到	制作	这	最好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，约翰·雷克斯就在这里，埃文只能尽力而为。

- [eɪ] ? - [jɔːnd] [dʒæk] , [ə'weɪkənd] ; - [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrts]

'	**Eh**	**?**	**'**	**yawned**	**Jack**	**,**	**awakened**	**;**	**'**	**I**	**was**	**dreaming**	**I**	**was**	**Napoleon**	**Bonaparte's**
-	嗯	?	-	打哈欠	杰克	,	觉醒	;	-	我	曾是	做梦	我	曾是	拿破仑	波拿巴的

[raɪt] - [hænd][mæn] . -

right	**-**	**hand**	**man**	**.**	**'**
正确的	-	手	男人	.	-

“嗯？”杰克打了个哈欠，醒了过来；“我梦见自己是拿破仑·波拿巴的得力助手。”

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , - [sed] ['evən] .

'	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**mine**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**,**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	我	想	你	到	是	矿	为了	一半	-	一个	-	小时	,	-	说	埃文	.

“我想让你属于我半个小时，”埃文说。

[wɪ'ðaʊt] [riˈplaɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Without	**replying**	**,**	**the**	**distinguished**	**officer**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**at**	**a**	**bound**	**,**
没有	回复	,	这	杰出的	官	跳了起来	出去	的	床	在	一个	边界	,

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

mounted	**a**	**chair**	**,**
安装	一个	椅子	,

这位杰出的军官没有回答，而是猛地从床上跳起来，坐到椅子上。

[ænd; ənd] [piəd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][self] -

and	**peered**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**over**	**the**	**top**	**,**	**from**	**which**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**self**	**-**
和	窥视	在	提示	-	脚趾	超过	这	顶部	,	从	哪个	,	和	一个	瞥一眼	的	自己	-

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

congratulation	**,**
恭喜	,

然后踮起脚尖从顶端向外窥视，带着一丝自我祝贺的神情，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] , [said] [dɪ'dʒektɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

he	pulled	the	missing	piece	of	apparel	,	sighed	dejectedly	as	he	descended	,
他	拉	这	丢失的	片	的	服饰	，	叹了口气	沮丧地	作为	他	下降	，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

while	he	exclaimed	:
尽管	他	惊呼	:

他扯下丢失的那块衣物，沮丧地叹了口气，一边走下楼梯，一边喊道：

- [seɪf] !
' Safe !
- 安全的 !

'安全的!

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

but	no	distinction	can	compensate	a	man	for	this	state	of	intolerable
但	不	区别	能	补偿	一个	男人	为了	这	状态	的	无法容忍

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

suspicion	of	everybody	.
怀疑	的	大家	.

但是，任何区别都无法弥补一个人对所有人抱有的这种难以忍受的怀疑状态。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['hɛrɪŋtən] ,

I	assure	you	,	Harrington	,
我	保证	你	，	哈灵顿	，

我向你保证，哈灵顿。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [nə'poʊliən] [hɪm'self] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][əd'maɪərər]

I	wouldn't	be	Napoleon	himself	—	and	I	have	always	been	his	peculiar	admirer
我	不会	是	拿破仑	他自己	—	和	我	有	总是	到过	他的	奇特	仰慕者

— [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !

—	to	live	and	be	afraid	of	my	valet	!
—	到	居住	和	是	害怕的	的	我的	代客泊车	!

我可不是拿破仑本人——而且我一直都是他的忠实仰慕者——我怎么可能生活在恐惧之中，害怕我的贴身男仆呢!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] ['kænsər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][ˌem 'iː] .

I	believe	it	will	develop	cancer	sooner	or	later	in	me	.
我	相信	它	将要	发展	癌症	很快	或者	之后	在	我	.

我相信它迟早会在我体内发展成癌症。

[aɪ] [fiːl] ['sɪŋgjələr] [peɪnz] [ɔːl'redi] .

I	feel	singular	pains	already	.
我	感觉	单数	疼痛	已经	.

我已经感到一阵阵疼痛。

[læst] [naɪt] , ['æftər] ['kraʊnɪŋ] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [eɪl] ,

Last	night	,	after	crowning	champagne	with	ale	,
最后的	夜晚	，	后	加冕	香槟酒	和	麦芽酒	，

昨晚，在香槟酒上浇上麦芽酒之后，

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪn'tɪrɪər] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

which	produced	a	sort	of	French	Revolution	in	my	interior	—	by	the	way	,
哪个	生产	一个	种类	的	法语	革命	在	我的	内部的	—	经过	这	方式	，

顺便说一句，这在我内心引发了一场类似法国大革命的变革。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [læst] [naɪt] ,

that	must	have	made	me	dream	of	Napoleon	last	night	,
那	必须	有	制成	我	梦	的	拿破仑	最后的	夜晚	，

那一定是让我昨晚梦见了拿破仑。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['loʊər] ['membər] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [maɪ] [hed] ,

with	my	lower	members	in	revolt	against	my	head	,
和	我的	降低	成员	在	反叛	反对	我的	头	，

我的下半身都在反抗我的头部，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['kɑːdʒɪteɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] - [kɔːl]

I had to sit and cogitate for hours on a hiding - place for these - call

我 有 到 坐 和 思考 为了 小时 在 一个 隐藏 - 地方 为了 这些 - 称呼

[ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

them what you will .

他们 什么 你 将要 .

我不得不坐下来思考几个小时，想找个地方藏这些东西——随便你怎么称呼它们。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛrɪŋtən] , [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['fʌni] [ə'fer] [æz; əz][wiː; wi]['fænsi] . -

Depend upon it , Harrington , this world is no such funny affair as we fancy . '

依赖 之上 它 , 哈灵顿 , 这 世界 是 不 这样的 有趣的 事务 作为 我们 想要 . -

哈灵顿，你最好相信我，这个世界远没有我们想象的那么有趣。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][mæn] [pleɪ] [præŋks][ɑːn][juː; jʊ] , - [sed]

' Then it is true , that you could let a man play pranks on you , ' said

- 然后 它 是 真的 , 那 你 可以 让 一个 男人 玩 恶作剧 在 你 , - 说

“那么，你说的没错，你的确可以让一个男人捉弄你，”他说。

['evən] .

Evan .

埃文 .

埃文。

- [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] . -

' I took it for one of your jokes . '

- 我 采取 它 为了 一 的 你的 笑话 . -

“我以为你在开玩笑。”

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['teɪlər] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

' Just as I can't believe that you're a tailor , ' returned Jack .

- 只是 作为 我 不能 相信 那 你是 一个 裁缝 , - 返回 杰克 .

“就像我不敢相信你竟然是个裁缝一样，”杰克回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] . -

' It ' s not a bit more extraordinary . '

- 它 - s 不是 一个 少量 更多的 非凡的 . -

“这并非多么不同寻常。”

- [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːz] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temptəbl] — — -

' But , Jack , if you cause yourself to be contemptible — — '

- 但 , 杰克 , 如果 你 原因 你自己 到 是 可鄙 — — -

“但是，杰克，如果你让自己变得卑鄙无耻——”

- [kən'temptəbl] ! -

' Contemptible ! '

- 可鄙 ! -

“卑鄙！”

[kraɪd][dʒæk] .

cried Jack .

哭 杰克 .

杰克喊道。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ][toʊn][aɪ][laɪk] .

' This is not the tone I like .

- 这 是 不是 这 语气 我 喜欢 .

我不喜欢这种语气。

[kən'temptəbl] !

Contemptible !

可鄙 !

可鄙！

[waɪ] [ɪts] [maɪ] [ˌeksen'trɪsəti] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['iːkwəlz] .
why it's my eccentricity among my equals .
为什么 它是 我的 古怪 之中 我的 等于 .

为什么说我在同辈人中显得格格不入?

[ɪf] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['vʌlgər] , [ðæt] ['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [aɪm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
If I dread the profane vulgar , that only proves that I'm above them .
如果 我 恐惧 这 亵渎 庸俗 , 那 仅有的 证明 那 我是 多于 他们 .

如果我惧怕粗俗不堪的言语，那只能证明我超脱于它们之上。

[ˌoʊ'diː'aɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Odi , etc .
奥迪 , ETC .

奥迪等。

[bɪ'saɪdz] , [ə'kɪliːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɪ'gæd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] !
Besides , Achilles had his weak point , and egad , it was when he faced about !
除了 , 阿喀琉斯 有 他的 虚弱的 观点 , 和 哎呀 , 它 曾是 什么时候 他 面对 关于 !

此外，阿喀琉斯也有他的弱点，哎呀，那就是当他转身的时候!

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
By Jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'diːə] ['jestərdeɪ] .
I wish I'd had that idea yesterday .
我 希望 ID 有 那 主意 昨天 .

我真希望昨天就能想到这个主意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['betər] . -
I should have behaved better . '
我 应该 有 表现 更好的 . -

我本应该表现得更好一些。

['evən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['despərətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
Evan could see that the creature was beginning to rely desperately on his humour .
埃文 可以 看 那 这 生物 曾是 开始 到 依靠 绝望地 在 他的 幽默 .

埃文看出，这生物开始拼命地依赖他的幽默感。

- [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
' Come , ' he said , ' be a man to - day .
- 来 , - 他 说 , - 是 一个 男人 到 - 天 .

“来吧,”他说，“今天就做个男子汉。”

[θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər] ['mɑːtli] .
Throw off your motley .
扔 离开 你的 杂乱无章 .

脱掉你那身杂乱的衣服。

[wen] [aɪ][met][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [soʊ] ['ɑːdli] , [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['feloʊ] ,
When I met you that night so oddly , you had been acting like a worthy fellow ,
什么时候 我 遇见 你 那 夜晚 所以 奇怪 , 你 有 到过 表演 喜欢 一个 值得 同伴 ,

那天晚上我遇见你的时候，很奇怪，你表现得像个正人君子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — -
trying to earn your bread in the best way you could — '
尝试 到 赚 你的 面包 在 这 最好的 方式 你 可以 — -

尽你所能地努力挣钱养家——

- [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][met][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][men] , [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
' And precisely because I met you , of all men , I've been going round and
- 和 恰恰 因为 我 遇见 你 , 的 全部 男人 , 我已经 到过 去 圆形的 和
[raʊnd] ['evər] [sɪns] ,
round ever since ,
圆形的 曾经 自从 ,

“正因为我遇见了你，而不是你，从那以后，我的人生就一直兜兜转转，无法自拔。”

- [sed] [dʒæk] . -
' said Jack . '
- 说 杰克 . -

“杰克说道。”

[ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːr] [ˌpæntə'luːn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['bæləns] .
A clown or pantaloon would have given me balance .
一个 小丑 或者 灯笼裤 会 有 给定 我 平衡 .

一个小丑或一条灯笼裤或许能让我保持平衡。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't help it .
你 不能 帮助 它 .

你身不由己。

[wiː; wi] [met] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] . -
We met because we were the two extremes . '
我们 遇见 因为 我们 是 这 二 极端情况 . -

我们相遇是因为我们代表了两个极端。

['saɪɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [ɪn] ! -
Sighing , ' What a jolly old inn ! '
叹息 , - 什么 一个 快乐的 老的 客栈 ! -

叹了口气，“多么令人愉快的老旅馆啊！”

['reɪks] [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] ,
Raikes rolled himself over in the sheets ,
雷克斯 滚动 他自己 超过 在 这 纸张 ,

雷克斯在床单上翻了个身，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [snʌg] [dʒoʊlts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
and gave two or three snug jolts indicative of his determination to be
和 给予 二 或者 三 舒适 震动 指示性的 的 他的 决心 到 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
comfortable while he could .
舒服的 尽管 他 可以 .

他猛地拉扯了两三下，表明他决心在还能舒服的时候好好享受一番。

- [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] ['fɑːli] , [dʒæk] ? -
' Do you intend to carry on this folly , Jack ? '
- 做 你 打算 到 携带 在 这 蠢事 , 杰克 ? -

“杰克，你打算继续做这种蠢事吗？”

- [seɪ] , ['sækrɪfaɪs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Say , sacrifice , ' was the answer .
- 说 , 牺牲 , - 曾是 这 回答 .

“比如说，牺牲，”答案是。

- [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] .
' I feel it as much as you possibly could , Mr . Harrington .
- 我 感觉 它 作为 很多 作为 你 可能 可以 , 先生 . 哈灵顿 .

“哈灵顿先生，我感同身受。”

[hɪr] [ðə; ði][fækts] , - [dʒæk] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] .
Hear the facts , ' Jack turned round again .
听到 这 事实 , - 杰克 转向 圆形的 再次 .

“听听事实，”杰克又转过身来。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] ?
' Why did I consent to this absurdity ?
- 为什么 做过 我 同意 到 这 荒谬 ?

我为什么会同意这种荒谬的事情?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
Because of my ambition .
因为 的 我的 志向 .

因为我的雄心壮志。

[ðæt] [oʊld] ['feloʊ] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv]['mesərz] . [grɪst] ,
That old fellow , whom I took to be a clerk of Messrs . Grist ,
那 老的 同伴 , 谁 我 采取 到 是 一个 职员 的 先生们 . 磨粉 ,

我原以为那位老先生是格里斯特公司的职员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第六卷(Evan Harrington — Volume 6)
第4/5页

[sed] : " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [jʊə(r)] [ɑːrmd] [naʊ] .

said	:	"	You	want	to	cut	a	figure	in	the	world	—	you're	armed	now	.
说	:	"	你	想	到	切	一个	数字	在	这	世界	—	你是	武装	现在	.

他说："你想在世界上留下自己的印记——现在你已经武装起来了。"

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [dʒoʊk] .

"	A	sort	of	Fortunatus's	joke	.
"	一个	种类	的	-	开玩笑	.

"这有点像福尔图纳图斯开的一个玩笑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	was	his	way	of	launching	me	.
它	曾是	他的	方式	的	发射	我	.

这是他提携我的方式。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪft] ?

But	did	he	think	I	intended	this	for	more	than	a	lift	?
但	做过	他	思考	我	故意的	这	为了	更多的	比	一个	举起	?

但他认为我的目的不仅仅是搭便车吗?

[aɪ][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ?

I	his	puppet	?
我	他的	木偶	?

我是他的傀儡吗?

[hiː; hi] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][maɪ] [tuːl] !

He	,	sir	,	was	my	tool	!
他	,	先生	,	曾是	我的	工具	!

先生，他就是我的工具!

[wel] , [aɪ] [keɪm] .

Well	,	I	came	.
出色地	,	我	来了	.

我来了。

[ɔːl] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['penəns] .

All	my	efforts	were	strained	to	shorten	the	period	of	penance	.
全部	我的	努力	是	紧张	到	缩短	这	时期	的	忏悔	.

我竭尽全力缩短忏悔期。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænərz] .

I	had	the	best	linen	,	and	put	on	captivating	manners	.
我	有	这	最好的	亚麻布	,	和	放	在	引人入胜	礼仪	.

我穿着最好的亚麻布，举止也十分迷人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wʌn] [sʌm; səm][gɜːrl][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ,

I	should	undoubtedly	have	won	some	girl	of	station	,
我	应该	无疑	有	韩元	一些	女孩	的	车站	,

我本该赢得某个贵族小姐的芳心，

[ænd; ənd][kæst][ɔːf][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][suːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][mɑːrk] !

and	cast	off	my	engagement	like	an	old	suit	,	but	just	mark	!
和	投掷	离开	我的	订婚	喜欢	一个	老的	套装	,	但	只是	标记	!

我会像脱掉旧衣服一样脱掉我的婚约，但请注意!

— [naʊ] [mɑːrk] [haʊ] ['fɔːrtʃən] [trɪks] [ˌjuː 'es] !
— now mark how Fortune tricks us !
— 现在 标记 如何 财富 技巧 我们 !

—现在看看命运是如何捉弄我们的!

['æftər][ðə; ði][pɪk] - [nik] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,
After the pic - nic yesterday , the domestics of the house came to clear away ,
后 这 图片 - 尼克 昨天 , 这 家政 的 这 房子 来了 到 清除 离开 ,

昨天野餐结束后，家里的佣人过来收拾东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [tuːn] [ʌp] ,
and the band being there , I stopped them and bade them tune up ,
和 这 乐队 存在 那里 , 我 停止 他们 和 巴德 他们 调 向上 ,

乐队当时也在场，我叫住他们，让他们调音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ['wiːd(ə)l] , [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] .
and at the same time seizing the maid Wheedle , away we flew .
和 在 这 相同的 时间 抓住 这 女佣 哄骗 , 离开 我们 飞翔 .

我们抓住女仆惠德尔，然后飞走了。

[wiː; wi] [dɑːnst] , [wiː; wi] [wɜːrl] , [wiː; wi] [twɜːld] .
We danced , we whirled , we twirled .
我们 跳舞 , 我们 旋转 , 我们 旋转 .

我们跳舞，我们旋转，我们飞舞。

[eɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] !
Ale upon this !
艾尔啤酒 之上 这 !

喝一杯!

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
My head was lost .
我的 头 曾是 丢失的 .

我当时神志不清。

" [waɪ] [dəunt][ˌaɪ 'tiː][læst][fɔːr; fər]['evər] ? " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Why don't it last for ever ? " says I . " I wish it did , " says she .
" 为什么 不 它 最后的 为了 曾经 ? " 说道 我 . " 我 希望 它 做过 , " 说道 她 .

“为什么它不能永远持续下去呢？”我问。“我希望它能，”她说。

[ðə; ði][naː'iːvtei] [ɪn'ræptʃərd] [ˌem 'iː] .
The naivete enraptured me .
这 天真 眉飞色舞 我 .

他的天真烂漫让我着迷。

" [uː] !
" Oooo !
" 哦哦哦 !

“哦！”

" [aɪ][kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I cried , hugging her , and then , you know ,
" 我 哭 , 拥抱 她 , 和 然后 , 你 知道 ,

“我抱着她哭了起来，然后，你知道的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːfər] ['mærɪdʒ]
there was no course open to a man of honour but to offer marriage
那里 曾是 不 课程 打开 到 一个 男人 的 荣誉 但 到 提供 婚姻
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and make a lady of her .
和 制作 一个 女士 的 她 .

对于一个有荣誉感的男人来说，除了向她求婚，让她成为淑女之外，别无选择。

[aɪ] [prə'poʊzd] : [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪ'tɜ:rnəli] [taɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kə:st]

I	proposed	:	she	accepted	me	,	and	here	I	am	,	eternally	tied	to	this	accurst
我	建议的	:	她	公认	我	,	和	这里	我	是	,	永恒	系	到	这	准确

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

我向她求婚，她答应了，于是，我便永远地与这该死的徽章捆绑在一起。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] !

if	I'm	to	keep	my	promise	!
如果	我是	到	保持	我的	承诺	!

如果我要信守承诺!

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [frend] [eɪtʃ] . ?

Isn't	that	a	sacrifice	,	friend	H	.	?
不是	那	一个	牺牲	,	朋友	H	.	?

朋友H，这难道不是一种牺牲吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

There's	no	course	open	to	me	.
有	不	课程	打开	到	我	.

没有适合我的课程。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] .

The	poor	girl	is	madly	in	love	.
这	贫穷的	女孩	是	疯狂地	在	爱	.

这个可怜的女孩疯狂地爱上了他。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] " ['ræt(ə)l] !

She	called	me	a	"	rattle	!
她	称为	我	一个	"	嘎嘎作响	!

她骂我是“拨浪鼓！”

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:d] . -

"	As	a	gentleman	,	I	cannot	recede	.	'
"	作为	一个	绅士	,	我	不能	消退	.	-

“作为一名绅士，我不能退缩。”

['evən] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['dæmnəbl] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Evan	got	up	and	burst	into	damnable	laughter	at	this	burlesque	of	himself	.
埃文	得到	向上	和	爆裂	进入	该死的	笑声	在	这	滑稽剧	的	他自己	.

埃文站起身来，被自己这出滑稽戏逗得哈哈大笑起来。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ə'ʃʊrəns]

Telling	the	fellow	the	service	he	required	,	and	receiving	a	groaning	assurance
讲述	这	同伴	这	服务	他	必需的	,	和	接收	一个	呻吟	保证

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	the	letter	should	,
那	这	信	应该	,

告诉那人他需要什么服务，然后得到一声呻吟般的保证，说信应该会寄到。

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['prɑ:pər] [staɪl] , [ðə; ði] ['i:goʊɪst] , [æz; əz][dʒæk] ['hɑ:rtɪli]

without	loss	of	time	,	be	delivered	in	proper	style	,	the	egoist	,	as	Jack	heartily
没有	损失	的	时间	,	是	发表	在	恰当的	风格	,	这	利己主义者	,	作为	杰克	衷心地

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

thought	him	,
想法	他	,

毫不耽搁，以恰当的方式表达出来，这个自私自利的人，正如杰克真心认为的那样，

[fel] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ; ['nɪtɪd] [braʊz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['mjuːzɪŋ] [æb'stræktɪdli] , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]

fell	behind	his	;	knitted	brows	,	and	,	after	musing	abstractedly	,	went	forth	to
跌倒	在后面	他的	;	针织	眉毛	,	和	,	后	沉思	抽象地	,	去	前进	到

[laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

light	upon	his	fate	.
光	之上	他的	命运	.

他跌倒在他身后；皱起眉头，茫然地沉思了一会儿，然后走向他的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['evən] .

But	a	dread	of	meeting	had	seized	both	Rose	and	Evan	.
但	一个	恐惧	的	会议	有	查获	两个都	玫瑰	和	埃文	.

但罗斯和埃文都对这次见面感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

She	had	exhausted	her	first	sincerity	of	unbelief	in	her	interview	with
她	有	筋疲力尽的	她	第一的	诚意	的	不信	在	她	面试	和

[ˌdʒuli'ænə] :

Juliana	:
朱莉安娜	:

在与朱莉安娜的访谈中，她已经用尽了最初的那种真诚的怀疑：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	had	begun	to	consider	what	he	could	say	to	her	.
和	他	有	开始	到	考虑	什么	他	可以	说	到	她	.

他开始思考该对她说些什么。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] - [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;

More	than	the	three	words	'	I	did	it	,	'	would	not	be	possible	;
更多的	比	这	三	字	-	我	做过	它	,	-	会	不是	是	可能的	;

不可能说出比“我做到了”这三个字更多的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['truːθfl] [aɪz] ,

and	if	she	made	him	repeat	them	,	facing	her	truthful	eyes	,
和	如果	她	制成	他	重复	他们	,	面向	她	真实	眼睛	,

如果她让他面对她坦诚的眼神，重复那些话，

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['bɛrd] [hɑːrt] [twaɪs] ?

would	he	be	man	enough	to	strike	her	bared	heart	twice	?
会	他	是	男人	足够的	到	罢工	她	裸露	心	两次	?

他是否有胆量两次刺痛她赤裸的心?

[ænd; ənd] , [ɑː] !

And	,	ah	!
和	,	啊	!

啊!

[ðə; ði] ['sʌlən] [bruːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dʌm] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪ]

the	sullen	brute	he	must	seem	,	standing	before	her	dumb	,	hearing	her	sigh
这	忧郁	蛮力	他	必须	似乎	,	常设	前	她	哑的	,	听力	她	叹

,

,
,

他看起来一定像个阴沉的野蛮人，呆立在她面前，听着她的叹息，一言不发。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [hɜːr; hər][kaɪnd]['spɪrɪt] [dɪ'spaɪzd]

seeing	her	wretched	effort	not	to	show	how	unwillingly	her	kind	spirit	despised
看到	她	可怜	努力	不是	到	展示	如何	不情愿地	她	种类	精神	被鄙视的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到她竭力掩饰自己善良的灵魂对他的厌恶，真是令人心痛。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ækt] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

The	reason	for	the	act	—	she	would	ask	for	that	!
这	原因	为了	这	行为	—	她	会	问	为了	那	!

她这么做的原因——她会要求这么做!

[roʊz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Rose	would	not	be	so	philosophic	as	her	mother	.
玫瑰	会	不是	是	所以	哲学	作为	她	母亲	.

罗斯不会像她母亲那样富有哲理。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [græsp] [æt; ət] ['evri] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [di:d] .

She	would	grasp	at	every	chance	to	excuse	the	deed	.
她	会	抓牢	在	每一个	机会	到	原谅	这	契据	.

她会抓住一切机会为自己的行为开脱。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] ['sɪstər] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	cried	out	against	his	scheming	sister	in	an	agony	,	and	while	he	did	so	,
他	哭	出去	反对	他的	心计	姐姐	在	一个	痛苦	,	和	尽管	他	做过	所以	,

他痛苦地哭喊着控诉他那阴险狡诈的妹妹，就在他哭喊的时候，

[ɪn'kaʊntər] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] . ['bɔnə] [ɪn] [di:p] [kən'vɜ:rs] .

encountered	Miss	Carrington	and	Miss	.	Bonner	in	deep	converse	.
遭遇	错过	卡灵顿	和	错过	.	邦纳	在	深的	交谈	.

碰巧遇到卡林顿小姐和邦纳小姐正在热烈交谈。

[ˌdʒuli'ænə] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] , , [ˌwerə'pɑ:n] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sed] : - [ju:; jʊ] [lʊk] ['meri] [ðɪs]

Juliana	pinched	her	arm	,	,	whereupon	Miss	Carrington	said	:	'	You	look	merry	this
朱莉安娜	捏	她	手臂	,	,	于是	错过	卡灵顿	说	:	-	你	看	欢乐	这

['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] - :

morning	,	Mr	.	Harrington	'	:
早晨	,	先生	.	哈灵顿	-	:

朱莉安娜掐了掐她的胳膊，卡林顿小姐便说：“哈林顿先生，您今天早上看上去很高兴。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'werz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]

for	he	was	unawares	smiling	at	the	image	of	himself	in	the	mirror	of
为了	他	曾是	不知情	微笑	在	这	图像	的	他自己	在	这	镜子	的

[dʒɑ:n] ['reɪks] .

John	Raikes	.
约翰	雷克斯	.

因为他没有意识到自己正对着约翰·雷克斯镜子里的自己微笑。

[ðæt] [smaɪl] , [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] ['grɪməs] , ['trævld] [tu:; tə] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met]

That	smile	,	transformed	to	a	chuckling	grimace	,	travelled	to	Rose	before	they	met
那	微笑	,	转变	到	一个	轻笑	鬼脸	,	旅行	到	玫瑰	前	他们	遇见

.

:

.

那抹笑容，后来变成了苦笑般的怪异表情，在与罗斯相遇之前就已经出现在她脸上了。

[waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	she	not	come	to	him	?
为什么	做过	她	不是	来	到	他	?

她为什么不去找他?

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stɑ:p] .

A	soft	voice	at	his	elbow	made	his	blood	stop	.
一个	柔软的	嗓音	在	他的	弯头	制成	他的	血	停止	.

他耳边传来一个温柔的声音，令他瞬间停止了呼吸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærəlɪn] .

It	was	Caroline	.
它	曾是	卡罗琳	.

是卡罗琳。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ? -

She	kissed	him	,	answering	his	greeting	:	'	Is	it	good	morning	?	'
她	亲吻	他	,	回答	他的	问候	:	-	是	它	好的	早晨	?	-

她吻了他一下，回应他的问候："早上好吗？"

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Certainly	,	'	said	he	.
-	当然	,	-	说	他	.

"当然，"他说。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [liːvz] ['ɜːrli] . -

'	By	the	way	,	don't	forget	that	the	coach	leaves	early	.	'
-	经过	这	方式	,	不	忘记	那	这	教练	树叶	早期的	.	-

对了，别忘了教练会提前出发。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['evən] !

'	My	darling	Evan	!
-	我的	亲爱的	埃文	!

"我亲爱的埃文！"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] .

you	make	me	so	happy	.
你	制作	我	所以	快乐的	.

你让我好开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

For	it	was	really	a	mistaken	sense	of	honour	.
为了	它	曾是	真的	一个	错误	感觉	的	荣誉	.

因为那其实是一种错误的荣誉感。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evən] ! -

For	what	can	at	all	excuse	a	falsehood	,	you	know	,	Evan	!	'
为了	什么	能	在	全部	原谅	一个	谬误	,	你	知道	,	埃文	!	-

你知道，究竟是什么能成为说谎的理由呢，埃文！

['kærəlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [taɪmz]

Caroline	took	his	arm	,	and	led	him	into	the	sun	,	watching	his	face	at	times
卡罗琳	采取	他的	手臂	,	和	引领	他	进入	这	太阳	,	观看	他的	脸	在	时代

.

:

.

卡罗琳挽着他的胳膊，领着他走到阳光下，不时地看着他的脸。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Presently	she	said	:
目前	她	说	:

她接着说：

- [aɪ][wɑːnt][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [left]

'	I	want	just	to	be	assured	that	you	thought	more	wisely	than	when	you	left
-	我	想	只是	到	是	保证	那	你	想法	更多的	明智地	比	什么时候	你	左边

[ˌjuː 'es][læst] [naɪt] . -

us	last	night	.	'
我们	最后的	夜晚	.	-

"我只想确认你现在的想法比昨晚离开我们时更加明智。"

- [mɔːr] ['waɪzli] ? -

'	More	wisely	?	'
-	更多的	明智地	?	-

"更明智地？"

['evən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [smaɪl] .

Evan	**turned**	**to**	**her**	**with**	**a**	**playful**	**smile**	**.**
埃文	转向	到	她	和	一个	顽皮的	微笑	.

埃文转过身，带着一丝顽皮的笑容看向她。

- [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] !

'	**My**	**dear**	**brother**	**!**
-	我的	亲爱的	兄弟	!

我亲爱的哥哥!

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ? -

you	**did**	**not**	**do**	**what**	**you**	**said**	**you**	**would**	**do**	**?**	'
你	做过	不是	做	什么	你	说	你	会	做	?	-

你没有履行你的承诺吗?

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [noʊn] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [du:] ? -

'	**Have**	**you**	**ever**	**known**	**me**	**not**	**to**	**do**	**what**	**I**	**said**	**I**	**would**	**do**	**?**	'
-	有	你	曾经	已知	我	不是	到	做	什么	我	说	我	会	做	?	-

你见过我食言吗?

- ['evən] ! [gʊd] ['hev(ə)n] !

'	**Evan**	**!**	**Good**	**heaven**	**!**
-	埃文	!	好的	天堂	!

“埃文！我的天哪！”

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

you	**did**	**it**	**?**
你	做过	它	?

你做到了?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnstənt] ?

Then	**how**	**can**	**you**	**remain**	**here**	**an**	**instant**	**?**
然后	如何	能	你	保持	这里	一个	立即的	?

那你如何才能在这里停留片刻呢?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! — [seɪ] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ! -

Oh	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**—**	**say**	**no**	**,**	**darling**	**!**	'
哦	,	不	,	不	!	—	说	不	,	亲爱的	!	-

哦，不，不！——亲爱的，说不!

- [wer] [ɪz][lu(:)'i:zə] ? -

'	**Where**	**is**	**Louisa**	**?**	'
-	在哪里	是	路易莎	?	-

“路易莎在哪儿? ”

[hi:; hi] [in'kwaiəd] .

he	**inquired**	**.**
他	询问	.

他问道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

'	**She**	**is**	**in**	**her**	**room**	**.**
-	她	是	在	她	房间	.

她在房间里。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðɪs] . -

She	**will**	**never**	**appear**	**at**	**breakfast**	**,**	**if**	**she**	**knows**	**this**	**.**	'
她	将要	绝不	出现	在	早餐	,	如果	她	知道	这	.	-

如果她知道这一点，她肯定不会来吃早餐。

- [pər'hæps] [mɔ:r] ['sɑ:lətu:d] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] , - [sed] ['evən] .

'	**Perhaps**	**more**	**solitude**	**would**	**do**	**her**	**good**	**,**	'	**said**	**Evan**	**.**
-	也许	更多的	孤独	会	做	她	好的	,	-	说	埃文	.

“或许多一些独处对她有好处，”埃文说。

- [rɪ'membər] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] , [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ! -
' **Remember , if this should prove true , think how you punish her ! '**
- 记住 , 如果 这 应该 证明 真的 , 思考 如何 你 惩治 她 ! -

“记住，如果这是真的，想想该怎么惩罚她！”

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['evən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
On that point Evan had his own opinion .
在 那 观点 埃文 有 他的 自己的 观点 .

对此，埃文有他自己的看法。

- [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [lʌv] ,
' **Well , I shall never have to punish you in this way , my love ,**
- 出色地 , 我 将 绝不 有 到 惩治 你 在 这 方式 , 我的 爱 ,

“嗯，我的爱人，我永远不必以这种方式惩罚你。”

[hiː; hi] [sed] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
he said fondly , and Caroline dropped her eyelids .
他 说 深情地 , 和 卡罗琳 掉落 她 眼睑 .

他温柔地说着，卡罗琳垂下了眼帘。

- [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **Don't think that I am blaming her , ' he added ,**
- 不 思考 那 我 是 指责 她 , - 他 额外 ,

“别以为我在责怪她，”他补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
trying to feel as honestly as he spoke .
尝试 到 感觉 作为 诚实地 作为 他 辐 .

他努力让自己的感受像他说话时那样真诚。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
' **I was mad to come here .**
- 我 曾是 疯狂的 到 来 这里 .

“我当时真是疯了才会来这里。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在都明白了。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
Let us keep to our place .
让 我们 保持 到 我们的 地方 .

我们各安其位。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [tɪl] [wiː; wi] [dɪs'greɪs] [ɑːr'selvz] . -
We are all the same before God till we disgrace ourselves . '
我们 是 全部 这 相同的 前 上帝 直到 我们 耻辱 我们自己 . -

在上帝面前，我们都是一样的，直到我们自取其辱。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt]
Possibly with that sense of shame which some young people have who are not
可能 和 那 感觉 的 耻辱 哪个 一些 年轻的 人们 有 WHO 是 不是
[prə'fesəz] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] ['sentənsɪz] ,
professors of sounding sentences ,
教授们 的 听起来 句子 ,

或许是出于某些年轻人那种不擅长遣词造句的羞愧感吧。

[ɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mɪʃəneri] [ziːl] , [wen] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['hoʊli] [neɪm] ,
or affected by missionary zeal , when they venture to breathe the holy name ,
或者 做作的 经过 传教士 热情 , 什么时候 他们 风险投资 到 呼吸 这 圣 姓名 ,

或者受传教热情的影响，当他们胆敢呼喊圣名时，

['evən] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['hʌmbli] ['saɪlənt] .

Evan	**blushed**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**humbly**	**silent**	**.**
埃文	脸红了	,	和	步行	在	谦卑地	沉默的	.

埃文脸红了，默默地、谦卑地继续往前走。

['kærəlɪn] ['mɝːmɝd] : - [jes] , [jes] !

Caroline	**murmured**	**:**	**'**	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
卡罗琳	低声说道	:	-	是的	,	是的	!

卡罗琳低声说道："是的，是的！"

[oʊ] , ['brʌðər] ! -

oh	**,**	**brother**	**!**	**'**
哦	,	兄弟	!	-

我的天哪！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	**her**	**figure**	**drew**	**to**	**him**	**as**	**if**	**for**	**protection**	**.**
和	她	数字	画	到	他	作为	如果	为了	保护	.

她的身影不由自主地向他靠近，仿佛在寻求庇护。

[peɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Pale	**,**	**she**	**looked**	**up**	**.**
苍白	,	她	看起来	向上	.

她脸色苍白，抬起头来。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['evən] ? -

'	**Shall**	**you**	**always**	**love**	**me**	**,**	**Evan**	**?**	**'**
-	将	你	总是	爱	我	,	埃文	?	-

"埃文，你还会一直爱我吗？"

- [huːm] [els] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [lʌv] ? -

'	**Whom**	**else**	**have**	**I**	**to**	**love**	**?**	**'**
-	谁	别的	有	我	到	爱	?	-

我还能爱谁呢?

- [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] ?

'	**But**	**always**	**—**	**always**	**?**
-	但	总是	—	总是	?

但总是——总是吗?

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? -

Under	**any**	**circumstances**	**?**	**'**
在下面	任何	情况	?	-

在任何情况下?

- [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [dɪr] .

'	**More**	**and**	**more**	**,**	**dear**	**.**
-	更多的	和	更多的	,	亲爱的	.

越来越喜欢了，亲爱的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .

I	**always**	**have**	**,**	**and**	**shall**	**.**
我	总是	有	,	和	将	.

我一直都是，以后也会是。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	**look**	**to**	**you**	**now**	**.**
我	看	到	你	现在	.

现在我指望你了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ] . -

I	**have**	**no**	**home**	**but**	**in**	**your**	**heart**	**now**	**.**	**'**
我	有	不	家	但	在	你的	心	现在	.	-

如今，我的家只在你心中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

She	was	agitated	,	and	he	spoke	warmly	to	calm	her	.
她	曾是	激动	,	和	他	辐	热情地	到	冷静的	她	.

她情绪激动，他温和地安抚她。

[ðə; ðiː] [θrɑːb] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [vɔɪs] .

The	throb	of	deep	emotion	rang	in	her	rich	voice	.
这	搏动	的	深的	情感	响铃	在	她	富有的	嗓音	.

她浑厚的声音中透着一股强烈的感情。

- [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['eni] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , ['evən] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .

'	I	will	live	any	life	to	be	worthy	of	your	love	,	Evan	,	'	and	she	wept	.
-	我	将要	居住	任何	生活	到	是	值得	的	你的	爱	,	埃文	,	-	和	她	哭泣	.

“为了配得上你的爱，我愿意过任何生活，埃文，”说着说着，她哭了起来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz][ænd; ənd] [terz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	him	they	were	words	and	tears	without	a	history	.
到	他	他们	是	字	和	眼泪	没有	一个	历史	.

对他来说，那些只是没有历史的言语和眼泪。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Nothing	further	passed	between	them	.
没有什么	更远	通过了	之间	他们	.

他们之间再无其他交流。

['kærəlɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kaʊntəs,'kaʊntes] : ['evən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [roʊz] .

Caroline	went	to	the	Countess	:	Evan	waited	for	Rose	.
卡罗琳	去	到	这	伯爵夫人	:	埃文	等待	为了	玫瑰	.

卡罗琳去找伯爵夫人了；埃文等着罗斯。

[ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [haɪ] .

The	sun	was	getting	high	.
这	太阳	曾是	获得	高的	.

太阳越来越高了。

[ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːm] [gləud] [laɪk] ['met(ə)l] .

The	face	of	the	stream	glowed	like	metal	.
这	脸	的	这	溪流	发光	喜欢	金属	.

溪流的表面像金属一样闪闪发光。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ?

Why	did	she	not	come	?
为什么	做过	她	不是	来	?

她为什么没来?

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

She	believed	him	guilty	from	the	mouth	of	another	?
她	相信	他	有罪的	从	这	嘴	的	其他	?

她仅仅因为别人的一面之词就相信他有罪?

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] .

If	so	,	there	was	something	less	for	him	to	lose	.
如果	所以	,	那里	曾是	某物	较少的	为了	他	到	失去	.

如果真是这样，他就没什么可失去的了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [dɪd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

And	now	the	sacrifice	he	had	made	did	whisper	a	tale	of	mortal
和	现在	这	牺牲	他	有	制成	做过	耳语	一个	故事	的	凡人

[mæg'nɪfɪsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

magnificence	in	his	ears	:
壮丽	在	他的	耳朵	:

而如今，他所作出的牺牲，在他耳边低语着一段关于凡人壮丽的故事：

['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]['nəublist] [stʊd] [ʌp] [ɪg'zɔːltɪd] .

feelings	that	were	not	his	noblest	stood	up	exalted	.
情怀	那	是	不是	他的	最高贵	站立	向上	崇高	.

那些并非他最高尚的情感，却被高高地高举了起来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][wɔːrm] ['medoʊ] - [breθ] ['floʊtɪŋ] [pæst][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

He	waited	till	the	warm	meadow	-	breath	floating	past	told	that	the	day	had
他	等待	直到	这	温暖的	草地	-	气息	漂浮的	过去的	讲述	那	这	天	有

['setld] ['ɪntuː] [hiːt] ,

settled	into	heat	,
定居	进入	热	,

他等到空气中飘过的温暖草地气息表明白天已经进入炎热的季节，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] ,

and	then	he	waited	no	more	,
和	然后	他	等待	不	更多的	,

然后他就再也没有等待了。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

but	quietly	walked	into	the	house	with	the	strength	of	one	who	has
但	悄悄	步行	进入	这	房子	和	这	力量	的	一	WHO	有

['kɔŋkəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][skɔːrn] .

conquered	more	than	human	scorn	.
征服	更多的	比	人类	轻蔑	.

但他却平静地走进了房子，带着一种战胜了人类蔑视之外的强大气场。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['bɛkli]

THE	RETREAT	FROM	BECKLEY
这	撤退	从	贝克利

贝克利的隐居生活

['nevər] [wʊd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [bɪ'liːv] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['ɪdiət] [æz; əz][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi]

Never	would	the	Countess	believe	that	brother	of	hers	,	idiot	as	by	nature	he
绝不	会	这	伯爵夫人	相信	那	兄弟	的	她的	,	笨蛋	作为	经过	自然	他

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

伯爵夫人绝不会相信她那个哥哥，尽管他天性愚钝。

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ˌʌn'nʌmbərd] ['epəˌθets] , [wʊd] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

and	heir	to	unnumbered	epithets	,	would	so	far	forget	what	she	had	done
和	继承人	到	未编号	绰号	,	会	所以	远的	忘记	什么	她	有	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她继承了无数的称号，却早已忘记了她为他所做的一切。

[æz; əz][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] ['kærəlɪn]

as	to	drag	her	through	the	mud	for	nothing	:	and	so	she	told	Caroline
作为	到	拖	她	通过	这	泥	为了	没有什么	:	和	所以	她	讲述	卡罗琳

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

仿佛要让她白白受辱：所以她一遍又一遍地告诉卡罗琳，

['viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

强烈地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] -
It was about ten minutes before the time for descending to the breakfast -
它 曾是 关于 十 分钟 前 这 时间 为了 下降 到 这 早餐 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

距离下楼吃早餐的时间还有大约十分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
She was dressed , and sat before the glass , smoothing her hair ,
她 曾是 穿着 , 和 卫星 前 这 玻璃 , 平滑 她 头发 ,

她穿戴整齐，坐在玻璃前，抚平头发。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][koʊld] [kriːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
and applying the contents of a pot of cold cream to her forehead
和 申请 这 内容 的 一个 锅 的 寒冷的 奶油 到 她 前额
[bɪ'twiːn] - [waɪlz] .
between - whiles .
之间 - 当 .

期间，她还把一罐冷霜涂抹在额头上。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
With perfect sincerity she repeated that she could not believe it .
和 完美的 诚意 她 重复 那 她 可以 不是 相信 它 .

她无比真诚地重复说，她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['trʌstɪd] ['evən] [wʌns] [sɪns] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɛkli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌns]
She had only trusted Evan once since their visit to Beckley ; and that this once
她 有 仅有的 可信 埃文 一次 自从 他们的 访问 到 贝克利 ; 和 那 这 一次
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
he should ,
他 应该 ,

自从他们去过贝克利之后，她只信任过埃文一次；而这一次，他应该信任她。

[wen] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tɜːrn] ['treɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [pruːv]
when treated as a man , turn traitor to their common interests , and prove
什么时候 治疗 作为 一个 男人 , 转动 叛徒 到 他们的 常见的 兴趣 , 和 证明
[hɪm'self] [æn; ən] ['ʌtər] ['beɪbi] ,
himself an utter baby ,
他自己 一个 说出 婴儿 ,

当被当作成年人对待时，他却背叛了他们的共同利益，并证明自己是个十足的巨婴。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd] .
was a piece of nonsense her great intelligence indignantly rejected .
曾是 一个 片 的 废话 她 伟大的 智力 愤慨地 拒绝 .

那完全是无稽之谈，她卓越的智慧愤然驳斥了这种说法。

- [ðen] , [ɪf] [truː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɛrəˌlaɪnz] [ə'ʃuərənsiz] ['faɪnəli] , - [ɪf] [truː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]
' Then , if true , ' she answered Caroline's assurances finally , ' if true , he is not his
- 然后 , 如果 真的 , - 她 回答 卡罗琳的 保证 最后 , - 如果 真的 , 他 是 不是 他的
['fɑːðɚz] [sʌn] ! -
father's son ! '
父亲的 儿子 ! -

“那么，如果这是真的，”她最终回答了卡罗琳的保证，“如果这是真的，那他就不是他父亲的儿子！”

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

By	which	it	may	be	seen	that	she	had	indeed	taken	refuge	in	the	Castle	of
经过	哪个	它	可能	是	已见	那	她	有	的确	已采取	避难所	在	这	城堡	的

由此可见，她确实在城堡里避难了。

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][fækts] .

Negation	against	the	whole	army	of	facts	.
否定	反对	这	所有的	军队	的	事实	.

对所有事实的否定。

- [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] , ['kæri] .

'	He	is	acting	,	Carry	.
-	他	是	表演	,	携带	.

“他是在演戏，凯莉。”

[hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['empti] ['nɑːdl] ! -

He	is	acting	the	ideas	of	his	ridiculous	empty	noddle	!	'
他	是	表演	这	想法	的	他的	荒谬的	空的	面条	!	-

他完全是在按照他那荒谬空洞的脑袋瓜里的想法行事!

- [noʊ] , - [sed] ['kærəlɪn] , ['mɔːrnfəli] , - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

'	No	,	'	said	Caroline	,	mournfully	,	'	he	is	not	.
-	不	,	-	说	卡罗琳	,	悲伤地	,	-	他	是	不是	.

“不,”卡罗琳悲伤地说，“他不是。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['evən][tuː; tə][laɪ] . -

I	have	never	known	Evan	to	lie	.	'
我	有	绝不	已知	埃文	到	说谎	.	-

我从未见过埃文撒谎。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

'	Then	you	must	forget	the	whipping	he	once	had	from	his	mother	—
-	然后	你	必须	忘记	这	鞭打	他	一次	有	从	他的	母亲	—

['lɪt(ə)l][doʊlt] !

little	dolt	!
小的	笨蛋	!

“那么你就忘了他小时候被他母亲鞭打的事吧——小笨蛋！”

['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [pɪg] !

little	selfish	pig	!
小的	自私	猪	!

你这只自私的小猪!

[hiː; hi] [əb'teinz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ðen]

He	obtains	his	reputation	entirely	from	his	abominable	selfishness	,	and	then
他	获得	他的	名声	完全	从	他的	可恶	自私	,	和	然后

[stændz] [tɔːl] ,

stands	tall	,
站立	高的	,

他完全凭借其令人发指的自私自利而获得名声，然后还趾高气扬。

[ænd; ənd][æsks][juː 'es][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

and	asks	us	to	admire	him	.
和	问	我们	到	钦佩	他	.

并要求我们崇拜他。

[hiː; hi] [bəːsts] [wɪð; wɪθ]['vænəti] .

He	bursts	with	vanity	.
他	爆发	和	虚荣	.

他极度自负。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [jʊr; jər] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] , [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

But	if	you	lend	your	credence	to	it	,	Carry	,	how	,	in	the	name	of	goodness	,
但	如果	你	借	你的	信任	到	它	,	携带	,	如何	,	在	这	姓名	的	善良	,

但如果你相信它，凯莉，那么，以善良的名义，又该如何呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ?

are	you	to	appear	at	the	breakfast	?
是	你	到	出现	在	这	早餐	?

你会出席早餐会吗?

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , - [sed] ['kærəlɪn] , ['koʊldli] .

'	I	was	going	to	ask	you	whether	you	would	come	,	'	said	Caroline	,	coldly	.
-	我	曾是	去	到	问	你	无论	你	会	来	,	-	说	卡罗琳	,	冷冷地	.

“我本来想问你愿不愿意来，”卡罗琳冷冷地说。

- [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [her] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æt; ət] [ɔːl] ,

'	If	I	can	get	my	hair	to	lie	flat	by	any	means	at	all	,
-	如果	我	能	得到	我的	头发	到	说谎	平坦的	经过	任何	方法	在	全部	,

“如果我能想尽一切办法让我的头发服帖一些，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

of	course	!	'	returned	the	Countess	.
的	课程	!	-	返回	这	伯爵夫人	.

“当然！”伯爵夫人回答道。

- [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['hɔːrɪd] ['kʌntri] [pə'meɪdˌpə'mɑːd] !

'	This	dreadful	horrid	country	pomade	!
-	这	可怕	可怕的	国家	头油	!

“这该死的、可怕的乡村发蜡！”

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ri'dʒenəˌreɪtər] ?

Why	did	we	not	bring	a	larger	stock	of	the	Andalugian	Regenerator	?
为什么	做过	我们	不是	带来	一个	更大的	库存	的	这	-	再生器	?

为什么我们没有引进更多安达卢西亚再生器?

[ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti] ; [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [tel]

Upon	my	honour	,	my	dear	,	you	use	a	most	enormous	quantity	;	I	must	really	tell
之上	我的	荣誉	,	我的	亲爱的	,	你	使用	一个	最多	巨大的	数量	;	我	必须	真的	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] . -

you	that	.	'
你	那	.	-

亲爱的，我以我的名誉发誓，你用的量实在太大了；我必须告诉你这一点。

['kɔniŋ] [hɪr] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['evən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːksɪz]

Conning	here	entered	to	say	that	Mr	.	Evan	had	given	orders	for	the	boxes
骗局	这里	进入	到	说	那	先生	.	埃文	有	给定	订单	为了	这	盒子

[tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [baɪ] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-]

to	be	packed	and	everything	got	ready	to	depart	by	half	-	past	eleven	o'clock
到	是	包装	和	一切	得到	准备好	到	离开	经过	一半	-	过去的	十一	点钟

,

,

,

康宁这时进来说道，埃文先生已经下令打包箱子，一切准备就绪，将于十一点半出发。

[wen] [ðə; ði] [flaɪ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fæloʊ] [fiːld] [ɪn] [taɪm]

when	the	fly	would	call	for	them	and	convey	them	to	Fallow	field	in	time
什么时候	这	飞	会	称呼	为了	他们	和	传达	他们	到	休耕	场地	在	时间

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

to	meet	the	coach	for	London	.
到	见面	这	教练	为了	伦敦	.

苍蝇会呼唤他们，并将他们及时送到休耕地，以便赶上前往伦敦的马车。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] ['kærəlɪn] [laɪk] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt]

The	Countess	turned	her	head	round	to	Caroline	like	an	astonished
这	伯爵夫人	转向	她	头	圆形的	到	卡罗琳	喜欢	一个	惊讶

[ɔː'tɑːmətən] .

automaton	.
自动机	.

伯爵夫人像个惊愕的机器人一样转头看向卡罗琳。

- ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] ! -

'	Given	orders	!	'
-	鉴于	订单	!	-

“遵命！”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] .

she	interjected	.
她	插话	.

她插话道。

- [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][get] ['redi] , - [ri'mɑːkt] ['kærəlɪn] .

'	I	have	very	little	to	get	ready	,	'	remarked	Caroline	.
-	我	有	非常	小的	到	得到	准备好	,	-	评论	卡罗琳	.

“我几乎没什么需要准备的，”卡罗琳说道。

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn] ['ɪnstənt] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

'	Be	so	good	as	to	wait	outside	the	door	one	instant	,	'	said	the	Countess
-	是	所以	好的	作为	到	等待	外部	这	门	一	立即的	,	-	说	这	伯爵夫人

[tuː; tə] ['kɔniŋ] ,

to	Conning	,
到	骗局	,

“请您在门外稍等片刻，”伯爵夫人对康宁说道。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ɜːr'bænəti] .

with	particular	urbanity	.
和	特别的	城市化	.

具有独特的都市气息。

['kɔniŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['wɪspərɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmənd]

Conning	heard	a	great	deal	of	vigorous	whispering	within	,	and	when	summoned
骗局	听到	一个	伟大的	交易	的	蓬勃	耳语	之内	,	和	什么时候	被召唤

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] ,

to	re	-	appear	,
到	关于	-	出现	,

康宁听到里面传来一阵阵响亮的低语声，当他被召唤再次出现时，

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] .

a	note	was	handed	to	her	to	convey	to	Mr	.	Harrington	immediately	.
一个	笔记	曾是	递交	到	她	到	传达	到	先生	.	哈灵顿	立即地	.

她被递上一张纸条，要她立即转交给哈灵顿先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊt] [bæk] [θriː] ['heɪsti] [laɪnz] [ɪn]['pens(ə)l] .

He	was	on	the	lawn	;	read	it	,	and	wrote	back	three	hasty	lines	in	pencil	.
他	曾是	在	这	草地	;	读	它	,	和	写道	后退	三	仓促	线条	在	铅笔	.

他当时在草坪上；读了那封信，然后用铅笔匆匆写了三行字回复。

- [luː)'iːzə] .

'	Louisa	.
-	路易莎	.

路易莎。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] , [ðɪs] [deɪ] .

You	have	my	commands	to	quit	this	house	,	at	the	hour	named	,	this	day	.
你	有	我的	命令	到	辞职	这	房子	,	在	这	小时	命名	,	这	天	.

我命令你今天在指定时间离开这所房子。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

You	**will**	**go**	**with**	**me**	**.**
你	将要	去	和	我	.

你会跟我一起去。

[iː] . [eɪtʃ] . -

E	**.**	**H**	**.**	**'**
E	.	H	.	-

呃

[ˈkɔniŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [riˈkwestid] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [dɔːr] .

Conning	**was**	**again**	**requested**	**to**	**wait**	**outside**	**the**	**Countess's**	**door**	**.**
骗局	曾是	再次	请求	到	等待	外部	这	伯爵夫人的	门	.

康宁再次被要求在伯爵夫人门外等候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [noʊt] .

She	**was**	**the**	**bearer**	**of**	**another**	**note**	**.**
她	曾是	这	持有人	的	其他	笔记	.

她还带来了另一张纸条。

[ˈevən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] ; [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

Evan	**read**	**it**	**likewise**	**;**	**tore**	**it**	**up**	**,**	**and**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
埃文	读	它	同样地	;	撕裂	它	向上	,	和	说	那	那里	曾是	不	回答	.

埃文也读了一遍，然后撕碎了，说没有答案。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	**Castle**	**of**	**Negation**	**held**	**out**	**no**	**longer**	**.**
这	城堡	的	否定	握住	出去	不	更长	.

否定之堡再也守不住了。

[ˈruːθləs] [bəˈtæljənz] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [prəˈpraɪəti] , [meɪd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

Ruthless	**battalions**	**poured**	**over**	**the**	**walls**	**,**	**blew**	**up**	**the**	**Countess's**	**propriety**	**,**	**made**	**frightful**	**ravages**	**in**	**her**	**complexion**	**.**
无情	营	倾倒	超过	这	墙壁	,	吹	向上	这	伯爵夫人的	礼	,	制成	可怕	蹂躏	在	她	肤色	.

残暴的军队冲过城墙，炸毁了伯爵夫人的住所，在她脸上留下了可怕的伤痕。

[daʊn] [fel] [hɜːr; hər] [her] .

Down	**fell**	**her**	**hair**	**.**
向下	跌倒	她	头发	.

她的头发垂了下来。

- [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , - [sed] [ˈkærəlɪn] .

'	**You**	**cannot**	**possibly**	**go**	**to**	**breakfast**	**,**	**'**	**said**	**Caroline**	**.**
-	你	不能	可能	去	到	早餐	, -		说	卡罗琳	.

“你不可能去吃早餐，”卡罗琳说。

- [aɪ][mʌst; məst] !

'	**I**	**must**	**!**
-	我	必须	!

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] ! -

I	**must**	**!**	**'**
我	必须	!	-

我必须这么做！

[kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

cried	**the**	**Countess**	**.**
哭	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人喊道。”

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - ['retʃɪd] ['kriːtʃər] !

'	Why	,	my	dear	,	if	he	has	done	it	-	wretched	creature	!
-	为什么	,	我的	亲爱的	,	如果	他	有	完毕	它	-	可怜	生物	!

“哎呀，我亲爱的，如果他真的做了这件事——可怜的家伙！”

[dəunt][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['prezənsiz] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm]

don't	you	perceive	that	,	by	withholding	our	presences	,	we	become
不	你	感知	那	,	经过	扣留	我们的	存在	,	我们	变得

['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

implicated	with	him	?	'
牵涉其中	和	他	?	-

难道你没意识到，如果我们不去配合他，就等于和他扯上了关系吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['frenzi] , [pʊt] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən]

And	the	Countess	,	from	a	burst	of	frenzy	,	put	this	practical	question
和	这	伯爵夫人	,	从	一个	爆裂	的	狂热	,	放	这	实际的	问题

[soʊ] ['ʃruːdli] ,

so	shrewdly	,
所以	精明地	,

伯爵夫人突然情绪激动起来，却又如此精明地提出了这个实际问题：

[ðæt] ['kɛrəˌlaɪnz] [wɪts] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	Caroline's	wits	succumbed	to	her	.
那	卡罗琳的	智慧	屈服了	到	她	.

卡罗琳的理智被她彻底击败了。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ! -

'	But	he	has	not	done	it	;	he	is	acting	!	'
-	但	他	有	不是	完毕	它	;	他	是	表演	!	-

“但他并没有真的去做，他是在演戏！”

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [terz] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz]['oʊnli]

she	pursued	,	restraining	her	precious	tears	for	higher	purposes	,	as	only
她	追击	,	限制	她	宝贵的	眼泪	为了	更高	目的	,	作为	仅有的

[truː] ['herəwənz][kæn; kən] .

true	heroines	can	.
真的	女英雄们	能	.

她奋勇向前，为了更高的目标克制住自己珍贵的眼泪，只有真正的女英雄才能做到这一点。

- [θɪŋks] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ! -

'	Thinks	to	frighten	me	into	submission	!	'
-	思考	到	吓唬	我	进入	提交	!	-

“以为能吓唬我让我屈服！”

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['evən][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] , ['æftər] — ['æftər] — -

'	Do	you	not	think	Evan	is	right	in	wishing	us	to	leave	,	after	—	after	—	'
-	做	你	不是	思考	埃文	是	正确的	在	祝	我们	到	离开	,	后	—	后	—	-

“你不觉得埃文希望我们离开是对的吗？在——在——之后……”

['kærəlɪn] ['hʌmbli] [sə'dʒestɪd] .

Caroline	humbly	suggested	.
卡罗琳	谦卑地	建议	.

卡罗琳谦虚地建议道。

- [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] , - [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tʊk]

'	Say	,	before	my	venerable	friend	has	departed	this	life	,	'	the	Countess	took
-	说	,	前	我的	可敬	朋友	有	已离开	这	生活	,	-	这	伯爵夫人	采取

[hɜːr; hər][ʌp] . -

her	up	.	'
她	向上	.	-

“我说，在我尊敬的朋友离开人世之前，”伯爵夫人把她拉了起来。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
No , I do not .
不 ， 我 做 不是 .

不，我不。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
If he is a fool , I am not .
如果 他 是 一个 傻子 ， 我 是 不是 .

如果他是傻瓜，那我可不是。

[noʊ] , ['kæri] : [aɪ][duː][nɑːt][dʒʌmp]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
No , Carry : I do not jump into ditches for nothing .
不 ， 携带 : 我 做 不是 跳 进入 沟渠 为了 没有什么 .

不，凯莉：我不会无缘无故跳进沟里。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .
I will have something tangible for all that I have endured .
我 将要 有 某物 有形 为了 全部 那 我 有 忍受 .

我所经历的一切，终将以实实在在的回报来回报。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['teiləz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [rɪ'membər] .
We are now tailors in this place , remember .
我们 是 现在 裁缝 在 这 地方 , 记住 .

记住，我们现在在这里是裁缝店。

[ɪf] [ðæt] ['stɪgmə] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If that stigma is affixed to us , let us at least be remunerated for it .
如果 那 柱头 是 已粘贴 到 我们 , 让 我们 在 至少 是 有偿 为了 它 .

如果这种污名强加在我们身上，至少应该给我们一些补偿。

[kʌm] . -
Come . '
来 . -

来。'

['kɛrəˌlaɪnz] [oʊn] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [di'mɑːndid] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [jet] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
Caroline's own hard struggle demanded all her strength yet she appeared to hesitate .
卡罗琳的 自己的 难的 斗争 要求 全部 她 力量 然而 她 出现 到 犹豫 .

卡罗琳自身也面临着艰巨的挑战，她竭尽全力，但她似乎却犹豫了。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ['evən] , [lu(ː)'iːzə] ? -
' You will surely not disobey Evan , Louisa ? '
- 你 将要 一定 不是 违 埃文 , 路易莎 ? -

“你肯定不会违抗埃文的命令吧，路易莎？”

- [ˌdɪsə'beɪ] ? -
' Disobey ? '
- 违 ? -

“违抗命令？”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ə'meɪzɪdli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] ['siləblz] .
The Countess amazedly dislocated the syllables .
这 伯爵夫人 令人惊讶地 脱臼 这 音节 .

伯爵夫人出人意料地打乱了音节的发音。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] !
the boy will be telling you next that he will not permit the Duke to visit you !
这 男生 将要 是 讲述 你 下一个 那 他 将要 不是 允许 这 公爵 到 访问 你 !

接下来，这孩子会告诉你，他不会允许公爵来拜访你！

[dʒʌst][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] ['kænɑːt] — [bruːts] ! — [kən'siːv] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Just	your	English	order	of	mind	,	that	cannot	—	brutes	!	—	conceive	of	friendship
只是	你的	英语	命令	的	头脑	,	那	不能	—	野蛮人	!	—	构想	的	友谊

[bɪ'twiːn] [haɪ] - [bɔːrn] [men] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

between	high	-	born	men	and	beautiful	women	.
之间	高的	-	出生	男人	和	美丽的	女性	.

你们英国人的思维方式真是令人作呕，竟然无法理解出身高贵的男子和美丽的女子之间的友谊！

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] ['truːli] [ɑːr; ər] , ['kæri] , [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [wɪl] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .

Beautiful	as	you	truly	are	,	Carry	,	five	years	more	will	tell	on	you	.
美丽的	作为	你	真的	是	,	携带	,	五	年	更多的	将要	告诉	在	你	.

凯莉，你现在的确很美，但五年后你就变美了。

[bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['dɪrɪst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mækswel] ?

But	perhaps	my	dearest	is	in	a	hurry	to	return	to	her	Maxwell	?
但	也许	我的	亲爱的	是	在	一个	匆忙	到	返回	到	她	麦克斯韦	?

但或许我最亲爱的人正急着回到她的麦克斯韦尔身边呢?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θwæks] [wel] ! -

At	least	he	thwacks	well	!	'
在	至少	他	啪啪声	出色地	!	-

至少他击球很有力!

['kɛrə,laɪnz] [ɑːrm][wʌz; wəz]['teɪkən] .

Caroline's	arm	was	taken	.
卡罗琳的	手臂	曾是	已采取	.

卡罗琳的胳膊被夺走了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʌvd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪm] [wen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

The	Countess	loved	an	occasional	rhyme	when	a	point	was	to	be	made	,
这	伯爵夫人	喜爱	一个	偶然	韵	什么时候	一个	观点	曾是	到	是	制成	,

伯爵夫人喜欢偶尔用押韵的诗歌来阐明观点。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['steɪtlinəs] [ə'raɪvd] , [nɪr]

and	went	off	nodding	and	tripping	till	the	time	for	stateliness	arrived	,	near
和	去	离开	点头	和	绊倒	直到	这	时间	为了	庄严	到达的	,	靠近

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [dɔːr] .

the	breakfast	-	room	door	.
这	早餐	-	房间	门	.

然后他们跌跌撞撞地走了，直到到了需要庄重起来的时候，才走到早餐室门口。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

She	indeed	was	acting	.
她	的确	曾是	表演	.

她确实是在演戏。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['pæʃnz] :

At	the	bottom	of	her	heart	there	was	a	dismal	rage	of	passions	:
在	这	底部	的	她	心	那里	曾是	一个	惨淡	愤怒	的	激情	:

她内心深处涌动着一股令人沮丧的愤怒:

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɔːr] [maɪt] [lʊk] ['teɪlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :

hatred	of	those	who	would	or	might	look	tailor	in	her	face	:
仇恨	的	那些	WHO	会	或者	可能	看	裁缝	在	她	脸	:

她憎恨那些会或可能直视她眼睛的人:

['tɛrərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l][sɜːr]['eɪbrəhæm] :

terrors	concerning	the	possible	re	-	visitation	of	the	vengeful	Sir	Abraham	:
恐怖	有关	这	可能的	关于	-	探视	的	这	复仇的	先生	亚伯拉罕	:

人们担心复仇心切的亚伯拉罕爵士可能会再次出现:

[dred] [ʌv; əv]['evən][ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['meni]
dread **of** **Evan** **and** **the** **efforts** **to** **despise** **him** **:** **the** **shocks** **of** **many**
恐惧 的 埃文 和 这 努力 到 鄙视 他 : 这 冲击 的 许多
[kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
conflicting **elements** **.**
冲突 元素 .

对埃文的恐惧和对他的憎恨：许多相互矛盾的因素带来的冲击。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] , ['sædli] [swi:t] :
Above **it** **all** **her** **countenance** **was** **calmly** **,** **sadly** **sweet** **:**
多于 它 全部 她 面容 曾是 平静地 , 令人遗憾的是 甜的 :

最突出的是，她的表情平静而又带着一丝忧伤的温柔：

['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][sʌm; səm][mə'dʒestɪk] ['laɪthaʊs] ['glɪmərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tu:mʌlt]
even **as** **you** **may** **behold** **some** **majestic** **lighthouse** **glimmering** **over** **the** **tumult**
甚至 作为 你 可能 看哪 一些 雄伟 灯塔 微光 超过 这 骚乱
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [si:] .
of **a** **midnight** **sea** **.**
的 一个 午夜 海 .

即使你看到一座雄伟的灯塔在午夜波涛汹涌的大海上闪耀。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'semblɪdʒ] ['ɑ:nɚd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
An **unusual** **assemblage** **honoured** **the** **breakfast** **that** **morning** **.**
一个 异常 装配 荣幸 这 早餐 那 早晨 .

那天早晨的早餐摆放着一些不同寻常的物品。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:nərz] [helθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] .
The **news** **of** **Mrs** **.** **Bonner's** **health** **was** **more** **favourable** **.**
这 消息 的 太太 . 邦纳 健康 曾是 更多的 有利 .

邦纳太太的健康状况传来的消息比较乐观。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] !
How **delighted** **was** **the** **Countess** **to** **hear** **that** **!**
如何 高兴极了 曾是 这 伯爵夫人 到 听到 那 !

伯爵夫人听到这个消息真是太高兴了！

['mɪsɪz] . ['bɔnə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɜ:rm] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] ,
Mrs **.** **Bonner** **was** **the** **only** **firm** **ground** **she** **stood** **on** **there** **,**
太太 . 邦纳 曾是 这 仅有的 公司 地面 她 站立 在 那里 ,

邦纳太太是她在那里唯一可以依靠的坚实基础。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒent(ə)l] [sə'lu:ts] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɔnə] ,
and **after** **receiving** **and** **giving** **gentle** **salutes** **,** **she** **talked** **of** **Mrs** **.** **Bonner** **,**
和 后 接收 和 给予 温和的 敬礼 , 她 谈话 的 太太 . 邦纳 ,

她礼貌地接受并回以敬礼后，谈到了邦纳夫人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['doʊlf(ə)l][hoʊp] .
and **her** **night** **-** **watch** **by** **the** **sick** **bed** **,** **in** **a** **spirit** **of** **doleful** **hope** **.**
和 她 夜晚 - 手表 经过 这 生病的 床 , 在 一个 精神 的 悲伤的 希望 .

她夜守在病床边，怀着悲伤的希望。

[ðɪs] [pæst] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊmənts] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['stʌdi] ['feɪsɪz] .
This **passed** **off** **the** **moments** **till** **she** **could** **settle** **herself** **to** **study** **faces** **.**
这 通过了 离开 这 时刻 直到 她 可以 定居 她自己 到 学习 面孔 .

这段时间让她得以静下心来仔细观察面孔。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['evri] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [lʊkt] [glʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪs]
Decidedly **,** **every** **lady** **present** **looked** **glum** **,** **with** **the** **single** **exception** **of** **Miss**
绝对地 , 每一个 女士 展示 看起来 沮丧 , 和 这 单身的 例外 的 错过
['kɜ:rənt] .
Current **.**
当前的 .

显然，在场的每一位女士都面露愁容，只有柯伦特小姐是个例外。

['evən][wʌz; wəz][baɪ]['leɪdi]['dʒɑ:slɪnz][saɪd] .

Evan	was	by	Lady	Jocelyn's	side	.
埃文	曾是	经过	女士	乔斯林的	边	.

埃文一直陪伴在乔斯林夫人身边。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][noʊ][wʌn] [els]

Her	ladyship	spoke	to	him	;	but	the	Countess	observed	that	no	one	else
她	夫人	辐	到	他	;	但	这	伯爵夫人	观察到	那	不	一	别的

[dɪd] .

did	.
做过	.

夫人和他交谈过；但伯爵夫人注意到，其他人都没有和他说话。

[tu:; tə][hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz]['evər] .

To	herself	,	however	,	the	gentlemen	were	as	attentive	as	ever	.
到	她自己	,	然而	,	这	先生们	是	作为	细心	作为	曾经	.

然而，对她而言，这些男士们一如既往地殷勤周到。

['evən][sæt] [θri:] [tʃerz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Evan	sat	three	chairs	distant	from	her	.
埃文	卫星	三	椅子	遥远	从	她	.

埃文坐在离她三个座位远的地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

If	the	traitor	expected	his	sister	to	share	in	his	disgrace	,	by	noticing	him	,
如果	这	叛徒	预期的	他的	姐姐	到	分享	在	他的	耻辱	,	经过	注意到	他	,

如果叛徒希望他的妹妹因为注意到他而与他一同蒙羞，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

he	was	in	error	.
他	曾是	在	错误	.

他犯了错误。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [hɪm; ɪm] ,

On	the	contrary	,	the	Countess	joined	the	conspiracy	to	exclude	him	,
在	这	相反	,	这	伯爵夫人	加入	这	阴谋	到	排除	他	,

相反，伯爵夫人却加入了排挤他的阴谋。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑ:p][ə; eɪ][maɪld] [læf] [ɪf] [pər'tʃæns] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

and	would	stop	a	mild	laugh	if	perchance	he	looked	up	.
和	会	停止	一个	温和的	笑	如果	或许	他	看起来	向上	.

如果他碰巧抬头看我，我会忍不住轻笑出声。

['prez(ə)ntli] [roʊz] ['entərd] .

Presently	Rose	entered	.
目前	玫瑰	进入	.

这时，罗斯走了进来。

[ʃi:; ʃi] [sed] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

She	said	'	Good	morning	'	to	one	or	two	,	and	glided	into	a	seat	.
她	说	-	好的	早晨	-	到	一	或者	二	,	和	滑翔	进入	一个	座位	.

她向一两个人道了声“早上好”，然后优雅地坐了下来。

[ðæt] ['evən][wʌz; wəz]['ʌndər]['leɪdi]['dʒɑ:slɪnz] [prə'tekʃn] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pærənt] ,

That	Evan	was	under	Lady	Jocelyn's	protection	soon	became	generally	apparent	,
那	埃文	曾是	在下面	女士	乔斯林的	保护	很快	成为	一般来说	明显	,

埃文受到乔斯林夫人庇护这件事很快就广为人知了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðæt][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz]['æŋgri] :

and	also	that	her	ladyship	was	angry	:
和	还	那	她	夫人	曾是	生气的	:

而且，夫人当时很生气：

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [soʊ] [rer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ri'mɑːkt] .

an	exhibition	so	rare	with	her	that	it	was	the	more	remarked	.
一个	展览	所以	稀有的	和	她	那	它	曾是	这	更多的	评论	.

对她来说，这样的展览实属罕见，因此更引人注目。

[roʊz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .

Rose	could	see	that	she	was	a	culprit	in	her	mother's	eyes	.
玫瑰	可以	看	那	她	曾是	一个	罪魁祸首	在	她	母亲的	眼睛	.

罗斯能看出，在母亲眼里，她是个罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['evən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	glanced	from	Evan	to	her	.
她	瞥了一眼	从	埃文	到	她	.

她目光在埃文和她之间来回移动。

['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [maʊθ] [ʃʌt] [hɑːrd] .

Lady	Jocelyn's	mouth	shut	hard	.
女士	乔斯林的	嘴	关闭	难的	.

乔斯林夫人紧紧闭上了嘴。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['sensɪz] [ðen] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	girl's	senses	then	perceived	the	something	that	was	afloat	at	the	table	;
这	女孩们	感官	然后	感知	这	某物	那	曾是	漂浮	在	这	桌子	;

女孩的感官随后感知到桌子上漂浮着什么东西；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] : - [hæz; həz][ˌdʒuli'ænə][toʊld] ? -

she	thought	with	a	pang	of	horror	:	'	Has	Juliana	told	?	'
她	想法	和	一个	疼痛	的	恐怖	:	-	有	朱莉安娜	讲述	?	-

她突然感到一阵恐惧："朱莉安娜说了吗？"

[ˌdʒuli'ænə] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs]

Juliana	smiled	on	her	;	but	the	aspect	of	Mrs	.	Shorne	,	and	of	Miss
朱莉安娜	微笑	在	她	;	但	这	方面	的	太太	.	肖恩	,	和	的	错过

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

朱莉安娜对她笑了笑；但肖恩太太和卡林顿小姐的神情，

[spoʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

spoke	for	their	knowledge	of	that	which	must	henceforth	be	the	perpetual
辐	为了	他们的	知识	的	那	哪个	必须	今后	是	这	永久

[rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] .

reproof	to	her	headstrong	youth	.
责备	到	她	固执己见	青年	.

他们以自己的知识来证明，这件事从此以后必将成为她任性妄为的青春的永恒训诫。

- [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ? - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][tuː; tə]['evən] .

'	At	what	hour	do	you	leave	us	?	'	said	Lady	Jocelyn	to	Evan	.
-	在	什么	小时	做	你	离开	我们	?	-	说	女士	乔斯林	到	埃文	.

"你几点离开我们？"乔斯林夫人问埃文。

- [wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ]['leɪdi] .

'	When	I	leave	the	table	,	my	lady	.
-	什么时候	我	离开	这	桌子	,	我的	女士	.

"当我离开餐桌时，夫人。"

[ðə; ði][flai] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] . -

The	fly	will	call	for	my	sisters	at	half	-	past	eleven	.	'
这	飞	将要	称呼	为了	我的	姐妹	在	一半	-	过去的	十一	.	-

苍蝇会在十一点半呼唤我的姐妹们。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [æd'væns] ? -

'	There	is	no	necessity	for	you	to	start	in	advance	?	'
-	那里	是	不	必要性	为了	你	到	开始	在	进步	?	-

“你没有必要提前开始吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] . -

'	I	am	going	over	to	see	my	mother	.	'
-	我	是	去	超过	到	看	我的	母亲	.	-

“我要去看望我母亲。”

[roʊz] [bə:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Rose	burned	to	speak	to	him	now	.
玫瑰	烧伤	到	说话	到	他	现在	.

罗斯现在迫切地想和他说话。

[oʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'leɪd] !

Oh	!	why	had	she	delayed	!
哦	!	为什么	有	她	延迟	!

哦！她为什么耽搁了呢！

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [swə:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gʊd] [ru:l] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['ɪnstənt] [ˌeksplə'neɪʃənz] ?

Why	had	she	swerved	from	her	good	rule	of	open	,	instant	explanations	?
为什么	有	她	急转弯	从	她	好的	规则	的	打开	,	立即的	解释	?

她为什么违背了自己一贯的公开、及时解释的良好原则?

[bʌt; bət] ['ɛvənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][stɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	Evan's	heart	was	stern	to	his	love	.
但	埃文的	心	曾是	船尾	到	他的	爱	.

但埃文对他的爱人却很冷漠。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] , [baɪ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Not	only	had	she	,	by	not	coming	,	shown	her	doubt	of	him	,	—	she	had
不是	仅有的	有	她	,	经过	不是	未来	,	所示	她	怀疑	的	他	,	—	她	有

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !

betrayed	him	!
背叛	他	!

她不来不仅表明了她对他的怀疑，而且背叛了他!

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['melvɪl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

Between	the	Countess	,	Melville	,	Sir	John	,	and	the	Duke	,	an	animated
之间	这	伯爵夫人	,	梅尔维尔	,	先生	约翰	,	和	这	公爵	,	一个	动画

['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

dialogue	was	going	on	,
对话	曾是	去	在	,

伯爵夫人、梅尔维尔、约翰爵士和公爵之间正在进行一场热烈的对话。

['oʊvər] [wɪtʃ] [mɪs] ['kɜ:rənt] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['aɪrɪs] .

over	which	Miss	Current	played	like	a	lively	iris	.
超过	哪个	错过	当前的	玩	喜欢	一个	热闹	鸢尾花	.

Miss Current 的演奏如同活泼的鸢尾花般绚烂夺目。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

They	could	not	part	with	the	Countess	.
他们	可以	不是	部分	和	这	伯爵夫人	.

他们舍不得伯爵夫人。

['melvɪl] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] ['strændɪd] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

Melville	said	he	should	be	left	stranded	,	and	numerous	pretty	things	were
梅尔维尔	说	他	应该	是	左边	搁浅	,	和	很多的	漂亮的	事物	是

['ʌtəd] [baɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] :

uttered	by	other	gentlemen	:
说出	经过	其他	先生们	:

梅尔维尔说他应该被遗弃在那里，其他绅士们也说了许多漂亮话：

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
by the women not a word .
经过 这 女性 不是 一个 单词 .

女人们一句话也没说。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] , [ðə; ði]
Glancing from certain of them lingeringly to her admirers , the
瞥了一眼 从 肯定 的 他们 久久地 到 她 仰慕者 , 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,
Countess smiled her thanks ,
伯爵夫人 微笑 她 谢谢 ,

伯爵夫人目光在几位仰慕者之间流连，微笑着表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] ['ændruː] , [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and then Andrew , pressed to remain , said he was willing and happy ,
和 然后 安德鲁 , 按下 到 保持 , 说 他 曾是 愿意的 和 快乐的 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and so forth ;
和 所以 前进 ;

然后，在大家的劝说下，安德鲁表示他愿意并且乐意留下，等等；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz][hæd; həd] [pri'veɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] ,
and it seemed that her admirers had prevailed over her reluctance ,
和 它 似乎 那 她 仰慕者 有 最终获胜 超过 她 不情愿 ,

看来她的仰慕者们最终还是战胜了她的不情愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['endɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['prəutests][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [baʊ; boʊ] .
for the Countess ended her little protests with a vanquished bow .
为了 这 伯爵夫人 结束 她 小的 抗议活动 和 一个 战败者 弓 .

伯爵夫人以一声认输的鞠躬结束了她小小的抗议。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['teɪbl] .
Then there was a gradual rising from table .
然后 那里 曾是 一个 逐渐地 上升 从 桌子 .

然后他缓缓地从桌子上站了起来。

['evən] [prest] ['leɪdi] ['dʒɑːslɪnz] [hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Evan pressed Lady Jocelyn's hand , and turning from her bent his head to
埃文 按下 女士 乔斯林的 手 , 和 转弯 从 她 弯曲 他的 头 到
[sɜːr] [fræŋks] ,
Sir Franks ,
先生 弗兰克斯 ,

埃文握住乔斯林夫人的手，然后转过身，低头看向弗兰克斯爵士。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , [sed] , [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] : -
who , without offering an exchange of cordialities , said , at arm's length : '
WHO , 没有 提供 一个 交换 的 亲切的 , 说 , 在 武器 长度 : -
[goʊd] - [baɪ] , [sɜːr] . -
Good - bye , sir . '
好的 - 再见 , 先生 . -

他没有寒暄，而是保持着一定的距离，说道：“再见，先生。”

['melvɪl] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['griːtɪŋ] ['stɪfli] .
Melville also gave him that greeting stiffly .
梅尔维尔 还 给予 他 那 问候 僵硬地 .

梅尔维尔也僵硬地向他打了个招呼。

['hæri] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Harry was perceived to rush to the other end of the room ,
哈里 曾是 感知 到 匆忙 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

人们看到哈利匆匆跑到房间的另一头。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] [ə'pærəntli] .

in	quest	of	a	fly	apparently	.
在	寻求	的	一个	飞	显然	.

显然是为了寻找一只苍蝇。

[pʊr] ['kɛrəˌlaɪnz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Poor	Caroline's	heart	ached	for	her	brother	,
贫穷的	卡罗琳的	心	疼痛	为了	她	兄弟	,

可怜的卡罗琳为她的哥哥感到心痛。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] .

to	see	him	standing	there	in	the	shadow	of	many	faces	.
到	看	他	常设	那里	在	这	阴影	的	许多	面孔	.

看到他站在那里，被许多人的面孔笼罩着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

But	he	was	not	left	to	stand	alone	.
但	他	曾是	不是	左边	到	站立	独自的	.

但他并没有孤身一人。

['ændruː] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , ['siːmɔː] ['dʒɔsəlin] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] ,

Andrew	quitted	the	circle	of	Sir	John	,	Seymour	Jocelyn	,	Mr	.	George	Uplift	,
安德鲁	辞职	这	圆圈	的	先生	约翰	,	西摩	乔斯林	,	先生	.	乔治	提升	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

安德鲁退出了约翰爵士、西摩·乔斯林、乔治·厄普利夫先生等人的圈子。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['ɛvənz] .

and	linked	his	arm	to	Evan's	.
和	链接	他的	手臂	到	埃文的	.

他挽住了埃文的胳膊。

[roʊz] [hæd; həd] [gɔːn] .

Rose	had	gone	.
玫瑰	有	已消失	.

罗斯走了。

[waɪl] ['evən] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]

While	Evan	looked	for	her	despairingly	to	say	his	last	word	and	hear	her
尽管	埃文	看起来	为了	她	绝望地	到	说	他的	最后的	单词	和	听到	她

[vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

voice	once	more	,
嗓音	一次	更多的	,

当埃文绝望地寻找她，想要说出他的最后一句话，想要再次听到她的声音时，

[sɜːr] [fræŋks] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Sir	Franks	said	to	his	wife	:
先生	弗兰克斯	说	到	他的	妻子	:

弗兰克斯爵士对妻子说：

- [siː] [ðæt] [roʊz] [kiːps] [ʌp] - [sterz] . -

'	See	that	Rose	keeps	up	-	stairs	.	'
-	看	那	玫瑰	保持	向上	-	楼梯	.	-

“确保罗斯待在楼上。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd]

'	I	want	to	speak	to	her	,	'	was	her	ladyship's	answer	,	and	she	moved
-	我	想	到	说话	到	她	,	-	曾是	她	夫人的	回答	,	和	她	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

“我想和她谈谈，”夫人回答道，然后走向门口。

['evən] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['bəuiŋ] .

Evan	**made**	**way**	**for**	**her**	**,**	**bowing**	**.**
埃文	制成	方式	为了	她	,	鞠躬	.

埃文鞠躬让开了路。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [luː)'iːzə] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɑːm]

'	**You**	**will**	**be**	**ready**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**,**	**Louisa**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**with**	**calm**
-	你	将要	是	准备好	在	一半	-	过去的	十一	,	路易莎	,	-	他	说	,	和	冷静的

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	**,**
明显	,

“路易莎，你十一点半准备好，”他平静而清晰地说。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrgətɔːri] .

and	**passed**	**from**	**that**	**purgatory**	**.**
和	通过了	从	那	炼狱	.

并从炼狱中脱身。

[naʊ] ['ɑːnɪst] ['ændruː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['evən] [met] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]

Now	**honest**	**Andrew**	**attributed**	**the**	**treatment**	**Evan**	**met**	**with**	**to**	**the**	**exposure**	**of**
现在	诚实的	安德鲁	归因于	这	治疗	埃文	遇见	和	到	这	接触	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

坦率的安德鲁将埃文所受到的待遇归咎于昨天的曝光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['frəntɪk][wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk] [dɪs'gʌst] .

He	**was**	**frantic**	**with**	**democratic**	**disgust**	**.**
他	曾是	疯狂的	和	民主	厌恶	.

他对民主制度感到无比厌恶。

- [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ; [eɪ] ?

'	**Why**	**the**	**devil**	**don't**	**they**	**serve**	**me**	**like**	**that**	**;**	**eh**	**?**
-	为什么	这	魔鬼	不	他们	服务	我	喜欢	那	;	嗯	?

“为什么他们不这样服侍我呢？真是见鬼了！”

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] !

'	**Cause**	**I**	**got**	**a**	**few**	**coppers**	**!**
-	原因	我	得到	一个	很少	铜	!

因为我手头有几个铜板！

[ðer; ðər] , [væn] !

There	**,**	**Van**	**!**
那里	,	范	!

范，你好！

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ;

I'm	**a**	**man**	**of**	**peace**	**;**
我是	一个	男人	的	和平	;

我是一个爱好和平的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kɔːl] ['eni] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [aɪl] [stænd][jʊr; jər] ['sekənd] — - ['pɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ]

but	**if**	**you'll**	**call**	**any**	**man**	**of**	**'**	**em**	**out**	**I'll**	**stand**	**your**	**second**	**—**	**'**	**pon**	**my**	**soul**	**,**	**I**
但	如果	你会	称呼	任何	男人	的	-	呃	出去	患病的	站立	你的	第二	—	-	庞	我的	灵魂	,	我

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

但如果你敢指认他们中的任何一个人，我愿为你撑腰——我发誓，我一定会这么做。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊədz] , [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .

They	**must**	**be**	**cowards**	**,**	**so**	**there**	**isn't**	**much**	**to**	**fear**	**.**
他们	必须	是	懦夫	,	所以	那里	不是	很多	到	害怕	.

他们一定是懦夫，所以没什么好怕的。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [aɪ] [tel] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [aɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

Confound	**the**	**fellows**	**,**	**I**	**tell**	**'**	**em**	**every**	**day**	**I'm**	**the**	**son**	**of**	**a**	**cobbler**	**,**
混杂	这	伙伴们	,	我	告诉	-	呃	每一个	天	我是	这	儿子	的	一个	皮匠	,

真让人恼火，我每天都告诉他们我是鞋匠的儿子。

[ænd; ənd][ɪ'gæd] , [ðeɪ] [groʊ] .

and	**egad**	**,**	**they**	**grow**	**civiller**	**.**
和	哎呀	,	他们	生长	平民	.

天哪，他们变得越来越文明了。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?

What	**do**	**they**	**mean**	**?**
什么	做	他们	意思是	?

它们是什么意思?

[ɑːr; ər] ['kɔbləs] ['ræŋkt] ['oʊvər] ['teiləz] ? -

Are	**cobblers**	**ranked**	**over**	**tailors**	**?**	**'**
是	鞋匠	排名	超过	裁缝	?	-

鞋匠的地位比裁缝高吗?

- [pər'hæps] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['evən] .

'	**Perhaps**	**that's**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	也许	那就是	它	,	-	说	埃文	.

“或许就是这样吧，”埃文说。

- [hæŋ] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] ! -

'	**Hang**	**your**	**gentlemen**	**!**	**'**
-	悬挂	你的	先生们	!	-

“绞死你们这些先生们！”

['ændruː] [kraɪd] .

Andrew	**cried**	**.**
安德鲁	哭	.

安德鲁哭了。

- [let] [juː 'es][hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːrst] , - ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

'	**Let**	**us**	**have**	**breakfast**	**first**	**,**	**'**	**uttered**	**a**	**melancholy**	**voice**	**near**	**them**	**in**	**the**
-	让	我们	有	早餐	第一的	,	-	说出	一个	忧郁	嗓音	靠近	他们	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

“我们先吃早餐吧，”走廊里传来他们附近一个忧郁的声音。

- [dʒæk] ! - [sed] ['evən] . -

'	**Jack**	**!**	**'**	**said**	**Evan**	**.**	**'**
-	杰克	!	-	说	埃文	.	-

“杰克！”埃文说道。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -

Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**'**
在哪里	有	你	到过	?	-

你去哪儿了？ '

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , - [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['spɪrɪts]

'	**I**	**didn't**	**know**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**,**	**'**	**Jack**	**returned**	**,**	**'**	**and**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**my**	**spirits**
-	我	没有	知道	这	早餐	-	房间	,	-	杰克	返回	,	-	和	这	事实	是	,	我的	烈酒

[ɑːr; ər][soʊ] [daʊn] ,

are	**so**	**down**	**,**
是	所以	向下	,

“我不知道早餐室在哪儿，”杰克回答说，“而且说实话，我心情很低落。”

[aɪ] ['kudnt] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] .

I	couldn't	muster	up	courage	to	ask	one	of	the	footmen	.
我	不能	鼓起	向上	勇气	到	问	一	的	这	侍从	.

我鼓不起勇气去问其中一个男仆。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['letər] .

I	delivered	your	letter	.
我	发表	你的	信	.

我已经把你的信送达了。

['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

Nothing	hostile	took	place	.
没有什么	敌对的	采取	地方	.

未发生任何敌对事件。

[aɪ] [boʊd] ['fɪrsli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] .

I	bowed	fiercely	to	let	him	know	what	he	might	expect	.
我	鞠躬	激烈地	到	让	他	知道	什么	他	可能	预计	.

我猛地鞠躬，让他知道他可能会面临什么。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli]['stɑːps][ˌaɪ 'tiː] .

That	generally	stops	it	.
那	一般来说	停止	它	.

这样通常就能阻止它。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tɔːk] [proʊz] .

You	see	,	I	talk	prose	.
你	看	,	我	讲话	散文	.

你看，我说话像散文一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ! -

I	shall	never	talk	anything	else	!	'
我	将	绝不	讲话	任何事物	别的	!	-

我以后绝不再说别的话了！

['ændruː] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz][dʒests][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

Andrew	recommenced	his	jests	of	yesterday	with	Jack	.
安德鲁	重新开始	他的	笑话	的	昨天	和	杰克	.

安德鲁又开始和杰克开玩笑，就像昨天那样。

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wɜːrs] .

The	latter	bore	them	patiently	,	as	one	who	had	endured	worse	.
这	后者	钻孔	他们	耐心	,	作为	一	WHO	有	忍受	更糟	.

后者耐心地忍受着这一切，就像经历过更糟糕的事情一样。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː] ! -

'	She	has	rejected	me	!	'
-	她	有	拒绝	我	!	-

她拒绝了我！

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['evən] . -

he	whispered	to	Evan	.	'
他	低声说道	到	埃文	.	-

他低声对埃文说：“

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

Talk	of	the	ingratitude	of	women	!
讲话	的	这	忘恩负义	的	女性	!

真是女人忘恩负义！

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][met][hɜːr; hər] .

Ten	minutes	ago	I	met	her	.
十	分钟	前	我	遇见	她	.

十分钟前我遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [pɜːkt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] ! — [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
She perked her eyebrows at me ! — tried to run away .
她 有 她 眉毛 在 我 ! — 尝试 到 跑步 离开 .

她朝我挑了挑眉毛！——试图逃跑。

" [mɪs] ['wiːd(ə)l] " : [aɪ] [sed] .
" Miss Wheedle " : I said .
" 错过 哄骗 " : 我 说 .

“惠德尔小姐，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] - [diː] ['ræðər] [nɑːt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" If you please , I ' d rather not , " says she .
" 如果 你 请 , 我 - d 相当 不是 , " 说道 她 .

“如果可以的话，我宁愿不这样做，”她说。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
To cut it short , the sacrifice I made to her was the cause .
到 切 它 短的 , 这 牺牲 我 制成 到 她 曾是 这 原因 .

简而言之，我为她做出的牺牲就是原因。

[its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
It's all over the house .
它是 全部 超过 这 房子 .

房子里到处都是。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [hɪnt] .
She gave the most excruciating hint .
她 给予 这 最多 痛苦不堪 暗示 .

她给出了最令人痛苦的暗示。

[ðoʊz] [loʊ] - [bɔːrn] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɔːrəbli] [ɪn'delɪkət] .
Those low - born females are so horribly indelicate .
那些 低的 - 出生 女性 是 所以 糟糕透了 不雅 .

那些出身低微的女人真是粗鲁无礼。

[aɪ] [stʊd] [kən'faʊndɪd] .
I stood confounded .
我 站立 令人困惑 .

我茫然不知所措。

[kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['hjuːmər] , ['evən] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪ'miːdiətli] ,
Commending his new humour , Evan persuaded him to breakfast immediately ,
表扬 他的 新的 幽默 , 埃文 被说服 他 到 早餐 立即地 ,

埃文称赞他新展现出的幽默感，并立即劝他去吃早餐。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks]['sɑːlətəri] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and hunger being one of Jack's solitary incitements to a sensible course of
和 饥饿 存在 一 的 杰克的 孤 煽动 到 一个 明智的 课程 的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

饥饿是促使杰克采取明智行为的唯一原因之一。

[ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːloʊd] [ɪts] [dik'teits] .
the disconsolate gentleman followed its dictates .
这 沮丧的 绅士 随后 它是 规定 .

那位沮丧的先生照做了。

- [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ændruː] , - [sed] ['evən] . -
' Go with him , Andrew , ' said Evan . '
- 去 和 他 , 安德鲁 , - 说 埃文 . -

“跟他一起去吧，安德鲁，”埃文说。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

He	is	here	as	my	friend	,	and	may	be	made	uncomfortable	.	'
他	是	这里	作为	我的	朋友	,	和	可能	是	制成	不舒服	.	-

他是以朋友的身份来的，可能会感到不自在。

- [jes] , [jes] , — [hɑː] ! [hɑː] !

'	Yes	,	yes	,	—	ha	!	ha	!
-	是的	,	是的	,	—	哈	!	哈	!

“是的，是的，——哈！哈！”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] , - [sed] ['ændruː] .

I'll	follow	the	poor	chap	,	'	said	Andrew	.
患病的	跟随	这	贫穷的	小伙子	,	-	说	安德鲁	.

“我会跟着这个可怜的家伙，”安德鲁说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

'	But	what	is	it	all	about	?
-	但	什么	是	它	全部	关于	?

但这究竟是为了什么呢?

[luː)'iːzə][wəʊnt][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Louisa	won't	go	,	you	know	.
路易莎	惯于	去	,	你	知道	.

你知道，路易莎不会去的。

[hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [væn] ?

Has	the	girl	given	you	up	because	she	saw	your	mother	,	Van	?
有	这	女孩	给定	你	向上	因为	她	锯	你的	母亲	,	范	?

范，那个女孩是不是因为看到你妈妈才放弃你的?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	thought	it	was	all	right	.
我	想法	它	曾是	全部	正确的	.

我觉得还不错。

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? -

Why	the	deuce	are	you	running	away	?	'
为什么	这	二	是	你	跑步	离开	?	-

你到底为什么要逃跑?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

'	Because	I've	just	seen	that	I	ought	never	to	have	come	,	I	suppose	,
-	因为	我已经	只是	已见	那	我	应该	绝不	到	有	来	,	我	认为	,

“因为我刚刚意识到，我根本不应该来这里，我想。”

- ['evən] [rɪ'plaɪd] , [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

'	Evan	replied	,	controlling	the	wretched	heaving	of	his	chest	.
-	埃文	回复	,	控制	这	可怜	起伏	的	他的	胸部	.

埃文回答道，努力控制着胸口剧烈的起伏。

- [bʌt; bət][luː)'iːzə][wəʊnt][goʊ] , [væn] . -

'	But	Louisa	won't	go	,	Van	.	'
-	但	路易莎	惯于	去	,	范	.	-

“但是路易莎不会去的，范。”

- [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['ændruː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪm'perətɪv] .

'	Understand	,	my	dear	Andrew	,	that	I	know	it	to	be	quite	imperative	.
-	理解	,	我的	亲爱的	安德鲁	,	那	我	知道	它	到	是	相当	至关重要的	.

“亲爱的安德鲁，你要明白，我知道这件事至关重要。”

[biː; bi] ['redi] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] .

Be	ready	yourself	with	Caroline	.
是	准备好	你自己	和	卡罗琳	.

和卡罗琳一起做好准备。

[lu(:)'i:zə] [wɪl] [ðen] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

Louisa	**will**	**then**	**make**	**her**	**choice**	**.**
路易莎	将要	然后	制作	她	选择	.

然后路易莎会做出她的选择。

[preɪ] [help] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] .

Pray	**help**	**me**	**in**	**this**	**.**
祈祷	帮助	我	在	这	.

请帮帮我。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -

We	**must**	**not**	**stay**	**a**	**minute**	**more**	**than**	**is**	**necessary**	**in**	**this**	**house**	**.**	**'**
我们	必须	不是	停留	一个	分钟	更多的	比	是	必要的	在	这	房子	.	-

我们一分钟都不能在这所房子里多待。

- [its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['du:ti] , - [bri:ðd] ['ændru:] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

'	**It's**	**an**	**awful**	**duty**	**,**	**'**	**breathed**	**Andrew**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
-	它是	一个	可怕	责任	,	-	呼吸	安德鲁	,	后	一个	暂停	.

“这是一项可怕的职责，”安德鲁停顿了一下，喘着气说。

- [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [æt; ət] [hoʊm] .

'	**I**	**see**	**nothing**	**but**	**hot**	**water**	**at**	**home**	**.**
-	我	看	没有什么	但	热的	水	在	家	.

“我家里除了热水什么都没有。”

[waɪ] — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Why	**—**	**but**	**it's**	**no**	**use**	**asking**	**questions**	**.**
为什么	—	但	它是	不	使用	问	问题	.

为什么？——但问了也没用。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

My	**love**	**to**	**your**	**mother**	**.**
我的	爱	到	你的	母亲	.

代我向你母亲问好。

[aɪ] [seɪ] , [væn] , — [naʊ] ['ɪznt] ['leɪdi] ['dʒɔsəlɪn] [ə; eɪ] [trʌmp] ? -

I	**say**	**,**	**Van**	**,**	**—**	**now**	**isn't**	**Lady**	**Jocelyn**	**a**	**trump**	**?**	**'**
我	说	,	范	,	—	现在	不是	女士	乔斯林	一个	王牌	?	-

我说，范，——乔斯林夫人难道不是个大人物吗?

- [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ! - [sed] ['evən] .

'	**God**	**bless**	**her**	**!**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	上帝	保佑	她	!	-	说	埃文	.

“上帝保佑她！”埃文说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn] ['ænˌdru:z] [aɪz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	**the**	**moisture**	**in**	**Andrew's**	**eyes**	**affected**	**his**	**own**	**.**
和	这	水分	在	安德鲁的	眼睛	做作的	他的	自己的	.

安德鲁眼中的泪水也影响了他自己。

- [ʃi:z] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [pi:s] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [gʊdz] [aɪ] ['evər] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz]

'	**She's**	**the**	**staunchest**	**piece**	**of**	**woman**	**-**	**goods**	**I**	**ever**	**—**	**I**	**know**	**a**	**hundred**	**cases**
-	她是	这	最坚定的	片	的	女士	-	商品	我	曾经	—	我	知道	一个	百	案例

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ! -

of	**her**	**!**	**'**
的	她	!	-

“她是我见过的最坚强的女人——我认识一百个像她这样的女人！”

- [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['evən] .

'	**I**	**know**	**one**	**,**	**and**	**that**	**'**	**s**	**enough**	**,**	**'**	**said**	**Evan**	**.**
-	我	知道	一	,	和	那	-	s	足够的	,	-	说	埃文	.

“我认识一个，这就足够了，”埃文说。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][roʊz] !

Not	a	sign	of	Rose	!
不是	一个	符号	的	玫瑰	!

没有看到罗斯的踪影!

[kæn; kən] [lʌv] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪr] [ˌfer'wel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

Can	Love	die	without	its	dear	farewell	on	which	it	feeds	,	away	from	the	light	,
能	爱	死	没有	它是	亲爱的	告别	在	哪个	它	饲料	,	离开	从	这	光	,

爱能否在远离光明、失去赖以生存的挚爱告别后消亡?

['daɪɪŋ] [baɪ]['bɪts] ?

dying	by	bits	?
垂死	经过	比特	?

被碎片吞噬?

[ɪn] ['ɛvənz] [hɑːrt] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] ,

In	Evan's	heart	Love	seemed	to	die	,
在	埃文的	心	爱	似乎	到	死	,

在埃文的心中，爱似乎已经消逝了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][trɑːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['grævə)l]

and	all	the	pangs	of	a	death	were	there	as	he	trod	along	the	gravel
和	全部	这	疼痛	的	一个	死亡	是	那里	作为	他	践踏	沿着	这	碎石

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['bɛkli] [kɔːrt] .

and	stepped	beneath	the	gates	of	Beckley	Court	.
和	步	下面	这	大门	的	贝克利	法庭	.

当他沿着碎石路走去，踏入贝克利庄园的大门时，死亡的痛苦瞬间袭来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['gælənt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɑːn]

Meantime	the	gallant	Countess	was	not	in	any	way	disposed	to	retreat	on
与此同时	这	英勇	伯爵夫人	曾是	不是	在	任何	方式	处置	到	撤退	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛvənz] [dɪ'fekʃn] .

account	of	Evan's	defection	.
帐户	的	埃文的	叛逃	.

与此同时，这位英勇的伯爵夫人丝毫没有因为埃文的叛变而退缩的打算。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

The	behaviour	toward	him	at	the	breakfast	-	table	proved	to	her	that	he
这	行为	朝向	他	在	这	早餐	-	桌子	已证实	到	她	那	他

[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɑːli] ,

had	absolutely	committed	his	egregious	folly	,
有	绝对地	坚定的	他的	极其恶劣	蠢事	,

早餐桌上她对他的态度让她确信，他确实犯下了极其愚蠢的错误。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][hæv; həv]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	as	no	General	can	have	concert	with	a	fool	,
和	作为	不	一般的	能	有	音乐会	和	一个	傻子	,

任何将军都不可能与傻瓜合作，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ['rezəluːtli] .

she	cut	him	off	from	her	affections	resolutely	.
她	切	他	离开	从	她	情感	坚决地	.

她断然拒绝了他的爱意。

[hɜːr; hər] ['mænɪfest] [dɪs'deɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] , [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Her	manifest	disdain	at	his	last	speech	,	said	as	much	to	everybody
她	显现	蔑视	在	他的	最后的	演讲	,	说	作为	很多	到	大家

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她对他的最后一次演讲表现出的明显不屑，在场的所有人都明白了这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] [hɪr] ,

Besides	**,**	**the**	**lady**	**was**	**in**	**her**	**element**	**here**	**,**
除了	,	这	女士	曾是	在	她	元素	这里	,

此外，这位女士在这里如鱼得水。

[ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] .

and	**compulsion**	**is**	**required**	**to**	**make**	**us**	**relinquish**	**our**	**element**	**.**
和	强迫症	是	必需的	到	制作	我们	放弃	我们的	元素	.

必须通过强制手段才能使我们放弃本性。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spresli] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] : [ðə; ðɪ]

Lady	**Jocelyn**	**certainly**	**had**	**not**	**expressly**	**begged**	**of**	**her**	**to**	**remain**	**:**	**the**
女士	乔斯林	当然	有	不是	明确地	乞求	的	她	到	保持	:	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][toʊld] ['melvɪl] [soʊ] ,

Countess	**told**	**Melville**	**so**	**,**
伯爵夫人	讲述	梅尔维尔	所以	,

乔斯林夫人当然没有明确恳求她留下：伯爵夫人亲口告诉梅尔维尔的。

[huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**said**	**that**	**if**	**she**	**required**	**such**	**an**	**invitation**	**she**	**should**	**have**	**it**	**,**
WHO	说	那	如果	她	必需的	这样的	一个	邀请	她	应该	有	它	,

她说，如果她需要这样的邀请，就应该给她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

but	**that**	**a**	**guest**	**to**	**whom**	**they**	**were**	**so**	**much**	**indebted**	**,**
但	那	一个	客人	到	谁	他们	是	所以	很多	负债累累	,

但那位他们感激不尽的客人，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] [ðiːz] [fɔːr'mælətiz] .

was	**bound**	**to**	**spare**	**them**	**these**	**formalities**	**.**
曾是	边界	到	空闲的	他们	这些	手续	.

肯定会让他们免去这些繁文缛节。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -

'	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**'**
-	什么	是	我	到	做	?	-

我该怎么办?

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [waɪf] .

The	**Countess**	**turned**	**piteously**	**to**	**the**	**diplomatist's**	**wife**	**.**
这	伯爵夫人	转向	可怜地	到	这	-	妻子	.

伯爵夫人可怜兮兮地转向外交官的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [rɪ'taɪrɪŋli] : - [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] . -

She	**answered**	**,**	**retiringly**	**:**	**'**	**Indeed**	**I**	**cannot**	**say**	**.**	**'**
她	回答	,	退休地	:	-	的确	我	不能	说	.	-

她不紧不慢地回答道："我确实不能说。"

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ək'septɪd] ['mɛl,vɪlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts]

Upon	**this**	**,**	**the**	**Countess**	**accepted**	**Melville's**	**arm**	**,**	**and**	**had**	**some**	**thoughts**
之上	这	,	这	伯爵夫人	公认	梅尔维尔的	手臂	,	和	有	一些	想法

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

of	**punishing**	**the**	**woman**	**.**
的	惩罚	这	女士	.

于是，伯爵夫人挽住了梅尔维尔的胳膊，心里却想着要惩罚这个女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

They	**were**	**seen**	**parading**	**the**	**lawn**	**.**
他们	是	已见	游行	这	草地	.

有人看到他们在草坪上游行。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] ['tʃʌkld] ['sɪŋgjələrli] .

Mr	.	George	Uplift	chuckled	singularly	.
先生	.	乔治	提升	轻笑	单独地	.

乔治·厄普利夫特先生独自一人轻笑了一声。

- [dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [staɪl] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [bʌt; bət] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

'	Just	the	old	style	,	'	he	remarked	,	but	corrected	the	inadvertence	with	a	'
-	只是	这	老的	风格	,	-	他	评论	,	但	已更正	这	无意	和	一个	-

[hem] ! -

hem	!	'
她们	!	-

“就是老式的那种，”他说道，但随即又“咳”了一声，纠正了自己的口误。

[kəˈmitiŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] ['ʃeɪmfəli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] .

committing	himself	more	shamefully	the	instant	after	.
提交	他自己	更多的	可耻地	这	立即的	后	.

紧接着，他更加可耻地犯下了罪行。

- [aɪl] ['weɪdʒər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][oʊld][dɪp] .

'	I'll	wager	she	has	the	old	Dip	.
-	患病的	赌注	她	有	这	老的	蘸	.

我敢打赌她有老牌的Dip牌香烟。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌts] . -

down	on	his	knee	before	she	cuts	.	'
向下	在	他的	膝盖	前	她	削减	.	-

她割伤他之前，他跪了下来。

- [bet] [kɑːnt] [biː; bi]['teɪkən] , - [əbˈzɜːrvd] [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔrɪŋ] .

'	Bet	can't	be	taken	,	'	observed	Sir	John	Loring	.
-	赌注	不能	是	已采取	,	-	观察到	先生	约翰	洛林	.

“这赌注不能接受，”约翰·洛林爵士评论道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][spaɪ] . -

'	It	requires	a	spy	.	'
-	它	需要	一个	间谍	.	-

“这需要一个间谍。”

['hæri] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

Harry	,	however	,	had	heard	the	remark	,	and	because	he	wished	to	speak
哈里	,	然而	,	有	听到	这	评论	,	和	因为	他	希望	到	说话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

然而，哈利听到了那句话，因为他想和她谈谈，

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] , [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

let	us	hope	,	and	reproach	her	for	certain	things	when	she	chose	to	be
让	我们	希望	,	和	责备	她	为了	肯定	事物	什么时候	她	选择	到	是

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ,

disengaged	,
脱离	,

让我们抱有希望，但当她选择置身事外时，我们也要对她某些行为提出批评。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['sællaɪd] [aʊt] , ['biːɪŋ] [fər'lɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [swiːt] ['vænəti][ɪz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

he	likewise	sallied	out	,	being	forlorn	as	a	youth	whose	sweet	vanity	is	much	hurt	.
他	同样地	突袭	出去	,	存在	绝望	作为	一个	青年	谁	甜的	虚荣	是	很多	伤害	.

他也同样悻悻地走了出去，像一个自尊心受到极大伤害的年轻人一样，感到无比沮丧。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [perd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [straɪk] .

The	Duke	had	paired	off	with	Mrs	.	Strike	.
这	公爵	有	成对的	离开	和	太太	.	罢工	.

公爵和斯特莱克夫人结为伴侣。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [wer] [ðeɪ] [wɔːkt] .

The	lawn	was	fair	in	sunlight	where	they	walked	.
这	草地	曾是	公平的	在	阳光	在哪里	他们	步行	.

他们走过的草坪在阳光下显得格外平坦。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvɪst] [smelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['roʊziz] .

The	air	was	rich	with	harvest	smells	,	and	the	scent	of	autumnal	roses	.
这	空气	曾是	富有的	和	收成	气味	,	和	这	香味	的	秋季	玫瑰	.

空气中弥漫着丰收的气息和秋玫瑰的芬芳。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [sɔːft] .

Caroline	was	by	nature	luxurious	and	soft	.
卡罗琳	曾是	经过	自然	豪华	和	柔软的	.

卡罗琳天生就给人一种奢华温柔的感觉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪld] ['fɪgjər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

The	thought	of	that	drilled	figure	to	which	she	was	returning	in	bondage	,
这	想法	的	那	钻孔	数字	到	哪个	她	曾是	返回	在	束缚	,

想到她即将以奴隶的身份回到那个饱经摧残的身影面前，

[meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː] [braɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['noʊblmən] [huː] [wɔːkt]

may	have	thrown	into	bright	relief	the	polished	and	gracious	nobleman	who	walked
可能	有	抛掷	进入	明亮的	宽慰	这	抛光	和	亲切	贵族	WHO	步行

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

或许这反而衬托出陪伴在她身边的那位风度翩翩、举止优雅的贵族。

['ʃædəuiŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['friːdəm] .

shadowing	forth	the	chances	of	a	splendid	freedom	.
阴影	前进	这	机会	的	一个	灿烂	自由	.

预示着美好自由的到来。

[tuː] ['lʌvli] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Two	lovely	tears	fell	from	her	eyes	.
二	迷人的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	.

两滴美丽的泪珠从她眼中滑落。

[ðə; ði] [duːk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] .

The	Duke	watched	them	quietly	.
这	公爵	观看	他们	悄悄	.

公爵静静地看着他们。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] ? -

'	Do	you	know	,	they	make	me	jealous	?	'
-	做	你	知道	,	他们	制作	我	嫉妒的	?	-

你知道吗，他们让我嫉妒。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['kærəlɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

Caroline	answered	him	with	a	faint	smile	.
卡罗琳	回答	他	和	一个	头晕的	微笑	.

卡罗琳淡淡一笑，回答了他。

- [ˌriːəˈʃʊr] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
' **Reassure** **me** **,** **my** **dear** **lady** **;** **you** **are** **not** **going** **with** **your** **brother** **this** **morning** **?**
- 保证 我 , 我的 亲爱的 女士 ; 你 是 不是 去 和 你的 兄弟 这 早晨 ?
-
'
-
-

“请您放心，亲爱的女士，您今天早上不会和您哥哥一起去吧？”

- [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ! -
' **Your** **Grace** **,** **I** **have** **no** **choice** **!** '
- 你的 优雅 , 我 有 不 选择 ! -

“殿下，我别无选择！”

- [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['wɔrməst] [frend] ?
' **May** **I** **speak** **to** **you** **as** **your** **warmest** **friend** **?**
- 可能 我 说话 到 你 作为 你的 最温暖 朋友 ?

我可以以你最亲密的朋友的身份和你说话吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] .
From **what** **I** **hear** **,** **it** **appears** **to** **be** **right** **that** **your** **brother** **should** **not** **stay** **.**
从 什么 我 听到 , 它 出现 到 是 正确的 那 你的 兄弟 应该 不是 停留 .

据我所知，你哥哥不应该留下来。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti][aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
To **the** **best** **of** **my** **ability** **I** **will** **provide** **for** **him** **:**
到 这 最好的 的 我的 能力 我 将要 提供 为了 他 :

我将尽我所能照顾他：

[bʌt; bət][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌdɪskəˈnekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]
but **I** **sincerely** **desire** **to** **disconnect** **you** **from** **those** **who** **are** **unworthy** **of**
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但我真心希望你远离那些不配拥有你的人。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ˌem ˈiː] ?
Have **you** **not** **promised** **to** **trust** **in** **me** **?**
有 你 不是 承诺 到 相信 在 我 ?

你不是答应过要信任我吗?

[preɪ] , [let][ˌem ˈiː][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] . -
Pray **,** **let** **me** **be** **your** **guide** **.** '
祈祷 , 让 我 是 你的 指导 . -

请允许我做你的向导。

['kærəlɪn] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : - [aɪ] [der] [nɑːt] . -
Caroline **replied** **to** **the** **heart** **of** **his** **words** **:** ' **I** **dare** **not** **.** '
卡罗琳 回复 到 这 心 的 他的 字 : - 我 敢 不是 . -

卡罗琳回应了他话语中的实质：“我不敢。”

- [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? -
' **What** **has** **changed** **you** **?** '
- 什么 有 已更改 你 ? -

是什么改变了你?

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [əˈweɪkənd] , - [sed] ['kærəlɪn] .
' **I** **am** **not** **changed** **,** **but** **awakened** **,** ' **said** **Caroline** **.**
- 我 是 不是 已更改 , 但 觉醒 , - 说 卡罗琳 .

“我没有改变，而是觉醒了，”卡罗琳说。

[ðə; ði] [duːk] [peɪst] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

The	Duke	paced	on	in	silence	.
这	公爵	踱步	在	在	沉默	.

公爵沉默地踱步向前。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

'	Pardon	me	if	I	comprehend	nothing	of	such	a	change	,	'	he	resumed	.
-	赦免	我	如果	我	理解	没有什么	的	这样的	一个	改变	,	-	他	恢复	.

“如果我对这种变化一无所知，请您原谅，”他继续说道。

- [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] ; [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] ['ɔːfərd] .

'	I	asked	you	to	sacrifice	much	;	all	that	I	could	give	in	return	I	offered	.
-	我	问	你	到	牺牲	很多	;	全部	那	我	可以	给	在	返回	我	提供	.

我要求你做出很多牺牲；我所能给予的一切，我都已献上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [fɪr] ? -

Is	it	the	world	you	fear	?	'
是	它	这	世界	你	害怕	?	-

你害怕的是这个世界吗?

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

'	What	is	the	world	to	such	as	I	am	?	'
-	什么	是	这	世界	到	这样的	作为	我	是	?	-

“对我这样的人来说，这世界又算得了什么呢？”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jɔːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ? -

'	Can	you	consider	it	a	duty	to	deliver	yourself	bound	to	that	man	again	?	'
-	能	你	考虑	它	一个	责任	到	递送	你自己	边界	到	那	男人	再次	?	-

“你认为再次把自己束缚在那个男人身上是你的义务吗？”

- ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ! -

'	Heaven	pardon	me	,	my	lord	,	I	think	of	that	too	little	!	'
-	天堂	赦免	我	,	我的	主	,	我	思考	的	那	也	小的	!	-

“天哪，大人，我考虑得太少了！”

[ðə; ði] ['duːks] [nekst] ['kwestʃən] : - [ðen] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Duke's	next	question	:	'	Then	what	can	it	be	?	'	stood	in	his	eyes	.
这	公爵的	下一个	问题	:	-	然后	什么	能	它	是	?	-	站立	在	他的	眼睛	.

公爵的下一个问题：“那会是什么呢？”这个问题在他眼中闪过。

- [oʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

['kɛrəˌlaɪnz] [tʌtʃ] ['kwivəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , - [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌem 'iː] ['frɪvələs] , [ʌn'greɪtfl] , [ɔːr]

Caroline's	touch	quivered	on	his	arm	,	'	Do	not	suppose	me	frivolous	,	ungrateful	,	or
卡罗琳的	触碰	颤抖	在	他的	手臂	,	-	做	不是	认为	我	轻浮	,	忘恩负义	,	或者

— [ɔːr] ['kaʊərdli] .

—	or	cowardly	.
—	或者	胆小	.

卡罗琳的手在他手臂上颤抖着，“不要认为我轻浮、忘恩负义，或者——或者懦弱。”

[fɔːr; fər][maɪ'self][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

For	myself	you	have	offered	more	happiness	than	I	could	have	hoped	for	.
为了	我	你	有	提供	更多的	幸福	比	我	可以	有	希望	为了	.

你带给我的快乐远超我的预期。

[tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][tuː; tə][wʌn][soʊ] ['dʒenərəs] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] .

To	be	allied	to	one	so	generous	,	I	could	bear	anything	.
到	是	盟军	到	一	所以	慷慨的	,	我	可以	熊	任何事物	.

能与如此慷慨的人结盟，我什么都能忍受。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][wɜːrd] : [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ! -

Yesterday	you	had	my	word	:	give	it	me	back	to	-	day	!	'
昨天	你	有	我的	单词	:	给	它	我	后退	到	-	天	!	-

昨天我答应过你：今天就还给我！

['veri] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [duːk] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]

Very	curiously	the	Duke	gazed	on	her	,	for	there	was	evidence	of	internal
非常	奇怪的是	这	公爵	凝视	在	她	,	为了	那里	曾是	证据	的	内部的

['tɔːrtʃər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

torture	across	her	forehead	.
酷刑	穿过	她	前额	.

公爵十分好奇地打量着她，因为她的额头上有遭受内心折磨的痕迹。

- [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [beg][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'kwest] ? -

'	I	may	at	least	beg	to	know	the	cause	for	this	request	?	'
-	我	可能	在	至少	求	到	知道	这	原因	为了	这	要求	?	-

“我至少可以恳请您告知提出此请求的原因吗？”

[ʃiː; ʃi] [kweld] [sʌm; səm] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

She	quelled	some	throbbing	in	her	bosom	.
她	平息	一些	悸动	在	她	怀	.

她平息了胸口一阵阵悸动。

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

He	waited	,	and	she	said	:	'	There	is	one	—	if	I	offended	him	,	I	could	not
他	等待	,	和	她	说	:	-	那里	是	一	—	如果	我	被冒犯了	他	,	我	可以	不是

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他等了一会儿，她说：“有一件事——如果我得罪了他，我就活不下去了。”

[ɪf] [naʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [wɪʃɪz] ,

If	now	I	followed	my	wishes	,
如果	现在	我	随后	我的	愿望	,

如果我现在遵从我的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kriːtʃər] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

he	would	lose	his	faith	in	the	last	creature	that	loves	him	.
他	会	失去	他的	信仰	在	这	最后的	生物	那	爱	他	.

他将失去对最后一个爱他的生灵的信仰。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

He	is	unhappy	.
他	是	不开心	.

他很不开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [dɪs'greɪs] , [maɪ][lɔːrd] — [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kʊd; kəd]

I	could	bear	what	is	called	disgrace	,	my	lord	—	I	shudder	to	say	it	—	I	could
我	可以	熊	什么	是	称为	耻辱	,	我的	主	—	我	不寒而栗	到	说	它	—	我	可以

[sɪn] [ə'genst] ['hev(ə)n] ;

sin	against	heaven	;
罪	反对	天堂	;

大人，我能承受所谓的耻辱——我不敢说出口——我能冒犯上苍；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][duː] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] . -

but	I	dare	not	do	what	would	make	him	despise	me	.	'
但	我	敢	不是	做	什么	会	制作	他	鄙视	我	.	-

但我不敢做任何让他鄙视我的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ; [jet] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

She	was	trembling	violently	;	yet	the	nobleman	,	in	his	surprise	,
她	曾是	发抖	暴力	;	然而	这	贵族	,	在	他的	惊喜	,

她浑身颤抖；然而，那位贵族却惊讶地发现，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

could	not	forbear	from	asking	who	this	person	might	be	,
可以	不是	忍耐	从	问	WHO	这	人	可能	是	,

忍不住问这个人是谁，

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['raɪtʃəs] ['ækʃnz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

whose	influence	on	her	righteous	actions	was	so	strong	.
谁	影响	在	她	正义	行动	曾是	所以	强的	.

她对她正义行为的影响如此之大。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	my	brother	,	my	lord	,	'	she	said	.
-	它	是	我的	兄弟	,	我的	主	,	-	她	说	.

“那是我哥哥，大人，”她说。

[stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , - [jʊr; jər] ['brʌðər] ! -

Still	more	astonished	,	'	Your	brother	!	'
仍然	更多的	惊讶	,	-	你的	兄弟	!	-

更令他惊讶的是，“你的兄弟！”

[ðə; ði] [duːk] [ɪk'skleɪmd] .

the	Duke	exclaimed	.
这	公爵	惊呼	.

公爵惊呼道。

- [maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ?

'	My	dearest	lady	,	I	would	not	wound	you	;	but	is	not	this	a	delusion	?
-	我的	亲爱的	女士	,	我	会	不是	伤口	你	;	但	是	不是	这	一个	错觉	?

“我亲爱的女士，我不会伤害您；但这难道不是一种错觉吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] .

We	are	so	placed	that	we	must	speak	plainly	.
我们	是	所以	放置	那	我们	必须	说话	显然	.

鉴于我们目前的处境，我们必须直言不讳。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Your	brother	I	have	reason	to	feel	sure	is	quite	unworthy	of	you	.	'
你的	兄弟	我	有	原因	到	感觉	当然	是	相当	不配	的	你	.	-

我有理由相信，你哥哥配不上你。

- [ʌn'wɜːrði] ?

'	Unworthy	?
-	不配	?

“不配？”

[maɪ] ['brʌðər] ['evən] ?

My	brother	Evan	?
我的	兄弟	埃文	?

我哥哥埃文？

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ! -

Oh	!	he	is	noble	,	he	is	the	best	of	men	!	'
哦	!	他	是	高贵	,	他	是	这	最好的	的	男人	!	-

哦！他真是高尚，他是最优秀的人！

- [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'twiːn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? -

'	And	how	,	between	yesterday	and	to	-	day	,	has	he	changed	you	?	'
-	和	如何	,	之间	昨天	和	到	-	天	,	有	他	已更改	你	?	-

“从昨天到今天，他给你带来了哪些改变？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][duː] . -

'	It	is	that	yesterday	I	did	not	know	him	,	and	to	-	day	I	do	.	'
-	它	是	那	昨天	我	做过	不是	知道	他	,	和	到	-	天	我	做	.	-

“昨天我还不认识他，今天我就认识他了。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdzmən] ,

Her	brother	,	a	common	tradesman	,
她	兄弟	,	一个	常见的	零售商	,

她的哥哥，一个普通的商人，

[ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['beɪsnəs] — [ɔːl][bʌt; bət] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]

a	man	guilty	of	forgery	and	the	utmost	baseness	—	all	but	kicked	out	of
一个	男人	有罪的	的	伪造	和	这	极致	卑鄙	—	全部	但	踢	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] !

the	house	!
这	房子	!

一个犯有伪造罪和极其卑鄙罪行的男人——几乎被赶出了家门!

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

The	Duke	was	too	delicate	to	press	her	further	.
这	公爵	曾是	也	精美的	到	按	她	更远	.

公爵心肠太软，不好意思再逼她了。

[mɔːr'oʊvər] , ['kærəlɪn] [hæd; həd] ['emfəsaizd] [ðə; ði] - ['jestərdeɪ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

Moreover	,	Caroline	had	emphasized	the	'	yesterday	'	and	'	to	-	day	,
而且	,	卡罗琳	有	强调	这	-	昨天	-	和	-	到	-	天	,

此外，卡罗琳还强调了“昨天”和“今天”，

- ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] ['evən] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

'	showing	that	the	interval	which	had	darkened	Evan	to	everybody	else	,
-	显示	那	这	间隔	哪个	有	变暗	埃文	到	大家	别的	,

[hæd; həd] [i'ljuːmind] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	illumined	him	to	her	.
有	照明	他	到	她	.

这表明，在其他人眼中让埃文黯然失色的那段时间，却让她眼中的他焕发出了光彩。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['kɔːrtli] ['eləkwəns] , ['betər] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər][fɜːrm]

He	employed	some	courtly	eloquence	,	better	unrecorded	;	but	if	her	firm
他	受雇	一些	宫廷式	口才	,	更好的	未记录的	;	但	如果	她	公司

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ,

resolution	perplexed	him	,
解决	困惑	他	,

他运用了一些宫廷辞令式的雄辩，最好不要记录下来；但如果她坚定的决心让他感到困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['heɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

it	threw	a	strange	halo	round	the	youth	from	whom	it	sprang	.
它	扔	一个	奇怪的	光环	圆形的	这	青年	从	谁	它	弹簧	.

它给那个散发光芒的年轻人披上了一层奇异的光环。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] ,

The	hour	was	now	eleven	,
这	小时	曾是	现在	十一	,

现在是十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'trentʃmənt] [ɪn]

and	the	Countess	thought	it	full	time	to	retire	to	her	entrenchment	in
和	这	伯爵夫人	想法	它	满的	时间	到	退休	到	她	壕沟	在

['mɪsɪz] . ['bɑːnərz] ['tʃeɪmbər] .

Mrs	.	Bonner's	chamber	.
太太	.	邦纳	房间	.

于是伯爵夫人觉得是时候彻底退守到邦纳太太的房间里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [θɪŋz] [stɪl] [tuː; tə][duː] :

She	**had**	**great**	**things**	**still**	**to**	**do**	**:**
她	有	伟大的	事物	仍然	到	做	:

她还有很多伟大的事情要做:

[væst] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

vast	**designs**	**were**	**in**	**her**	**hand**	**awaiting**	**the**	**sanction**	**of**	**Providence**	**.**
广阔的	设计	是	在	她	手	等待中	这	制裁	的	普罗维登斯	.

她手中握着宏大的蓝图，等待着上天的批准。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentɪd] .

that	**little**	**idle**	**promenade**	**was**	**soon**	**to**	**be**	**repented**	**.**
那	小的	闲置的	长廊	曾是	很快	到	是	悔改	.

那次短暂的闲逛很快就让他后悔不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	**had**	**joined**	**her**	**sister**	**,**
她	有	加入	她	姐姐	,

她加入了她姐姐的行列，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɪt][ʌv; əv]['evən] .

thinking	**it**	**safer**	**to**	**have**	**her**	**upstairs**	**till**	**they**	**were**	**quit**	**of**	**Evan**	**.**
思维	它	更安全	到	有	她	楼上	直到	他们	是	辞职	的	埃文	.

认为在彻底摆脱埃文之前，让她待在楼上更安全。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðiːz] [tuː] [fer] ['wɪmɪn] [seɪld]

The	**Duke**	**and**	**the**	**diplomatist**	**loitering**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**these**	**two**	**fair**	**women**	**sailed**
这	公爵	和	这	外交官	游荡	在	这	后部	,	这些	二	公平的	女性	航行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

across	**the**	**lawn**	**,**
穿过	这	草地	,

公爵和外交官在后方徘徊，这两位美丽的女子轻快地穿过草坪。

['kɑːnʃəs] , ['daʊtləs] , ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [skiːmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv]

conscious	**,**	**doubtless**	**,**	**over**	**all**	**their**	**sorrows**	**and**	**schemes**	**,**	**of**	**the**	**freight**	**of**
有意识的	,	毫无疑问	,	超过	全部	他们的	悲伤	和	方案	,	的	这	货运	的

['bjuːti] [ðeɪ] ['kærɪd] .

beauty	**they**	**carried**	**.**
美丽	他们	携带	.

毫无疑问，尽管他们悲伤、谋划，但他们都意识到自己肩负着美丽的使命。

[wʌt] [ment] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ?

What	**meant**	**that**	**gathering**	**on**	**the**	**steps**	**?**
什么	意思是	那	采集	在	这	步骤	?

聚集在台阶上意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'tuːɪtəs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] .

It	**was**	**fortuitous**	**,**	**like**	**everything**	**destined**	**to**	**confound**	**us**	**.**
它	曾是	偶然	,	喜欢	一切	注定	到	混杂	我们	.

这纯属巧合，就像所有注定要让我们困惑的事情一样。

[ðer; ðər] [stʊd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][wɪð; wɪθ] ['ændruː] , ['fretɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] .

There	**stood**	**Lady**	**Jocelyn**	**with**	**Andrew**	**,**	**fretting**	**his**	**pate**	**.**
那里	站立	女士	乔斯林	和	安德鲁	,	烦躁	他的	肉酱	.

乔斯林夫人和安德鲁站在那里，安德鲁焦躁不安地看着自己的脑袋。

['hæri] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['melvɪl] ,

Harry	leant	against	a	pillar	,	Miss	Carrington	,	Mrs	.	Shorne	,	and	Mrs	.	Melville	,
哈里	倾斜	反对	一个	支柱	,	错过	卡灵顿	,	太太	.	肖恩	,	和	太太	.	梅尔维尔	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ʌplɪft] ,

supported	by	Mr	.	George	Uplift	,
有	经过	先生	.	乔治	提升	,

哈利靠在一根柱子上，卡林顿小姐、肖恩夫人和梅尔维尔夫人由乔治·厄普利夫先生搀扶着。

[held] ['wɑ:tʃfəli] [baɪ] .

held	watchfully	by	.
握住	警惕地	经过	.

被严密监视着。

[ˌdʒuli'ænə] , [wɪð; wɪθ]['mæstər]['ælɪk][ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Juliana	,	with	Master	Alec	and	Miss	Dorothy	,	were	in	the	background	.
朱莉安娜	,	和	掌握	亚历克	和	错过	多萝西	,	是	在	这	背景	.

朱莉安娜和亚历克少爷、多萝西小姐在背景中。

[waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] [si:] [hɜ:r'self] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋhoʊld] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

Why	did	our	General	see	herself	cut	off	from	her	stronghold	,	as	by	a
为什么	做过	我们的	一般的	看	她自己	切	离开	从	她	据点	,	作为	经过	一个

['hɑ:st(ə)l][bænd] ?

hostile	band	?
敌对的	乐队	?

为什么我们的将军觉得自己被敌军切断了与堡垒的联系?

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] ['sɑ:mbər] [laɪt] [ɪn][ˌdʒu:li'ænəz] [aɪz] ,

She	saw	it	by	that	sombre	light	in	Juliana's	eyes	,
她	锯	它	经过	那	阴沉	光	在	朱莉安娜的	眼睛	,

她从朱莉安娜眼中那抹忧郁的光芒中看到了它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪts] ['ɑ:mɪnəs] [gli:m] [wen'evər] [dɪ'zæstər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

which	had	shown	its	ominous	gleam	whenever	disasters	were	on	the	point	of
哪个	有	所示	它是	不祥的	闪耀	每当	灾难	是	在	这	观点	的

[ʌn'foʊldɪŋ] .

unfolding	.
展开	.

每当灾难即将发生时，它都会发出不祥的光芒。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kærəlɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bæk] [wei] ? -

Turning	to	Caroline	,	she	said	:	'	Is	there	a	back	way	?	'
转弯	到	卡罗琳	,	她	说	:	-	是	那里	一个	后退	方式	?	-

她转向卡罗琳，问道："有后路吗？"

[tu:] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

['ændru:] [kɔ:ld] .

Andrew	called	.
安德鲁	称为	.

安德鲁打来了电话。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [lu(:)'i:zə] , [dʒʌst][taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

'	Come	along	,	Louisa	,	Just	time	,	and	no	more	.
-	来	沿着	,	路易莎	,	只是	时间	,	和	不	更多的	.

来吧，路易莎，时间到了，仅此而已。

['kæri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pækt] ? -

Carry	,	are	you	packed	?	'
携带	,	是	你	包装	?	-

伙计，你收拾好了吗?

[ðɪs] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [ˈbɛkli] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
This **in** **reality** **was** **the** **first** **note** **of** **the** **retreat** **from** **Beckley** **;** **and** **having**
这 在 现实 曾是 这 第一的 笔记 的 这 撤退 从 贝克利 ; 和 拥有
[bloʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
blown **it** **,**
吹 它 ,

这实际上是贝克利撤退的第一个信号；而吹响这个信号之后，

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpɪtər] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈskɑːrlət] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] :
the **hideous** **little** **trumpeter** **burst** **into** **scarlet** **perspirations** **,** **mumbling** **to** **Lady** **Jocelyn** **:**
这 可怕 小的 小号手 爆裂 进入 猩红 汗水 , 喃喃自语 到 女士 乔斯林 :
- [naʊ] ,
' **Now** **,**
- 现在 ,

那个丑陋的小号手顿时汗如雨下，喃喃自语道：“现在，

[maɪ] [ˈleɪdi] , [maɪnd] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem ˈiː] . -
my **lady** **,** **mind** **you** **stand** **by** **me** **.** **'**
我的 女士 , 头脑 你 站立 经过 我 . -

夫人，请记住要站在我身边。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The **Countess** **walked** **straight** **up** **to** **him** **.**
这 伯爵夫人 步行 直的 向上 到 他 .

伯爵夫人径直走到他面前。

- [dɪr] [ˈændruː] !
' **Dear** **Andrew** **!**
- 亲爱的 安德鲁 !

亲爱的安德鲁！

[ðɪs] [sʌn] [ɪz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
this **sun** **is** **too** **powerful** **for** **you** **.**
这 太阳 是 也 强大的 为了 你 .

这颗太阳对你来说太强大了。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -
I **beg** **you** **,** **withdraw** **into** **the** **shade** **of** **the** **house** **.** **'**
我 求 你 , 提取 进入 这 阴影 的 这 房子 . -

请你退到屋子的阴凉处去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
She **was** **about** **to** **help** **him** **with** **all** **her** **gentleness** **.**
她 曾是 关于 到 帮助 他 和 全部 她 温柔 .

她正准备用她所有的温柔去帮助他。

- [jes] , [jes] .
' **Yes** **,** **yes** **.**
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɔːl] [raɪt] , [luː)ˈiːzə] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈændruː] . -
All **right** **,** **Louisa** **rejoined** **Andrew** **.** **'**
全部 正确的 , 路易莎 重新加入 安德鲁 . -

“好了，”路易莎重新对安德鲁说道。

[kʌm] , [goʊ] [ænd; ənd] [pæk] .
Come **,** **go** **and** **pack** **.**
来 , 去 和 盒 .

来，走，收拾行李。

[ðə; ði][flai] - [əl][biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

The	fly	'	ll	be	here	,	you	know	—	too	late	for	the	coach	,	if	you	don't	mind	,
这	飞	-	二	是	这里	,	你	知道	—	也	晚的	为了	这	教练	,	如果	你	不	头脑	,

[maɪ] [læs] .

my	lass	.
我的	小姐	.

你知道，苍蝇会来的——如果姑娘你不介意的话，到时候赶不上长途汽车了。

[eint] [juː; jʊ] [pækt] [jet] ? -

Ain't	you	packed	yet	?	'
不是	你	包装	然而	?	-

你还没收拾行李吗?

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['leɪdi][tuː; tə] ['ænsər] : - [ɑːr; ər]

The	horrible	fascination	of	vulgarity	impelled	the	wretched	lady	to	answer	:	'	Are
这	可怕	魅力	的	粗俗	被迫	这	可怜	女士	到	回答	:	-	是

[wiː; wi] ['herɪŋz] ? -

we	herrings	?	'
我们	鲱鱼	?	-

庸俗的可怕诱惑驱使着这位可怜的女士回答道：“我们是鲱鱼吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kʌmpənimənt] .

And	then	she	laughed	,	but	without	any	accompaniment	.
和	然后	她	笑了	,	但	没有	任何	伴奏	.

然后她笑了，但没有任何人陪她一起笑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɔnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [glæns] [æt; ət]

'	I	am	now	going	to	dear	Mrs	.	Bonner	,	'	she	said	,	with	a	tender	glance	at
-	我	是	现在	去	到	亲爱的	太太	.	邦纳	,	-	她	说	,	和	一个	投标	瞥一眼	在

“我现在要去见亲爱的邦纳太太了，”她说着，温柔地看了她一眼。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Lady	Jocelyn	.
女士	乔斯林	.

乔斯林夫人。

- [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ri'mɑːkt] .

'	My	mother	is	sleeping	,	'	her	ladyship	remarked	.
-	我的	母亲	是	睡眠	,	-	她	夫人	评论	.

“我母亲正在睡觉，”夫人说道。

- [kʌm] , ['kæri] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! -

'	Come	,	Carry	,	my	darling	!	'
-	来	,	携带	,	我的	亲爱的	!	-

“来吧，凯莉，我的宝贝！”

[kraɪd] ['ændruː] .

cried	Andrew	.
哭	安德鲁	.

安德鲁喊道。

['kærəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Caroline	looked	at	her	sister	.
卡罗琳	看起来	在	她	姐姐	.

卡罗琳看着她的妹妹。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [di'vaind] ['æn,druːz] ['ʃeɪmfl] [træp] .

The	Countess	divined	Andrew's	shameful	trap	.
这	伯爵夫人	神谕	安德鲁的	可耻	陷阱	.

伯爵夫人识破了安德鲁的卑鄙陷阱。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['kænvəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	was	under	an	engagement	to	go	and	canvass	this	afternoon	,	'	she	said	.
-	我	曾是	在下面	一个	订婚	到	去	和	帆布	这	下午	,	-	她	说	.

“我今天下午本来要去拉票的，”她说。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [luː)'iːzə] , [wiːv] ['setld] [ðæt] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['ændruː] .

'	Why	,	my	dear	Louisa	,	we've	settled	that	in	here	this	morning	,	'	said	Andrew	.
-	为什么	,	我的	亲爱的	路易莎	,	我们已经	定居	那	在	这里	这	早晨	,	-	说	安德鲁	.

“哎呀，我亲爱的路易莎，我们今天早上已经把这件事处理好了。”安德鲁说。

- [oʊld][tɑːm]['oʊnli] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

'	Old	Tom	only	stuck	up	a	puppet	to	play	with	.
-	老的	汤姆	仅有的	卡住	向上	一个	木偶	到	玩	和	.

老汤姆只是摆了个木偶来玩而已。

[wiːv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] — [eɪ] , [maɪ]['leɪdi] ? -

We've	knocked	him	over	,	and	march	in	victorious	—	eh	,	my	lady	?	'
我们已经	敲门	他	超过	,	和	行进	在	胜利者	—	嗯	,	我的	女士	?	-

我们已经把他打倒了，凯旋而归——是吗，夫人？

- [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [ɪf] ['mɪstər] . ['reɪks] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['lisnd]

'	Oh	!	'	exclaimed	the	Countess	,	'	if	Mr	.	Raikes	shall	indeed	have	listened
-	哦	!	-	惊呼	这	伯爵夫人	,	-	如果	先生	.	雷克斯	将	的确	有	听着

[tuː; tə][maɪ] [ɪnd'juːsmənts] ! -

to	my	inducements	!	'
到	我的	诱导	!	-

“哦！”伯爵夫人惊呼道，“如果雷克斯先生真的听从了我的劝告就好了！”

- [duːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪnd'juːsmənts] ! - [rɪ'tɜːrnd] ['ændruː] . -

'	Deuce	a	bit	of	inducements	!	'	returned	Andrew	.	'
-	德乌斯	一个	少量	的	诱导	!	-	返回	安德鲁	.	-

“给点好处！”安德鲁回答道。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] - [hɑː] !

The	fellow's	ashamed	of	himself	-	ha	!
这	同伴们	羞愧	的	他自己	-	哈	!

这家伙感到羞愧——哈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第六卷(Evan Harrington — Volume 6)
第5/5页

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [ðen] , [luː)'iːzə] . -
Now then , Louisa . '
现在 然后 , 路易莎 . -

那么，路易莎。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˌdʒuliˈænə][hæd; həd] [luːst] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ælɪk] ,
While they talked , Juliana had loosed Dorothy and Alec ,
尽管 他们 谈话 , 朱莉安娜 有 松开 多萝西 和 亚历克 ,

他们说话的时候，朱莉安娜已经把多萝西和亚历克放走了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪmps][wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pleɪ] ,
and these imps were seen rehearsing a remarkable play ,
和 这些 小恶魔 是 已见 排练 一个 卓越 玩 ,

人们看到这些小妖精正在排练一出精彩的戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] [held] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [əd'vænst] [ænd; ənd] [kɪst]
in which the damsel held forth a hand and the cavalier advanced and kissed
在 哪个 这 闺女 握住 前进 一个 手 和 这 骑士 先进的 和 亲吻
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] ,
it with a loud smack ,
它 和 一个 大声 啪 ,

少女伸出手，骑士走上前去，用一声响亮的啪啪声亲吻了她的手。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] .
being at the same time reproached for his lack of grace .
存在 在 这 相同的 时间 受责备 为了 他的 缺少 的 优雅 .

与此同时，他也因缺乏风度而受到指责。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] ! -
' You are so English ! '
- 你 是 所以 英语 ! -

“你真像个英国人！”

[kraɪd] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['læŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] ['twɪtər] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː]
cried Dorothy , with perfect languor , and a malicious twitter passed between two
哭 多萝西 , 和 完美的 倦怠 , 和 一个 恶意 叽叽喳喳 通过了 之间 二
[ɔːr] [θriː] .
or three .
或者 三 .

多萝西懒洋洋地叫道，两三个人之间传来一阵恶意的窃窃私语。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['splʌtərd] [ˌɪndɪ'skriːtli] .
Mr . George spluttered indiscreetly .
先生 . 乔治 喷溅 轻率地 .

乔治先生不谨慎地结结巴巴地说。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
The Countess observed the performance .
这 伯爵夫人 观察到 这 表现 .

伯爵夫人观看了演出。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [raʊt] , [ʃiː; ʃi] ,

Not	to	convert	the	retreat	into	a	total	rout	,	she	,
不是	到	转变	这	撤退	进入	一个	全部的	路线	,	她	,

她不想让撤退变成彻底溃败，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] , [tʊk] ['fɔːrm(ə)l] [liːv]

with	that	dark	flush	which	was	her	manner	of	blushing	,	took	formal	leave
和	那	黑暗的	冲洗	哪个	曾是	她	方式	的	脸红	,	采取	正式的	离开

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

of	Lady	Jocelyn	,
的	女士	乔斯林	,

她脸颊泛起那抹特有的红晕，正式向乔斯林夫人告别。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['sɪmpli] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] . -

who	,	in	return	,	simply	said	:	'	Good	-	bye	,	Countess	.	'
WHO	,	在	返回	,	简单地	说	:	-	好的	-	再见	,	伯爵夫人	.	-

而她只是简单地回应道：“再见，伯爵夫人。”

['mɪsɪz] . ['straɪks] [hænd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [ʃʊk] .

Mrs	.	Strike's	hand	she	kindly	shook	.
太太	.	罢工	手	她	亲切地	摇晃	.

她友好地握了握斯特莱克太太的手。

[ðə; ði] [fjuː] [dɪgz][ænd; ənd][slæps][ænd; ənd] [θrʌsts] [æt; ət] ['gluːmi] ['hæri] [ænd; ənd] [prɪm] [mɪs]

The	few	digs	and	slaps	and	thrusts	at	gloomy	Harry	and	prim	Miss
这	很少	挖掘	和	掌掴	和	推力	在	阴沉	哈里	和	原始	错过

['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

Carrington	and	boorish	Mr	.	George	,
卡灵顿	和	粗野	先生	.	乔治	,

对阴郁的哈里、一本正经的卡灵顿小姐和粗鲁的乔治先生的几番挖苦、掌掴和推搡，

[hweə'wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər]

wherewith	the	Countess	,	torn	with	wrath	,	thought	it	necessary	to	cover
以及	这	伯爵夫人	,	撕裂	和	愤怒	,	想法	它	必要的	到	覆盖

[hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] .

her	retreat	,	need	not	be	told	.
她	撤退	,	需要	不是	是	讲述	.

伯爵夫人怒不可遏，为了掩护自己的撤退，至于她采取了什么措施，就无需赘述了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [wiːk] [ə'loʊn] : [ˌdʒuli'ænə][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] .

She	struck	the	weak	alone	:	Juliana	she	respected	.
她	击	这	虚弱的	独自的	:	朱莉安娜	她	受人尊敬	.

她只攻击弱者：朱莉安娜是她所尊敬的。

['mæstərli] ['tæktɪks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['paʊər] , ['grætɪfaɪd][hɜːr; hər] ['vendʒəns] , [ænd; ənd]

Masterly	tactics	,	for	they	showed	her	power	,	gratified	her	vengeance	,	and
精湛	策略	,	为了	他们	显示	她	力量	,	满意	她	复仇	,	和

[left] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'seild] .

left	her	unassailed	.
左边	她	未受攻击	.

这是高明的策略，因为它们既展现了她的力量，又满足了她的复仇愿望，而且让她免受攻击。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ændruː] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] .

On	the	road	she	had	Andrew	to	tear	to	pieces	.
在	这	路	她	有	安德鲁	到	撕	到	件	.

在路上，她把安德鲁撕成了碎片。

[oʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !

O	delicious	operation	!
哦	可口的	手术	!

哦，一场美味的手术！

[ænd; ənd][oʊ] ['ʃeɪmfl] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] !

And	O	shameful	brother	to	reduce	her	to	such	joys	!
和	哦	可耻	兄弟	到	减少	她	到	这样的	喜悦	!

而你这无耻的哥哥，竟让她如此快乐！

[ænd; ənd] , [oʊ] ['prɑːvɪdəns] !

And	,	O	Providence	!
和	,	哦	普罗维登斯	!

哦，天意！

[meɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['despərət] [soʊl] , [bɪ'treɪd] [θruː] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] [fɔːr; fər]

may	a	poor	desperate	soul	,	betrayed	through	her	devotion	,	unremunerated	for
可能	一个	贫穷的	绝望的	灵魂	,	背叛	通过	她	虔诚	,	无偿	为了

[hɜːr; hər] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

her	humiliation	and	absolute	hard	work	,
她	屈辱	和	绝对	难的	工作	,

一个可怜的、绝望的灵魂，因她的奉献而遭到背叛，她所受的羞辱和辛勤付出却得不到任何回报。

[ə'kjuːz] [ðiː] ?

accuse	thee	?
控	你	?

指控你?

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .

The	Countess	would	have	liked	to	.
这	伯爵夫人	会	有	喜欢	到	.

伯爵夫人很想这么做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

She	felt	it	to	be	the	instigation	of	the	devil	,
她	毛毡	它	到	是	这	煽动	的	这	魔鬼	,

她觉得这是魔鬼的唆使。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [stɪl] .

and	decided	to	remain	on	the	safe	side	still	.
和	决定	到	保持	在	这	安全的	边	仍然	.

于是决定还是谨慎为好。

['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

Happily	for	Evan	,	she	was	not	ready	with	her	packing	by	half	-	past	eleven	.
快乐地	为了	埃文	,	她	曾是	不是	准备好	和	她	包装	经过	一半	-	过去的	十一	.

对埃文来说幸运的是，到十一点半她还没收拾好行李。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [twelv] [wen] [hiː; hi] , ['peɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [əb'zɜːrvd] ['pɑːli] ['wiːd(ə)l] ,

It	was	near	twelve	when	he	,	pacing	in	front	of	the	inn	,	observed	Polly	Wheedle	,
它	曾是	靠近	十二	什么时候	他	,	踱步	在	正面	的	这	客栈	,	观察到	波莉	哄骗	,

快到十二点的时候，他正在旅店前踱步，看到了波莉·惠德尔。

['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][dʒɑːn] ['reɪks] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

followed	some	yards	in	the	rear	by	John	Raikes	,	advancing	towards	him	.
随后	一些	码	在	这	后部	经过	约翰	雷克斯	,	前进	向	他	.

约翰·雷克斯跟在后面几码远的地方，朝他走来。

[naʊ] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [baɪ]['dʒæks] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,

Now	Polly	had	been	somewhat	delayed	by	Jack's	persecutions	,
现在	波莉	有	到过	有些	延迟	经过	杰克的	迫害	,

由于杰克的迫害，波莉的行程被耽搁了一段时间。

[ænd; ənd] ['evən] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæskt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	Evan	declining	to	attend	to	the	masked	speech	of	her	mission	,
和	埃文	下降	到	出席	到	这	戴面具	演讲	的	她	使命	,

埃文拒绝听她戴着面具发表任务演讲，

[wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

which	directed	him	to	go	at	once	down	a	certain	lane	in	the	neighbourhood
哪个	指导	他	到	去	在	一次	向下	一个	肯定	车道	在	这	邻里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

指示他立即沿着公园附近的一条小巷走去，

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

some	minutes	were	lost	.
一些	分钟	是	丢失的	.

浪费了几分钟时间。

- [waɪ] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , - [sed] ['pɑːli] , - [its] [mɪs] [roʊz] : [ʃiːz] [hæd; həd] [liːv] [frʌm; frəm]

'	Why	,	Mr	.	Harrington	,	'	said	Polly	,	'	it's	Miss	Rose	:	she's	had	leave	from
-	为什么	,	先生	.	哈灵顿	,	-	说	波莉	,	-	它是	错过	玫瑰	:	她是	有	离开	从

[hɜːr; hər] [mɑː] .

her	Ma	.
她	马	.

“哈灵顿先生，”波莉说，“是罗斯小姐：她已经得到她妈妈的许可了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [steɪp] [ə'weɪ] , [wen] [its] [kwaɪt] ['prɑːpər] ? -

Can	you	stop	away	,	when	it's	quite	proper	?	'
能	你	停止	离开	,	什么时候	它是	相当	恰当的	?	-

你能在合适的时机稍作停留吗?

['evən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Evan	hesitated	.
埃文	犹豫了一下	.

埃文犹豫了一下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['spɪrɪt] , [loʊ] , [roʊz] [ə'pɪrd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Before	he	could	conquer	the	dark	spirit	,	lo	,	Rose	appeared	,	walking	up	the	village
前	他	可以	征服	这	黑暗的	精神	,	洛	,	玫瑰	出现	,	步行	向上	这	村庄

[striːt] .

street	.
街道	.

还没等他战胜黑暗精灵，罗斯就出现了，沿着村庄街道走来。

['pɑːli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'doʊrər] [fel] [bæk] .

Polly	and	her	adorer	fell	back	.
波莉	和	她	崇拜者	跌倒	后退	.

波莉和她的爱慕者退后了。

['tɪmɪdli] , [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] , [roʊz] [nɪə] [hɪm; ɪm] .

Timidly	,	unlike	herself	,	Rose	neared	him	.
胆怯地	,	与此不同	她自己	,	玫瑰	接近	他	.

与她平日的性格不同，罗斯怯生生地靠近了他。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ['evən] .

'	I	have	offended	you	,	Evan	.
-	我	有	被冒犯了	你	,	埃文	.

“我冒犯到你了，埃文。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

You	would	not	come	to	me	:	I	have	come	to	you	.	'
你	会	不是	来	到	我	:	我	有	来	到	你	.	-

你不愿来找我，我却来找你了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [roʊz] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

'	I	am	glad	to	be	able	to	say	good	-	bye	to	you	,	Rose	,	'	was	his
-	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	好的	-	再见	到	你	,	玫瑰	,	-	曾是	他的

['prɪti] [rɪ'spɑːns] .

pretty	response	.
漂亮的	回复	.

“我很高兴能和你道别，罗斯，”他温柔地回答道。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ðen] ,

Could	she	have	touched	his	hand	then	,
可以	她	有	感动	他的	手	然后	,

她当时有可能碰过他的手吗?

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [klɪr] .

the	blood	of	these	lovers	rushing	to	one	channel	must	have	made	all	clear	.
这	血	的	这些	恋人	匆忙	到	一	渠道	必须	有	制成	全部	清除	.

这对恋人的鲜血奔涌向同一条血管，想必已经说明了一切。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [truː] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪ] .

At	least	he	could	hardly	have	struck	her	true	heart	with	his	miserable	lie	.
在	至少	他	可以	几乎	有	击	她	真的	心	和	他的	悲惨的	说谎	.

至少他那拙劣的谎言很难打动她的真心。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wer] ['pæʃnz] [hæv; həv][noʊ]

But	that	chance	was	lost	they	were	in	the	street	,	where	passions	have	no
但	那	机会	曾是	丢失的	他们	是	在	这	街道	,	在哪里	激情	有	不

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但机会已经错失，他们身处街头，激情无法在那里释放。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['evən] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . -

'	Tell	me	,	Evan	,	—	it	is	not	true	.	'
-	告诉	我	,	埃文	,	—	它	是	不是	真的	.	-

“告诉我，埃文，——这不是真的。”

[hiː; hi] , [ri'fainiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] :

He	,	refining	on	his	misery	,	thought	,	She	would	not	ask	it	if	she	trusted	me	:
他	,	精制	在	他的	苦难	,	想法	,	她	会	不是	问	它	如果	她	可信	我	:

他越想越痛苦，心想：如果她信任我，就不会问这个问题了。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] , [roʊz] . -

and	answered	her	:	'	You	have	heard	it	from	your	mother	,	Rose	.	'
和	回答	她	:	-	你	有	听到	它	从	你的	母亲	,	玫瑰	.	-

他回答说：“罗斯，你已经从你母亲那里听说了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [lɪps][bʌt; bət] [jɔːrz] , ['evən] .

'	But	I	will	not	believe	it	from	any	lips	but	yours	,	Evan	.
-	但	我	将要	不是	相信	它	从	任何	嘴唇	但	你的	,	埃文	.

“但我只会相信你亲口说的话，埃文。”

[oʊ] , [spiːk] , [spiːk] ! -

Oh	,	speak	,	speak	!	'
哦	,	说话	,	说话	!	-

哦，说吧，说吧!

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] : [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] ?

It	pleased	him	to	think	:	How	could	one	who	loved	me	believe	it	even	then	?
它	高兴	他	到	思考	:	如何	可以	一	WHO	喜爱	我	相信	它	甚至	然后	?

他很高兴地想：一个爱我的人，怎么会相信这种事呢?

[hiː; hi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] . -

He	**said**	**:**	**'**	**It**	**can**	**scarcely**	**do**	**good**	**to**	**make**	**me**	**repeat**	**it**	**,**	**Rose**	**.**	**'**
他	说	:	-	它	能	几乎	做	好的	到	制作	我	重复	它	,	玫瑰	.	-

他说："罗斯，让我重复一遍恐怕没什么好处。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['bʊzəm] [hiːv] ['kwɪkli] ,

And	**then**	**,**	**seeing**	**her**	**dear**	**bosom**	**heave**	**quickly**	**,**
和	然后	,	看到	她	亲爱的	怀	举	迅速地	,

然后，看到她亲爱的胸口快速起伏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]

he	**was**	**tempted**	**to**	**fall**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**her**	**with**	**a**	**wild**	**outcry**	**of**
他	曾是	受诱惑	到	落下	在	他的	膝盖	到	她	和	一个	荒野	强烈抗议	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

他几乎要跪倒在她面前，发出疯狂的爱的呼喊。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	**chance**	**was**	**lost**	**.**
这	机会	曾是	丢失的	.

机会错失了。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [striːt] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**inexorable**	**street**	**forbade**	**it**	**.**
这	无情的	街道	禁止	它	.

这条冷酷无情的街道禁止了它。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['gæspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

There	**they**	**stood**	**in**	**silence**	**,**	**gasping**	**at**	**the**	**barrier**	**that**	**divided**	**them**	**.**
那里	他们	站立	在	沉默	,	喘息	在	这	障碍	那	分割	他们	.

他们静静地站在那里，看着分隔他们的障碍物，不禁倒吸一口凉气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	**a**	**noise**	**was**	**heard**	**.**
突然	一个	噪音	曾是	听到	.

突然听到一声响动。

- [stɑːp] !

'	**Stop**	**!**
-	停止	!

'停止!

[stɑːp] ! -

stop	**!**	**'**
停止	!	-

停止！ '

[kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['reɪks] .

cried	**the**	**voice**	**of**	**John**	**Raikes**	**.**
哭	这	嗓音	的	约翰	雷克斯	.

"约翰·雷克斯的声音"喊道。

- [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [liːn] [jʊr; jər] [lɔːŋ]

'	**When**	**a**	**lady**	**and**	**gentleman**	**are**	**talking**	**together**	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**lean**	**your**	**long**
-	什么时候	一个	女士	和	绅士	是	说	一起	,	先生	,	做	你	倾斜	你的	长的

[ɪrz] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [hɑː] ? -

ears	**over**	**them**	**—**	**ha**	**?**	**'**
耳朵	超过	他们	—	哈	?	-

"先生，当一位女士和一位先生交谈时，您会把长耳朵凑到他们耳边吗——哈？"

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['evən] [bɪ'held] - [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

Looking	round	,	Evan	beheld	Laxley	a	step	behind	,	and	Jack	rushing	up	to	him
寻找	圆形的	,	埃文	观看	-	一个	步	在后面	,	和	杰克	匆忙	向上	到	他

,

,

,

埃文环顾四周，看到拉克斯利落后一步，杰克正朝他跑过来。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [prɑ:'streɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

seizing	his	collar	,	and	instantly	undergoing	ignominious	prostration	for	his
抓住	他的	衣领	,	和	即刻	正在经历	可耻	俯伏	为了	他的

[hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

heroic	defence	of	the	privacy	of	lovers	.
英勇	防御	的	这	隐私	的	恋人	.

抓住他的衣领，立即跪倒在地，以示对他英勇捍卫恋人隐私的敬意。

- [stænd] [ə'saɪd] - ; [sed] - , [ɪm'pɪriəsli] .

'	Stand	aside	'	;	said	Laxley	,	imperiously	.
-	站立	旁边	-	;	说	-	,	专横跋扈	.

“让开！”拉克斯利傲慢地说。

- ['roʊzi] [soʊ] [ju:v] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

'	Rosey	so	you've	come	for	me	.
-	罗西	所以	你已经	来	为了	我	.

“罗西，你是来找我的。”

[teɪk] [maɪ] [ɑ:rm] .

Take	my	arm	.
拿	我的	手臂	.

抓住我的胳膊。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] . -

You	are	under	my	protection	.	'
你	是	在下面	我的	保护	.	-

你受到我的保护。

[ə'nʌðər] [fər'lɔ:rn] - [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? -

Another	forlorn	'	Is	it	true	?	'
其他	绝望	-	是	它	真的	?	-

又一个令人沮丧的“这是真的吗？”

[roʊz] [kæst] [tɔ:rd] ['evən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Rose	cast	toward	Evan	with	her	eyes	.
玫瑰	投掷	朝向	埃文	和	她	眼睛	.

罗斯的目光转向了埃文。

[hi:; hi] ['weivəd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

He	wavered	under	them	.
他	犹豫不决	在下面	他们	.

他被他们吓得动弹不得。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['letər] ? -

'	Did	you	receive	my	letter	?	'
-	做过	你	收到	我的	信	?	-

你收到我的信了吗?

[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] - .

he	demanded	of	Laxley	.
他	要求	的	-	.

他向拉克斯利提出了要求。

- [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] - , ['drɔːɪŋ] ['roʊzɪz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
' I decline to hold converse with you , ' said Laxley , drawing Rose's hand on his
- 我 衰退 到 抓住 交谈 和 你 , - 说 - , 绘画 玫瑰的 手 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“我拒绝与你交谈，”拉克斯利说着，将罗斯的手拉到自己的胳膊上。

- [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -
' You will meet me to - day or to - morrow ? '
- 你 将要 见面 我 到 - 天 或者 到 - 明天 ? -

“你今天还是明天会见我？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] . -
' I am in the habit of selecting my own company . '
- 我 是 在 这 习惯 的 选择 我的 自己的 公司 . -

“我习惯于自己选择公司。”

[roʊz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][hænd] .
Rose disengaged her hand .
玫瑰 脱离 她 手 .

罗斯松开了手。

['evən] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .
Evan grasped it .
埃文 抓住 它 .

埃文明白了。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
No word of farewell was uttered .
不 单词 的 告别 曾是 说出 .

两人没有说再见的话。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [muːvd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər]
Her mouth moved , but her eyes were hard shut , and nothing save her
她 嘴 已搬 , 但 她 眼睛 是 难的 关闭 , 和 没有什么 节省 她
['hændz] ['strenjuəs] ['preʃər] ,
hand's strenuous pressure ,
手的 费力的 压力 ,

她的嘴唇动了动，但眼睛紧闭，除了手上用力按压的力道外，什么也看不见。

[iːk'wəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [ðə; ði] [lɪŋk] ['vaɪələntli]
equalling his own , told that their parting had been spoken , the link violently
等于 他的 自己的 , 讲述 那 他们的 离别 有 到过 说 , 这 关联 暴力
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

当他得知分手已成定局时，两人之间的联系猛然断裂。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [baɪ] ['pɑːli] .
Mr . John Raikes had been picked up and pulled away by Polly .
先生 . 约翰 雷克斯 有 到过 挑选 向上 和 拉 离开 经过 波莉 .

约翰·雷克斯先生被波莉抱起来拉走了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə]['evən] : - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪstər] .
She now rushed to Evan : ' Good - bye , and God bless you , dear Mr .
她 现在 匆忙 到 埃文 : - 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 , 亲爱的 先生 .
['hɛrɪŋtən] .
Harrington .
哈灵顿 .

她随即冲向埃文：“再见，愿上帝保佑你，亲爱的哈灵顿先生。”

[aɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'll	find	means	of	letting	you	know	how	she	is	.
患病的	寻找	方法	的	出租	你	知道	如何	她	是	.

我会想办法让你知道她的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [maɪnd] ! -

And	he	shan't	have	her	,	mind	!	'
和	他	不会	有	她	,	头脑	!	-

他休想得到她!

[roʊz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] - [saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Rose	was	walking	by	Laxley's	side	,	but	not	leaning	on	his	arm	.
玫瑰	曾是	步行	经过	-	边	,	但	不是	倾斜	在	他的	手臂	.

罗斯走在拉克斯利身边，但没有靠在他的胳膊上。

['evən] ['blesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Evan	blessed	her	for	this	.
埃文	蒙福	她	为了	这	.

埃文为此祝福了她。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði][flaɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Ere	she	was	out	of	sight	the	fly	rolled	down	the	street	.
埃雷	她	曾是	出去	的	视线	这	飞	滚动	向下	这	街道	.

她还没走远，那只苍蝇就沿着街道滚了下去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][wʌns] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

She	did	not	heed	it	,	did	not	once	turn	her	head	.
她	做过	不是	注意	它	,	做过	不是	一次	转动	她	头	.

她没有理会，甚至连头都没回一下。

[ɑː] , ['bɪtər] [ˌʌn'kaɪndnəs] !

Ah	,	bitter	unkindness	!
啊	,	苦的	不友善	!

啊，真是刻薄无情!

[wen] [lʌv] [ɪz][hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [lʌv] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['oʊpiət] .

When	Love	is	hurt	,	it	is	self	-	love	that	requires	the	opiate	.
什么时候	爱	是	伤害	,	它	是	自己	-	爱	那	需要	这	阿片类药物	.

当爱情受到伤害时，需要麻醉的便是自爱。

['kɔnɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Conning	gave	it	him	in	the	form	of	a	note	in	a	handwriting	not	known	to	him	.
骗局	给予	它	他	在	这	形式	的	一个	笔记	在	一个	手写	不是	已知	到	他	.

康宁把它以纸条的形式交给了他，纸条上的笔迹他并不认识。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着:

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] .

'	I	do	not	believe	it	,	and	nothing	will	ever	make	me	.
-	我	做	不是	相信	它	,	和	没有什么	将要	曾经	制作	我	.

我不相信，也永远不会相信。

- [ˌdʒuli'ænə] . -

'	JULIANA	.	'
-	朱莉安娜	.	-

“朱莉安娜。”

['evən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [ði:z] [wɜ:rdz] .

Evan	could	not	forget	these	words	.
埃文	可以	不是	忘记	这些	字	.

埃文永远也忘不了这些话。

[ðeɪ] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['bɛkli] : [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [daʊnz] , [ðə; ði] - ,

They	coloured	his	farewell	to	Beckley	:	the	dear	old	downs	,	the	hopgardens	,
他们	有色	他的	告别	到	贝克利	:	这	亲爱的	老的	下坡	,	这	-	,

它们为他告别贝克利增添了色彩：亲爱的老丘陵，啤酒花田，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['fɑ:rmz] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [ju:] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [lʌv] !

the	long	grey	farms	walled	with	clipped	yew	,	the	home	of	his	lost	love	!
这	长的	灰色的	农场	有围墙的	和	剪辑	紫杉	,	这	家	的	他的	丢失的	爱	!

长长的灰色农舍，四周环绕着修剪过的紫杉树篱，那是他失去的爱人的故乡！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θru:] ['wɪri] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['goʊstli] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	thought	of	them	through	weary	nights	when	the	ghostly	image	with	the
他	想法	的	他们	通过	厌倦	夜晚	什么时候	这	幽灵般的	图像	和	这

[hɑ:rd] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪ'rezəlu:tli] [ɪn] [er] [tɪl]

hard	shut	eyelids	and	the	quivering	lips	would	rise	and	sway	irresolutely	in	air	till
难的	关闭	眼睑	和	这	颤抖	嘴唇	会	上升	和	摇摆	犹豫不决	在	空气	直到

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

a	shape	out	of	the	darkness	extinguished	it	.
一个	形状	出去	的	这	黑暗	熄灭	它	.

在漫漫长夜里，他常常想起他们，那时，一个幽灵般的身影，紧闭的眼睑和颤抖的嘴唇，会在空中飘荡，摇摆不定，直到黑暗中出现一个身影将它熄灭。

[praɪd] [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['peɪgənz] .

Pride	is	the	God	of	Pagans	.
自豪	是	这	上帝	的	异教徒	.

骄傲是异教徒的神。

[ˌdʒuli'ænə] [hæd; həd] ['ɑ:nɔ-d] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

Juliana	had	honoured	his	God	.
朱莉安娜	有	荣幸	他的	上帝	.

朱莉安娜敬畏了他的上帝。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒuli'ænə] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [roʊz] ,

The	spirit	of	Juliana	seemed	to	pass	into	the	body	of	Rose	,
这	精神	的	朱莉安娜	似乎	到	经过	进入	这	身体	的	玫瑰	,

朱莉安娜的灵魂似乎转移到了罗斯的身体里。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðæt] ['goʊstli] ['ɪmɪdʒ] ['vɪzəbli] ['sʌfərd] .

and	suffer	for	him	as	that	ghostly	image	visibly	suffered	.
和	遭受	为了	他	作为	那	幽灵般的	图像	明显地	遭受	.

并为他承受痛苦，就像那个幽灵般的影像所承受的痛苦一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

IN	WHICH	WE	HAVE	TO	SEE	IN	THE	DARK
在	哪个	我们	有	到	看	在	这	黑暗的

我们必须在黑暗中视物

[soʊ] ['ɛndz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mədi] .

So	ends	the	fourth	act	of	our	comedy	.
所以	结束	这	第四	行为	的	我们的	喜剧	.

我们的喜剧第四幕就此结束。

['æftər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['herouɪzəm] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərts] , ['æftər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ,

After	all	her	heroism	and	extraordinary	efforts	,	after	,	as	she	feared	,
后	全部	她	英雄主义	和	非凡的	努力	,	后	,	作为	她	害怕	,

在她展现了所有英勇行为和非凡努力之后，正如她所担心的那样，

[ə'fendɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] — ['æftər] ['feɪsɪŋ] ['teɪlərˌdɑ:m] — [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn]

offending	Providence	—	after	facing	Tailordom	—	the	Countess	was	rolled	away	in
犯罪	普罗维登斯	—	后	面向	定制	—	这	伯爵夫人	曾是	滚动	离开	在

[ə; eɪ] ['dɪndʒi] [flai] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] ,

a	dingy	fly	unrewarded	even	by	a	penny	,
一个	昏暗的	飞	无回报	甚至	经过	一个	一分钱	,

得罪了天意——在面对泰勒多姆之后——伯爵夫人被塞进一辆破旧的货车里带走了，连一分钱的补偿都没得到。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

for	what	she	had	gone	through	.
为了	什么	她	有	已消失	通过	.

考虑到她所经历的一切。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

For	she	possessed	eminently	the	practical	nature	of	her	sex	;	and	though	she
为了	她	拥有	非常	这	实际的	自然	的	她	性别	;	和	尽管	她

[wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] ,

would	have	scorned	,
会	有	被鄙视	,

因为她具备女性特有的务实本性；尽管她可能鄙夷，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [kɔɪn] [soʊ] [beɪs] ,

and	would	have	declined	to	handle	coin	so	base	,
和	会	有	拒绝	到	处理	硬币	所以	根据	,

并且会拒绝经手硬币，所以基础是

[ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ʌp´breidiŋli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtˌkraɪz] .

its	absence	was	upbraidingly	mentioned	in	her	spiritual	outcries	.
它是	缺席	曾是	责备地	提及	在	她	精神	抗议	.

她在精神呐喊中严厉地提到了它的缺失。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] !

Not	a	penny	!
不是	一个	一分钱	!

一分钱也没有！

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə]

Nor	was	there	,	as	in	the	miseries	of	retreat	she	affected	indifferently	to
也不	曾是	那里	,	作为	在	这	苦难	的	撤退	她	做作的	漠不关心	到

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

她也没有像她假装漠不关心地想象的那样，去感受退却的苦难。

[ə; eɪ] [du:k] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['entərpraɪz] ,

a	Duke	fished	out	of	the	ruins	of	her	enterprise	,
一个	公爵	钓鱼	出去	的	这	废墟	的	她	企业	,

一位公爵从她企业的废墟中被救了出来，

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] [edʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .

to	wash	the	mud	off	her	garments	and	edge	them	with	radiance	.
到	洗	这	泥	离开	她	服装	和	边缘	他们	和	辐射	.

洗去她衣服上的泥土，并使其边缘闪闪发光。

['kærəlɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [baɪ] ['ɛvənz] ['fɑ:li] .

Caroline	,	it	became	clear	to	her	,	had	been	infected	by	Evan's	folly	.
卡罗琳	,	它	成为	清除	到	她	,	有	到过	已感染	经过	埃文的	蠢事	.

卡罗琳这才明白，她已经被埃文的愚蠢行为所感染了。

['kærəlɪn] , [ʃi:; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [lɜ:rnt] , [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] .

Caroline	,	she	subsequently	learnt	,	had	likewise	been	a	fool	.
卡罗琳	,	她	随后	学会了	,	有	同样地	到过	一个	傻子	.

她后来才知道，卡罗琳也同样是个傻瓜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	marvelling	at	the	genius	that	had	done	so	much	in	spite	of	the
反而	的	惊叹	在	这	天才	那	有	完毕	所以	很多	在	尽管如此	的	这

[per] [ʌv; əv] [fu:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

pair	of	fools	that	were	the	right	and	left	wing	of	her	battle	array	,
一对	的	傻瓜	那	是	这	正确的	和	左边	翼	的	她	战斗	大批	,

她没有惊叹于这位天才在面对她战斗阵型左右两翼那两个蠢货的阻挠下依然取得了如此巨大的成就，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['leɪdi] [wept] .

the	simple	-	minded	lady	wept	.
这	简单的	-	有思想	女士	哭泣	.

这位头脑简单的女士哭了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [sək'ses] , [nɑ:t]['dʒi:niəs] .

She	wanted	success	,	not	genius	.
她	通缉	成功	,	不是	天才	.

她想要的是成功，而不是天才。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .

Admiration	she	was	ever	ready	to	forfeit	for	success	.
钦佩	她	曾是	曾经	准备好	到	丧失	为了	成功	.

为了成功，她随时准备放弃赞美。

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teiləz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] : - [wi:p] ,

Nor	did	she	say	to	the	tailors	of	earth	:	'	Weep	,
也不	做过	她	说	到	这	裁缝	的	地球	:	-	哭泣	,

她也没有对尘世的裁缝们说："哭泣吧，

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'proʊbriəm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ]

for	I	sought	to	emancipate	you	from	opprobrium	by	making	one	of	you	a
为了	我	寻求	到	解放	你	从	耻辱	经过	制作	一	的	你	一个

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

因为我试图通过使你们中的一人成为绅士来使你们摆脱耻辱；

[aɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] . -

I	fought	for	a	great	principle	and	have	failed	.	'
我	战斗	为了	一个	伟大的	原则	和	有	失败的	.	-

我为了一个伟大的原则而奋斗，但失败了。

[hə'roʊɪk][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ʃed] [ɔ:l][ðə; ði] [terz] ; [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:roʊ]

Heroic	to	the	end	,	she	herself	shed	all	the	tears	;	took	all	the	sorrow
英勇	到	这	结尾	,	她	她自己	棚	全部	这	眼泪	;	采取	全部	这	悲哀

她英勇至极，所有的眼泪都是她自己流的；所有的悲伤都是她自己承受的。

[wer] [wʌz; wəz][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ?

Where	was	consolation	?
在哪里	曾是	安慰	?

安慰在哪里?

[wʊd] ['eni] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒimən] [əd'mɪnɪstər] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Would	any	Protestant	clergyman	administer	comfort	to	her	?
会	任何	新教	牧师	管理	舒适	到	她	?

会有哪位新教牧师愿意安慰她?

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?

Could	he	?
可以	他	?

他能做到吗?

[maɪt] [hiː; hi][duː][soʊ] ?

might	he	do	so	?
可能	他	做	所以	?

他会这么做吗?

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [kwoʊt] ['tɛksts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ruːd]

He	might	listen	,	and	quote	texts	;	but	he	would	demand	the	harsh	rude
他	可能	听	,	和	引用	文本	;	但	他	会	要求	这	残酷的	粗鲁的

['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ;

English	for	everything	;
英语	为了	一切	;

他可能会听，也会引用文本；但他会要求所有事情都用粗鲁无礼的英语来表达；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kən'feʃənl] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] - , ['eriəl] ; [tuː] ['delɪkət]

and	the	Countess's	confessional	thoughts	were	all	innuendoish	,	aerial	;	too	delicate
和	这	伯爵夫人的	忏悔	想法	是	全部	-	,	天线	;	也	精美的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪmləs] [tʌŋ] .

to	live	in	our	shameless	tongue	.
到	居住	在	我们的	不要脸	舌头	.

伯爵夫人的忏悔之语全是含蓄的、飘渺的；太过微妙，无法用我们厚颜无耻的语言表达出来。

[kən'feʃ(ə)n] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Confession	by	implication	,	and	absolution	;	she	could	know	this	to	be	what	she
忏悔	经过	含义	,	和	赦免	;	她	可以	知道	这	到	是	什么	她

[wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

wished	for	,
希望	为了	,

这是一种暗示性的忏悔和赦免；她或许知道这正是她所渴望的。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	not	think	it	.
和	然而	不是	思考	它	.

然而却不这么认为。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɑːks][wɪð; wɪθ]

She	could	see	a	haven	of	peace	in	that	picture	of	the	little	brown	box	with
她	可以	看	一个	避风港	的	和平	在	那	图片	的	这	小的	棕色的	盒子	和

[ðə; ði] ['sliːkli] ['revərənd] ['fɪgjər] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['bjuːti] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	sleekly	reverend	figure	bending	his	ear	to	the	kneeling	Beauty	outside	,
这	流畅地	牧师	数字	弯曲	他的	耳朵	到	这	跪着	美丽	外部	,

她从那幅画面中看到了宁静的港湾：一个棕色的小盒子，里面坐着一位仪态端庄的牧师，他正侧耳倾听着跪在盒子外的美人。

[θraɪs] ['rævɪʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] - [lɪfts][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz][ænd; ənd]

thrice	ravishing	as	she	half	-	lifts	the	veil	of	her	sins	and
三次	迷人的	作为	她	一半	-	电梯	这	面纱	的	她	罪孽	和

她三次令人神魂颠倒，半揭开罪恶的面纱，

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ! — [jet]

her	visage	!	—	yet
她	面容	!	—	然而

她的容貌！——然而

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['penɪtənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

she	started	alarmed	to	hear	it	whispered	that	the	fair	penitent	was	the
她	开始	惊慌	到	听到	它	低声说道	那	这	公平的	忏悔者	曾是	这

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [diː] [sɑːldɑːr] ;

Countess	de	Saldar	;
伯爵夫人	德	萨尔达	;

她听到有人低声议论说，那位美丽的忏悔者是萨尔达伯爵夫人，顿时惊恐起来；

['ɜːrdʒəntli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [noʊ] [dɪs'greɪsfl] ['brʌðər] [maɪt] ['evər] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] !

urgently	she	prayed	that	no	disgraceful	brother	might	ever	drive	her	to	that	!
紧急	她	祈祷	那	不	可耻	兄弟	可能	曾经	驾驶	她	到	那	!

她迫切地祈祷，千万不要让任何无耻的哥哥把她逼到那种地步！

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] ! — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['fæʃnd] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

Never	let	it	be	a	Catholic	priest	!	—	she	almost	fashioned	her	petition	into	words	.
绝不	让	它	是	一个	天主教	牧师	!	—	她	几乎	造型	她	请愿	进入	字	.

千万别让天主教神父来做这件事！——她几乎把她的祈求写成了文字。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

Who	was	to	save	her	?
WHO	曾是	到	节省	她	?

谁来救她?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪər] [dɪ'stres] — [ɪn] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɛnɪləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] ,

in	her	dire	distress	—	in	her	sense	of	miserable	pennilessness	,	she	clung	to	Mr	.	John	Raikes	,
在	她	可怕的	痛苦	—	在	她	感觉	的	悲惨的	身无分文	,	她	紧紧抓住	到	先生	.	约翰	雷克斯	,

在极度痛苦中——在极度贫困和身无分文的煎熬中，她紧紧抓住约翰·雷克斯先生不放。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrɪkl] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ['roʊgɪʃli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	curricle	,	the	mysteriously	rich	young	gentleman	;	and	on	that	picture	,	with	Andrew	roguishly	contemplating	it	,
的	这	库里克	,	这	神秘地	富有的	年轻的	绅士	;	和	在	那	图片	,	和	安德鲁	狡猾地	沉思	它	,

画面中，那位神秘富有的年轻绅士正骑着双轮马车；而安德鲁则在一旁顽皮地凝视着它。

[ænd; ənd] ['evən] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt] [tuː; tə] [oʊn] , [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] [drɑːps] .

and	Evan	,	with	feelings	regarding	his	sister	that	he	liked	not	to	own	,	the	curtain	commiseratingly	drops	.
和	埃文	,	和	情怀	关于	他的	姐姐	那	他	喜欢	不是	到	自己的	,	这	窗帘	同情地	滴	.

埃文对妹妹怀着不愿承认的感情，悲悯地拉开了帷幕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn]['sɜːrt(ə)n][dɪps] , [wer] , [bʌt; bət] [hɪr]

As	in	the	course	of	a	stream	you	come	upon	certain	dips	,	where	,	but	here
作为	在	这	课程	的	一个	溪流	你	来	之上	肯定	蘸酱	,	在哪里	,	但	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

就像在溪流中你会遇到一些低洼处，那里，但零星地，

[ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [kɔːt] [θruː] ['diːpənɪŋ] ['foʊliɪdʒ]

a	sparkle	or	a	gloom	of	the	full	flowing	water	is	caught	through	deepening	foliage
一个	火花	或者	一个	愁云	的	这	满的	流动	水	是	捕捉	通过	加深	叶子

,

,

,

潺潺流水闪烁的光芒或朦胧的光影透过茂密的树叶映照出来。

[soʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː 'es] ['wɔndəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

so	the	history	that	concerns	us	wanders	out	of	day	for	a	time	,
所以	这	历史	那	担忧	我们	漫游	出去	的	天	为了	一个	时间	,

所以，我们所关心的历史暂时从人们的视野中消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['vaɪəleɪt][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd]['oʊpən] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

and	we	must	violate	the	post	and	open	written	leaves	to	mark	the
和	我们	必须	违反	这	邮政	和	打开	书面	树叶	到	标记	这

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

turn	it	takes	.
转动	它	需要	.

我们必须违反规定，打开写有文字的页面，以标记事情的进展。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɔrən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mel] ,

First	we	have	a	letter	from	Mr	.	Goren	to	Mrs	.	Mel	,
第一的	我们	有	一个	信	从	先生	.	戈伦	到	太太	.	梅尔	,

首先，我们有一封戈伦先生写给梅尔太太的信，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]

to	inform	her	that	her	son	has	arrived	and	paid	his
到	通知	她	那	她	儿子	有	到达的	和	有薪酬的	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns]

respects	to	his	future	instructor	in	the	branch	of	science
尊重	到	他的	未来	讲师	在	这	分支	的	科学

['præktɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔrən] .

practised	by	Mr	.	Goren	.
已实践	经过	先生	.	戈伦	.

通知她，她的儿子已经到达，并向他未来的导师——戈伦先生所从事的科学领域——表示了敬意。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , - [sez] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['treɪdzmən] .

'	He	has	arrived	at	last	,	'	says	the	worthy	tradesman	.
-	他	有	到达的	在	最后的	,	-	说道	这	值得	零售商	.

“他终于到了，”这位正直的商人说道。

- [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]

'	His	appearance	in	the	shop	will	be	highly	gentlemanly	,	and	when	he	looks	a
-	他的	外貌	在	这	店铺	将要	是	高度	绅士风度	,	和	什么时候	他	看起来	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ,

little	more	pleasing	,
小的	更多的	令人愉悦	,

“他在店里的形象会非常绅士，等他看起来更讨人喜欢一些的时候，

[ænd; ənd] [grəuz] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	grows	fond	of	it	,	nothing	will	be	left	to	be	desired	.
和	生长	喜爱	的	它	,	没有什么	将要	是	左边	到	是	想要的	.

如果喜欢上它，那就再也没有什么可挑剔的了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl] .

The	ladies	,	his	sisters	,	have	not	thought	proper	to	call	.
这	女士们	,	他的	姐妹	,	有	不是	想法	恰当的	到	称呼	.

他的姐妹们，也就是他的女士们，觉得不方便打电话。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændruː] - .

I	had	hopes	of	the	custom	of	Mr	.	Andrew	Cogglesby	.
我	有	希望	的	这	风俗	的	先生	.	安德鲁	-	.

我曾希望得到安德鲁·科格尔斯比先生的惠顾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['teɪlərɪŋ] ['θɜːrəli] ? -

Of	course	you	wish	him	to	learn	tailoring	thoroughly	?	'
的	课程	你	希望	他	到	学习	裁缝	彻底	?	-

你当然希望他能彻底学会裁缝这门手艺吧?

['mɪsɪz] . [mel] [raɪts] [bæk] , ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['gɔrən] ,

Mrs	.	Mel	writes	back	,	thanking	Mr	.	Goren	,
太太	.	梅尔	写	后退	,	谢谢	先生	.	戈伦	,

梅尔太太回信感谢戈伦先生。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['krɛdɪtɝz] ,

and	saying	that	'	she	had	shown	the	letter	to	inquiring	creditors	,
和	说	那	-	她	有	所示	这	信	到	查询	债权人	,

并表示"她已将这封信出示给前来询问的债权人"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] .

and	that	she	does	wish	her	son	to	learn	his	business	from	the	root	.
和	那	她	做	希望	她	儿子	到	学习	他的	商业	从	这	根	.

她希望儿子能从头开始学习经商之道。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɔrən] ,

This	produces	a	second	letter	from	Mr	.	Goren	,
这	产	一个	第二	信	从	先生	.	戈伦	,

这便产生了戈伦先生的第二封信，

[wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

which	imparts	to	her	that	at	the	root	of	the	tree	,
哪个	赋予	到	她	那	在	这	根	的	这	树	,

这使她明白，在树根处，

[ʌv; əv] ['teɪlərɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [mʌst; məst][sɪt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

of	tailoring	the	novitiate	must	sit	no	less	than	six	hours	a	day	with	his
的	裁缝	这	见习	必须	坐	不	较少的	比	六	小时	一个	天	和	他的

[legz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

legs	crossed	and	doubled	under	him	,
腿	交叉	和	双倍	在下面	他	,

裁缝学徒每天至少要盘腿而坐六个小时，双腿蜷缩在身下。

['tʃɪrfəli] [plaɪɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [proʊ'beɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

cheerfully	plying	needle	and	thread	;	and	that	,	without	this	probation	,	to
愉快地	合奏	针	和	线	;	和	那	,	没有	这	缓刑	,	到

[ˌʌndər'goʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['rezəluːtli] ['ɑːbdʒekts] ,

undergo	which	the	son	resolutely	objects	,
经历	哪个	这	儿子	坚决地	对象	,

他兴高采烈地摆弄着针线；而没有经历这种考验，儿子坚决反对，

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [triː] ,

all	hope	of	his	climbing	to	the	top	of	the	lofty	tree	,
全部	希望	的	他的	攀登	到	这	顶部	的	这	高远	树	,

他爬到高树顶端的所有希望都破灭了。

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [sə'rendəd] .

and	viewing	mankind	from	an	eminence	,	must	be	surrendered	.
和	观看	人类	从	一个	卓越	,	必须	是	投降	.

必须放弃居高临下地看待人类的心态。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'sɪst] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɛrɪŋtən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] ,

' If	you	do	not	insist	,	my	dear	Mrs	.	Harrington	,	I	tell	you	candidly	,
- 如果	你	做	不是	坚持	,	我的	亲爱的	太太	.	哈灵顿	,	我	告诉	你	坦率地说	,

“如果您不坚持，我亲爱的哈灵顿夫人，我坦白地告诉您，

[jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['teɪlər] . -

your	son	may	have	a	shop	,	but	he	will	be	no	tailor	.	'
你的	儿子	可能	有	一个	店铺	,	但	他	将要	是	不	裁缝	.	-

你儿子或许会开店，但他不会做裁缝。

['mɪsɪz] . [mel] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]

Mrs	.	Mel	understands	her	son	and	his	state	of	mind	well	enough	not	to
太太	.	梅尔	明白	她	儿子	和	他的	状态	的	头脑	出色地	足够的	不是	到

[ɪn'sɪst] ,

insist	,
坚持	,

梅尔太太很了解她的儿子和他的心理状态，所以没有坚持。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['kɑːnsɪkwens] .

and	is	resigned	to	the	melancholy	consequence	.
和	是	辞职	到	这	忧郁	结果	.

并无奈地接受了这种令人沮丧的后果。

[ðen] ['mɪstər] . ['gɔrən] [dɪs'kʌvəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['evən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	Mr	.	Goren	discovers	an	extraordinary	resemblance	between	Evan	and	his
然后	先生	.	戈伦	发现	一个	非凡的	相似	之间	埃文	和	他的

['fɑːðər] :

father	:
父亲	:

随后，戈伦先生发现埃文和他的父亲有着惊人的相似之处：

[riˈmɑːkɪŋ] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

remarking	merely	that	the	youth	is	not	the	gentleman	his	father	was	in	a	shop	,
评论	仅仅	那	这	青年	是	不是	这	绅士	他的	父亲	曾是	在	一个	店铺	,

他只是评论说，这个年轻人不像他父亲那样在商店里举止文雅。

[waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪts] , [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['hæbɪts] ,

while	he	admits	,	that	had	it	been	conjoined	to	business	habits	,
尽管	他	承认	,	那	有	它	到过	连体	到	商业	习惯	,

他承认，如果这与商业习惯联系起来，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['envid] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

he	should	have	envied	his	departed	friend	.
他	应该	有	令人羡慕	他的	已离开	朋友	.

他应该羡慕他那位离世的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [tel] ;

He	has	soon	something	fresh	to	tell	;
他	有	很快	某物	新鲜的	到	告诉	;

他很快就会有新鲜事要讲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [ɪz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌkævə'lɪrli] .

and	it	is	that	young	Mr	.	Harrington	is	treating	him	cavalierly	.
和	它	是	那	年轻的	先生	.	哈灵顿	是	治疗	他	轻率地	.

而年轻的哈灵顿先生却对他态度轻佻。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [gɔrənz]

That	he	should	penetrate	the	idea	or	appreciate	the	merits	of	Mr	.	Goren's
那	他	应该	穿透	这	主意	或者	欣赏	这	优点	的	先生	.	戈伦的

['bæləns] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] :

Balance	was	hardly	to	be	expected	at	present	:
平衡	曾是	几乎	到	是	预期的	在	展示	:

目前来看，很难指望他能理解戈伦先生的《平衡》一书的思想或欣赏其优点：

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gɔrən] [bleɪmd] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

the	world	did	not	,	and	Mr	.	Goren	blamed	no	young	man	for	his	ignorance	.
这	世界	做过	不是	,	和	先生	.	戈伦	被指责	不	年轻的	男人	为了	他的	无知	.

但世人并非如此，戈伦先生也没有责怪任何年轻人的无知。

[stɪl] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .

Still	a	proper	attendance	was	requisite	.
仍然	一个	恰当的	出席	曾是	必需品	.

但出勤率仍然是必需的。

['mɪstər] . ['gɔrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ɔːl]

Mr	.	Goren	thought	it	very	singular	that	young	Mr	.	Harrington	should	demand	all
先生	.	戈伦	想法	它	非常	单数	那	年轻的	先生	.	哈灵顿	应该	要求	全部

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

the	hours	of	the	day	for	his	own	purposes	,
这	小时	的	这	天	为了	他的	自己的	目的	,

戈伦先生觉得哈灵顿先生年轻时竟然要求把一天所有时间都用于自己的目的，这非常奇怪。

[ʌp] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .

up	to	half	-	past	four	.
向上	到	一半	-	过去的	四	.

直到四点半。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt]

He	found	it	difficult	to	speak	to	him	as	a	master	,	and	begged	that
他	成立	它	难的	到	说话	到	他	作为	一个	掌握	,	和	乞求	那

['mɪsɪz] . ['hɛrɪŋtən] [wʊd] ,

Mrs	.	Harrington	would	,
太太	.	哈灵顿	会	,

他觉得很难像对待主人那样和他说话，于是恳求哈灵顿夫人帮忙。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

as	a	mother	.
作为	一个	母亲	.

作为一位母亲。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mel] [ɪz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [kə'dʒoʊləri] .

The	reply	of	Mrs	.	Mel	is	dashed	with	a	trifle	of	cajolery	.
这	回复	的	太太	.	梅尔	是	虚线	和	一个	琐事	的	哄骗	.

梅尔太太的回答带着一丝哄骗的意味。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

She	has	heard	from	her	son	,
她	有	听到	从	她	儿子	,

她收到了儿子的消息。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [teɪks] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['stʌdiz] ,

and	seeing	that	her	son	takes	all	that	time	from	his	right	studies	,
和	看到	那	她	儿子	需要	全部	那	时间	从	他的	正确的	研究	,

眼看着儿子把所有时间都花在了学习上，

[tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] ['dɛts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɔrən] [ɪz] ['kɑːgnɪzənt] ,

to	earn	money	wherewith	to	pay	debts	of	which	Mr	.	Goren	is	cognizant	,
到	赚	钱	以及	到	支付	债务	的	哪个	先生	.	戈伦	是	认知	,

为了挣钱偿还戈伦先生已知的债务，

[ʃi:; ʃi] [trʌsts] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊldɪst] [frend] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

she	trusts	that	their	oldest	friend	will	overlook	it	.
她	信托	那	他们的	最老	朋友	将要	俯瞰	它	.

她相信他们最好的朋友会原谅她。

['mɪstər] . ['gɔrən] [rɪ'dʒɔɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

Mr	.	Goren	rejoins	that	he	considers	that	he	need	not	have	been
先生	.	戈伦	重新加入	那	他	考虑	那	他	需要	不是	有	到过

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hærɪŋtənz] ['kɑ:nfɪdəns] .

excluded	from	young	Mr	.	Harrington's	confidence	.
排除	从	年轻的	先生	.	哈灵顿的	信心	.

戈伦先生反驳说，他认为自己本不应该被排除在年轻的哈灵顿先生的信任之外。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ]

it	is	a	grief	to	him	that	the	young	gentleman	should	refrain	from	accepting
它	是	一个	悲伤	到	他	那	这	年轻的	绅士	应该	避免	从	接受

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][sʌm; səm] ,

any	of	his	suggestions	as	to	the	propriety	of	requesting	some	,
任何	的	他的	建议	作为	到	这	礼	的	请求	一些	,

令他感到遗憾的是，这位年轻先生拒绝接受他关于提出某些要求是否合适的任何建议。

[æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['taɪtld] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər]

at	least	,	of	his	rich	and	titled	acquaintance	to	confer	on	him	the	favour
在	至少	,	的	他的	富有的	和	标题	熟人	到	授予	在	他	这	偏爱

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

of	their	patronage	.
的	他们的	赞助	.

至少，他那些富有且有头衔的熟人会给予他庇护。

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pent] , - [ædz] ['mɪstər] . ['gɔrən] ,

'	Which	they	would	not	repent	,	'	adds	Mr	.	Goren	,
-	哪个	他们	会	不是	悔改	,	-	添加	先生	.	戈伦	,

戈伦先生补充道：“他们不会后悔的。”

- [ænd; ənd] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ,

'	and	might	learn	to	be	very	much	obliged	to	him	for	,
-	和	可能	学习	到	是	非常	很多	有义务	到	他	为了	,

并且可能会因此而对他感激不尽。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

in	return	for	kindnesses	extended	to	him	.	'
在	返回	为了	善意	扩展	到	他	.	-

作为对他所受恩惠的回报。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['efərts] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Notwithstanding	all	my	efforts	,	you	see	,	the	poor	boy	is	thrust	into	the	shop	.
虽然	全部	我的	努力	,	你	看	,	这	贫穷的	男生	是	推力	进入	这	店铺	.

尽管我尽了一切努力，可怜的孩子还是被推进了店里。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

There	he	is	,	without	a	doubt	.
那里	他	是	,	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，他就在那里。

[hi:; hi] [sli:ps] ['ʌndər] ['mɪstər] . [gɔrənz] [ru:f] :

He	sleeps	under	Mr	.	Goren's	roof	:
他	睡觉	在下面	先生	.	戈伦的	屋顶	:

他睡在戈伦先生家：

[hiː; hi] ([sɪns] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪgən])

he	(	since	one	cannot	be	too	positive	in	citing	the	punishment	of	such	a	Pagan	)
他	(	自从	一	不能	是	也	积极的	在	引用	这	惩罚	的	这样的	一个	异教徒	)

[stændz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] :

stands	behind	a	counter	:
站立	在后面	一个	柜台	:

他（因为在提及对这种异教徒的惩罚时不能过于肯定）站在柜台后面：

[hiː; hi] ([ænd; ənd] , [oʊ] ! [tʃoʊk] , [jʌŋ] [lʌvz] , [ðæt] [hæv; həv] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

he	(	and	,	oh	!	choke	,	young	loves	,	that	have	hovered	around	him	!
他	(	和	,	哦	！	呛	,	年轻的	爱	,	那	有	悬停	大约	他	！

他（还有，哦！窒息吧，那些围绕在他身边的年轻的爱情！）

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] , ['dʒent(ə)l] ['leɪdiz] ！)

shrink	from	him	in	natural	horror	,	gentle	ladies	!	)
收缩	从	他	在	自然的	恐怖	,	温和的	女士们	！	)

女士们，请尽量避开他，以免被他吓到！

['hændlz] [ðə; ði] [ʃɪrz] .

handles	the	shears	.
把手	这	剪	.

握住剪刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It	is	not	my	fault	.
它	是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪgən] .

He	would	be	a	Pagan	.
他	会	是	一个	异教徒	.

他会成为一名异教徒。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	can	think	him	human	enough	still	to	care	to	know	how	he	feels	it
如果	你	能	思考	他	人类	足够的	仍然	到	关心	到	知道	如何	他	感觉	它

,

,

,

如果你还能把他当成一个有血有肉的人，关心他的感受，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] - [æt; ət][ɔːl] .

I	must	tell	you	that	he	feels	it	hardly	-	at	all	.
我	必须	告诉	你	那	他	感觉	它	几乎	-	在	全部	.

我必须告诉你，他几乎感觉不到。

['æftər][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['skersli] [kaʊnts] .

After	a	big	blow	,	a	very	little	one	scarcely	counts	.
后	一个	大的	吹	,	一个	非常	小的	一	几乎	计数	.

经历重创之后，轻微的打击几乎可以忽略不计。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪgnəˌmɪniːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]

What	are	outward	forms	and	social	ignominies	to	him	whose	heart	has	been
什么	是	向外	表格	和	社会的	耻辱	到	他	谁	心	有	到过

[strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ?

struck	to	the	dust	?
击	到	这	灰尘	?

对于一颗破碎的心而言，外在的形式和社会的耻辱又算得了什么呢?

[hɪz; ɪz][gɔdz][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

His	Gods	have	fought	for	him	,	and	there	he	is	!
他的	神	有	战斗	为了	他	,	和	那里	他	是	！

他的神明为他而战，他现在就在这里!

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['pɪti] .

He	deserves	no	pity	.
他	值得	不	遗憾	.

他不值得同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kæləs] ['peɪgən] !

But	he	does	not	ask	it	of	you	,	the	callous	Pagan	!
但	他	做	不是	问	它	的	你	,	这	冷酷	异教徒	!

但他并没有要求你这个冷酷无情的异教徒这样做!

[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz]

Despise	him	,	if	you	please	,	and	rank	with	the	Countess	,	who	despises
鄙视	他	,	如果	你	请	,	和	秩	和	这	伯爵夫人	,	WHO	鄙视

[hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] .

him	most	heartily	.
他	最多	衷心地	.

请尽情鄙视他，像伯爵夫人一样，她对他恨之入骨。

['dɪpɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

Dipping	further	into	the	secrets	of	the	post	,
浸渍	更远	进入	这	秘密	的	这	邮政	,

进一步探究帖子背后的秘密，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒuli'ænə] ['bɔnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [straɪk] .

we	discover	a	brisk	correspondence	between	Juliana	Bonner	and	Mrs	.	Strike	.
我们	发现	一个	轻快	一致	之间	朱莉安娜	邦纳	和	太太	.	罢工	.

我们发现朱莉安娜·邦纳和斯特里克夫人之间有着频繁的通信往来。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bɔnə] , - [raɪts] [ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] . -

'	A	thousand	thanks	to	you	,	my	dear	Miss	Bonner	,	'	writes	the	latter	lady	.	'
-	一个	千	谢谢	到	你	,	我的	亲爱的	错过	邦纳	,	-	写	这	后者	女士	.	-

“我亲爱的邦纳小姐，万分感谢您，”这位女士写道。

[ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

The	unaffected	interest	you	take	in	my	brother	touches	me	deeply	.
这	不受影响	兴趣	你	拿	在	我的	兄弟	触摸	我	深	.

你对我弟弟表现出的真诚关心深深地感动了我。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

I	know	him	to	be	worthy	of	your	good	opinion	.
我	知道	他	到	是	值得	的	你的	好的	观点	.

我知道他值得你给予好评。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] [ˌdʒuli'ænə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,

Yes	,	I	will	open	my	heart	to	you	,	dearest	Juliana	;	and	it	shall	,
是的	,	我	将要	打开	我的	心	到	你	,	亲爱的	朱莉安娜	;	和	它	将	,

是的，我亲爱的朱莉安娜，我会向你敞开心扉；而且它一定会的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [biː; bi] [kwaɪt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

as	you	wish	,	be	quite	secret	between	us	.
作为	你	希望	,	是	相当	秘密	之间	我们	.

如你所愿，我们之间要保密。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] !

Not	to	a	soul	!
不是	到	一个	灵魂	!

一个也没有!

- [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

'	He	is	quite	alone	.
-	他	是	相当	独自的	.

他非常孤单。

[maɪ] ['sɪstər] ['hɛriːət] [ænd; ənd][luː)'iːzə] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

My	sisters	Harriet	and	Louisa	will	not	see	him	,	and
我的	姐妹	哈丽特	和	路易莎	将要	不是	看	他	,	和

我的妹妹哈丽特和路易莎不会见到他，而且

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ] [stelθ] .

I	can	only	do	so	by	stealth	.
我	能	仅有的	做	所以	经过	隐身	.

我只能悄悄地去做。

[hɪz; ɪz] [ɑːd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [frend] ['sʌmtaɪmz]

His	odd	other	little	friend	sometimes
他的	奇怪的	其他	小的	朋友	有时

他那古怪的另一个小朋友有时

['draɪvz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [duːk]

drives	me	out	on	Sundays	,	to	a	place	where	I	meet	him	;	and	the	Duke
驱动	我	出去	在	星期日	,	到	一个	地方	在哪里	我	见面	他	;	和	这	公爵

[ʌv; əv]

of
的

他星期天开车送我去一个地方与我会合；还有公爵

['bɛlˌfiːld] ['kaɪndli] [lendz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

Belfield	kindly	lends	me	his	carriage	.
贝尔菲尔德	亲切地	借贷	我	他的	运输	.

贝尔菲尔德先生好心地把他的马车借给了我。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [pɑːrt] !

Oh	,	that	we	might	never	part	!
哦	,	那	我们	可能	绝不	部分	!

但愿我们永远不要分开！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I	am	only	happy	with	him	!
我	是	仅有的	快乐的	和	他	!

我只和他在一起才开心！

- [ɑː] , [duː][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌdʒuli'ænə] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] !

'	Ah	,	do	not	doubt	him	,	Juliana	,	for	anything	he	does	!
-	啊	,	做	不是	怀疑	他	,	朱莉安娜	,	为了	任何事物	他	做	!

“啊，朱莉安娜，无论他做什么，都不要怀疑他！”

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ðiː] [duːk] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] ['sekrəˌterɪʃɪp] [tuː; tə][maɪ]

You	say	,	that	now	the	Duke	has	obtained	for	him	the	Secretaryship	to	my
你	说	,	那	现在	这	公爵	有	获得	为了	他	这	秘书	到	我的

['hʌzbəndz] ['kʌmpəni] ,

husband's	Company	,
丈夫的	公司	,

你说，现在公爵已经为他谋得了我丈夫所在公司的秘书一职。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] .

he	should	not	thing	,	and	you	do	not	understand	why	.
他	应该	不是	事物	,	和	你	做	不是	理解	为什么	.

他不应该这样想，而你不明白为什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [det] ,

Our	poor	father	died	in	debt	,
我们的	贫穷的	父亲	死亡	在	债务	,

我们可怜的父亲死于债务。

[ænd; ənd] ['evən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['mʌni] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt]

and	Evan	receives	money	which	enables	him	by	degrees	to	liquidate
和	埃文	接收	钱	哪个	启用	他	经过	学位	到	清算

[ðiːz] ['dɛts] ,

these	debts	,
这些	债务	,

埃文收到了一些钱，这使他能够逐步偿还这些债务。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

on	condition	that	he	consents	to	be	what	I	dislike	as	much	as	you	can	.
在	状况	那	他	同意	到	是	什么	我	不喜欢	作为	很多	作为	你	能	.

前提是他同意尽可能地成为我最讨厌的那种人。

[hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] !

He	bears	it	;	you	can	have	no	idea	of	his	pride	!
他	熊	它	;	你	能	有	不	主意	的	他的	自豪	!

他默默忍受着；你根本无法想象他的自尊心有多强！

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'beɪsiz] [hɪm; ɪm] — [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

He	is	too	proud	to	own	to	himself	that	it	debases	him	—	too	proud	to
他	是	也	自豪的	到	自己的	到	他自己	那	它	贬值	他	—	也	自豪的	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

他太骄傲了，不肯承认这会让他感到屈辱——他太骄傲了，不肯抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] — [ə; eɪ] [net] [ðæt] [drægz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz]

It	is	a	tangle	—	a	net	that	drags	him	down	to	it	but	whatever	he	is
它	是	一个	纠纷	—	一个	网	那	拖拽	他	向下	到	它	但	任何	他	是

['aʊtwərdli] ,

outwardly	,
向外	,

这是一个纠缠不清的局面——一张将他拖入其中的网，但无论他外表如何，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['nəublist] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

he	is	the	noblest	human	being	in	the	world	to	me	,	and	but	for	him	,
他	是	这	最高贵	人类	存在	在	这	世界	到	我	,	和	但	为了	他	,

在我心中，他是世界上最崇高的人，若非有他，

[oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?

oh	,	what	should	I	be	?
哦	,	什么	应该	我	是	?

哦，我应该成为什么样的人呢?

[let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Let	me	beg	you	to	forgive	it	,	if	you	can	.
让	我	求	你	到	原谅	它	, 如果		你	能	.

如果可以的话，请你原谅我。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] .

My	darling	has	no	friends	.
我的	亲爱的	有	不	朋友们	.

我亲爱的孩子没有朋友。

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['evər] ?

Is	his	temper	as	sweet	as	ever	?
是	他的	脾气	作为	甜的	作为	曾经	?

他的脾气还像以前一样温和吗?

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] .

I	can	answer	that	.
我	能	回答	那	.

我可以回答这个问题。

[jes] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊks] — [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['koʊldɚ] ,

Yes	,	only	he	is	silent	,	and	looks	—	when	you	look	into	his	eyes	—	colder	,
是的	,	仅有的	他	是	沉默的	,	和	看起来	—	什么时候	你	看	进入	他的	眼睛	—	更冷	,

是的，只是他沉默不语，而且——当你看着他的眼睛时——显得更加冷漠。

[æz; əz] [men] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

as	men	look	when	they	will	not	bear	much	from	other	men	.
作为	男人	看	什么时候	他们	将要	不是	熊	很多	从	其他	男人	.

男人看起来就像他们不愿从其他男人那里得到太多东西一样。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

'	He	has	not	mentioned	her	name	.
-	他	有	不是	提及	她	姓名	.

他没有提到她的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

I	am	sure	she	has	not	written	.
我	是	当然	她	有	不是	书面	.

我确信她没有写信。

- ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

'	Pity	him	,	and	pray	for	him	.	'
-	遗憾	他	,	和	祈祷	为了	他	.	-

“可怜他，为他祈祷吧。”

[ˌdʒuliˈænə] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] [drɔːz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

Juliana	then	makes	a	communication	,	which	draws	forth	the	following	:	—
朱莉安娜	然后	制作	一个	沟通	,	哪个	平局	前进	这	下列的	:	—

朱莉安娜随后发出了一条信息，内容如下：——

- ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɛkli] ['prɑːpərti] - ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [ˌdʒuliˈænə] !

'	Mistress	of	all	the	Beckley	property	-	dearest	,	dearest	Juliana	!
-	情妇	的	全部	这	贝克利	财产	-	亲爱的	,	亲爱的	朱莉安娜	!

“贝克利家族所有财产的女主人——最亲爱的，最亲爱的朱莉安娜！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

how	sincerely	I	congratulate	you	!
如何	真挚地	我	祝贺	你	!

我由衷地祝贺你!

[ðə; ði] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	black	on	the	letter	alarmed	me	so	,	I	could	hardly	open	it	,
这	黑色的	在	这	信	惊慌	我	所以	,	我	可以	几乎	打开	它	,

信上的黑色让我感到不安，我几乎无法打开它。

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['trembld] [soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] ['bɛkli] ;

my	fingers	trembled	so	;	for	I	esteem	you	all	at	Beckley	;
我的	手指	颤抖	所以	;	为了	我	尊重	你	全部	在	贝克利	;

我的手指颤抖不已；因为我敬重贝克利的每一位同仁；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rekəmˌpenst] .

but	when	I	had	opened	and	read	it	,	I	was	recompensed	.
但	什么时候	我	有	打开	和	读	它	,	我	曾是	补偿	.

但当我打开阅读后，我得到了补偿。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [roʊz] .

You	say	you	are	sorry	for	Rose	.
你	说	你	是	对不起	为了	玫瑰	.

你说你为罗斯感到难过。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænˌmɑːmə] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

But	surely	what	your	Grandmama	has	done	is	quite	right	.
但	一定	什么	你的	奶奶	有	完毕	是	相当	正确的	.

但你奶奶的做法肯定是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] , [ɪn] ['evri] [sens] .

It	is	just	,	in	every	sense	.
它	是	只是	,	在	每一个	感觉	.

从各个方面来说，这都是公正的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['evən] ?

But	why	am	I	not	to	tell	Evan	?
但	为什么	是	我	不是	到	告诉	埃文	?

但我为什么不能告诉埃文?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] ,

I	am	certain	it	would	make	him	very	happy	,
我	是	肯定	它	会	制作	他	非常	快乐的	,

我确信这会让他非常高兴。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hiː; hi] [niːdz] [soʊ] [mʌtʃ] !

and	happiness	of	any	kind	he	needs	so	much	!
和	幸福	的	任何	种类	他	需求	所以	很多	!

他非常需要各种各样的快乐!

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] .

I	will	obey	you	,	of	course	,	but	I	cannot	see	why	.
我	将要	服从	你	,	的	课程	,	但	我	不能	看	为什么	.

我当然会服从你，但我看不出为什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .

Do	you	know	,	my	dear	child	,	you	are	extremely	mysterious	,	and	puzzle	me	.
做	你	知道	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	是	极其	神秘	,	和	谜	我	.

你知道吗，我亲爱的孩子，你非常神秘，让我百思不得其解。

['evən] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Evan	takes	a	pleasure	in	speaking	of	you	.
埃文	需要	一个	乐趣	在	请讲	的	你	.

埃文很乐意谈起你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [greɪt] [θiːmz] .

You	and	Lady	Jocelyn	are	his	great	themes	.
你	和	女士	乔斯林	是	他的	伟大的	主题	.

你和乔斯林夫人是他创作的两大主题。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?

Why	is	he	to	be	kept	ignorant	of	your	good	fortune	?
为什么	是	他	到	是	保留	无知	的	你的	好的	财富	?

为什么要让他对你的好运一无所知?

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][bæd] .

The	spitting	of	blood	is	bad	.
这	吐痰	的	血	是	坏的	.

吐血是不好的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] .

You	must	winter	in	a	warm	climate	.
你	必须	冬天	在	一个	温暖的	气候	.

你必须在温暖的气候下过冬。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən] ['hæmpʃə] .

I	do	think	that	London	is	far	better	for	you	in	the	late	Autumn	than	Hampshire	.
我	做	思考	那	伦敦	是	远的	更好的	为了	你	在	这	晚的	秋天	比	汉普郡	.

我认为在深秋时节，伦敦比汉普郡更适合你。

[meɪ] [aɪ][æsk][maɪ]['sɪstər] ['hɛriːət] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

May	I	ask	my	sister	Harriet	to	invite	you	to	reside	with	her	for	some
可能	我	问	我的	姐姐	哈丽特	到	邀请	你	到	居住	和	她	为了	一些

[wiːks] ?

weeks	?
周	?

我可以请我姐姐哈丽特邀请您来她家住几周吗?

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['pleʒər] . -

Nothing	,	I	know	,	would	give	her	greater	pleasure	.	'
没有什么	,	我	知道	,	会	给	她	更大的	乐趣	.	-

我知道，没有什么比这更能让她感到快乐了。

[ˌdʒuli'ænə] ['ænsər] [ðɪs] —

Juliana	answers	this	—
朱莉安娜	答案	这	—

朱莉安娜回答道——

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

'	If	you	love	me	—	I	sometimes	hope	that	you	do	—	but	the	feeling	of	being
-	如果	你	爱	我	—	我	有时	希望	那	你	做	—	但	这	感觉	的	存在

[lʌvd] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] — [bʌt; bət] ,

loved	is	so	strange	to	me	that	I	can	only	believe	it	at	times	—	but	,
喜爱	是	所以	奇怪的	到	我	那	我	能	仅有的	相信	它	在	时代	—	但	,

“如果你爱我——我有时希望你爱我——但被爱的感觉对我来说如此陌生，以至于我只能偶尔相信——但是，

['kærəlɪn] — [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm]

Caroline	—	there	,	I	have	mustered	up	courage	to	call	you	by	your	Christian	name
卡罗琳	—	那里	,	我	有	集结	向上	勇气	到	称呼	你	经过	你的	基督教	姓名

[æt; ət][læst] — [oʊ] , [dɪr] ['kærəlɪn] !

at	last	—	Oh	,	dear	Caroline	!
在	最后的	—	哦	,	亲爱的	卡罗琳	!

卡罗琳——好了，我终于鼓起勇气叫你的名字了——哦，亲爱的卡罗琳!

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] .

if	you	do	love	me	,	do	not	tell	Mr	.	Harrington	.
如果	你	做	爱	我	,	做	不是	告诉	先生	.	哈灵顿	.

如果你真的爱我，请不要告诉哈灵顿先生。

[aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .

I	go	on	my	knees	to	you	to	beg	you	not	to	tell	him	a	word	.
我	去	在	我的	膝盖	到	你	到	求	你	不是	到	告诉	他	一个	单词	.

我跪下来求你，不要告诉他一个字。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)nz] [ɪn'diːd] [nɑːt] ['eni] ;

I	have	no	reasons	indeed	not	any	;
我	有	不	原因	的确	不是	任何	;

我没有理由，真的没有任何理由;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] ['nevər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	I	implore	you	again	never	even	to	hint	that	I	am	anything	but	the
但	我	恳求	你	再次	绝不	甚至	到	暗示	那	我	是	任何事物	但	这

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] ['bɛkli] .

person	he	knew	at	Beckley	.
人	他	知道	在	贝克利	.

但我再次恳求你，千万不要暗示我和你在贝克利认识的那个人有什么不同。

- [roʊz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] - [haʊs] , [wer] [ˈfəːdəˌnænd] , [hɜːr; hər] [frend] , [ɪz][tuː; tə] [miːt]
' Rose has gone to Elburne House , where Ferdinand , her friend , is to meet
- 玫瑰 有 已消失 到 - 房子 , 在哪里 费迪南德 , 她 朋友 , 是 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

罗斯去了埃尔伯恩庄园，她的朋友费迪南德将在那里与她见面。

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] .
She rides and sings the same , and keeps all her colour .
她 骑行 和 唱歌 这 相同的 , 和 保持 全部 她 颜色 .

她骑马唱歌的方式依旧如故，容光焕发。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪlətɪ] .
' She may not , as you imagine , have much sensibility .
- 她 可能 不是 , 作为 你 想象 , 有 很多 感性 .

“她可能不像你想象的那样，缺乏同理心。”

[pərˈhæps][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
Perhaps not enough .
也许 不是 足够的 .

或许还不够。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [roʊz] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] !
I am afraid that Rose is turning into a very worldly woman !
我 是 害怕的 那 玫瑰 是 转弯 进入 一个 非常 世俗 女士 !

我担心罗斯会变得非常世故！

- [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' As to what you kindly say about inviting me to London , I should like it ,
- 作为 到 什么 你 亲切地 说 关于 邀请 我 到 伦敦 , 我 应该 喜欢 它 ,

“至于您好心邀请我去伦敦，我很乐意。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] .
and I am my own mistress .
和 我 是 我的 自己的 情妇 .

我就是我自己的主人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] !
Do you know , I think I am older than your brother !
做 你 知道 , 我 思考 我 是 老 比 你的 兄弟 !

你知道吗，我觉得我比你哥哥年纪还大！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [θriː] .
I am twenty - three .
我 是 二十 - 三 .

我今年二十三岁。

[preɪ] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .
Pray , when you write , tell me if he is older than that .
祈祷 , 什么时候 你 写 , 告诉 我 如果 他 是 老 比 那 .

请问，如果你写信告诉我，他是否比这年龄更大?

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
But should I not be a dreadful burden to you ?
但 应该 我 不是 是 一个 可怕 负担 到 你 ?

难道我不应该成为你的沉重负担吗?

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
Sometimes I have to keep to my chamber whole days and days .
有时 我 有 到 保持 到 我的 房间 所有的 天 和 天 .

有时我必须整天待在房间里。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

When	**that**	**happens**	**now**	**,**	**I**	**think**	**of**	**you**	**entirely**	**.**
什么时候	那	发生	现在	,	我	思考	的	你	完全	.

现在每当这种情况发生时，我满脑子想的都是你。

[siː] [haʊ] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

See	**how**	**I**	**open**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**.**
看	如何	我	打开	我的	心	到	你	.

看看我是如何向你敞开心扉的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**say**	**that**	**you**	**do**	**to**	**me**	**.**
你	说	那	你	做	到	我	.

你说你对我是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	**wish**	**I**	**could**	**really**	**think**	**it**	**.**	**'**
我	希望	我	可以	真的	思考	它	.	-

我真希望我能真的这么想。

[ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][begz] ['kærəlɪn] - [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] . -

A	**postscript**	**begs**	**Caroline**	**'**	**not**	**to**	**forget**	**about**	**the**	**ages**	**.**	**'**
一个	后记	乞求	卡罗琳	-	不是	到	忘记	关于	这	年龄	.	-

后记恳求卡罗琳“不要忘记岁月”。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

In	**this**	**fashion**	**the**	**two**	**ladies**	**open**	**their**	**hearts**	**,**
在	这	时尚	这	二	女士们	打开	他们的	心	,

就这样，两位女士敞开了心扉。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [hi'pɔkrəsiz] .

and	**contrive**	**to**	**read**	**one**	**another**	**perfectly**	**in**	**their**	**mutual**	**hypocrisies**	**.**
和	精心策划	到	读	一	其他	完美	在	他们的	相互的	虚伪	.

他们彼此心照不宣地看穿了对方的虚伪。

[sʌm; səm] ['letərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːli] ['wiːd(ə)l] , ['laɪkwaɪz] [pæs] .

Some	**letters**	**bearing**	**the**	**signatures**	**of**	**Mr**	**.**	**John**	**Raikes**	**,**	**and**	**Miss**	**Polly**	**Wheedle**	**,**	**likewise**	**pass**	**.**
一些	信件	轴承	这	签名	的	先生	.	约翰	雷克斯	,	和	错过	波莉	哄骗	,	同样地	经过	.

一些署名约翰·雷克斯先生和波莉·惠德尔小姐的信件也流传了下来。

['pɑːli] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] .

Polly	**inquires**	**for**	**detailed**	**accounts**	**of**	**the**	**health**	**and**	**doings**	**of**	**Mr**	**.**	**Harrington**	**.**
波莉	询问	为了	详细的	账户	的	这	健康	和	行为	的	先生	.	哈灵顿	.

波莉详细询问了哈灵顿先生的健康状况和行踪。

[dʒæk][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][maɪld] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græmər] .

Jack	**replies**	**with**	**full**	**particulars**	**of**	**her**	**own**	**proceedings**	**,**	**and**	**mild**	**corrections**	**of**	**her**	**grammar**	**.**
杰克	回复	和	满的	细节	的	她	自己的	诉讼程序	,	和	温和的	更正	的	她	语法	.

杰克详细地回答了她自己的做法，并略微纠正了她的语法错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['pɑːli] [grəuz] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['peɪpər] ,

It	**is**	**to**	**be**	**noted**	**that**	**Polly**	**grows**	**much**	**humbler**	**to**	**him**	**on**	**paper**	**,**
它	是	到	是	著名的	那	波莉	生长	很多	谦逊	到	他	在	纸	,

值得注意的是，在纸面上，波莉对他谦逊了很多。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɜːr'kjʊriəl] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə]
which **being** **instantly** **perceived** **by** **the** **mercurial** **one** **,** **his** **caressing** **condescension** **to**
哪个 存在 即刻 感知 经过 这 水银 一 , 他的 爱抚 居高临下 到
[hɜːr; hər][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
her **is** **very** **beautiful** **.**
她 是 非常 美丽的 .

这一点立刻被这位性情多变的人察觉到了，他对她温柔的宠溺和屈尊俯就显得非常美好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɪkələs] [frim] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She **is** **taunted** **with** **Mr** **.** **Nicholas** **Frim** **,** **and** **answers** **,** **after** **the** **lapse** **of** **a**
她 是 嘲讽 和 先生 . 尼古拉斯 弗林 , 和 答案 , 后 这 失效 的 一个
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

她被尼古拉斯·弗里姆先生嘲讽，一周后才作答。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that **the** **aforesaid** **can** **be** **nothing** **to** **her** **,**
那 这 上述 能 是 没有什么 到 她 ,

上述一切对她来说都无关紧要。

[æz; əz][hiː; hi] - [went] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] . -
as **he** **'** **went** **in** **a** **passion** **to** **church** **last** **Sunday** **and** **got** **married** **.** **'**
作为 他 - 去 在 一个 热情 到 教会 最后的 星期日 和 得到 已婚 . -

他“上周日兴高采烈地去了教堂，然后结婚了”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] .
It **appears** **that** **they** **had** **quarrelled** **,** **'** **because** **I** **danced** **with** **you** **that** **night** **.**
它 出现 那 他们 有 争吵 , - 因为 我 跳舞 和 你 那 夜晚 .
-
'
-
-

他们似乎吵架了，“因为那天晚上我和你跳舞了”。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['reɪks] [rɪ'dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] - [ə'hemˌə'həm] ! -
To **this** **Mr** **.** **Raikes** **rejoins** **in** **a** **style** **that** **would** **be** **signified** **by** **'** **ahem** **!** **'**
到 这 先生 . 雷克斯 重新加入 在 一个 风格 那 会 是 表示 经过 - 嗯 ! -

对此，雷克斯先生用一种类似“咳！”的语气回应道。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
in **language** **,** **and** **an** **arrangement** **of** **the** **shirt** **collar** **before** **the** **looking** **-** **glass** **,**
在 语言 , 和 一个 安排 的 这 衬衫 衣领 前 这 寻找 - 玻璃 ,
[ɪn]['ækʃ(ə)n] .
in **action** **.**
在 行动 .

在语言上，以及在镜子前整理衬衫领子的动作上。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['æftər][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['skersli] [kaʊnts]
After **a** **big** **blow** **,** **a** **very** **little** **one** **scarcely** **counts**
后 一个 大的 吹 , 一个 非常 小的 一 几乎 计数

经历重创之后，小小的打击几乎可以忽略不计。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [fɔːl]
Because **he** **stood** **so** **high** **with** **her** **now** **he** **feared** **the** **fall**
因为 他 站立 所以 高的 和 她 现在 他 害怕 这 落下

因为他现在和她站得这么高，所以他害怕跌落。

[hoʊp] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [men] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks]

Hope	which	lies	in	giving	men	a	dose	of	hysterics
希望	哪个	谎言	在	给予	男人	一个	剂量	的	癔症

希望在于给男人注射一剂歇斯底里剂

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [niːd] [juː; jʊ] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [θɪŋks]

If	I	love	you	,	need	you	care	what	anybody	else	thinks
如果	我	爱	你	,	需要	你	关心	什么	任何人	别的	思考

如果我爱你，你就需要在乎别人的看法吗?

[praɪd] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['peɪgənz]

Pride	is	the	God	of	Pagans
自豪	是	这	上帝	的	异教徒

骄傲是异教徒的神

[riːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [hi'pɔkrəsiz]

Read	one	another	perfectly	in	their	mutual	hypocrisies
读	一	其他	完美	在	他们的	相互的	虚伪

他们彼此都看透了对方的虚伪。

['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [fækts]

Refuge	in	the	Castle	of	Negation	against	the	whole	army	of	facts
避难所	在	这	城堡	的	否定	反对	这	所有的	军队	的	事实

在否定之城寻求庇护，抵御事实大军的进攻。

[spiːtʃ] [ɪz] [pʊr] [wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːm]

Speech	is	poor	where	emotion	is	extreme
演讲	是	贫穷的	在哪里	情感	是	极端

情绪极端时，言语表达往往不流畅。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ['flætəri] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt]

The	power	to	give	and	take	flattery	to	any	amount
这	力量	到	给	和	拿	奉承	到	任何	数量

拥有给予和接受任何程度奉承的权力

[wʌt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['æksiːəmz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['hændi]

What	a	stock	of	axioms	young	people	have	handy
什么	一个	库存	的	公理	年轻的	人们	有	便利

年轻人手头上竟然有这么多现成的公理!

[wen] [lʌv] [ɪz] [hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - [lʌv] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['oʊpiət]

When	Love	is	hurt	,	it	is	self	-	love	that	requires	the	opiate
什么时候	爱	是	伤害	,	它	是	自己	-	爱	那	需要	这	阿片类药物

当爱情受到伤害时，需要麻醉剂来麻痹自己的是自爱。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs]

Wrapped	in	the	comfort	of	his	cowardice
包装	在	这	舒适	的	他的	怯懦

沉浸在懦弱的舒适之中

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɪg'zɑːnəreɪt] — ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [hæf] ['gɪlti]

You	accuse	or	you	exonerate	—	Nobody	can	be	half	guilty
你	控	或者	你	开脱	—	无人	能	是	一半	有罪的

要么指控，要么开脱——没有人能只犯一半罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神